

ОБЩЕСТВО ИЗУЧЕНИЯ АМУРСКОГО КРАЯ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

В. К. Арсеньев

РУССКО-ОРОЧСКИЙ СЛОВАРЬ

Материалы по языку и традиционной культуре орочей и удэгейцев

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
2008

УДК 811.51
ББК 81.2
Г51

Издание подготовили:
А. Х. Гирфанова, Н. Л. Сухачев

Арсеньев В. К.

Г51 Русско-орочский словарь: Материалы по языку и традиционной культуре орочей и удэгейцев / Сост. А. Х. Гирфанова, Н. Л. Сухачев. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2008. — 495 с.

ISBN 978-5-8465-0755-5

В книге представлены материалы по орочскому и удэгейскому языкам, собранные известным исследователем Уссурийского края, этнографом и писателем В. К. Арсеньевым (1872-1930).

Публикуемый впервые «Русско-орочский словарь» (1908-1909, исправления после 1918), откомментированный и дополненный составителями по другим арсеньевским рукописям, хранится в Архиве ОИАК во Владивостоке. В приложении к нему приводятся хранящийся там же «Словарь комплексный и технический» (1930) и очерк «Лесные люди — удэхейцы» (1926) с основными авторскими исправлениями, которые воспроизводятся по библиографическому описанию брошюры из книжного собрания Арсеньева в библиотеке ОИАК. В оформлении книги использованы документы из архива В. К. Арсеньева и обложка первого издания его очерка об удэгейцах.

Издание ориентировано на этнографов и языковедов — в частности, тунгусо-маньчжуроведов, исследующих различные аспекты языка и традиционной культуры.

УДК 811.51
ББК 81.2

Издание подготовлено и опубликовано
при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(гранты № 03-04-18035е, 05-04-0473а)

ISBN 978-5-8465-0755-5

© ОИАК, 2008
© А. Х. Гирфанова, Н. Л. Сухачев, 2008
© Филологический факультет СПбГУ, 2008

От составителей

За содействие в подготовке настоящего издания мы благодарны ученому секретарю Общества изучения Амурского края Б. А. Хаванову, сотрудникам архива и библиотеки Общества Т. В. Деминой, Л. Г. Мирошниченко, М. М. Щербаковой, Л. П. Подмаскиной и И. Н. Егорчеву, сотруднику Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, доктору исторических наук В. В. Подмаскину. Мы признательны также художнику и издателю В. П. Трофимову и его сыну И. В. Трофимову, оказавшим помощь в компьютерной обработке отснятых материалов.

Во время командировок в архивы Владивостока и Хабаровска нам помогали также глава Хабаровской ассоциации малочисленных народностей Севера, кандидат физико-математических наук П. Б. Суляйндзига, писатель Ю. В. Ефименко, художники Ю. И. Дунский и А. В. Михалевич – мы искренне им всем благодарны. Ряд удэгейских форм и языковых реалий были уточнены в 2005–2006 гг. в с. Гвасюги (Хабаровский край) и в с. Красный Яр (Приморский край). Мы признательны за помощь, которую при этом оказали нам А. А. Кялундзюга, Е. В. Смирнов и его жена А. Л. Смирнова.

Подготовка к печати рукописей В. К. Арсеньева и публикация этого издания были бы невозможны без финансовой поддержки Российского гуманитарного научного фонда.

В. К. Арсеньев – исследователь «орочей»

Вклад В. К. Арсеньева в изучение малочисленных народов Дальнего Востока, особенно удэгейцев, трудно преувеличить. Правда, он воспринимается чаще как путешественник и писатель-«краевед». Вступительная заметка Ю. В. Ефименко к публикации отрывков арсеньевского «Дневника Олгон-Горинской экспедиции 1917–1918 гг.». начинается словами: «Как ни парадоксально, несмотря на всю его известность, Владимир Клавдиевич Арсеньев нам и поныне известен мало. А вернее – плохо, поверхностно» (*Ефименко* 2005: 11). Столь же поверхностной остается и оценка его роли в описании языка и традиционной культуры «орочей» – так в начале XX в. обобщенно именовали собственно орочей, удэгейцев и тазов. Несколько шире известны этнографические труды исследователя, в частности, очерк «Лесные люди – удэгейцы» (1926)[1], доставивший автору, наряду с повестями «Дерсу Узала» и «В дебрях Уссурийского края», славу одного из первооткрывателей этого немногочисленного народа.

В первый же год своего пребывания во Владивостоке (прибыл 5 августа 1900 г.) поручик Арсеньев, общаясь с китайцами, «расспрашивал их о жизни, учил с их помощью китайские слова» (*Хисамутдинов* 1997: 5)[2]. Уже в 1906 г. он отмечает в путевом дневнике: «Тазы разделяются на две отрасли. Ю[п]и-Таза, т. е. Тазы, носящие одежды, сшитые из рыбьей кожи, и Хы-дин Тазы, т. е. черные таза. Первыя живут дальше к северу, а вторыя ниже к югу <…> свой язык родной (орочский, – *А. Г., Н. С.*) знают и на нем могут объясняться только очень немногие одиночные старики, да и те стараются говорить больше по-китайски» (*Егорчев* 2004: 19). И далее: «В настоящее время около Императорской Гавани (Маргаритов) живут чистые орочи действительно одетые в рыбью кожу» (там же: 20). В дневнике экспедиции 1908–1909 гг. приведена таблица «Орочский язык (словарь)»: к этому заглавию и в первом столбце (из четырех) приписано карандашом «Кяка» (одно из названий

[1] Благодаря немецкому переложению Ф. Альберта (*Albert* 1956) очерк В. К. Арсеньева оказался доступным и европейским читателям.

[2] См. также монографическое исследование того же автора: *Хисамутдинов* 2005.

приморских удэгейцев), а через несколько страниц вписано другое уточнение – «Чистые орочи»[3].

18 марта 1911 г. Арсеньев выступает в Отделении этнографии Российского географического общества с докладом «Орочи-удэхэ» (см.: *Арсеньев* 1911). То же название употреблено им в описании коллекции Гродековского музея по культуре удэгейцев (*Арсеньев* 1913). В предисловии к публикации арсеньевского каталога Т. В. Мельникова уточняет: «В отечественной этнографической литературе XIX века удэгейцы фигурировали под этнонимами кякала, орочи, орочоны. С. Н. Браиловский ввел в этнографию этноним удихэ, который, однако, утвердился не сразу. В. К. Арсеньев употребил этот этноним в 1912 году, а в каталоге Гродековского музея 1913 года он снова использовал компромиссный вариант "орочи-удэhe"» (см.: *Арсеньев* 2005: 12). Позже – в сообщении «Шаманство у сибирских инородцев и их воззрения на природу», читанном 10 июня 1916 г. в Харбине на публичном заседании Общества русских ориенталистов[4], он использовал исключительно этноним *удэхе*, введенный С. Н. Браиловским практически как синоним к названию *тазы*[5]. Именно В. К. Арсеньев в п е р в ы е окончательно обозначил характер дифференциации трех основных «орочских» этносов – орочей, тазов и удэгейцев. Он учитывал при этом и особенности их хозяйственной деятельности, и антропологические различия, а также языковую специфику.

Китайские, «орочские», «гольдские» (нанайские) слова часто сопровождают в путевых тетрадях Арсеньева описания и зарисовки бытовых реалий или же сгруппированы по разнообразным лексико-тематическим группам. В дневнике 1917–1918 гг., как сообщает Ю. В. Ефименко, имеется «сравнительный словарик животных – на якутск., тунг. гольд. (т. е. эвенкском и нанайском, – *А. Г., Н. С.*), удэхейск.» (*Ефименко* 2005).

Построенный в табличной форме «Русско-орочский словарь»[6] по архивным данным датируется 1908–1909 гг., однако, судя по изменениям почерка, цвету чернил и написаниям русских слов, Арсеньев заполнял его долгое время спустя после орфографической реформы 1918 г. Изначально им предполагалась фиксация диалектных форм в речи семи этнических групп, локализованных по бассейнам рек, в пределах которых они обитали, но последовательно заполнены лишь три графы. Мы подключили к этому лексическому корпусу упомянутую таблицу «Ороч-

[3] Архив ОИАК. Ф. 14. Оп. 1. Д. 10. Л. 133–148. – См. л. 138 об.

[4] Опубликовано в *«Вестнике Азии»* (1916. № 39) в краткой записи Павла Васильевича Шкуркина (1868–1943) – ученого секретаря Общества. Воспр.: *Арсеньев* 1948. Т. 5. С. 203–209, а также (без указания имени П. В. Шкуркина) в журнале *«Экология. Культура. Общество»* (Владивосток. 2005. № 3 (17). С. 28–29).

[5] На отдельном оттиске очерка С. Н. Браиловского «Тазы или Удиhэ» (1901) из библиотеки В. К. Арсеньева сохранились его многочисленные пометы и исправления, в том числе, связанные с употреблением названий *тазы* и *удиhэ*, см.: *Книги…* 2005: 191–195.

[6] Архив ОИАК. Ф. 14. Оп. 1. Д. 37 – 436 л.; Д. 38 – 82 л.

ский язык» и, вероятно, одну из последних работ В.К. Арсеньева – «Словарь комплексный и технический»[7] (в этом тексте несколько раз встречаются ссылки на экспедиционные дневники 1930 г.). В целом сводный словник охватывает около 5 тыс. заглавных форм, расположенных в алфавитном порядке русских слов. (Всего В. К. Арсеньевым зафиксировано свыше 12 тыс. «орочских» словоформ – имеются в виду все отмеченные им варианты произношения, расписанные нами в «Указателе тунгусских форм»).

Как по объему, так и по относительной точности передачи звукового облика слов, записи Арсеньева намного превосходят аналогичные опыты этнографов-тунгусоведов, предпринятые в конце XIX в. и в начале последующего XX в., в течение которого и орочский, и удэгейский язык практически исчезли из живого общения. Правда, исследователь Уссурийского края не был лингвистом и «орочским» не владел. Со временем он более уверенно ориентируется в речи своих информантов (нам приходилось слышать предание, что в последние годы он общался с проводниками-удэгейцами на их родном языке), но все же это было пассивное знание, о чем можно судить как по характеру исправлений в «Русско-орочском словаре», так и по нашей попытке расшифровать написания и осмысления «орочских» форм, отмеченных Арсеньевым. Очень часто «переводы» соответствующих русских слов на «орочоский», дополнительно переосмысленные, возможно, не только информантами, но и посредником-переводчиком (переводчиками) напоминают картину, в свое время обрисованную Н. Н. Миклухо-Маклаем следующим образом: «Я взял однажды лист в надежде узнать название листа вообще. Туземец сказал мне слово, которое я записал, другой папуас, которому я предложил тот же лист, сказал другое название, третий, в свою очередь, – третье, четвертый и пятый называли предмет опять другими и различными словами <...> Постепенно я узнал, что сказанное сперва слово было названием растения, которому принадлежал лист, второе название означало "зеленый", третье "грязь" "негодное", потому ли, что я, быть может, поднял лист с земли, или потому, что лист был взят с растения, которое папуасы ни на что не употребляли. Так случилось со многими, очень многими словами» (*Миклухо-Маклай* 1940: 240-241).

Поскольку любое слово всегда осмысливается только в определенном контексте общения (в нашем случае это – подразумеваемое *спрашивающим* общее понятие и виденье соответствующего предмета мысли *отвечающим* – носителем языка, не говоря о других составляющих процесса говорения–понимания), то намеченная нами расшифровка целого ряда «орочских» форм, записанных Арсеньевым, остается условной. Очень часто их значение, по-видимому, уже не поддается разумному осмыслению. Перед распространенным же среди филологов искушением оперировать сколь-либо допустимыми «психологическими» или «логическими» ассоциациями между фонетическим обликом и значениями рассматриваемых словоформ мы, по крайней мере, пытались устоять, ограничив свой комментарий узким контекстом соответствующей словарной статьи в том виде, как она представлена в публикуемых архивных источниках. Здесь достаточно отметить, что большинство лексических записей Арсеньева обнаруживает соответствия в полевых материалах, собранных впоследствии лингвистами, которые обследовали удэгейский и орочский языки. В свою очередь публикуемый языковой материал позволяет пересмотреть и в какой-то мере даже дополнить эти поздние записи.

[7] Там же. Д. 39 –17 л.

Мы надеялись приступить к подготовке издания «Русско-орочского словаря» В.К. Арсеньева еще в 2000 г. во время лингвистической экспедиции на Дальний Восток (по гранту РГНФ). К сожалению, обстоятельства (далеко не научные) не благоприятствовали нашей инициативе, хотя она изначально нашла понимание у руководства ОИАК, давшего согласие предоставить необходимые копии архивных материалов из фонда Арсеньева: мы недооценили петербургскую гоголевско-лесковскую «административную грацию». Только в августе 2005 г. – благодаря целенаправленной финансовой поддержке РГНФ – мы смогли приступить к реализации задуманного проекта. В сложных условиях, вызванных вынужденным перемещением фондов в историческое здание, где с момента своего основания и располагалось ОИАК, сотрудники архива сумели обеспечить подготовку копий соответствующих арсеньевских рукописей, что сделало возможным их предварительную обработку. Рабочий вариант издания в августе–сентябре 2006 г. повторно был сверен с авторскими оригиналами. К сожалению, ни библиотечные, ни архивные фонды ОИАК к этому времени не были развернуты полностью, что заставило нас изменить первоначальный план и ограничиться доступными материалами.

Основное внимание мы уделили подготовке критической редакции «Русско-орочоского словаря», дополненного по другим арсеньевским трудам. «Орочская» лексика сопоставлена с более поздними по времени лингвистическим источниками (они в основном относятся к 60-м гг. ушедшего столетия[8]). Кроме того, мы сочли целесообразным воспроизвести текст «Словаря комплексного и технического», а также очерк Арсеньева «Лесные люди – удэхейцы» (Владивосток, 1926) с авторскими пометами (по экземпляру, хранящемуся в библиотеке ОИАК). Таким образом, настоящая публикация с достаточной полнотой отражает, хотя и не исчерпывает, ту сторону научной деятельности исследователя, которую сам Арсеньев обозначил как «дело всей моей жизни» (см.: *Тарасова* 1985).

В предисловии к очерку об удэгейцах, подписанном 4 апреля 1926 г., В. К. Арсеньев сообщал: «Настоящая брошюра есть краткое и популярное изложение большого труда "Страна удэ(he)", над которым автор

[8] Кроме ставшего классическим для исследователей удэгейского языка, хотя и учебного изд.: *Шнейдер* 1936; также см.: *Шнейдер*, 1937.

работает более 25 лет и к изданию которого он намерен приступить в ближайшем будущем». Некоторые исследователи арсеньевского наследия предполагают, что этот авторский замысел был осуществлен, но рукопись книги затерялась (подробнее см.: *Тарасова* 1985: 238–241). Судя хотя бы по определившемуся названию книги, можно допустить, что Арсеньевым было задумано, прежде всего, детальное описание условий существования и традиционной культуры удэгейцев, в соответствии с сюжетами, намеченными им, например, в «Словаре комплексном и техническом». Так, А. И. Тарасова приводит следующий авторский набросок содержания книги «Страна Удэхэ»: «"Обычаи и обряды", "Сказки и сказания", "Быт и нравы", "Промыслы и инструменты", "Общие" (?),"Рождение детей", "Зодиак и миросозерцание", "Физический тип и характер", "Шаманство", "Погребение", "Одежда, украшение, игры"» (там же: 240-241)[9].

И как этнограф, и как писатель Арсеньев привычно использовал факты и наблюдения, в разные годы методично заносившиеся им в путевые дневники. Но показательно, например, что и образ, и «языковой портрет» героя его одноименной книги – Дерсу Узала, по признанию автора, во многом были чисто «художественным вымыслом», прототипом которого остается реальное лицо – «гольд» Дерчу Очжал (по сообщению А. И. Тарасовой, не уточняющей источник своей информации)[10].

В фонде Арсеньева сохранилось письмо, датированное 26 августа 1930 г. (за неделю до смерти) и адресованное директору Дальневосточного краевого научно-исследовательского института, в котором сообщается: «...весь будущий 1931 г. намерен посвятить исключительно этнографической работе по составлению словаря и грамматики туземной народности удэхе. В план моих работ входят записи на их родном языке. Работу эту я веду уже более 25 лет <...> Перед тем как приступить к окончательной обработке материалов, мне надо еще один раз съездить к удэхе и на местах проверить свои записи за прежние годы. Я должен посетить туземцев на рр. Самарге, Имане, Хоре, Анюе и Хунгари. Прошу ДВ краевой научно-исследовательский институт ассигновать мне на эту поездку 2000 рублей. В начале 1932 года мои рукописи объемом в 20 печатных листов будут набраны на пишущей машинке. Вместе с тем я намерен обратиться к профессорам-маньчжуроведам

[9] Со ссылкой на архивный фонд В. К. Арсеньева. Оп. 1. Д. 51. Л. 1–8. Вопрос к разделу «Общие» принадлежит А. И. Тарасовой.

[10] О Дерсу Узала и его брате Степане, как и о творческой лаборатории Арсеньева, см.: *Тарасова* 1985: 87–89. Судя по фамилии Узала (или Очжал), речь может идти скорее об эвенкийских корнях ее носителя, так как нанайское имя должно был бы иметь форму Уза.

П. П. Шмидту и А. В. Гребенщикову с просьбой их проредактировать. *В. Арсеньев*»[11]. – Такова в крайне обобщенном виде авторская оценка роли и значимости собранных исследователем за многие годы материалов по удэгейскому языку и культурным традициям его носителей.

Лишь со временем быт и мировоззрение удэгейцев становятся объектом преимущественного научного интереса В. К. Арсеньева, в самом начале XX столетия приступившего к изучению «орочей» в неотдифференцированном понимании этого определения. Нам кажется, что подготовленное издание может дать, наряду с ценным языковым материалом, и приблизительное представление об утраченном (или несостоявшемся) труде Арсеньева-этнографа.

А. Гирфанова, Н. Сухачев

[11] Цит.: там же: 239. – Со ссылкой на архивный фонд В. К. Арсеньева. Оп. 2. Д. 40 (листы не нумерованы).

Принципы издания и публикуемые источники

Имея в виду сугубо лингвистическую задачу – ввести в научный обиход практически неизвестные специалистам-языковедам данные об удэгейском и орочском языках, засвидетельствованные со свойственной В. К. Арсеньеву методичностью и наблюдательностью, мы стремились одновременно отразить характерные особенности публикуемого документа. Это важная составляющая первой задачи, так как объектом наблюдения и анализа в данном случае являются черновые авторские записи, во многом импрессивные и далеко не однозначно «переводимые». Основная их особенность в том, что обобщенным значениям русских слов – понятиям, на которые ориентировался Арсеньев, чаще всего соответствуют индивидуальные осмысления переводчиков и информантов-«орочей». К тому же, речь последних отражала и разные диалектные группы, и явно разговорные формы (нельзя исключить и просто дефекты произношения), не говоря о том, что актуализация значений слова привычно осуществлялась информантами в контексте определенной ситуации.

В процессе редактирования «Русско-орочского словаря» мы, по-возможности, попытались приблизить этот источник к уровню современного языкознания. Работа над текстом осуществлялась по цветным фотокопиям, выполненным в цифровом формате, и монотипным ксерокопиям, сверенным de visu с описанными ниже архивными рукописями.

Текст «Словаря» последовательно привязан к архивной нумерации листов публикуемых документов, а общий порядок следования заглавных форм подчинен алфавитному принципу. К тому же, его языковой материал и словник (в оригинале заглавные слова даны с прописной буквы и частично подчеркнуты красным карандашом) дополнены по другим арсеньевским записям. В этом случае текст словарной статьи и ссылки на источник даются в <угловых скобках>, а дополнительные заглавные формы приводятся со строчной буквы. Все заглавные слова (включая отсылочные) выделены полужирным шрифтом, при этом отражены и авторские подчеркивания (введенные нами дополнения на уровне заглавных слов заключены в [квадратные скобки]). В том же алфавитном порядке следуют перекрестные авторские отсылки (не-

редко – к русским словам, не имеющим «орочских» соответствий), и лексика, представленная только в учтенных нами дополнениях к «Словарю...». Наши комментарии к «орочским» формам даны в {фигурных скобках}.

Авторская орфография (как отмечалось, она не является единообразной) и пунктуация приведены в соответствие с современными нормами русского языка, что также отразилось на общем алфавитном порядке словарного материала. Явные ошибки не оговариваются; арсеньевские дефиниции значений (или понятий) и их уточнения сохранены (введенные нами уточнения заключены в квадратные скобки). Написания заглавных и строчных букв подчинены логике подачи лексикологических данных, как и система сокращений и лингвистических помет, сведенных к необходимому минимуму.

Табличная форма «Словаря» в итоге видоизменена, но в пределах словарной статьи (ее текст оказывается «многослойным») соблюдается порядок следования материала по колонкам и в их границах (для ориентации в распределении слов по локальным группам «орочей» словарь начинается с арсеньевской разметки таблицы). Зачеркнутые в оригинале слова переданы таким же шрифтом (~~зачеркнутым~~), соответственно отражены авторские подчеркивания заглавных форм (подчеркнутым шрифтом). Знак тильды заменяет заглавную форму, например: **Бабочка** (большая), ~ (маленькая). Применительно к арсеньевскому тексту тильда чаще остается формальной отсылкой к заглавному слову, и лишь в комментарии к соответствующей словарной статье она становится оправданной также содержательно.

Значительный объем авторских исправлений не позволяет каждый раз педантично отмечать, какая форма надписана или вписана, оговаривать видоизменения почерка и цвета чернил (часто уточнения такого рода все же представлены в подстрочных примечаниях). В пределах словарной статьи формы, которые, на наш взгляд, вписаны позже или надписаны над зачеркнутыми, как правило, следуют после этих последних.

В ст. 6 «Словаря» русские слова обычно приводятся Арсеньевым в новой орфографии[1] Сокращению *Смтр.* в ст. 3 и 4 последовательно соответствует *См.* в ст. 6, которое мы и обобщили. Алфавитный порядок русских слов в ст. 1 нередко нарушен как в изначальной записи, так и последующими арсеньевскими вставками. Мы обычно не оговариваем изменений в порядке следования отдельных словарных статей (об этом можно судить по отсылкам на листы рукописи и некоторым примечаниям). Еще раз обращаем внимание на то, что все заглавные формы, основные или отсылочные, которые приводятся вне квадратных скобок с

[1] Проект реформы русской орфографии, разработанный под руководством А. А. Шахматова и Ф. Ф. Фортунатова, был опубликован в 1912 г., уточнен в мае 1917 г. и утвержден декретом Народного комиссариата просвещения от 23 декабря 1917 г. и декретом Совета народных комиссаров от 10 октября 1918 г.

прописной или строчной буквы, представляют слова, встречающиеся в рукописях Арсеньева.

Завершают словарную статью установленные нами соответствия с отмеченной исследователями-языковедами удэгейской и орочской лексикой {в фигурных скобках}. Слова, выделенные курсивом после языковой пометы (уд., ороч., эвенк. и др.), отсылают без каких-либо дополнительных уточнений источника к заглавным формам в изд.: *Гирфанова* 2001 (удэгейский язык); *Аврорин*, *Лебедева* 1978 (орочский язык) и *ССТМЯ* (другие тунгусо-маньчжурские языки).

Графические особенности арсеньевской нотации удэгейских слов частично упрощены: надстрочные лигатуры, часто, но не всегда объединяющие в оригинале диграфы и триграфы, которые соответствуют определенному звукотипу, заменены подчеркиванием (*чжукэ*[a]); надписанные над буквой вариативные обозначения того или иного звука, охваченные снизу дужкой, приводятся нами в виде «показателя степени», следующего за основной строчной буквой (так, предыдущую форму следует читать *чжукэ* или *чжука*, *хэ*^{ы}*ты* – *хэты* или *хыты* и т. п.); так же проставлены точки, обозначающие палатализацию и редукцию отдельных звуков и стоящие в оригинале над буквой (*ул˙агда*). Знак ударения, тяготеющего в удэгейском языке к последнему слогу, сохраняется в арсеньевских записях (*цзáкпу бя*, *ятоусéни*[b], *ул˙агдá*)[2], но не используется в комментариях к ним. Вопросительный знак в скобках стоит после форм, в правильном прочтении которых мы не уверены (~~*коня*~~ (?)).

Встречающиеся у Арсеньева типичные написания удэгейских звуков обобщены в таблице и сопоставлены с орфографией, принятой в использованной нами лингвистической литературе (см. табл. на с. 18 настоящего изд.).

Все фонетические варианты (реально – графические), отмеченные Арсеньевым (в том числе зачеркнутые), расписаны в алфавитном порядке в примыкающем к нему «Указателе тунгусских форм», где они последовательно привязаны к «инвариантным» именным и глагольным основам или конкретным словоупотреблениям, засвидетельствованным впоследствии лингвистами-тунгусоведами, а эти последние, в свою очередь, отсылают к соответствующим статьям «Русско-орочского словаря». Показательна регулярность с которой повторяются многие фонетические, а также семантические соответствия между разными фиксациями слова в арсеньевском тексте. Это относится и к соответствиям между записями В. К. Арсеньева и данными Е. Р. Шнейдера, И. П. Кормушина, В. А. Аврорина, Е. П. Лебедевой и др. (см.: *Гирфанова* 2001).

Помимо полнозначных слов, указатель содержит также некоторые часто встречающиеся грамматические показатели и служебные формы, которые к заглавным формам не привязаны. Уточненные значения даются прямым шрифтом после заглавных «орочских» слов (они выделены курсивом) и со строчной буквы, в отличие от следующих после длинного тире русских форм «Словаря…», которые здесь приводятся только с прописной буквы. Следует иметь в виду, что словоформы, не сопровождающиеся таким уточненным значением и не соотнесенные с какой-либо реальной лексемой (словом того или иного тунгусского языка), скорее всего являются словами-фантомами. Отчасти сомнительным остается также статус ряда написаний, приравненных к инвариантным словоформам: они могут отражать и реальное произношение (не только диалектное, но также индивидуальное), и его ошибочное восприятие.

[2] По техническим причинам, знак ударения выглядит также как точка над соответствующим гласным.

В указателе в пользу кириллической графемы унифицированы написания *x* – *h*, *и* – *i*, а также ѣ – *e*; не учитывается и редукция конечного *-и* (графически *-ь*), когда имеется возможность выбора между двумя вариантами. Латинская буква *j* в орочских словах приводятся в общем порядке следования соответствующей русской буквы (*й*). Характерные для тунгусских форм графемы и буква *ё* (в удэгейских словах) занимают свое место в общем алфавите: *ё* после *е*, *ʒ* после *з*, *ŋ* после *н*. При этом не учитываются диакритические значки, обозначающие долготу гласных и гортанную смычку (апостроф после соответствующего гласного).

Так как в тексте «Словаря комплексного и технического» имеются ссылки на авторскую пагинацию рукописи, мы сохраняем эту разметку страниц, наряду с указанием архивных листов. Заглавия тематических групп в оригинале подчеркнуты волнистой чертой, а в самом тексте сколь-либо формальные выделения отсутствуют (мы сочли целесообразным выделить «орочскую» лексику курсивом). Явные ошибки в этом источнике (имеется в виду только русский текст) также исправлены без каких-либо оговорок; пунктуация и разбивка текста на относительно четкие его составляющие (строки, абзацы, осмысленные дефиниции описываемых реалий и словоформ, необходимые шрифтовые выделения) отчасти упорядочены. К указателю данный текст подключен через статьи «Русско-орочского словаря», где он и расписан полностью.

В дополнение к словарным источникам по тексту пожизненного первого издания. воспроизводится брошюра «Лесные люди – удэхейцы» (*Арсеньев* 1926), авторский экземпляр которой не сохранился. В этот текст без каких-либо уточнений внесена минимально необходимая правка орфографии и пунктуации. Из-за того, что основные фонды библиотеки ОИАК к сентябрю 2006 г. оставались в упакованном виде, нам оказался недоступным авторский экземпляр, на котором сохранились пометы В. К. Арсеньева. Они частично воспроизводятся нами с разрешения М. М. Щербаковой по ее описанию (см.: *Книги…* 2005: 187–191). Кроме того, текст этого очерка сверен с публикацией в шеститомном собрании сочинений Арсеньева (1948. Т. 5), где обнаруживаются показательные цензурные купюры.

Архивные источники. Публикуются следующие единицы хранения из фонда В. К. Арсеньева (ОИАК. Ф. 14, оп. 1).

«Русско-орочский словарь»: Д. 37. – 436 л. (дневник военных действий), Д. 38. – 82 л. (общая тетрадь). Черновая авторская рукопись, текст

представлен в табличной форме. Почерк, цвет чернил и орфография варьируют. Рукопись датирована, по архивным сведеньям, 1908–1909 гг., исправления отнесены к 1917 г. Большинство заглавных форм частично или полностью подчеркнуты красным карандашом и одновременно тем же карандашом они отмечены слева «птичками». Текст «Словаря…» перекомпонован и воспроизводится в критической редакции с дополнениями, комментариями и обратным указателем всех отмеченных Арсеньевым, а также использованных в нашем комментарии тунгусских форм.

«Орочский язык (словарь)» – таблица (л. 133–148 об.) из рукописи: «Юбилейная экспедиция в память 50-летия присоединения Приамурского края к России. История страны. Археология. Путевой дневник № 1-ый. Стр. 1-ая – 286-ая. Маршруты 1908/9 гг. по рр. Онюю, Хуту, Тумнину, Копи, Амуру и Хунгари, а также по берегу моря от зал[ива] Де Кастри до р. Самарга»: Д. 10. – 143 л. (общая тетрадь). Таблица разбита на четыре столбца: «орочским» формам в ст. 1 и 3, которые сгруппированы в произвольном порядке (отчасти по ассоциативным тематическим группам), соответствуют русские переводы в ст. 2 и 4. К заглавию и в ст. 1 таблицы на л. 133 приписано карандашом «Кяка» (т. е. орочи-кяка – название, под которым Арсеньев сначала выделял приморских удэгейцев), а на л. 138 об. в ст. 1 следует запись: «Чистые орочи». Этот материал подключен к данным «Русско-орочского словаря», где расписан в общем алфавитном порядке и, соответственно, откомментирован.

«Словарь комплексный и технический»: Д. 39. – 17 л. (общая тетрадь). Черновая авторская рукопись [без даты]. Судя по орфографии и ссылкам на путевой дневник экспедиции 1930 г., может быть датирована этим же годом. Содержит слова, сгруппированные по лексико-тематическим группам; в нескольких случаях представлены также схематические рисунки этнографических реалий. Текст воспроизводится полностью, а также подключен к корпусу «Русско-орочского словаря.

Опубликованные источники. *Арсеньев В. К.* Лесные люди – удэхейцы. Владивосток: Акц. О-во «Книжное дело», 1926. – 48 с. с илл. Авторская рукопись, вероятно, утрачена. Текст брошюры дополнен с учетом авторской правки в экземпляре, хранящемся в библиотеке ОИАК (шифр 17006). По данным М. М. Щербаковой (см.: «*Книги…*» 2005: 187–191), это – экземпляр без переплета, титульный лист оторван, но сохранность брошюры удовлетворительная. Все исправления сделаны рукой В. К. Арсеньева черными чернилами, отдельные слова и строки зачеркнуты синими и черными чернилами; вставленные тексты отпечатаны на пишущей машинке на листах, вклеенных к соответствующим страницам.

В угловых скобках указаны страницы первого издания. Без оговорок исправлены явные опечатки и незначительно изменена орфография. Удэгейские слова, в оригинале либо особо не выделенные, либо закавыченные то «лапками», то «елочками», приводятся нами без кавычек и

выделены курсивом. Примечания автора (они оговорены особо) даются в подстрочных сносках, наряду с текстологическими и прочими примечаниями составителей.

Арсеньев В. К. Каталог № 51 «Орочи-удэhе» Гродековского музея (1913 г.) / Сост., ред. и предисл. Т. В. Мельниковой. Хабаровск, 2005. – 90 с. Оригинал (машинописный текст) хранится в Хабаровском краевом краеведческом музее им. Н. И. Гродекова. Удэгейская лексика, встречающаяся в этом тексте, учтена в дополнениях к Русско-орочскому словарю» (со ссылкой на: Каталог, с. и № в соответствующей тематической группе экспонатов).

* * *

Мы надеемся, что публикуемые материалы окажутся небесполезными как для исследователей языка и культурной традиции удэгейцев и орочей (лингвистов и этнографов), так и в более широком контексте тунгусо-маньчжуроведения и алтайского языкознания. Они показательны в целом для методики лингвистического обследования бесписьменных и младописьменных языков.

В частности, нельзя не обратить внимания на те (условно) «словообразовательные» и «словоизменительные» модели, которые могут быть прослежены по множеству словоформ, представленных в «Русско-орочском словаре» и других аресеньевских рукописях. Часто они выглядят как цельнооформленные композиты, напоминающие в этом отношении (в письменной фиксации) сответствующие типы русскоязычных сложных лексических образований. Однако за ними стоит определенная система языка агглютинативного типа, чьи синтаксико-грамматические структуры оказываются достаточно подвижными для того, чтобы практически адекватно передавать мотивацию того или иного русского понятия, которое информанты Арсеньева переводили на «орочский» язык.

Те многочисленные случаи, когда арсеньевские записи удается соотнести с формами, отмеченными позже исследователями-лингвистами в условиях изменившейся культурно-исторической, а следовательно и языковой ситуации, характеризующей орочские и удэгейские ареалы (они изначально были крайне дисперсными), позволяют очень высоко оценить результативность предпринятого им обследования языка «орочей». Это объясняется не только и не столько методичностью, наблюдательностью и исследовательскими навыками В. К. Арсеньева, сколько тем человеческим вниманием, которое он уделял «инородцам» Амурского края, которое в конечном итоге и стало основным «делом» его жизни. И как ученый, и как писатель Арсеньев не отстранялся от личности тех людей, с жизнью которых пересекалась его собственная судьба, не возвышался над ними и никогда не судил о них «со стороны». Секрет его исследовательской и писательской объективности – в сопричастности и сопереживании всему человеческому. Позиция же «объективной» отстраненности в науках о человеке сродни снобизму.

Предпринятая попытка интерпретации словарных записей В. К. Арсеньева во многом проливает свет и на последующие осмысления се-

мантики общепринятых и окказиональных словоупотреблений, отмеченных в условиях полевого анкетирования носителей малоизученных и исчезающих языков. Это относится не только к записям этнографов, практически не владеющих языком информантов – особенно диалектными его вариантами, но и к фиксациям специалистов-языковедов, не всегда учитывающих специфику ситуативно обусловленных ответов на формулируемые ими вопросы. И прежде всего это относится к адептам так называемой этнолингвистики или антропологической лингвистики, выискивающим «когнитивные структуры», которые бы подтверждали небезызвестную гипотезу лингвистической относительности, и менее всего заинтересованным в реальной оценке наблюдаемых языковых состояний и лингвистических ситуаций.

Литература

Аврорин В. А., Лебедева Е. П. Орочские тексты и словарь. Л., 1978.

Арсеньев В. К. Орочи-удэхэ // *Живая старина.* 1911. Вып. 2. С. XI–XII.

Арсеньев В. К. Лесные люди – удэхейцы. Владивосток, 1926.

Арсеньев В. К. Лесные люди – удэхейцы // *Арсеньев В. К.* Сочинения. Владивосток, 1948. Т. 5. С. 139–180

Арсеньев В. К. Каталог № 51 «Орочи-удэhe» Гродековского музея (1913 г.) / Сост., ред. и предисл. Т. В. Мельниковой. Хабаровск, 2005 (Хабаровский краевой краеведческий музей им. Н. И. Гродекова).

Брашловский С. Тазы или Удиhэ (Опыт этнографического исследования) // *Живая старина.* 1901. Вып. 2.

Гирфанова А. Х. Словарь удэгейского языка. СПб., 2001.

Егорчев И. Н. (Ред.) Полевые дневники экспедиции В. К. Арсеньева 1906 года (Продолжение) // *Зап. ОИАК.* 2004. Т. 37. Вып. 1. С. 11–69.

Ефименко Ю. В. (Ред.) Дневник Олгон-Горинской экспедиции 1917–1918 гг. // *Восточное Поморье.* 2005. № 1. С. 11–14; 2005. № 2. С. 10–16

«*Книги*, без которых не могу работать». Каталог личной библиотеки В. К. Арсеньева / Сост. М. М. Щербакова; При участии Т. З. Матвеевой, Р. В. Гусенко, Т. А. Самойленко; Предисл., коммент. и науч. ред. А. А. Хисамутдинова; Предисл. П. Полански (на англ. яз.); Библиогр. ред. А. П. Кочмарева. Владивосток, 2005 (ОИАК; ЦНБ ДВО РАН).

Миклухо-Маклай Н. Н. Путешествие. М.; Л., 1940. Т. 1.

ССТМЯ – Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков / Под ред. В. И. Цинциус. Л., 1975–1977. Т. 1–2.

Тарасова А. И. В. К. Арсеньев. М., 1985.

Хисамутдинов А. А. Его звали Арсеньев-Уссурийский // *Зап. ОИАК.* 1997. Т. 31.

Хисамутдинов А. А. Владимир Клавдиевич Арсеньев (1872–1930). М., 2005.

Шнейдер Е. Р. Краткий удэйско-русский словарь. С приложением грамматического очерка. М.; Л., 1936.

Шнейдер Е. Р. Материалы по языку анюйских удэ. М.; Л., 1937.

Albert F. Die Waldmenschen udehe. Darmstadt, 1956.

Список сокращений

Д. 10. – *Арсеньев В. К.* Орочский язык (см. в тексте: Архивные источники)
Д. 37 – *Арсеньев. В. К.* Русско-орочский словарь (см. там же)
Д. 38 – *Арсеньев. В. К.* Русско-орочский словарь (см. там же)
Д. 39 – *Арсеньев В. К.* Словарь комплексный и технический (см. там же)
ДВГУ – Дальневосточный государственный университет (Владивосток)
ДВО – Дальневосточное отделение РАН
Каталог – *Арсеньев В. К.* Каталог № 51 «Орочи- удэhe»...
ОИАК – Общество изучения Амурского края
ЦБН – Центральная научная библиотека

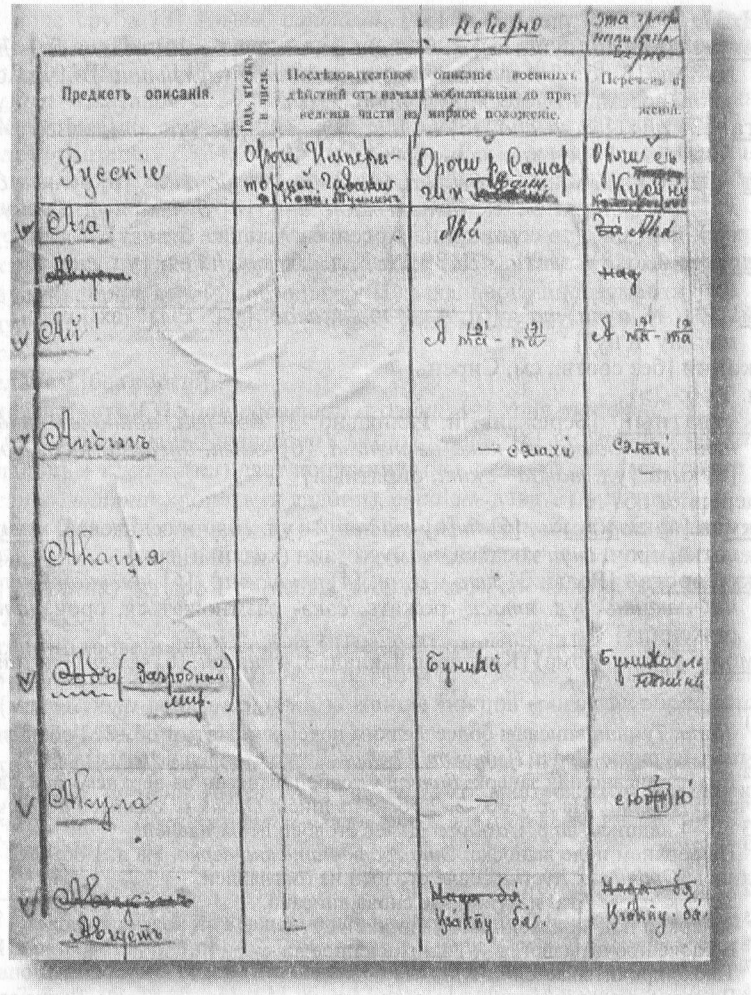
Диалекты удэгейского языка

Ан. – анюйский
Бик. – бикинский
БУссур. – р. Большая Уссурка
Им. – иманский
Смрг. – самаргинский
Кп. – р. Копи
Хор. – хорский
Хунг. – хунгарийский

Написание и произношение типичных звуков

Гирфанова	*Шнейдер*	*Арсеньев*	*Произношение*
а, ā	a, ā	а, аа	краткий и долгий
б	b	б	мягкий перед [i, j]
в	w	в, у	губно-губной
г	g , γ	г	[γ] в середине слова
д	d	д	твердый перед [i, j]
е, ē	je	е, ѣ, ее	краткий и долгий [je]
ё	jo, ɵ	ё	дифтонг
ʒ	ʒ	дж, зж, цж, чж	очень мягкое *дь*, *джь*
и, и:	i, ī	и, і, ы, ии	краткий и долгий
й	j	й	
к	k	к, х	мягкий перед [i, j]
л	l	л	мягкий
м	m	м	мягкий перед [i, j]
н	n	н	мягкий перед [i, j]
ŋ	ŋ	нг, н	заднеязычный
о, ō	o, ō	о, у, оо	краткий и долгий
п	p	п	мягкий перед [i, j]
р	r	р	заимствован из рус.
с	s	с	мягкий перед [i, j]
т	t	т	твердый перед [i, j]
у, у:	u, ū	у, в, уу	краткий и долгий
ф	f	ф, п	губно-губной
х	x, h	х, h	[h] исчезает между гласными
ц	ts	ц	чаще в Бик.
ч	c	ч	чередуется с *ц* в Бик.
(ы)	y	ы, ъ	после твердых согл.
(ь)	–	ь	после мягких согл.
э, э:	e, ə	э, а, ээ	передний, открытый
ю	ju	ю	дифтонг
я	ja, æ, ia	я	дифтонг

Русско-орочский словарь



Русские	Орочи Императорской гавани, Копи, Тумнин[1]	Орочи р. Самарги и Един.[2] ~~Ботчи~~	Орочи с ~~Таду-шу~~ р. Кусуна, ~~Катен~~, ~~Сан-хобэ~~[3]
1	2	3	4

<Д. 37, № 1, переплет об.–л. 1>

Август[4] [Месяц (лунный); 3, 4] ~~*нада бя́*~~, *цза́кпу бя́*, [6] *цзакпу бя́*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: 8-й лунный месяц *цзагби бя* (*аулэйлини*^{ь})> {уд., ороч. *ʒакпу* восемь + *бя* месяц, уд. *нада* семь}

Ага! [3] *ahá*, [4] ~~*ґá*~~ *ahá*, [6] ~~*ґá*~~ *ahá* ~~*гулиней*~~^{нь}~~*цзы*~~ {уд. *ая* ладно! *гэ*! ну! также *гэлэ*! ороч. *аja* ладно!}

Ад[5] (Загробный мир) [3] *буниһа́*, [4] *буниха́ла*[6] *нани́ни*^{ь}, [6] ~~*буниха́*~~ *буниха*[7] *лаонгини* ~~*лаубаны*~~, ~~*буниха лаон*~~^{нг}~~*инн*~~, [8] *буниха* {уд. *буниэ* загробный мир (со ссылкой на Арсеньева), также *бунигэ*}

Аист [3, 4, 6, 8] *сэлахи́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *силаһи́* ~> {уд. *силэхи* ~ черный}

Ай! [3, 4] *а та*^{э}*-та*^{э}, [6] ~~*а-та-та́*~~, *халае́* {уд. *хэлэ*! ах! ороч. *этэ-тэ*! ну и ну!}

Акация [без соотв., см. Сирень]

<л. 1 об.–2>

Аккуратный[8] [Бережливый, Исправно; 3] ~~*тэн цзя́*~~, ~~*адинакэ́*~~ *кика́*, [4] ~~*тэн цзя́,*~~ ~~*адинакэ́, кика не*~~ *тэнгза́*, [6] ~~*чянгя́, а́нгицзи, кика*~~ *тэнгза́*, [8] *кика́* {уд. *таʒа* ~, *кика* опрятный}

<переплет об.–л. 1>

Акула [4] *сюд(ж)*^{ч}*ю́*, [6] *тему́-сюдю́ни*^{ь} {уд. *сузу* ~ сельдевая, *тэму* косатка, ороч. *сизи* косатка, *тэму* хозяин (хозяйка) вод}

Акушерство [Роды; 3] *ятоу-сени*, [4] *ятоусе́ни*^{ь}, [6] ~~*ятоукони*~~ *ятоусе́ни*^{ь} ~~*сакэинь*~~ {уд. *ятаси-* рожать, *сэкэ-* размножаться, ороч. *јатаңку* роженица}

Амбар[9] (около дома) [Кладовая, Склад; 3, 4] *цзали́*, [6] ~~*цзали́*~~, ~ в тайге,

---

[1] *Копи, Тумнин* вписаны более мелким почерком. На л. 1 об.–2, 2 об.–3 в шапке табл. надпись: *Орочи Императ. Гавани*. Далее столбец не озаглавлен.

[2] *Един*. вписано над зачерк. *Ботчи*. Столбец вынесен на верхнее поле, где помечено: *Неверно*. На л. 1 об.–2, 2 об.–3 надпись: *Орочи р. Самарги и Ботчи*; на л. 3 об.–4 надпись: *на р. Самарге*. Далее столбец не озаглавлен.

[3] На верхнем поле выноска: *Эта графа написана верно*. На л. 1 об.–2, 2 об.–3 надпись: *Орочи с р. Кусуна*. Дале столбец не озаглавлен.

[4] Зачерк. *после* Ага! и *Акула*, где снова вписано.

[5] Зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[6] В слове прочитывается *-h-*, исправленное на *-х-*.

[7] Также прочитывается *-h-*.

[8] Вписано другими чернилами после зачерк. *Акуратный* (Так!). Выше зачерк. *исправно*.

[9] Ниже зачерк. *Ангел*.

Орочи с р. Имана	~~Орочи с р.~~ Шаманский ~~Бикина~~[10]	Орочи с р. Хора	Орочи с р. Анюя и Хунгари
5	6	7	8

в виде сруба [3] ~~*ё(н)ло*~~, *сактама́*, [4] *ё(н)ло*, *сактама́*, [6] ~~*чэжукэ́*~~[a], ~~*ё(н)ло*~~, *сактама́*, ~ маленький на земле, без свай [4, 6] *сактама́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *дзали* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об., л. 11: *цзали* ~; Каталог, с. 39: *цзали* ~ (недалеко от жилой юрты), то же на с. 40, № 1> {уд., ороч. *ʒали* ~, *дэкэ* ~чик, уд. *сактама* настил}

амулет <Каталог, с. 34, № 15: (р. Кусун, 1911) *мяонки* ~ от болезней (пуля изображает сердце, тряпочка – легкое, бусинка не имеет значения)> {уд. *мяваңку* ~}

Ангелика [Дудник; 3] *кинголокси́*, [4, 6] *киангулукси́* {уд. (Смрг.) *кёңголокчи* дудка (из дудника), также (Хор., Ан.) *кингула*, ср. *ауңкэ* дудник, ороч. *куңгула* резонатор (музыкального инструмента)}

Андули <Д. 39, № 3, л. 15: ~ (личное имя, мужское)> {*Анту* – протока р. Хор}

Апельсин [без соотв.]

Аплодировать [3] *ханя́ сасасини́*, *агдэйни́*, [4] *ханя татаи́ни*^{ь}, *агдэини*, [6] ~~*ханя-сасаа́лини*~~^{ь} *чуһу́тэни*^{ь}, [7] *чуһутэнь*, [8] *чугутынь* {уд. *ханя'* ладонь + *саса'си*(*ни*) дает пощечину (он), *агда-* радоваться, также *чугэти-*, *тапта-* хлопать (в ладони), *саса'ла-* давать пощечину}

Апрель [Месяц (лунный); 3] *ды* ~~*йнь*~~ *бя*, [4] *дыйнь-бя*, [6] *ды-инь-бя* ~~*ды-бя*~~, ~~*чаусу-бя́*~~, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *дыини*^{ь} *бя*[e] 4-й лунный месяц> {уд. *ди*(*ни*) четыре + *бя* месяц, *ʒаса* мягкий, ороч. *дини* четвертый}

<л. 2 об.–3>

Артерия (кровеносный сосуд)[11] [Вена; 3] *омукта*, [4] ~~*нимах*^{к}*та*~~, [6] ~~*ни-мак*^{х}*та́*~~, *ул агда́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *онникта* ~, вена> {уд. *умукта* вена, *нимакта* кожаный покров (рогов изюбря), *ула* ~, пульс + *агда* промежуток}

Аукать (~~длинно~~, ~~коротко~~) [3] ~~*угэи*~~^{й}~~*ни*~~ *хо*^{а}*тыни*, [4] ~~*чжаби-голиги*~~ *хоо*^{э}*тосини*^{ь} ~~*ко*~~^{у}~~*оэнь*~~, [6] *хэ*^{ы}*ты́* {уд. *угаги-* отзываться эхом, *хэути-* кричать, звать, также *хэутиси-*, *гэлэ-* звать, *ку*(*и*)! эй! ау!}

<л. 3 об.–4>

---

[10] Столбец вынесен на верхнее поле, где помечено: *Эта графа написана верно*. На разворотах л. 1 об. – 2, 2 об .– 3 над зачерк. *Орочи с р. Бикина* также написано *Шаманский*. Только эта надпись представлена на л. 3 об. – 4, 5 об. – 6, 6 об. – 7, 8 об. – 9, 10 об.– 11 и 11 об. – 12. На л. 13 об. – 14 помечено: *Шаман.*; на л. 287 об. – 288: *Шаманский*. На остальных разворотах столбец не озаглавлен.

[11] В ориг. после *Аукать* в форме мн. ч. Ниже красным карандашом зачерк. *см.*

бабка [Бабушка] <Д. 39, № 3, л. 11: *сагды мама́*> {уд. *сагди* большой + *мама* ~ старшие родственницы (обеих линий)}

Бабочка (большая)[12] [3] ~~*гидоуля*~~ *кауда́*, [4] ~~*гидо́уля*~~ *г*^{к}*аува́*, [6] ~~*гауваkта́*~~ *губуды*, ~ маленькая[13] [3] ~~*ку·аня*~~ *коня* ~~*коня*~~, [4] *куа·ня*, [6] ~~*коня*~~ *куа·ня*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *коняка* ~> {уд. *гавада* ~ ночная, *гаваkта* ~, *куаня'* ~, *гидола* стрекоза}

Бабушка (мать отца) [Бабка; 3, 4, 6] *мама́*, ~ (мать матери) [3, 4, 6] *мама́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *атеини* ~> {уд. *мама* старшие родственницы, ср. *мамака* ~}

Багор [3] ~~*у*^{в}*адига*^{э}~~ *обо́*, [4] *обо́*, [6] ~~*огу́*~~, ~~*у*^{в}*адига́ санка́*~~, шаманский крючок[14] [3] *о*^{ы}*гу*, [4, 6] *огу́* {уд. *вадига* засов, *обо'* крюк, *сауkа* ручка (котла)}

Багровый (заря)[15] [3] *дикейни́*[16], [4] *диксэ́н·и*^{ь} ~~*закени*~~^{ь}, [6] *закен·и*^{ь} {уд. *ʒикэ(не)*- обагриться (о восходе, закате), *диксэни* зарево, ороч. *ʒиксэ-* покраснеть (о небе)}

<л. 23 об.–24>

Багульник [3] *сэнке́*[17], [4] *сэнкеня*^{ъ}*й* {уд. *сэнке* ~}

<л. 3 об.–4>

Баклан[18] (большой) [3] *куа́*^{э}, [4] *куа́*^{э}*(н·)*, [6] *тэ́му гаh·а́ни*^{ь}, ~ малый [3] ~~*майга́*~~ *уанды*, [4] ~~*агбона́*~~ *ув*андэ, [6] ~~*каун·ва́*~~ *ув*андэ́, <Д. 39, № 3, л. 16: *ку (há*^{с}*)*> {уд. *куаи(ни)* ~, *тэму* дух (вод), *гая* утка, *ванди* ~ малый}

Балаган [3] ~~*каун·ва*~~ *кава́*, [4] *каун·ва́*, [6] ~~*чжунко*~~ *·чжугды́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *кава* ~> {уд. *кава* шалаш (двускатный), *ʒугди* жилище}

Балка (деревянная)[19] [4] ~~*ляп*^{ф}*и́*~~ *мучжо*, [6] *мучжо́*^{с} {уд. *муʒэ* матица, ср. (эвенк.) *липки-* затыкать, закрывать, уд. *ликпи* (то же)}

Баловать (шалить)[20] [Баловаться, Играть; 3] *л·апи́*, [4, 6] *ляп*^{ф}*и́*, / ~ (играть, шутить) [3] ~~*голэ*^{о} *типайня*~~, [4] ~~*оло голэ*~~^{с}, [6] ~~*магун·гъ*~~^{и}/ {уд. *пила-* шутить, *данули-* мешать}

<л. 4 об.–5>

Баловаться [Баловать; Играть, Забава; 3] *чаксэйни́*, [4] *пила́*^{я}*ани́*, [6] *сю*^{и}*ньдюни*^{ь}, *синьгилини*^{ь} {уд. *ча'си-*, *чагси-* щекотать, *пила-* шутить, *сунʒугэси-* обижать, *сингили-* издеваться}

---

[12] Написано над зачерк. *ночная*.
[13] Написано над зачерк. *дневная*
[14] Вписано под словом *Багор*.
[15] Заглавное словосочетание без скобок, вписано другими чернилами.
[16] Первоначальное *за-* (?) исправлено на *ди-*.
[17] В *сэн-* последняя графема испр. из *-к-*.
[18] В ориг. после *Багровый*; оба определения к заглавной форме вписаны другими чернилами без скобок. Выше зачерк. *Базар*.
[19] Определение в скобках вписано другими чернилами.
[20] Определение вписано под зачерк. *играть*; то же слово на л. 4 об. (соотв. даны нами в прямы скобках), где вписаны уточнения *играть*, *шутить* (сохраненные переводы расположены на уровне *Баловаться*).

<л. 3 об.–4>

Банка[21] {уд. *чагбала* ~ металлическая, *янтэ* ~ }

баночка [Коробочка] <Каталог, с. 28, № 4: *хулюцза* ~ (сделана из бычьего рога), то же № 6> {уд. *хулэ'* остаток, (Ан.) *хула* жертва духам}

<л. 4 об.–5>

~~**Барак**~~ {уд., ороч. *балака* ~ (из рус.)}

~~**Баран**~~[22] {уд. *хуани* ~}

<л. 5 об.–6>

Барбарис[23] [3] ~~*цэ*^{ж}*алипта́, зайнёонь*~~ *саи гогбон·гуни́*, [4] ~~*цэ*^{ж}*аликта́*~~, *сайнёо́ни*^{ь}, [6] ~~*а́мба цзатцзан·гань, гагбонху*~~ *амба́ цзабзан·гани*[24], <Д. 39, № 3, л. 12 об.: ~ *сай нё(о) ни*^{ь}, л. 16 об.: *са́й нюони*^{ь}, *амба цзапзуангани́* ~ (т. е. чертова ягода)> {уд. *ʒаликта* боярышник, *саигакта* ~ амурский (*гакта* клюква), *ʒейи* сладкий + *гэгбэнку* ягода, *амба* дух (злой), *ʒабʒа* уж}

<л. 4 об.–5>

~~**Барка**~~ {уд. *угда* оморочка, (Хор.) лодка}

Барс, леопард [3] ~~*ягá*~~ *мон*^{и}*у*, [4] *ягá*, [6] ~~*ягá*~~ *чигалу́* {уд. *ягя* леопард, *моху* ~ (обиходн.), леопард, также *мэку*}

Барсук [3] *яндáса·*[25], [4] *дó*, [6] *на буи́ни*^{ь}[26], ~~*яндаɛэ*~~, <Д. 39, № 3, л. 8: *яндасá* ~, л. 16: *дóо*, *яндасá* ~> {уд. *яндаса* ~, *ʒо* желчь, *на* земля + *буйи(ни)* зверь}

<л. 3 об.–4>

~~**Батя**~~ [см. Отец]

<л. 35 об.–36>

Бег [3, 4, 6] см. Бегать, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á тактаанэ́ни*^{ь} ~ по воде цыплят> {≈ *гая* утка + *тактама-* бить крыльями}

Бегать [Бежать, Перебегать; 3, 4] *туке́*, [6] *томены*^{с} {уд. *тукя-* ~, *таумя-* ~ (подпрыгивая)}

Беганье [3, 4, 6] см. Бегать

Беглец [Беглый; 3] *сусаасéнь*^{и}, *сюз*^{с}*актá*, [4] *тюназéнь*^{и}, *сюз*^{с}*актá*, ~~*тю(h)алéнь*~~^{и}, [6] *сюз*^{с}*актá*, ~~*су*~~^{ю}~~*сáни*~~^{ь} {уд. *суса-* бежать, *сусакта-* разбегаться, *тугэ* быстрый}

Беглый [3, 4, 6] см. Беглец

Бегом [3] ~~*áни*~~, см. Бегать, [4] ~~*áни*~~, *тукя́ди*, ~~см. Бегать~~, [6] *тукя́ди*, ~~см. Бегать~~ {уд. *аи-* гонять, *тукя-* бежать + *-ди*}

Бегство [Бегать; 3] ~~см. Бегать~~, ~~*сюз*^{э}*атэ*~~ [4] смотри Побег, ~~см. Бегать~~, ~~*ту*~~^{ю}~~*(h)алéнь*~~, [6] смотри Побег, ~~*сюз*^{с}*ань*~~ {уд. *сусакта-* разбегаться, суса- бежать, также *тукя-*}

<л. 36 об.–37>

Беда [3] ~~*чанкпинь*~~^{и}, ~~*гыни о·дани*~~^{ь}, [4] ~~*чанкпинь*~~^{и}, ~~*го*~~^{ы}~~*ни о·дани*~~^{ь}, *гыни(н·)*

---

[21] Ниже зачерк. *Баня*.
[22] Ниже зачерк. *Баранка*.
[23] Ниже зачерк. *Башня*.
[24] Первоначальное *цзав-* исправлено на *цзаб-*.
[25] Конечное *-а* вместо исправленного *-э*.
[26] Конечное *-и* вместо исправленного *-ь*.

ба́ни, [6] *оке́*, ~~*ок*~~ {уд. *чампини* сломанный, *гэи* изъян, недостаток + *одо̄-* сделаться, *ба'-* становиться}

Бедность [3, 4, 6] см. Бедный

Бедный [Бедность, Бедняга, Бедняк, Горемыка, Неимущий, Нищета, Нищий, Обнищать; 3] *ч^{ж}о́нну*, [4] *чд^{ж}онну*, [6] *чжонну*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *добойне* ~> {уд. *ʒоңку* ~, бедняк, ороч. *дёчо ку* бедняк}

Бедняга [3, 4, 6] см. Бедный

бедняк <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ни чжоонку* ~> {уд. *ни* человек + *ʒоңку* бедный}

Бедовый [без соотв.] {уд. *эмэндэ* озорник, *ʒоху* шалун}
<л. 5 об.–6>

Бедро [3] ~~*але́*~~ *умох^{х}ини́*, [4] *але́*, [6] ~~*але́ бугди*~~, *але* {уд. *алэ* ляжка (только по Арсеньеву), *бэгди* нога, *уму* пояс, ороч. *ā̄ласи* ~}

бежать [Бегать] <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ ту^{ы}кэини^{ь}* ~ (о птице)> {уд. *гая* птица + *тукя(и)-* ~}
<л. 15 об.–16>

~~**Без**~~ {уд. *анчи* ~, нет}
<л. 5 об.–6>

Безбородый [Безусый; 3] *к^{г}уакта́-ла анчи́*, [4] *к^{г}уд^{ч}якта́-ла анчи́*, [6] ~~*гуза́кта-ла анчи*~~, ~~*нилюму*~~[27] {уд. *гуакта(ла)* борода + *анчи* нет, *нила-* чистить, ороч. *гуггакта* борода, *нюлу-* очищать}
<л. 36 об.–37>

~~**Безвозмездный**~~ [см. Бесплатный]
<л. 6 об.–7>

Бездействие [без соотв.; см. Бездельничать, Лениться, Отдыхать]

Безделье[28] [4] 1) *юзы^{ъ}* (ый)денчей, 2) *дэнчей л'анчи*, [6] *тугу л'а́нчи* {уд. *е'у-дэ* ничего + *эй-* не + *дэңчи-* работать, *анчи* нет, *ту* так}

Бездельник [3, 4] ~~*см. Ленивый*~~ *гианду́*, [6] ~~*см. Ленивый*~~ *бахи́* {уд. *гянду́ау* ленивый, *баи* без пользы; ороч. *бāки* лентяй}

Бездетный [Бесплодный; 3] ~~*сикаси*~~, ~~*диласа́*~~ *каты*, [4] ~~*сикаси́*~~ *диласа́*, [6] ~~*хаталáги омуту*~~, ~~*хаталáасинь*~~^{и} *диласа́* {уд. *кати* бесплодная женщина, *хатала* дочь}
<л. 5 об.–6>

Бездна [Пучина; 3, 4] *сункта́*, [6] ~~*сункта́*~~ *токю^{и}нё* {уд. *сунта* глубокий}

Бездомный [3] ~~*см. Ленивый*~~[29], ~~*токо^{э}нэди биень*~~ *тэле анчи* ~~*нн*~~, [4] ~~*см. Ленивый*~~, ~~*токонэ'ди би'нь*~~, *тэле анчи* ~~*нн*~~, [6] *чюньзок^{г}до́ди бини^{ь}*, *тэле анчи* ~~*нн*~~ {уд. *тэ*(лэ) (Лок.) местожительство + *анчи* нет, *ʒо*(*ни*) нуждающийся + *ʒугди* жилище + *-ду* же + *би*(*ни*) есть (он), ороч. *токо-* идти в тайгу}

Бездонный [3, 4, 6] см. Бездна
<л. 6 об.–7>

[27] Первое словосочетание в ст. 6 зачерк. и подчерк. волнистой линией, *нилому* зачерк. дважды.

[28] Выше зачерк. *Безделица*.

[29] В ориг. вопросительный знак перед *см.*

Беззалостный[30] [Бесчеловечный; 3] *кочжо* ~~*кенэ*~~, [4] *кочжо́*, [6] *кочжо́*, ~~*кутау*~~, ~~*кочжо́*~~, *ил'у* {≈ эвенк. *коʒонни* сердиться, *илу* толстобрюхий, орок. *кута* жадный}

Беззаботный [3] ~~*ихáла чжоонконь*~~ *чжоон кыйна ни*, [4] *ихалá*, *чжо(а)нку* {уд. *ʒоңку* бедняк + *эй*(*ни*) не есть, *ихала* неряшливый}
<л. 7 об.>

Беззаконность [без соотв.]

безлесный <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *кимнабá мо́ ла анчи́* ~ берег> {уд. *гима* берег + *мо̄*(*ло*) (Лок.) дерево + *анчи* нет, ороч. *кима* берег}
<л. 6 об.–7>

Безликий [3] ~~*багдала*~~ *догды́ ла-анчи*[31], [4, 6] *бада ла а́нчи* {уд. *дэгди*(*лэ*) (Лок.) лицо + *анчи* без, *багʒя* маленький человек, также *багдя*}

Безлюдный [Необитаемый; 3] ~~*ни да анчи*~~ *ёгдо ни ни анчи*, ~~*дыгды ла-анчи*~~, [4] *ни да анчи́*, ~~*дыгды ла анчи*~~, [6] ~~*ни да анчи*~~[32] {уд. *ни* человек + *да* (усилит.) + *анчи* нет, *е'у-гдэ* никакой, *дэгди* лицо}
<л. 7 об.–8>

Безмерный [без соотв.] {уд. *сагдила* огромный}

Безмужняя [3, 4, 6] см. Девушка[33]

Безногий [3, 4] ~~*бута́*~~ *бугды ла анчи́*, [6] ~~*чжа́нгу*~~, ~~*богдыни бута́у*~~ *бугди́ ла анчи* {уд. *бута'* калека, *бэгди*(*ла*) нога + *анчи* без, *ʒоңку* бедный}
<л. 8 об.– 9>

Безносый [3, 4] *ню(h')е ла-анчи́*[34] ~~*ню ла анчи*~~, [6] ~~*бада́-л'а́нчи*~~ *ню*h*е ла-анчи* {уд. *ңё*(*ла*) (Лок.) нос + *анчи* без, *багʒя* карлик}

Безнравственность, безнравственный[35] [3] ~~*хан'нана́*~~ ~~*хан'нэй*~~ ~~*гээуктани*~~ *синьгили ни*, ~~*сингилуру*~~, *сюндюи ни*[36], [4] *хан'нана́*[37], ~~*гээуктани*~~, ~~*сингилуру*~~, [6] *хандамуки*[38], ~~*ханамуки*~~ {уд. *сиңгили-* издеваться, *суңʒу-* мучить, ср. *хэңнэ* потаскуха, *хаңна'и* распутник}

Безобидность, безобидный[39] [Безответный; 3] ~~*а^{о}ллэ*~~^{э} *о^{а}л'у*, [4] *о^{а}ллó*^{э}, [6] ~~*нанта́*~~, *о^{ы}ллó* {уд. *элэ* жаль, ороч. *элэу* добрый}

Безоблачность, безоблачный [3] ~~*акбы^{о}лла*~~, ~~*няму бóа*~~^{040}, [4] *чекбó-боа*, [6] *кага́-бóа*, *гагга бá*, [7] *ня^{и}нму-буа* {уд. *няңму* ясный + *буа* небо}

[30] Слово повторяется на л. 7 об., где в ст. 3, 4, 6 дана отсылка к *Бесчеловечный*.

[31] Первое слово написано над *багдала* и втяжкой вставлено перед дефисом.

[32] Зачерк. и подчеркн. волнистой чертой.

[33] На л. 7 об. – 8 зачерк. *Безнадежность*, *Безнаказанность*, *Безначалие*.

[34] В обоих столбцах *ла-* написано сверху и вставлено в строку втяжкой.

[35] Вписано химическим карандашом под первым словом и с обеих сторон объединено с ним фигурной скобкой.

[36] Три последних слова объединены в столбце фигурной скобкой слева, перед *ни* вставлена вертикальная черта.

[37] Форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[38] Форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[39] Вписано химическим карандашом под первым словом и с обеих сторон объединено с ним фигурной скобкой.

[40] *Безоблачный* вписано химическим карандашом под первым словом и с обеих сторон объединено с ним фигурной скобкой; вторая форма в ст. 3 подчерк. волнистой линией, как и предыдущая, но она густо зачерк.

~~**Безобразие**~~ {уд. *хуана-* ~}
Безопасность [3, 4] *ёо-ёо да анчи́*, [6] *к᷈энку́* {уд. *е'у- е'у* ничего + *да* (усилит.) + *анчи* нет, *кэ᷈ну* пусто(й)}
Безоружный[41] [3] *тэн᷈ ль*^{и} *анчи*, *хадю ла анчи́*, [4] *хадю-ль анчи́*, [6] *хач-ж*^{д}*ю* ~~*тэн-*~~*ла-анчи*[42] {уд. *хазу(ла)* инструмент + *анчи* без}
<л. 9 об.–10>
Безответный[43] [3, 4, 6] см. Безобидный
Безотлучный [3, 4] ~~*ев*^{э}*ев*^{э}~~, *тэнни́*, [6] *силем-ба́ду* {уд. *тэни* пространство близ чего-л., ма. *саса* вместе}
~~**Безотрадный**~~
<л. 11 об.–12>
Безрассудный[44] [3] *дабойди́*, ~~см. Сумасшедший~~, [4] *дагбийуи*, [6] *дабо́*^{у} {ороч. *дабу-* слушаться}
Безрогий (сбросил рога)[45] [3] ~~*јо*^{ы}*они тэн᷈ мулэ᷈ни*~~, *јени*^{ь} *тинмоони́*, [4] ~~*јо*^{и}*они тэн᷈ мулэ᷈ни*~~, *јо*^{ы}*они́ тыгге᷈ни*, [6] *худа́ни тыге́нни*^{ь}; совсем ~ [3] *јо*^{э}*лэ анчи́*, [4] *јэлэ анчи́*, [6] *иёлэ анчи́* {уд. *е(ни)* (поссес.) рога + *тинмэ-* падать, *тингэктэ-* отпадать (о рогах), *худа* товар}
Безродный [3] ~~*сёнеа́*~~, ~~*се*^{э}*н эйнисе́*~~, *сэ ла ачи ни*, [4] ~~*сёнеа́*~~, ~~*се*^{э}*н эйнисе́*~~, ~~*сёо*^{э}*ни эйнисе́*~~, *сэ(и) анчи*, [6] ~~*голо́й эйнио*^{э}*э́*~~, *сэ(н᷈) ла анчи* {уд. *сэ(ла)* (Лок.) род + *анчи* + *ни* человек, *голо* дерево полугнилое, *эи-* не быть}
Безрукий [3] *ни нгала-ла анчи*, [4] ~~*ни᷈*~~ *нгала́ ла анчи*, [6] *ган᷈ су́* {уд. *ни* человек + *ңала(ла)* (Лок.) рука + *анчи* без, *гэнзи* изъян}
Безрыбный [Безрыбье; 3] *сюгзя*^{и} *анчи*, [4] ~~*ени*~~ *сюгзя л'анчи*, [6] *сюгзя-гал-а́нчи*[46] {уд. *сугза* рыба + *анчи* без}
Безрыбье [3, 4, 6] см. Безрыбный
<л. 13 об.–14>
Безумец [3] см. Безумие, [4] см. ~~Безумие~~ Сумасшедший, [6] см. ~~Безумец~~ Сумасшедший
Безумие [Безумец, Безумный, Сумасшедший; 3, 4] ~~*ха́ундэль*^{и}~~, [6] *а́мба болинь* {уд. *хаундали-* сходить с ума, *амбала-* быть одержимым}
<л. 14 об.–15>
Безумный [3, 4, 6] см. ~~Безумие~~ Сумасшедший
Безусый [3, 4, 6] см. Безбородый, [3] ~~*ни гуакта́ла анчи́*~~, [4] ~~*ни куак*^{ь}*тала́ а́нчи*~~ {уд. *ни* человек + *гуакта(ла)* (Лок.) усы + *анчи*}
Безухий [3] ~~*ни куа́йльанчи*~~, [4] ~~*ни сэ*^{а}*ми(ла́) анчи*~~, [6] ~~*чонбе́ ла́ анчи́*~~, *куай ла анчи* {уд. *куа'и(ла)* (Лок.) ухо + *анчи*}
Безучастный [без соотв.]
Безучастье [без соотв.]
<л. 15 об.–16>
Безызвестный [3, 4] см. Неизвестный на букву Н, [6] см. Неизвестный

[41] В ориг. *Безоруженный*.
[42] Первое слово написано над зачерк. *тэн, -ла-* исправлено из *-ль-*. В ст. 3, 4 зачерк. *-ж-*, надписанное над *-д-* в *хадю*.
[43] Выше зачерк. *Безостановочный*.
[44] Окончание слова исправлено из *Безрассудство*.
[45] Оба уточнения вписаны без скобок другими чернилами.
[46] В *-гал-* формант *-га-* надписан сверху и вставлен втяжкой.

~~**Безыеходный**~~
<л. 16 об.–17>
Бекас [3] ~~*ээгду́нни*~~, ~~*оно᷈кт эны ыга́*~~[47], [4] ~~*ээгду́нни*~~^{ы}, *онохтэнги́*, [6] ~~*пу᷈цэ га́н᷈ень*~~, *онохтэнги*, <Д. 39, № 3, л. 16: *онокты᷈ни*^{ь} ~> {уд. *гая* птица, ороч. *онокто* конопля, ср. эвенк. *он'очо* глухарь, тетерев}
<л. 38 об.–39>
Белеть [Белый]
<л. 36 об.–37>
Белка [Векша, Летяга; 3] *то*^{а}*о*^{у}*та́*, [4] *олохи*, [6] *таута́*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *ол᷈охи́*> {уд. *олохи* ~ маньчжурская}
<л. 16 об.–17>
~~**Белладона**~~
<л. 37 об.–38>
Белок (яичный) [4, 6] *умакта́ ятани*^{ь} <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *умухта́ ятани* ~> {уд. *умукта* яйцо + *ята(ни)* кровь}
Белолицый [3] ~~*алядынгэ́*~~, ~~*сакé-ла́-анчи*~~, [4] *ба(н᷈)ли́*, ~~*аладынгэ́*~~, ~~*сакe ла́ анчи*~~, [6] ~~*ин᷈ла́*~~, *ба(н᷈)ли́* {уд. *улигдига* красивый, *сакя(ла)* (Лок.) кровь + *анчи* без, *бали* слепой}
Белоснежный [Белый; 4] *цамаси-омути ила́*, [6] *цагза́ бэ᷈ни*^{ь} {уд. *чам* сверкая (белизной), *чагза* белый + *би-* быть}
Белуга [4, 6] *а́ди* {ороч. *аз᷈и(н)* калуга}
Белый[48] [Белеть, Белоснежный; 3] */цагза/*, [4] ~~*цам*~~, ~~*цагза́*~~, *цаль, цаль би́*, */цамаз*^{с}*и/*, [6] ~~*цаль, цаль би́*~~, *цагза́*, */цагза́/*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: *цанза, чяагдя* ~; Д. 39, л. 2: *цагза* ~> {уд. *чагза* ~, *чам* сверкая, *чалиги* ~}
Белье [без соотв.]
Бельмо [3] ~~*кяктогу́*~~, ~~*бёнгу*~~, [4] ~~*кяктогу́*~~, ~~*бёнгу*~~, *ié яган᷈и́*, [6] ~~*на᷈энкту*~~, *кялектыни* {уд. *кяктуга* раскосый, *бёңго* кривой (на один глаз), *кялукта* белок (глаза), ср. *бёлиго* ~}
<л. 38 об.–39>
Беляк (заяц) [4] *цагза́ туксá* {уд. (Бик.) *цагза* белый + *тукса* заяц}
<л. 16 об.–17>
Берег (речной) [Линия (береговая); 3] *у᷈ли кеани́*, [4] *у᷈ли ке́ани*, [6] ~~*дэ(н᷈е ль) ба́*~~, *ули ке́ани*, ~ морской [3] ~~*дэн᷈е надана́*~~, [4] ~~*дэн᷈е надана́*~~, ~~*на᷈му ке́ань*~~[49], [6] ~~*тэму ке́ани*~~, <Д. 10., № 2, л. 133 = с. 253: кяка *дюнэ* ~ речной, *гугда кактымо* ~ крутой, яр, ороч. *намукя* ~ моря, л. 146 = с. 279: *наму кияни* ~ моря; Д. 39, № 3 л. 10: *наму до᷈сани* ~ низменный, л. 10 об.: *ке(а)й* ~ высокий каменистый, *кадаси ке́(а)ни* ~ скалистый, *аунувó хан᷈гусá* ~ озера (мелкий), *ули монгай* ~ лесистый, *кимнаба́ мо́ ла анчи* ~ безлесный, *ули кеэни кандангай* ~ каменистый, *ули кеэни онёктай* ~ песчаный, *ули кеэни на́* ~ земляной, *ули кеэни тыбакта́* ~

[47] Формант *-ыга* надписан над зачерк. *-эни*.
[48] На л. 36 об. слово также следует перед *Белка* (переводы даны в косых скобках).
[49] От ст. 4 к ст. 6 зачеркнуты стрелки, менявшие местами переводы *Берега речного* и *морского*.

вязкий илистый, *ули́ кеэни́ нэупунга́й* ~ болотистый (с кочками), *ули́ кеэни́ ня[э]́у* ~ болотистый (без кочек, зыбкий, топь)> {уд. *ули* вода + *кя(ни)* ~, край, *ӈязя* ~, *гима* ~ (отлогий), *кэктимэ* ~ (крутой), *нэмтэ* ~ (крутой), *могӡо* ~ (подмываемый), *гугда* высокий, *дюэ* суша, *када* камень, *мо̄* дерево, *моӈо* залом (на реке), *на* земля, *наму* море, *онёкто* песок, *тэгбэни* грязный, *хаӈуса* мелкий, *дуэ-* идти берегом, *ӈяу* болото, *поӈголэ* вокруг, *дэ(ни)* верховье реки}

Берегись [3] ~~*идіа́ мо*~~, *алэя*, [4] ~~*ыдиа́мо*~~, *але-я*[e50], [6] ~~*цау и́чи*~~, *а́ди нэ́воу* {уд. *али-* защищаться + *-йа* (импер.), *чава*, *чауа* воин}

~~**Береговой**~~ [см. Берег, Линия (береговая)]

береда <Д. 39, № 3, л. 6: *дактэ пунгале́ни*[ъ] ~ пера> {уд. *дактя* крыло (птицы, бабочки), *поӈголи-* кружиться}

<л. 17 об.–18>

Бережливый[51] [Бережный, Беречь; 3] */ты[о]нгза́ ни́*, ~~см. Аккуратный~~/, [4, 6] *ала[е] мухи́*, */ты[о]нгза́ ни́*, ~~см. Аккуратный~~/ {уд. *али-* защищаться, ср. *ӡиӈэ* ~}

<л. 16 об.–17>

Береза[52] [Лес, Роща; 3] *та́лу́ху мо́они*, ~~*я мячжи*~~, [4] *та́лу мо́они*, ~~*я мячжи*~~, [6] ~~*мо́ сээни*~~, *та́лу мо́они*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *доакта моани* ~> {уд. *талу* ~ + *мо̄(ни)* дерево, *сэ* вид}

<л. 17 об.–18>

Березовик [3, 4, 6] см. Гриб земляной

березовый [Береза, Роща] <Д. 39, № 3, л. 10: *талугай* ~> {уд. *талуга* береста, ср. *чафактама* ~}

Беременная [3] *буіе́нь*, *го[ы]э́нди-бе́ени́*, [4] *го[ы]о[ы]нди* ~~*би́ень*~~ *би́ени*, [6] ~~*ый*~~ *аha до́hи*, <Д. 39, № 2, л. 13: *ина́й даусэни*[ъ] ~ сука> {уд. *гэӈзи би-* ~, *суки-* быть ~ной (о животных), *ина'и* собака}

Береста [3] *талуе́а́*, [4, 6] *та́лу*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *талуди гуле́* ~ для обжига лодки; Каталог, с. 16: *талуга* (а мягкое) ~> {уд. *талу(ди)-* (действие посредством чего-л.) ~ + *гулиӈ-* коптить}

Беречь [Оберегать, Хранить; 3] ~~*одзоконы*~~, *аксесинь*[и], ~~*адиникее*~~, ~~см. Бережливый~~, [4] *аксе[и]синь*[и], ~~*одё*~~, ~~*адиникее*~~, ~~см. Бережливый~~, [6] *чжочжоно́*, ~~см. Бережливый~~ {уд. *нэкчэ-* хранить, ороч. *нэичэ-* то же}

Берлога [3] *мапа́ агдуни*, [4] ~~*сунга́*~~ *сонго́*[53] *агдуни*, *сонго[а] агдуни*, [6] *чамба́у буи*, *мапа́ дюхе́ни*[ъ], <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *агду* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *сонго́ агдуни* ~ медвежья, л. 15: *сонго́ агдуни*[ъ] ~ в земле, *гуа́йдеми́ дюхе́ни*[ъ] ~ в дупле> {уд. *мафа* медведь, также *сонго* + *агду(ни)* ~, *буйи* зверь, *гуайӡима* медведь гималайский, ср. *гуа* дупло}

<л. 38 об.–39>

[50] Зачерк. *-я[е]*, а также буква *я* над *-е-*.

[51] Следует после *Бережный* и вторично после *Береста* на л. 17 об. (соотв. даны нами в косых скобках). Слово также зачеркнуто как отсылка при *Беречь*.

[52] Выше зачерк. *Бережный*.

[53] Написано под зачерк. *сунга* и подчерк. линией, показывающей, что слово находится на одной строке с *агдуни*.

Бес [Дух злой; 3, 4, 6] см. Черт

<л. 17 об.–18>

Беседа [Беседовать; 3] *чжуудэйты́ сагдыйты́*, [4, 6] *чжуудэ́йты сагдыйты* {уд. *ӡуӡа-* обсуждать, *сагди* старший, ср. *чули* ~}

~~**Бееедка**~~

<л. 18 об.–19>

Беседовать [3, 4., 6] см. Беседа

<л. 38 об.–9>

Бесить [без соотв.] {уд. *тагдага'си-* сердить}

Бесноватый[54] [3, 4, 6] см. Сумасшедший

<л. 9 об.–10>

Беспамятность, -ный [Беспамятность, Рассеянный; 3] *оммоноу́*[55], ~~*ан моно́у*~~, [4, 6] *ан моно́у* {уд. *онмо-* забывать}

Беспечность [3] ~~*бягболи*~~, *юудый мыйси*, [4] ~~*бягболи*~~, *юу́ды[й] мы[й]сэ* {уд. *е'у-дэ мэйси-* ни о чем не думать}

Бесплатный [Безвозмездный; 3] ~~*байбуми*~~, *туле ла анчи́*, [4] ~~*байбуми*~~, *ка́й ла анчи*, [6] *ка́й-ль а́нчи* {уд. *бай* зря, напрасно, также *тама ачин* ~, даром, ороч. *бай* зря}

<л. 10 об.–11>

Бесплодие [Бесплодный; 3, 4, 6] см. Бездетный, *диласа́* {ср. ма. *ӡилажалеть*, *ӡилака(н)* жалкий, достойный сострадания}

Бесплодный (человек)[56] [Бездетный, Бесплодие; 3] *ни-катэни́*[57] ~~*диласа ни*~~, [4, 6] *ни диласани*, ~ (рыба) [3] *сюгза диласани*, [4] *сюгзя диласани*, [6] *сюззя диласани*, зверь ~ [3, 4, 6] *буй-диласани* {уд. *кати* ~ная женщина, *сугза* рыба, *буйи* зверь}

Беспокоить [Тревожить; 3] *нгалени*, [4] *нгаланди́*, [6] *нгаланди́*[ъ] {уд. *ӈэлэ-* бояться, пугаться}

Беспокойство, -ный [3] ~~*ман галиналои*~~, ~~*хадада́нинь*~~[58], [4] ~~*ман галиналои*~~, *хадада́нинь*, ~~*халагда́*~~, [6] *хомогда́*, *халагда́* {уд. *маӈга* сильно, *халахала* растерянно, *хэдэ* шторм, *хэли* спешка, ороч. *хэмэ* спокойно}

Бесполезность, -ный [3] ~~*еллалахе́мь вакей*~~, *ба́й изобо́ли*, [4] ~~*еллахэ́мь вакей*~~, *ба́й куэнда́'ми*, [6] *бя-ба́ми*[ъ] {уд., ороч. *бай* зря, уд. *ӡобо* трудно}

Беспомощность, -ный [3] *пага́*[59], [4] ~~*пагга́*~~, *пага́*, [6] *туннэ́нги мода́ди* {уд. *пага* неумелый}

Беспорочность, [3, 4, 6] см. Честный

Беспорядок [3, 4] *ихала́*, [6] *ӈнгедэ́й*, *ӈнгэ́* {уд. *ихала* неряшливый, *иӈгутэли-* греметь, ср. эвенк. *йаӈгу-* то же}

<л. 11 об.–12>

Бессилие [Бессильный; 3] *куй-ль анчи́*, *ы(о)да́*, [4] *куй-ль анчи́*, *ы[о]да́*, [6]

[54] То же слово зачерк. ниже.

[55] Написано над и правее зачерк. слова, которое подчерк. волнистой линией.

[56] В ориг. под *Бесплодие – Человек бесплодный, Рыба, Зверь*.

[57] Второй элемент слова вписан над зачерк. *диласани*.

[58] Первая часть слова зачерк. и подчерк. волнистой линией, вторая – зачерк. более жирной линией.

[59] Было *пагга*.

эй-му́ту, куй(ла) анчи́ {уд. *куйи(ла)* сила + *-анчи* без, *эдэ* слабый, *эини мутэ* не может}
<л. 12 об.–13>

Бессильный[60] [3, 6] см. Бессилие, [4] то же, см. Бессилие

Бесследный [3, 4] *хокто́ ла́ анчи*, [6] *амба-синь* {уд. *хокто(ла)* след + *анчи* без, *амбаси(ни)* делать что-л. неугодное духам}

Бессмертие [3] 1) *алле́ ~~а́ль~~ дайбуда́*, 2) *силадини*, [4] 1) *але́ дый буда*, 2) ~~*ыйбуда*~~, 3) *силёгини*, [6] *будэ́йди-тэ́ми, силёгини*[ъ] {уд. *али-да* никогда + *эи будэ* неумирающий (*будэ-* умирать)}

Бесснежный [3, 4] *има(h)а́ ла анчи*, [6] *убахта́* {уд. *има́* снег + *-ла* + *анчи* без}

Бессовестный [Бесстыдный; 3] ~~*буэгсэ́*~~, *дэгды ла анчи́, хагзу́охысагза́*, [4] ~~*бэги*~~, *дадал анчи, хагза у́йса́ ы́й*, [6] *няму, нян'му', хагза́ уэ*[ыйъ]*са́* {уд. *хагза* стыд + *эи* (отриц.) + *са-* знать, *дэгди(ла)* лицо + *анчи* нет, *няму* ясный}
<л. 13 об.–14>

Бессонница (человек не может уснуть) [Бессонный; 3] *ыйама(а)и́*, [4] *ыйамай*, [6] ~~*а́минэмь ба́ди*~~, *аминэм эйба* {уд. *эи* (отриц.) + *амаи* засыпающий, *ами* сон + *-на-* + *-мэи* (дееприч.) + *эи* + *би-* букв. засыпающий не есть, *бэдэ* словно}
<л. 12 об.–13>

Бессо́нный[61] (напр., человек не ложится спать) [Бессонница; 3] ~~*сэннясинь*~~, *санне́ асини*[ъ], [4] *сэннясини*[ъ], [6] 1) *а́мэнэм-ба́ди*, 2) *амэнэ́м эйба́* {уд. *ами* сон + *-на-* + *-мэи* + *бэдэ* словно, *эй би-* не есть (в наличии)}
<л. 13 об.–14>

Бесстрашный[62] [3, 4, 6] см. Смелый

Бесстыдный [3, 4] ~~*сюляда́нь*~~[и], см. Бессовестный, *ыйи́ ~~ни~~ хагза́*, [6] см. Бессовестный, *ыйи́ ~~ни~~ хагза́* {уд. *сулада-* кокетничать, *эй* (отриц.) + *хагза* стыд}

Бестолковый [3] ~~*ы[ы]о́да́*~~, *муйза[о]нку́*, ~~*ыйни-хагза́*~~, [4] ~~*ы[ы]о́да́, он[ъ]моно́*~~[63], *а[о]тэ му́hи*, [6] ~~*ня́нта́*~~, *а[о]тэ му́(hи)* {уд. *хагза* стыд, *онмо-* забыть, *ата-* не делать}

Бестелесный [4] *ы[э]окта́ л'анчи́*, [6] ~~*ы[о]кт*~~ *нюлюма́* {уд. *эктэ* кожа + *-ла* + *анчи*, ороч. *нюлу-* очищать (от шерсти)}
<л. 14 об.–15>

Бесцветный [3] ~~*ся[с]ныги*~~, *ела ла анчи́*, [4] ~~*бя[с]ныги*~~, ~~*ся́ныги*~~, *ела́ ла анчи́*, [6] *ела́ ла анчи* {уд. *еулэ-* красить + *анчи* нет, *бэ* цвет + *-лиги*, *нэлэ* светлый }
<л. 15 об.–16>

Бесценок[64] [3, 4, 6] см. Дешевый
<л. 14 об.–15>

[60] Ниже зачерк. *Бесславие.*
[61] Исправлено окончание слова *Бессонница.*
[62] Выше зачерк. *Бесспорный.*
[63] Зачеркнуто синим карандашом.
[64] Ниже зачерк. *Бесценность.*

Бесценный [4, 6] *та́ун' л'анчи́* {уд. *тау(ни)* число + *-ла* + *анчи* без}
<л. 15 об.–16>

Бесчеловечный[65] [Безжалостный; 3] ~~*сюндюгу́*~~, *кочжо*, [4] ~~*мо[ы]йнигэ́*~~, *кочжо́*, [6] *дын'моля́* {уд. *сунзу-* мучить, *динэ-* давить (противника), ср. эвенк. *козонни* сердиться}
<л. 18 об.–19>

Бечева [Бечевка, Леска; 3, 4, 6] см. Веревка
<л. 19 об.–20>

Бечевка [Леска; 3] см. Веревка [4] *нэнэса́ хуку́*, ~~см. Веревка~~ [6] *номна́ хуку́*, ~~см. Веревка~~, [6] ~~см. Веревка~~, <Д. 39, № 3, л. 3 об.: *хуикта хуни* ~ для блесны> {уд. (Смрг.) *ху* ~, также *хуку*, *хуни* леска}
<л. 39 об. 40>

Бешеный[66] [Бешенство, Сумасшедший; 4] ~~*нуни́ икта́*~~, *ха́ундули*, [6] ~~*нуни́ икта́*~~, *гуля* {уд. *хаундали-* сходить с ума, ср. *гуляла* впасть в транс}

~~Бешенство~~ [3, 4] ~~см. Бешенный~~, ~~см. Сумасшедший~~[67], [4] см. [3, 4, 6] ~~см. Сумасшедший~~
<л. 18 об.–19>

Бивак[68] [3, 4] *ан'га́*, [6] ~~*анга́дэйни*~~[ъ], *анга(г)дыни*[ъ], <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *анга́* ~> {уд. *ана-* спать, ночевать (в дороге)}
<л. 19 об.–20>

Битва [3] *у[в]амаси́ты*, [4] ~~*чаувай*~~, ~~*у[в]амаси́ты*~~, *у[в]анены́*, [6] *аданэ́*, [7] *у[в]амаситы* {уд. *ва'ли* ~, драка, *чава* воин}

Бить (палкой) [Глушить; 3] *мунгиды[э]ни*, [4] *дуктэ́йни*, [6] *мунги́ды*, [7] *мунгиды[э]ни*, ~ прутом, веревкой [Бичевать, Стегать; 3] ~~*пактанэ́йни*~~[и], *нипагэ*, [4] ~~*нипагэ*~~, *икте* (?), [6] *нипагэ́йни, хуку нипагéни*, [7] *хуку нипагéни*, ~ ладонью [3] ~~*та*~~, *сасáлени*, [4] *татэ[а]йни*, [6] *сасалéни*[ъ], [7] *сасáлени*, ~ кулаком [3] *нугалéни*, [4] *сантоси, санту*, [6] *нугалéни*[ъ], [7] *нугалéни*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *паяты* ~> {уд. *дуктэ-* ударять, также *пактана-*, *нифига-* ~ (верёвкой, прутом), *хуку* веревка, *саса'ла-* давать пощечину, *сантула-* ударить, *тактама-* ~ крыльями, ороч. *патила-* ~, *пати* побои}<л. 18 об.–19>

Бичевать[69] [Бить (прутом, веревкой); 3, 4, 6] *нип[ф]агэйн'и́* {уд. *нифига-* бить (верёвкой), также *нифуга-*}
<л. 19 об.–20>

Благоразумие[70] [3, 4, 6] см. Умный

Благородный [3, 4, 6] см. Хороший
<л. 20 об.–21>

Блевать[71] [Рвота; 3] *ектэси́нь*[и], [4] *еси́*, [6] *кэ[ы]э[ы]ты[э]гяй* {уд. *еуктэси-* рассматривать, *кэктэси-* рыгать, ср. эвенк. *исэ-* тошнить}

[65] Ниже зачерк. *Бесчинство.*
[66] Слово объединено фигурной скобкой с предыдущим зачерк. *Бешенство.*
[67] Зачерк. отсылки даны столбцом и соотнесены с заглавным словом фигурной скобкой слева.
[68] Ниже зачерк. неразборчивое слово, а также *Бинт, Бирюза.*
[69] Следует после *Бечева* в форме *Бечевать.*
[70] Выше зачерк. *Благодарить, Благодать, Благодетель, Благополучие.*
[71] Выше зачерк. *Благородство, Блаженство, Блажь.*

<л. 22 об.–23>

Бледный [Бледность; 3] *саке ла́ а́нчи*, [4] *са лла*[72] *а́нчи*, [6] *малу́ елянь*, [7] *саке ла анчи* {уд. *сакя(ла)* кровь + *анчи* без}

Бледность [3, 4, 6] см. Бледный

<л. 20 об.–21>

Блеск [3, 4., 6] см. Блестеть

Блестеть всегда [Блеск, Блестящий; 3] *ӷиктаасе́нь*[и], [4] *ӷикта(а)се́нь*[и], [6] *ен˙лы́*, *нела́*, ~ на солнце ~ [4] *ханя́(а) сени*, [6] *ханя́(а) сень*[и], ~ (о зеркале) [без соотв.] {уд. *гикпэли-* сверкать, *илана-* ~, ср. *ханя'ӈку* зеркало}

Блестящий [Блеск, Блестеть; 3] ~~*еласе́нь*~~[и], [4] ~~*еласе́нь*~~[и], [6] см. Блестеть {уд. *илана-* блестеть}

<л. 21 об.–22>

Близ[73] [3, 4, 6] см. Близко

Близкий [3, 4, 6] см. Близко

Близко [Близ, Близкий, Близость, Вблизи, Вплотную; 3] *даса́*, [4] *да(а)са́*, [6] *дала́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *лякки* ~> {уд. *даса'* ~, *дала* поблизости, ороч. *лакела* ~, также *лаки*, *ла* , *тутила*}

Близнецы [3] *аду́*, [4] *аду́*, [6] ~~*мэ́н˙ямань*~~, ~~*ма́(на)*~~, *ма́(на)* {уд. *ада'у* ~}

Близость [3, 4, 6] см. Близко

блик <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *кяампай* ~и морские> {ороч. *кяампай* креветка}

Блин [3, 4, 6] см. Лепешка

<л. 22 об.–23>

Блоха[74] [3, 4, 6] *с(о́˙а)*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *онера*> {уд. *суа* ~, ороч. *сува* ~}

Блудить (таскать) [Блудный; 3] ~~См. Воровать~~ *дюмину́*, [4] ~~См. Воровать~~ *дюмини*[ь], ~~*дюмину*~~, [6] ~~См. воровать~~ *дюмини*[ь] {уд. *ӡомоси-* красть, воровать}

Блудный [3] ~~см. Блудить~~, ~~см. Воровать~~, [4] ~~см. Блудить~~, ~~см. Воровать~~, *хуакпэини*[ь], [6] ~~см. Воровать~~, *хуакпэйни*[ь] {уд. *хуана-* безобразничать}

Блуждать [*Заблудиться*; 3] *пама́ни*, [4] ~~*хама́ны*~~, [6] ~~*хумба́ны*~~, /~ (не найти дороги)[75] [4, 6] *пама́ни*[ь]/ {уд. *пама-* ~, *хунэ-* мести (о снеге) + *ба'(ни)* стал (он)}

блюдо <Д. 39, № 3, л. 5 об.: *талум хаса́* ~ берестяное (дно четыреугольное, верхние края закругленные)> {уд. *талу* береста + *хаса'* ~, короб без крышки}

Бляха [3] ~~*к*[г]*огги́*~~, [4] ~~*к*[г]*огги́*~~, *абду́*, [6] *абду* {уд. *гуаги* пряжка (ремня), *абду* подвеска}

<л. 23 об.–24>

Бобыль[76] [3, 4] *д*[ч]*ёнӈу*, [6] *чж*[з]*обо́*, *чжоонко́*, ~~*каса́нды*~~ {уд. *ӡобо-* испытывать трудность, *ӡоӈку* бедный}

[72] Первое *л-* вставлено над строкой.
[73] Выше зачерк. Ближний.
[74] Ниже то же слово зачерк.
[75] Соответствующее уточнение и переводы представлены к форме *Блудить*.
[76] Выше зачерк. *Бобер*, *Бобовое растение*.

Бог [Божество, Севон, Хозяин; 3] ~~*андули́*~~, ~~*боа́*~~, [4] *бо́а˙до́нь*[и], *боа́ одони́*, [6] *бо́а˙ э*[а]*ндула*[я] *одо*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *бо́а* ~; Каталог, с. 30: *Онку* ~ лесов и гор, *Гинини* ~ моря, с. 32, № 1: *Модули* ~ моря (на нагруднике шамана), то же на с. 34, № 16 (р. Кусун, 1911) и на с. 37, № 31 (на спине севохи крылатого тигра)> {уд. *буа* ~, *одо'* старик, *Эндури* ~, (Бик.) *эӈку* злой дух, *ганиги* дух(и) вод, также *ганихи* ср. сол. *мудур* дракон}

Богатство [3, 4, 6] см. Богатый

Богатый [Богатство; 3] *бу*[а]*ни́*, [4] *бу*[а]*яни́*, [6] *хула́ди*, ~~*огын˙ды́*~~, *ямада́ ень хула́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *баяни*; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *баяни* ~ человек> {уд., ороч. *бая* ~, *хула'* лишний, *хулэ* остаток}

Богатырь [3] *куиӈни*, [4] ~~*куиӈны*~~, *куиӈнини́*, [6] ~~*ныи*~~[и]~~*лёй*~~, *куймыӈни́* {уд. *куйи* сила, ср. (фольк.) *мэргэ* ~, *егдигэ* добрый молодец}

<л. 24 об.–25>

Бодать (человека) [3, 4] *гуясинь*[и], [6] *из˙ава́ни*[ь], ~ (дерево) [3] *ёолинь*, [4] *ёо*[ы]*сини*[ь], [6] *ёосини*[ь], ~ (изюбрь треплет перед гоном) [3] *гуясинь*, [4, 6] *гуясини*[ь] {уд. *ӡава-* хватать, ср. *гоала-* ~, *еси-* ~}

Бодрость [3, 4, 6], см. Бодрый

Бодрый[77] [Бодрость; 3, 4] *сэнг˙ени́*, [6] *к*[г]*абчж˙и́* {уд. *габзи* весёлый, также *сэлэхи*}

Божество [3, 4, 6] см. Бог <Каталог, с. 30: *Андури* ~ высшее> {уд. *Эндури* ~, Небо (как божество)}

Бой [3, 4, 6] см. Война или Драка {уд. *ва'ли* драка (о людях и животных), битва}

Бойкий [3] *нугбини́*, [4] ~~*нугбины́*~~, *ый мангэ́*, [6] ~~*хамагдэ́й*~~, *хамагда* {уд. *хугбэ-* спать летаргическим сном, ср. *саити* ~, *эи-* не есть + *мангэ* сильный, ср. нан. *хомдар* ловкий}

<л. 25 об.–26>

Бойня [3, 4, 6] см. Драка

Бок[78] [ср. Борт; 3] *кэ*[а]*нкта*[э]*ни*, [4] *кэнкта́ни*[ь], [6] ~~*огдо́й*~~, *кэнкта*[э]*ни*[ь] {уд. *кэӈтэ(ни)* ~, *огдо* боковая сторона}

<л. 26 об.–27>

Болезнь (вообще) [Болеть, Больно, Больной; 3, 4] *унуӈу́*, ~~см. Больной~~[79] [6] см. Больной, ~ повальная, смертельная [Эпидемия; 4, 6] *ду˙е* (*у* немного похоже на *ю*) {уд. *унугу* ~, *дюи-* умирать}

Болеть [Захворать, Хворать; 3] см. Больной, [4] ~~то же~~ [6] ~~то же~~

болотистый <Д. 39, № 3 л. 10: ~ лес *нёу мо́(о)ни*, л. 10 об.: *ули кеэни нэупунга́й* ~ берег (с кочками), *ули кеэни ня*[э]*у* ~ болотистый (без кочек, зыбкий)> {уд. *няу* болото + *мо̄(ни)* дерево, *ули* вода + *кя(ни)* берег, *поӈголэ* вокруг}

<л. 25 об.–26>

[77] Ниже зачерк. *Боевой*.
[78] Ниже зачерк. *Бокал*.
[79] В ст. 3, 4 *унуӈу* вписано над зачерк. текстом.

Болото[80] [3] *нёэ́у*, [4] *нёэ́у*, [6] *дáэкта боá-нн*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *няо-улини* ~> {уд. *няу* ~, также *нау*, *дэти* ягодный + *буа* местность, *ули* вода, ороч. *дэту* ~}

Болтать 1, т. е. смешивать [3] *нипагэнú*, *чóхо*, *чóхо-ейдынь*[и], [4] *гугудыни*, *нипагэнú*, *чóхо, чóхо-ейдынь* (?) [6] *угéни*[ь], *éнинь*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *яухуаннахэ* ~> {уд. *соли-* помешивать, *уги-* шевелиться, *уи-* наливать (суп), *ŋифига-* бить (прутом), ороч. *йеукэ* ложка деревянная}

Болтать 2, т. е. зря говорить [3] *чунг-áй*, [4] *чунг-áй*, *бáй чули*, *чуметá*, [6] *чунг-áй*, *канку дыhаны*, *чуметá* {уд. *чуŋай-* ~ (шумно), *бай* попусту + *чули-* ~, *чэминэ-* ~, привирать, *кэŋку* пустой, *дигана-* говорить}
<л. 26 об.–27>

Больно[81] [Больной, Болезнь, Резь; 3] *см. Боль*, *хоконы́нь*, [4] *см. Боль*, *уныни*[ь][82], *ӧ*[ы]*огдэнь*, [6] *см. Боль*, *ӧ*[ы]*ӧ*[и]*гдэнь*, *уныни*[ь], [7] *хоконынь* {уд. *хоконэ-* стонать, также (Хор.) *хоконо-* болеть, также *уне-*, *уни-*, *эгдэнэ* неспокойно, *идай* ~}
<л. 25 об.–26>

Больной (тяжко, трудно)[83] [Болезнь, Болеть, Больно, Заҳворать, Му́ка; 3] *уŋэ*[ы]*йнь*[и], *сюлейни* (ударение на *ю*), */анг-асиŋи*[ь], *уныŋ*[и]*/*, [4] *бя хэ-эдыни*[ь], *сюлéйни* (ударение на *е*), */анг-асиŋи*[ь], *уныни/*, [6] *бэ*[я]*-хээ-дынь*, */сюгдэныны/*, ~ легко [4] *я*[с]*бб́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *ануси* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *мó пудэни*[ь] ~ лес, л. 12 об.: *унуhуhу ни* ~ человек> {уд. *уней ни* ~, также *сулай ни*, *маŋгасий ни*, *унугу ни*, *мō* дерево, ср. *пудэŋку* изображение духа болезни, ороч. *эну:ки* ~}
<л. 26 об.–27>

Большой [Крупный, Настоящий; 3, 4, 6] *сагды́*[84], <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *сагды* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *сагды́ ули* ~ая река, л. 10 об.: *ма(м) мó* ~ (о дровах), л. 13 об.: *бя(а) диксини*[ь] ~ая красная луна (при восходе)> {уд. *сагди* ~, *ули* река, *мō* дерево, дрова, *бя* луна *диксэ* яркий}

Болячка [3] *ауле́нь*[и], [4] *ауле́нь*[и], *кохó*, [6] *тундóнь* {уд. *аули-* опухать, *кохо* нарыв, ср. эвенк. *тэŋтэ* болезнь}
<л. 28 об.–29>

Бор [3, 4] *аннг-ай*, см. Лес хвойный, [6] см. Лес хвойный {уд. *айŋа'и* ельник, пихтач}

бордовый [краска] <Д. 39, л. 2: *думмалоги* ~, *умпá* ~ (из коры), *довэ(ре)* ~ (из красной земли)> {уд. *дуŋмалиги* розовый}
<л. 26 об.–27>

Борец [3] см. Яд, [4, 6] *см. Яд*, *уоктó чýнь* {уд. *окто* снадобье, *чуŋэ* лук

[80] Ниже зачерк. *Болт.*
[81] Выше зачерк. *Больница.*
[82] Подчерк. волнистой линией.
[83] *Боль* написано более светлыми чернилами, чем остальной текст. На об. л. 26 после *Больно* зачерк.: *Больной, постоянный больной, Больной случайный, тяжелый больной* (соотв. даны в косых скобках).
[84] В ст. 4 перевод зачерк. и подчерк. волнистой линией. Заглавное слово также вписано и зачерк. после *Дождь* на л. 105 об.

(растение)}
<л. 28 об. – 29>

Боров[85] [3, 5, 6] см. Свинья

Боровик [3, 5, 6] см. Гриб земляной
<л. 26 об.–27>

Борода [3] *гуактá*, [4] *гузяктá*, [6] *гуактá*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *дейгуахтани* ~> {уд. *гуакта* ~, ороч. *гуггакта* ~}

Бородатый[86] [3] *нгáпусо*[э], [4] *нгáпусо*, [6] *нг-апулó*[э] {уд. *гуактази*, *вактази* ~, ср. нан. *ŋапо-ŋапо гогактаку* ~}
<л. 28 об.–29>

Борона [без соотв.]

Бороться [Борьба; 3] см. Борьба, [4] *см. Борьба*, *(ув)асали́*, [6] *см. Борьба*, *мосони*[87] {уд. *в'али-* ~, *мосони* перетягивание ремня}

Борт[88] лодки [3] *огдóни*[ь], [4] *а(х)ана-огдóни*[ь][89], [6] *а(х)ана́ огдóнь*[и], <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *аана конктоони* бока лодки; Д. 39, № 3, л. 7 об.: *тэгá дэламани* ~ рубашки мужской> {уд. *огдо(ни)* боковая сторона, *а'на* лодка, *кэŋтэ* бок (человека, животного), ср. *кэняни* ~ лодки, *тэгэ* одежда, *далима* ~ одежды}

Борщ [без соотв.]

борщевник <Д. 39, № 3, л. 13: *аунтá* ~> {уд. *аунта* борщевик}
<л. 26 об.–27>

Борьба [Бороться; 3] *мосони́*, [4] *у*[в]*асали́*, [6] *кушндáй*, *адамань*, [7] *мосони*[90] {уд. *мосони* перетягивание ремня, *в'али* ~, *куйи-* сила}
<л. 27 об.–28>

Босиком [Босой; 3] *сагбáй*, [4] *сабус*[э]*á*, [6] *ню*[и]*люму́*, *сагга*, [7] *сагбай* {уд. *сагба'и* ~, ср. *нёло* гусеница (без волосяного покрова), ороч. *нюлаки* голый}

Босой[91] [3, 4, 6] см. Босиком

Боязнь [3, 4] см. Бояться, [6] *см. Бояться*, *нг-аленкý* {уд. *ŋэлэŋку* трус, трусливый}

Бояться[92] [Боязнь; 3] *нг-аля*, [4] *нг-алéн-ху*, *нг-аля*[э]*мú*, ~ вообще [3] *нг-алинь*[и], [4] *нг-алинь*[и] *ни*, [6] *мяа*[э]*нынь*, ~ самому [3, 4] *нг-алэми́*, [6] *млонэ*[и]*ми*[ь] {уд. *ŋэлэ* ~, пугаться, *мяваси-* сердиться}

Брак[93] [Брачный; 3] *сеу*[в]*éнь*, *сен-увынь*, [4] *сеу*[в]*éнь*, *сен-увынь*, *синг(и)та*[(а)] *синь*, [6] *ма(н-)ена́мы*[ь] {уд. *сеу-* сватать, *саŋгита* ~ (по

[85] Слово также зачерк. на л. 4 об. после *Барс.*
[86] Вписано более мелким почерком.
[87] Слова *(ув)асали* и *мосони* написаны химическим карандашом.
[88] Слово также зачерк. на л. 26 об. после *Борьба.*
[89] Первый элемент сочетания написан сверху и внесен в строку втяжкой.
[90] Слова *адамань* в ст. 6 и *мосони* в ст. 7 написаны химич. карандашом.
[91] Ниже зачерк. *Боченок, Бочка.*
[92] В следующей строке табл. слово написано повторно с определениями *вообще* и *самому.* Под первым из них в ст. 1 зачерк. *хоясу-набудь.*
[93] На об. л. 28 слово зачерк. в последней строке табл., перед *Брат*, где, возможно, к нему относятся зачерк. *сéнге*[и]*тэнэмь бáами*[ь] в ст. 3 и *сéнгетэнемь бáами* в ст. 4.

обмену), ср. ма. *мэйэ* зять}

браслет <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *булакты* ~; Д. 39, л. 3: *булянты* ~, *сэлем булянты* ~ жел[езный], *чиктэм булянты* ~ мед[ный], *монгум булянты* ~ сер[ебряный], *аисем(у) булянты* ~ зол[отой]> {уд. *бэлэпти*, *булэкти* ~, *сэлэ* железо, *чиктэ* медь, *мэну* серебро, *аиси* золото}

<л. 29 об.–30>

Брат старший [3] *сагды́ айты*, [4] *сагди агá*, [6] *сагды́ áйты*, ~ средний [3] *ныңг'у*, [4] *ну^{и}н^{у}гуми*, [6] *ныңг'уты*, ~ младший [3] *ніáдыги*, [4] *ніáдыга*, [6] *нихáты*, ~ двоюродный [Кузен] [3, 4, 6] *цзалéмуль*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *ах^{к}а* ~, л. 145 = с. 277: ороч. *аке мунахитани* ~ двоюродный> {уд. *сагди аг'а(и)* ~ старший, также *аг'а*, *нэну* ~ младший, также *нэгус'э* (при обращ.), *нядига* ~ младший, также *них'аня*, ороч. *нэку* ~ младший, *туэхэ* ~тья двоюродные (по матери), также *зал'а*}

<л. 28 об.–29>

Брать[94] [Взять; 3] */~~ляпи~~/*, [4] *гагé*, */гагé*, *~~ляпи~~*, *~~чжэуувынь~~*/ [6] *~~хатэ~~*, *гагé* */~~чжэуувынь~~*, *гагé*/ {уд. *гаги-* забирать, *зава-* ~}

<л. 29 об.–30>

Брачный [3, 4, 6] см. Брак

Бревно [3, 4] *мó носомóнь^{и}*, [6] *гагбосúты*, <Д. 39, № 3, л. 7: *конку хэни* ~ с вырезкой (куда кладется кожа для выделки)[95], л. 10 об.: *бо(у) мó* ~, л.: 11: *ан'мáля угутэни^{ь}* ~ для закрывания отверстия (в помещении для медведя)> {уд. *мō* ~ дерево, *нэси-* класть, *каникони* ~, *кэңку* пустой, *боу* толстый, *аңма* вход, ср. *угэйлэни* тяжесть, ороч. *гэббэ-* готовить жерди}

Бред [Бредовый; 3] *~~ба^{о}моадэны^{ь}~~*, *бá увó ды^{ъ}нь*, [4] *~~ба^{о}моадúны^{ь}~~*, *бáувóды^{ъ}нь* (одно слово)[96], [6] *ун'булинь* {уд. *бамодэ-* просыпаться (только по Арсеньеву), ср. *хомбаси-* ~ить, также *хомбоси*}

<л. 36 об.–37>

~~Бредовый~~ [см. Бред]

<л. 29 об.–30>

Брезгливый [3] *гаун'у^{в}á*, [4] *~~кикаасéнь~~^{и}*[97], *гюн'лó*, [6] *~~хандамýки~~*, *гюн'лó* {уд. *гэ* плохой + *унугу* болезнь, *кика* чистый + *оси-* становиться}

Брезент [без соотв.]

Бремя [3, 4] см. Тяжелый, [6] см. Тяжесть

бриз <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *сэги о^{ы}дыни^{ь}*> {уд. *сеги-* дуть (слегка) + *эди(ни)* ветер}

<л. 30 об.–31>

Брить [3, 4] *кигáйнь^{и}*, [6] *кигайн'ь^{и}* {уд. *кига-* ~, стричь}

Бровь [3] *гулу^{ю}ну*, [4] *гулюну*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *гулюга* ~> {уд. *гулугэ* ~, также *гулэгэ*}

---

[94] То же на л. 29 об. (соотв. приводятся в косых скобках).

[95] В ориг. эта реалия названа также *подкладкой*.

[96] Написано под предыдущим словом.

[97] Второе *-а-* вписано над строкой.

Брод (речное дно) [3] *~~оля~~*, *битá*, [4] *~~оля~~*, *унактá*, *~~хаңгусá~~*, [6, 7] *битá* {уд. *оло-* идти по воде, *бита* отмель, *унакта* плёс, *хаңуса* мелкий, ср. *буги* ~}

Бродить [3] *~~баки~~*, *хулектáасúни*, [4] *~~н'áмосинь^{и}~~*, *тамаасúнь*, [6] *~~ну^{ю}дюлынь^{и}~~*, *хумбаáни^{ь}* {уд. *хули-* ~, также *хулиси-*, *нямаси-* распутывать следы (зверя), *татамаси-* тянуть, *хуңэ-* мести (о снеге) + *ба'(ни)* стал (он)}

<л. 29 об.–30>

Бродяга[98] [3] *чоогдóн*, [4] *чогдо~~-ны~~* (*чоогдо~~-нь~~*), */чогдó/*, [6] *суюзактá* */чогдó/* {ороч. *чō* вор}

Бросать[99] [Бросить; 3] *у^{в}оондóль^{и}*, *тэун'селéнь*, */~~уо^{а}ндэлы~~/*, [4] *~~няң'дель~~^{и}*, *няңг'адэни^{ь}*, *тэун'селé^{и}нь*, */~~няңг'адэлы~~/*, [6] *нодэ*, *тэун'селé^{я}ни^{ь}*, */~~нодэ~~/*, [7] *уондэ^{ы}* {уд. *вуэндэ-* ~, также *уэндэ-*, *тэунчилэ-* ~ся (на кого-л.), *няңгуда-* переводить (добро)}

Бросаться [Бросать, Броситься, Набрасываться; 3, 4] *~~дынасень~~*, [6] *~~изаувé~~* {уд. *дигэси-* обычно прятаться, ср. *гугана-* ~}

бросить [Бросать] <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ноодо* ~>

броситься [Бросаться; 3] <Д. 39, № 3, л. 15: кабан, бросившийся на человека *накта хоксогини^{ь}*> {уд. *накта* кабан, *хукти-* бежать вприпрыжку}

брошенный <Д. 39, № 3, л. 12 об.: ~ дом *нодосу^{о} чжугды́*, *чжухэ бисúнь*> {уд. *нодомпени* ~}

<л. 30 об.–31>

Брус (деревянный) [3] *мó кя^{е}сани^{ь}*, [4, 6] *мó кя^{е}сани^{ь}*, *дынди́ кесá* {уд. *мō* дерево + *кяса* ребро}

Брусника [4, 6] *тэ^{о}уктá*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тэ^{а}укта* ~, Д. 39, № 3, л. 12 об.: *тэуктá*> {уд. *туэктэ* ~}

Брусок (для точки) [4] *сеу*, [6] *сó*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *сеохи*> {уд. *со'и* зубило, ср. *пяңку* ~, точило}

Брызгать (ртом) [Брызги; 3, 4, 6] *пи*, ~ (руками) [Обрызгать; 4, 6] *окписúни^{ь}* {уд. *пи-* прыскать (ртом), ср. *писи-* ~}

брызги [Брызгать] <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *пича^{с}ла* ~> {уд. *пи-* прыскать, также *пичечи-*}

Брюква [без соотв.]

<л. 31 об.–32>

Брюхо [Желудок, Живот; 3, 4] *омугдá*, [6] *~~омугдá~~*, *чжоктóни^{ь}* {уд. *эмугдэ* ~, живот, ороч. *зо* желчь (медведя)}

Бубен [4, 6] *ун'ктý*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ун'ктý* ~; Каталог, с. 33, № 7: (р. Самарга, 1911) *унктý* ~ шаманский> {уд. *уңту* ~}

Бубенчик[100] [4, 6] *комухтó*, <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *помпу агдуни^{ь}* ~ на женском головном покрывале> {уд. *комокто* ~, *пэмпу* головной убор

---

[98] То же слово на л. 30 об. после *Бремя* (соотв. приводятся в косых скобках).

[99] Слово зачерк. на л. 30 об., далее зачерк. его соотв. (даны нами в косых скобках) и отмечено: *Примечание*: *Смотри назад* (*выше*) *пять слов – слово Бросать уже однажды записано*.

[100] Вписано более мелким почерком.

+ *абду(ни)* подвеска}

Буда (чумиза) [Просо; 4, 6] *д'ʒакта́* {уд. *ʒакта* ~}

Будить [Разбудить; 3] *сéози*, [4] *сéуги*, *сеуси*, [6] ~~*мадоно́не*~~, *мадогдеи* {уд. (Хор.) *сиʒу-* ~, также (Смрг.) *сиуси-*, *мэдэси-* сообщать, рассказывать (новости), ороч. *сэю-* ~}

Будка [без соотв.]

Буйвол [без соотв.]

Буйность [3, 4, 6] см. Буйный

Буйный [Буйность; 3] ~~*соктокто́*~~, *чика́инь*, [4] ~~*соктокто́*~~, ~~*чика́инь*~~, *коцзо́*, [6] ~~*тылы*~~нь, *о*^{а}*тэмуа́и*^{ы} {уд. *сокто-* пьянеть, ср. *соку* ~ (о пьяном), *чика-* толочь, ср. эвенк. *коʒоуни* сердиться}

<л. 31 об.–32>

Букашка [3] *куа́й*, [4] ~~*кулягэ́*~~, *куляг(а)са́*, [6] *кулигаса́* {уд. *куаня* бабочка, *кулига* змея}

<л. 32 об.–33>

Буква[101] [3, 4] *оне́*, [6] *ан'гу́* {уд. *онё* (книжн.) письмо}

Букварь [без соотв.] {уд. (книжн.) *татусиӈку* учебник}

Булавка [Шпилька; 3] *тапо*^{у}*тынь*^{и}, [4] ~~*тапутынь*~~, *табу́нку*, [6] ~~*тапутынь*~~, *сула* {уд. *сулаӈку* штырь, ср. *тикпэ* гвоздь}

Булка [3, 4, 6] см. Хлеб

Бумага [3] *хауя*, [4] *хаун'*, [6] *хауса́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *хауса*[102] ~> {уд. *хауя* ~}

Бунт [без соотв.]

<л. 33 об.–34>

Бурав [Бурить; 4, 6] *мон'гоё* {уд. *моӈголе* кругами, *лоӈо* ~}

<л. 32 об.–33>

Буран (Пурга) [3] *хун'га*, [4] *буахун'га ма*, *буа́ магэ́ ни́*, [6] *хун'га*, *буа ыотэ*^{ы}*нь* {уд. *хуӈгэ-* мести (о вьюге), *буа* снаружи, *мага-* непогодить, ср. *сига* ~}

бурелом <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *мон'го* обычные завалы (на реке); Д. 39, № 3 л. 10: *тигэ*^{о}*ла́й* ~ в лесу> {уд. *хуӈгэ-* мести (о вьюге), *моӈо* залом (на реке), *тигилэ* ~ (в лесу)}

<л. 33 об.–34>

Бурить [см. Бурав]

Бурлить (при кипении) [3, 4] *хуи́нь*^{и}, [6] *хуи́ни*^{ь}, ~ (в реке) [4, 6] *хуйлу́* {уд. *хуи-* кипеть}

Бурный (море) [3] ~~*моли́*~~, *уво*^{э}*нь*, [4] ~~*мо́ли*~~, *на́му уво*^{э}*ни*^{ь}, [6] *на́му* ~~*моле*~~ *увантэ(й)нь* {= уд., ороч. *наму* море + *увэни* волна}

Бурун [3, 4] *яа́ди*, [6] *хангéни*^{ь} {уд. *яида-* шуметь, *хаӈа-* мелеть}

Бурундук [4] *булини*^{ь}, [6] *отонке́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *булени*^{ь} ~, *отонке́* ~> {уд. *этуӈге* ~, также *этуге*, ороч. *уггуке* ~}

Бурьян [без соотв., см. Трава]

Буря [3] *оды́ сеинь*^{и}, [4] *оды́ бонго́нь*^{и}, [6] *оды́ бонго́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *бомачана* ~; Д. 39, № 3, л. 14: *буа́ о*^{ы}*одыни*^{ь} ~, *мангáди ыодыни*^{ь} ~> {уд. *оду* здесь, *си* ~, также *хэнэ*, *хэдэ*, *боӈо* главный, ороч. *пуксин* ~, также *ху нэ*, *маӈга* плохо}

Бусы [4, 6] *монгол'о́*[103] <Д. 39, № 3, л. 5: *сабулюӈу чуктáни*^{ь}; Каталог, с. 24, № 1: (р. Анюй, 1908) *монголи* ~> {уд. *моӈоли* ожерелье, ср. *бэ'лиги* ~, также *бёлиги*}

Бутылка [3] *токоро́*, [4] ~~*токоро́*~~, *токолó*, [6] *токпу́*, <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *токоро* ~> {уд. *тукулю* ~ (из рус. стекло)}

<л. 34 об.–35>

Бухта [4] *ié*, [6] *ули датани́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *оон'го* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *наму очжони* ~> {уд. *ули* река, *онго* пещера, также *оӈго*, *наму* море, уд., ороч. *дата* устье}

Бывалый [4, 6] *буа́у хол'олени*^{ь} {уд. *буа* местность + *холи-* обойти}

бывать [Быть] <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *алюбич*^{г}*инэ* бывает> {уд. *би-* быть}

Бык [Вол; 3, 4, 6] *ihé* {уд. *я аминани* ~ (домашний)}

Быль [4, 6] *ананы́ни*^{ь} *бисэ́* {уд. *анана* прежде + *бисэ* было, ср. *тэлуӈу* ~}

быстрина <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *убга́* ~> {уд. *угбэ* ~, перекат (на реке)}

Быстро [Быстрый; 3, 4, 6] см. Скоро

Быстрота [Быстрый; 3, 4, 6] см. Скоро

быстрый [Скоро] <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *оё манга* ~; Д. 39, № 3 л. 10 об.: *ули аяктани* ~ течение> {уд. *ули* вода + *аякта-* гнаться, ср. *тугэ* ~, ороч. *туггэ(н)* ~}

Быть[104] [без соотв., см. Бывать]

бычок [рыба] <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *бонгодо́* ~, *ла́* ~ большой с пятнами> {уд. *боӈгото* ~ (только по Арсеньеву), *ля'* ~ (морской и речной)}

<л. 80 об.–81>

В [без соотв.] {уд. *долo* внутри, также *дони*}

<л. 41 об.–42>

Важный [4] *салини*^{ь}, ~~*смотри Сырой*~~, *догбусени*, [6] *салини*^{ь}, ~~*смотри Сырой*~~, *догбони́* {уд. *сали-* важничать, *догбоуса-* ожидать наступления ночи}

Вал (земляной) [4] *я́ва*^{с}, [6] *я́во*^{а} {уд. *тэу бомбо* насыпь}

валежина <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *тыгехе* ~> {уд. *т'а* ~}

валежник <Д. 39, № 3, л. 11: *утани́* ~ гнилой> {уд. *утэ* полугнилое дерево + *ни* предмет, нечто }

Валить [Наваливать; 3] ~~*анэ нэгэ́*~~, [4] ~~*анэ́ нягэ́*~~, ~~*тын'моля́ни*~~, *тыгéни*^{ь}, [6] ~~*нэгэ́*~~, *тын'моля́ни*^{ь} {уд. *тугбу-* валить (дерево), также *тугбо-*, *тинмэ(лэ)-* падать}

Валовой [без соотв.]

<л. 77 об.–78>

[101] Выше зачерк. слово *Бук.*

[102] То же на л. 146 = с. 277.

[103] К этой форме под звездочкой на нижнем поле дано примечание: *) *л – мягкое.*

[104] Выше зачерк. слово Бытность.

Валух [Холощенный (баран, бык); 3] ~~*манан·муа ди́*~~, *уэ́йтыги*[105] *дыганэ́й*, [4] ~~*уэ́йтыги манан·му дыганэ́й*~~, [6] ~~*уэ́йтыги дыгаганэ́й*~~ {уд. *ваита-* ушибить, *дигана-* кричать}

[**Варган**, см. Кункай]

<л. 41 об.–42>[106]

Варенье [без соотв.]

Вареный [Сварить; 3] см. Варить, [4] ~~см. Варить~~, *а(а)до*^{а}*ни*^{ь}, [6] ~~см. Варить~~, *i(h)éни*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *ол·öктосэ*^{а} *умакта́* ~е яйцо> {уд. *олокто*со ~, *умукта* яйцо, ороч. *ико* ~}

Варить [Вареный, Сварить; 3] *ч*^{дж}*жёонги́си́*, [4] ~~*ч*^{ж}*онг·öси́*~~, *чжо (о)нг·иси́*, [6] *олохтэ*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *иккохи* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *понто р*^{ј}*охты* ~ панты> {уд. *олокто-* ~, ороч. *ико-* ~}

<л. 42 об.–43>

Василёк [без соотв.]

Вата [3] ~~*ёл*~~, *да́*, [4] *ё(h)а́*, [6] ~~*ёна́*~~, *да́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *нюха* ~> {уд. *да'* ~, ороч. *юха(н)* ~}

Вбегать [4, 6] см. Прибежать

Вбивать (гвоздь) [3] *тыкпонэ*^{и}, *ліу·вэ́*, [4] *тыкпонэ*^{и}, [6] ~~*ліу·вэ́*~~, ~ (кол в землю) [4] ~~*л·(у·в)э*~~, ~~*ліу·вэ*~~ (?), [6] *ло(а)я* {уд. *тикпэси-* ~ (гвоздь), *лаи-* ударить, ср. эвенк. *ливгэрэгэр* вонзившись}

Вблизи [3, 4, 6] см. Близко

вверх [Кверху] <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *солойни* ~ по реке> {уд. *соло'ихи* ~ (по реке), ороч. *солоки* ~}

Вверху [Верх, Кверху; 3] *уйhи*, [4] ~~*уйhи*~~, *уйли́* (?), [6] *уйhи́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *уйля*> {уд. *уи* верх, *уилэ* (Дат.), ороч. *уилэ*, *уимэ* ~}

Ввинчивать, см. Винтить[107] [3] ~~*санг·алé, лонг·оé*~~, [4] ~~*санг·алé*~~, *мул·унку́*, [6] ~~*санг·алé*~~, *мулé* {уд. *мулиги-* ~, вкручивать, *саңали-* дырявить}

<л. 43 об.–44>

Вгиб [без соотв.]

Вгибать [4] ~~*цэакпаньини*^{ь}~~, *уваé*, [6] ~~*агданини*^{ь}~~, *уваé* {уд. *ҙакпа-* складывать (в кучу), *агди-* вырубать, ср. эвенк. *эв-* сломать, ма. *вај* кривизна}

Вглубь [4, 6] смотри В середину

Вглядываться [3] ~~*паяпкту*~~, *пья*^{э}*кси́ни*^{ь}, [4] ~~*паякту́*~~, *пья*^{э}*кси́ни*^{ь}, [6] *паянкту* {уд. *паякту* ослепленный (солнцем)}

Вдалеке [Вдаль; 3, 4, 6] см. Далеко

Вдаль [Вдалеке; 3, 4, 6] см. Далеко

Вдвигать [4] *анагé*, см. Задвигать [6] *багбадэгé*, см. Задвигать {уд. *анаги-* толкать, *багба-* втыкать}

<л. 44 об.–45>

Вдвое [без соотв.]

Вдвоем [3] ~~*гэ́*~~, см. Два, [4] ~~*гэ́*~~, ~~см. Два~~, *мунтэ́*, *чжунга́* (?), [6] ~~см. Два~~, *мунтэ́ чжунга́* {уд. *ҙунэ* ~, *минти* мы (инкл.)}

<л. 45 об.–46>

Вдевать [3] *син·мé*, [4] *син·ми*^{с}, [6] *син·меси́ни*^{ь} {уд. *тулэ-* ~ серьги, ср. *се* ушко игольное, эвенк. *синма* выбирать}

Вделывать [без соотв.]

<л. 44 об.–45>

Вдова [Вдовый; 3, 4] *на*^{о}*у*, [6] *но́*^{а}*у* {уд. *нау* ~, вдовец}

Вдовец [Вдовый; 3, 4, 6] *анг·ацза́* {уд. *аңаҙа* сирота}

Вдоволь [3, 4, 6] см. Довольно

Вдовый [Вдова; 3, 4, 6] см. Вдовец

Вдоль [3] *дютоги*, [4] ~~*дютоги*~~, *уванитыги́*, [6] *уванитыги́* {уд. *диэ* отдаленное место, *ваниктиги* вдоль, также *ваниптиги*}

<л. 45 об.–46>

Вдруг [без соотв.] {уд. *вактийе* ~, также *ҙигду*, *олоке*}

<л. 45 об.–46>

Ведро (берестяное) [4] *мулехи́*, [6] *мулехи́* {уд. *мулэхи* ~; ороч. *мулэңки* ~}

<л. 88 об.–89>

Ведь [без соотв.]

<л. 45 об.–46>

Веер [Веник; 4, 6] *окпенку́* <Д. 39, № 3, л. 5 об.: *талу́м окпенку́* ~ берестяной; Каталог, с. 17, № 4: *акпунну* ~> {уд. *акпуңку* ~, также (Хор., Смрг) *экпуңку*, *талу* береста}

Везде[108] [Всюду; 3, 4] ~~*могдюлé*~~, *или дыhа́м-бе́*^{и}, [6] *кёу*~~*ди~~ *бе́*^{и} {уд. *хэкпэ*, ~, *могҙолиэ* петляя}

Везти (~~мало~~, много)[109] [Возить; 3] ~~*агбуге́нь*~~^{и}, ~~*гаде́нь*~~, *агбуге́ни*^{ь}, [4] ~~*гаде́нь*~~, *агбуге́ни*^{ь}, [6] ~~*огипа́нь*~~, *гадени*^{ь}, ~~*огипа́нь*~~, ~ мало вещей [4, 6] *хобусе́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *туки тава* ~ нарты> {уд. *гази-* приносить, ср. *нэху-* ~, *агбу-* снять, *хабусени-* брать, увозить, *тухи* нарты}

<л. 89 об.–90>

Век [Вечность; 3] ~~*о́мо*^{у} *тангусе*~~, [4] *анана́*, ~~*о́мо*^{у} *тангусе*~~, [6] *анани́*, ~~*о́мо тангусэ*~~ {уд. *омо* один + *таңгу* сто, *анана* давно}

Веко [3, 4] *сямикта*, [6] *чо́(о)* {уд. *кэмуктэ* ~, также *кэмпуктэ*, *чимуктэ*, (Бик.) *я кени*}

Векша [3, 4, 6] см. Белка

<л. 46 об.–47>

Великан [3, 4, 6] *ни́ сагдыни* {уд. *сагди* большой + *ни* человек}

Великий [3] см. Большой, [4, 6] ~~см. Большой~~, *куту́ сагды* {уд. *кэту* очень + *сагди* большой}

Великодушный [3, 4, 6] *о*^{ы}*лони́*

Величина [без соотв.]

~~**Величие**~~ (?)

[105] Написано над зачерк. словом и втяжкой соединено с последующим.

[106] Предыдущий разворот (л. 40 об.–41) не заполнен.

[107] Вписано более мелким почерком.

[108] Слово без перевода дано также на л. 80 об.

[109] Определения написаны одно под другим без скобок, последнее также зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Велеть [3] ~~*дали́*~~, ~~*тадоусень*~~, [4] *ка(а)сени*^{ь}, ~~*дали́*~~, ~~*тадоусе́нь*~~, [6] *ка(а)сени*^{ь}, *нюнг̇усе́нь* {уд. *каса-* посылать, *тагда-* сердиться, *нэхусэ-* возвращаться (отнеся, отведя)}
Венера [планета] <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *Хотакта* ~> {уд. *Хутахта* ~}
<л. 89 об.–90>
Венец [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *цзали муцзе́ни*^{ь} ~ для настила пола (в амбаре)> {уд. *ҙали* амбар + *муҙэ* матица, ср. *коаипти* ~, также (Смрг.) *коаикти*}
Веник [Веер, Метла; 3] *акпу́нhу*, [4] *сигулу́*^{ю}*ху*, [6] *акпунку́*, ~~*сигулуху*~~, ~~*гилюнку*~~, <Д. 39, № 3, л. 6: *сигулуху* ~> {уд. *акпуну* ~}
Венок [без соотв.]
[**Вена**, см. Артерия]
<л. 89 об.–90>
Вера [без соотв.]
<л. 47 об.–48>
Верба [4] см. Тальник мелкий, [6] см. Мелкий тальник
Вервь [без соотв., см. Верёвка]
Верёвка [Бечева, Вервь; 3, 4] *х*^{ф}*уку́*, [6] ~~*уйга́*~~, *х*^{ф}*уку́*, <Д. 39, л. 3: *адэли хукуни*^{ь} ~ на конце сетки на соболя, л. 5: *сабул̇угу куа(й) hани*^{ь} ~ с бусами, л. 6 об.: *санка́ сюксени* ~ держалок котла, л. 8: *сина́ уа́ни* ~ котомки (поперечная), *сина́ татэни*^{ь} ~ котомки (основная), л. 9: *хука́ хукуни*^{ь} ~ ловушки на кабаргу, л. 11: *кунхи́ сумнини*^{ь} ~ для ловли рыбы подо льдом> {уд. *хуку* ~, также *гуэкти* (для привязывания лодки), *гуэпти*, *уига* ремень, *томпо*, *адили* сетка, *санка* ручка (котла) + *суке(сени)* завязка, *сина* носилки}
Вереница[110] [3, 4] *мани́ни*^{ь}, [6] *мани́* {уд. *мани(ни)* стая}
Веретено [4, 6] *по́(о)па* {уд. *по-* махать (крыльями)}
<л. 89 об.–90>
Верить [Верно; 4] *ч*^{ц}*едзе(ёу)*, [6] *олэ*^{о}*й*, *олэ*^{о}*(еу)* {уд. *чэҙэ-* ~}
Верно [Верить, Наверняка; 3] *тэнг̇дэ́*, [4] *о*^{а}*ло́*^{а}, [6] *тондо́*, *доо́го-бе* {уд. *тоңдо* метко, ср. *чэҙэ* ~, *элэҙи* правильно}
<л. 47 об.–48>
Вернуть[111] [3] ~~см. Назад~~, *гад*^{ч}*югэ́*, [4] *гад*^{ж}*югэ́*, ~~см. Назад~~, *гад*^{з}*югэ́*, *али́хи бугени́*^{ь}, [6] *муда́ни*^{ь}, *алихи бугени*^{ь} {уд. *газиги-* идти брать, также *газуги-*, *муданu-* ~, возвратиться, *али-* подставить руку (для защиты) + *-хи-* (Направит.), *бугени* отдал (он), ср. эвенк. *али-* принимать}
<л. 89 об.–90>
Верный [Верно; 4, 6] *тондони́* {уд. *тоңдо* меткий}
<л. 47 об.–48>
Верста[112] [без соотв.]
<л. 47 об.–48>
Вертлявый [Зыбкий; 3] *цзалани́*, *гипали́*, [4] *цзалани́*, *гипали́*, *томпо-*

[110] Слово зачерк. на л. 48 об.
[111] Слово зачерк. на л. 48 об.
[112] Слово зачерк. на л. 48 об., там же зачерк. *Верстовой*.

ли́ни^{ь}, [6] *нигбили́ги*, *томполи́ни*^{ь} {уд. *ҙала* сустав, *гифали* свободный, *томпо-* вить, *нигбили-* растянуть (сухожилие), ср. *нигбига-* растянуться (о сухожилии)}
Вертеть [3] ~~*мули ни*~~, [4] ~~*понголи́*~~, [6] ~~*молонку*~~ {уд. *мулиги-* вкручивать, *понголи-* вращаться}
<л. 48 об.–49>
Верх [Верхний; 3] см. Вверх[113], ~~*уйни*~~, [4] см. Вверх, ~~*уйни*~~, [6] см. Вверху <Д. 39, № 3, л. 8: *хала́ до́(о) ни* ~ рогульки> {уд. *уйхи* ~, *хала* развилка + *да̄(ни)* начало}
Верхний [Верх; 3, 4, 6] см. Вверху {уд. *уеухэ* ~}
Верховой [4, 6] *уйля*
Верховье [3] ~~*ёлни́ни*~~, *сёло́й*, ~~*дыони*~~, [4] *сёли́hи*, ~~*ёло́й*~~ (?), ~~*дыони́*~~, [6] *дыо́нтыги*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *дыони* ~ реки> {уд. *солило* вверху, *соло'ихи* вверх, *да̄* начало + *-ни*; ороч. *дата* устье}
Верхом [3, 4] *унгени*^{ь}, [6] *хуо́ндолени тээге́ни*^{ь} {уд. *уйгэ'* прямо вверх, ср. *уину* вверху}
Верхушка [3] *дыони́*, [4] *дыони́*, *у(he)ля́*, [6] *диданú* {уд. *да̄(ни)* начало, *уилэ* вверху, ср. *дэ(ни)* верховье}
<л. 49 об.–50>
Верша [без соотв.]
Вершина [3] см. Верхушка [4, 6] ~~см. Верхушка~~, *хо́ни*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *мо суони* ~, *уо-кесоони* ~ горы, *кинка-ко* ~ голая, *гула-кесоони* ~ острая, *уо бонсони* ~ тупая; Д. 39, № 3, л. 10: *кюсо́* ~ горы, л. 10 об.: *бя(а)са до*^{ы}*они́* ~ реки> {уд. *хо̄ни* пространство над чем-л. (*хо̄* поверхность), *мо̄* дерево + *суэ(ни)* ~ (дерева), *вэ* гора + *кэсэ(ни)* грань, *косо* угол, *гула* скала, *боңчо* сопка, *бя'са* река}
Вершок [без соотв.]
<л. 89 об.–90>
Вес [Бремя, Тяжелый; 4] *ги́*, [6] *ги́* {уд. *угэйлэни* ~}
<л. 49 об.–50>
Веселить [без соотв., см. Весело]
Весело [Весёлый; 4] *агдани*^{ь}, [6] *чуhутэни*^{ь} {уд. *агда-* радоваться, также *чугэти-*}
<л. 50 об.–51>
Веселость [3, 4, 6] см. Веселый
Весёлый [Весело; 3] *из̇ана́*, [4] *цзаня́*, *гусектэни*, [6] *цзана́*, *ханунуке* {уд. *ҙана* ~, *гуси-* играть + *-ктэ(ни)*, ср. *габҙи* ~}
Веселье [без соотв., см. Веселый]
Весло[114] [4] *гéу*, [6] *геу*, ~ гребное [3] */сіо*, ~~*сéо*^{ю}*у*~~, *гéу/*, [4] */янгсю́*, *гéу* (?)/, [6] */гéу/*, [7] */янгсу́/*, ~ рулевое [3] */сэу/*, [4] */янгсу́/*, [6] */янгсу*, *сэу/*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *гео* ~, л. 137 = с. 261: *сулими* ~ рулевое, *геолими* ~ для гребли; Д. 39., л. 3 об.: *угда́ патахе́ни*^{ь} ~ короткое, *угда сэодигани*^{ь} ~ побольше, *угда́ сюэни*^{ь} ~ двухлопастное> {уд. *геу*

[113] Это слово отс. в «Словаре…».
[114] То же слово с уточнениями на л. 50 об. (соотв. даны нами в косых скобках).

~, *яңса-* править ~ом, *соу* ~ однолопастное, *су* ~ двухлопастное, *сэу* ~ кормовое, *угда* оморочка, *патахе* лапа (водоплавающих птиц), *дигана-* говорить}
<л. 50 об.–51>
Весна [Вешний; 3, 4] ~~*улиңа́*~~, *нэки́*, [6] *нэки́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *наки* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *нэкини*^{ь}> {уд. *нэки* ~}
Весенний [без соотв., см. Весна]
Веснушка [3] ~~*габна́*~~, [4] ~~*габна́*~~, *фя*^{е}*на́*, [6] *бадахи́* {уд. *габана'у* в оспинах}
Вести [3] *полоты*^{ъ}*нь*^{и}, [4] *полоты*^{ъ}*ни*^{ь}, [6] *хобуктэ́ни*^{ь} {уд. *полото-* приводить кого-л., также *хэбу-*}
<л. 89 об.–90>
Весть [4, 6] *агду́* {уд. *агду* новость}
<л. 89 об.–90>
Весы [3] *ги́*, [4, 6] *ги́ле* {уд. *чэнэ* ~ (из кит.)}
<л. 50 об.–51>
Весь [3] см. Всё, ~~*чок тоу*^{ы}*да́*~~, [4] см. Всё, *чокты́* {уд. *чо̄* самый, *тэу* весь + *да* (усилит.)}
<л. 51 об.–52>
Весьма [без соотв., см. Очень]
<л. 90 об.–91>
Ветер [Ветрено, 3, 4, 6] *о*^{ы}*ды*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *оды*, л. 146 об. = с. 280: ороч. *оды мангани* ~ сильный; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *о*^{ы}*ды́* ~, *сугала́ одыни*^{ь} ~ северный, *тагёди о*^{ы}*дынини*^{ь} ~ со стороны Сахалина [восточный], *алун' о*^{ы}*дыни*^{ь} ~ южный, *дыэ̨ о*^{ы}*дыни*^{ь} ~ западный, л. 14: *оды* ~, *омонэ оды(на)*, *один* ~ ровный, *оды сини*^{ь} ~ порывистый, *манга оды* ~ сильный, *нингани оды* ~ холодный, *нямуйи оды* ~ теплый> {уд. *эди* ~, также *дехи* (западный), *сугала* север, *нямаи* тёплый, *тагяҙани* восток, *мангa* сильно, *си* вихрь}
Ветвь (толстая) [Ветка; 3, 4, 6] *мо́-га́ани*, ~ тонкая [4] *мо су*^{ю}*ни*, [6] ~~*мо гыа ею*^{ё}*окта*^{а}*нь*^{и}~~, *мо́ сюоктани*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *мо гаани* ~ дерева; Д. 39, № 3, л. 9: *кянгу соени* ~ наверху шаманской лиственницы> {уд. *мо̄* дерево + *га(ни)* ~, *суэ* вершина (дерева), *суэктэ* ~, *кэнку* пустой}
Ветка [3, 4, 6] см. Ветвь
Ветошь [3] *л'о́чи*, [4] ~~*л'о́чи*~~, *ло'чи́* (?), [6] ~~*л'о́й*~~ *унку бо*^{у}*ле́* {уд. *чумда* ~, тряпка}
ветрено [Ветер] <Д. 39, № 3, л. 13: *ый ныни*^{ь} *о*^{ы}*дыхи́*> {уд. *эйнэни* сегодня + *эди* ~}
<л. 51 об.–52>
Ветхий [Ветшать, Дряхлый; 3, 4, 6] см. Старый {уд. *лолочо* ~, также *дампийи*}
<л. 46 об.–47>
Ветшать [без соотв., см. Ветхий, Старый]
<л. 90 об.–91>
Веха [4, 6] *сайса́* {уд. *са* знак, *сауси-* сообщать}
<л. 51 об.–52>

Вечер (сумеречный) [Вечереть, Вечерний, Вечером; 3] ~~*ѣнксе́*~~, *догбуге́нь*, [4] *сикса́*, [6] ~~*гяун' аугёнь*~~, *сикса́*, ~ (полный) [4] *гяу(н')* *аугэнь*, [6] *гяун' аугэни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *оды* ~, *сиккэ* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *сикса́*> {уд. *сике* ~ом, (Бик.) ~, также *сикиэ*, *догбоги-* темнеть, *оду* здесь}
Вечереть [см. Вечер]
Вечерний [Вечером; 3, 4, 6] см. Вечер
Вечером [Вечерний; 3, 4, 6] см. Вечер, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: поздно *сике́да* ~> {уд. *сике* ~ + *да* (усилит.)}
<л. 90 об.–91>
Вечность [3, 4, 6] см. Век
<л. 51 об.–52>
Вешний [4, 6] см. Весна
<л. 52 об.–53>
Вещество [без соотв.]
Вещь [4] *хач*^{ж}*у́*, [6] *хач*^{ж}*у́*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *байта́ изавани́* ~ (отбираемая в качестве штрафа)> {уд. *хазу* ~ (о любом предмете), *байта* вина, проступок + *ҙава-* брать, (Бик.) *ҙава* орудие}
Взад [3, 4] см. Назад, [6] то же
Взади [3, 4, 6] см. Назади
Взамен [4, 6] см. Менять
Взаперти [4, 6] см. Запертый
Взгляд [Взглядывать, Взор; 3] ~~*кіякто́эи-та*~~, ~~*пу́изъ*~~, [4] ~~*кіякто́сини*~~^{ь} (?), *атанг'ёни*^{ь}, [6] ~~*о*^{а}*тулёнь*~~, *ата(нг')ёни*^{ь} {уд. *кяктуга* с бегающими глазами, *этэни-* оглядываться, *этэли-* выиграть}
<л. 53 об.–54>
Взглядывать [Видеть, Смотреть, Посмотреть; 3] см. Взгляд [4] ~~см. Взгляд~~ *ива*^{э}*ксини*^{ь}, [6] ~~см. Взгляд~~ *иса*^{э}*ксини*^{ь} {уд. *исэ-* видеть, *исэси-* смотреть}
Вздор [4, 6] см. Неправда
Вздох [3] *хээнадини*^{ь}, [4, 6] *хэ́нади́ни*^{ь} {уд. *эикпэндэ-* вздохнуть, *хэни-* биться (о сердце), ср. эвенк. *хэниму-* задыхаться}
<л. 45 об.–46>
Вздохнуть [см. Вздох, Вздыхать]
<л. 53 об.–54>
Вздрагивать [3] *олокпонынь*^{и}, [4] *олоныни*^{ь}, [6] *олокпон* ~~*аи-*~~*ы́нь*^{и}[115] {уд. *олокпоно-* испугаться (от неожиданности) при *олофе* вздрогнув (от испуга)}
Вздремать [3, 4, 6] см. Дремать
<л. 45 об.–46>
Вздыхать[116] [Вздох; 3] ~~*о*^{ы}*деэкпынь*~~^{и}, [4] ~~*о*^{ы}*деэкпынь*~~^{и}, *ыэкпыне́ни*^{ь}, [6] ~~*хээнги*~~, *ыэкпынэни*^{ь} {уд. *эикпэндэ-* вздохнуть, *эйкпэси-* ~}

[115] Окончание *-ынь* написано над зачерк. *-аи-*.
[116] После *В-* вписано более мелким почерком *-з-*. Слово повторяется также на л. 53 об. со ссылкой на *Вздох*. Здесь оно объединено фигурной скобкой с последующим *Вздохнуть*, также вписанным позже.

<л. 53 об.–54>
Взлом [4, 6] см. Ломать
<л. 54 об.–55>
Взор [4, 6] см. Взгляд
Взрослый [Возмужать, Возраст; 3] *муми· анг·ы°йлень*, [4] *муми· дагдалени*, [6] *мумиӈ анг·ы°йлéниь* {уд. *мэми* себя, *дэгди* лицо}
Взрыв [3] *тыкэйниь*, ~~*нуктейнь*~~, [4] ~~*тыкэйнь*~~, *тыка³ниь*, [6] *тыкэ³ниь* {уд. *тикэ-* ~аться, *тикэвэнэ-* ~ать}
Взрывать [3, 4, 6] см. Рыть
Взятка [3] ~~*дёа*~~ ~~*д*~~ ~~*ӵяптэйнь*~~, [4] ~~*дёа д ӵяптэйнь*~~, *байбуэ́ниь*, [6] ~~*дёя чжаптэйнь*~~, *байбуэниь* {уд. *ӡа* деньги + *ӡава(птэ)-* (собират.) брать, *бая* богатый, богач + *буэ(ни)* дать}
Взяточник [3] ~~*ыи ни д ёа дэкян*~~, ~~*тэни мангá*~~, ~~*гыны ни*~~, [4] ~~*ыи́ ни д ёа дэкян*~~ (?),~~*тэни мангá*~~ (?), ~~*гыны ни*~~, *ни(ву)* сингили манги, [6] *окини, сингилиниь* {уд. *эи(ни)* не есть (он) + *ӡа(ва)-* брать, *манга* очень, *гэи* изъян, *ни(ву)* (аккуз.) человек + *сингили-* издеваться}
Взять [3, 4, 6] см. Брать, ~ (в рот) [4, 6] *ан·молибаé*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *д³явала* ~> {уд. *анмала-* ~ в рот + *бэи* он, тот, *ӡавали-* (инхоатив) начинать брать}
<л. 55 об.–56>
Вид [3] ~~*нигмо*~~, *алегды́*, [4] ~~*нигмо*~~, *умугдыйнь* (?), [6] *алегды́*
Виденье [3, 4, 6] *мо°ыка́*
Виднеться [4, 6] *нянга́ исэ́у* {уд. *нянга* мало + *исэ(у)-* (пассив) ~}
Видный [без соотв.]
Видеть [Увидеть; 3] *исяса́й*, [4, 6] *исай*, ~ (своими глазами) [4, 6] *ядисэ́м* {уд. *исэ-* ~, *исэси-* смотреть, наблюдать, *йеди* чем + *исэми* вижу (я)}
Визг [см. Визжать; 3] ~~*ешкинь*~~, *чинг·ыниь*, [4] ~~*ешкинь*~~, *чинг·ыниь*, [6] *нюнг·ыниь* {уд. *чинэ-* скулить (о собаке), *нюну-* кричать (о лосе)}
Визжать [3] см. Визг, [4] ~~см. Визг~~, ~~*киламбнé*~~ (?), *киланыни* (?), [6] ~~*кимане*~~, ~~См. визг~~, *киланыниь* {уд. *килинэ-* ~}
Вилка [4, 6] *сюкпу*, <Д. 39, № 3, л. 6: *сюкпу* ~ большая (для доставания мяса из котла), л. 8: *халá хуагбáниь* ~ рогульки; Каталог, с. 21, № 9: (р. Уссури) *акенӈу* ~ (позаимствована от русских)> {уд. *сикпоу* кухонная палочка, (Смрг.) *сикпугу* прутик (которым вытаскивали мясо), *хала* рогулина, *акки-* колоть + *ӈку* (орудийность)}
<л. 56 об.–57>
Вилы [3, 4] *сюкпу́*, [6] *модокты́* {уд. *сикпоу* кухонная палочка, *сикполо-* насаживать (на острогу)}
Вилять (хвостом) [4] *игиди́ омини́*, [6] *игиди́ омини́ниь*, (в смысле врать) [3] *гигинь*, [4] ~~*гигинь*~~, [6] ~~*хантэмынь*~~, *нигдилиги́* {уд. *иги* хвост, *гигэ-* трясти, *хаунэ-* кружиться (о голове), *нигбили-* растянуть}
Винить [4, 6] *данксинь* {уд. *данси-* ругать, ср. *гэӈи-* позорить, *гэӈиси-* ~}
<л. 55 об.–56>
Вино [Водка; 3] *áй*, [4] *áанх^ки*, [6] *к^гоч^ци́ ц^чивы́й ай* {уд. *а'и* ~, водка, *гуачи* горький}
<л. 56 об.–57>
Виноватый [Виновник, Обвиняемый (на суде); 3, 4] ~ нечаянно ~~*ялуда*~~, *андо́^аниь*, [4] *андо́^аниь*, ~ умышленно [4] *чы(h)амба́й*, [6] *гунгéниь* {уд. *андаду* случай (только по Арсеньеву)}
виновник [Виноватый] <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *таселáниь* ~> {уд. *тэусэ-* сажать в тюрьму, ср. *байтаӈку* ~}
Винокур [без соотв.]
Винт [3, 4] *лонг·о́*, [6] *хачжу́*, <Д. 39, № 3, л. 6 об.: *хацзá тэ^ыкпы́ниь* ~ ножниц> {уд. *лоӈо* бурав, *хаӡу* инструмент, *хаӡа* ножницы + *тэкпу* чехол}
Винтить [3, 4, 6] см. Ввинчивать
Винтовка [3, 4, 6] см. Ружье
<л. 57 об.–58>
Винтовой [без соотв.]
Виселица [3] *хáйнг·жи* (*у^во^а)йни*, [4] *хáй(нг·ж)и у^во^а́йни*, [6] *хáйнч·жи* (*уво^а)йни* {уд. *хаи(зи)-* (творит.) повесить + *овэнэ-* заставлять делать (*о-* делать)}
Висеть [*Висячий*; 3, 4] ~~*чунгоосинь*~~, *ункуболи́*, [6] *ункуболи́* {уд. *чиӈгоси-* качаться (на качелях), *уӈкела-* везти, тащить, ср. *ло'-* ~}
Висок [3, 4] *ч^цамó*, [6] *кямикты*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *кямукта* ~> {уд. *кямикта* ~}
Висячий [см. Висеть]
Вить [3] *томпóниниь*, [4] *сактанг·ини* (?), [6] ~~*хуóнди*~~, *томпойниниь*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *махч^циндей* ~> {уд. *томпо-* ~, *сакта* тальник, ср. *сектэ* нитки, ороч. *макчинда-* ~}
Вихрь [3, 4, 6] *ы°ды́ бонгóниниь*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *адыбонгоне* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *сиууи* ~; Д. 39, № 3, л. 14: *оды́ бонгóниниь* ~> {уд. *эди* ветер + *боӈо(нӈ)* главный}
вица <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *гиасá уссоининиь* ~ забора (березовая)> {уд. *гяса'* изгородь (со ссылкой на Арсеньева), ср. *иӈофо* прут (черёмухи), *ӈифига-* бить (прутом); рус. вица «прут, хлыст»}
<л. 58 об.–59>
Вишня [без соотв.]
Вкапывать [Закопать, Рыть; 3, 4, 6] см. Копать
Вкатывать [3] см. Катить, [4] ~~см. Катить~~, ~~*оиньенге*~~, [6] ~~см. Катить~~, ~~*накпагé*~~
Вкопать [3] см. Копать, [4, 6] см. Вкапывать
Вкривь [3, 4] *токеу°гу*, [6] ~~*ыйни*~~, *сокó могдé* {уд. *токсигу* кривой, *могӡо* излучина (реки)}
Вкруг [3, 4, 6] см. Кругом
Вкус [3] ~~*амптыеяны*~~, *анмолибá*, [4] ~~*амптыеяны*~~, ~~*ан·молибá*~~, *аэмптосé*, [4] ~~*еямптэ*~~, *аэмктосé* {уд. *амта* ~, *амтахи* ~ный, *анмала-* взять в рот, *самтии* ~ный}
Вкусный [4] *сампты*, [6] *хый*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *ая* ~> {уд. *самтии* ~, также *хэи*, ороч. *ая* хороший}
<л. 59 об.–60>
Влага [без соотв., см. Влажный]
Влагать [без соотв.]
Владелец [3, 4, 6] см. Хозяин

Владение [без соотв.]
Владеть [без соотв.]
Влажность [3, 4, 6] см. Влажный
Влажный (чуть-чуть) [Влага; 3] ~~сс~~, *някпу́хи*, [4] *някпу́хи*, [6] *да*ᵊ*гбусени*ᵇ, ~ (побольше) [4] *дагбусени*ᵇ, *даэгбуhи*[117], [6] *някпухи*, ~ (очень) [Мокрый; 4, 6] *нюктани*ᵇ {уд. *някту* гнилой, *нюкту-* намокать, *дэгбиси-* смочить}
<л. 60 об.–61>
Властвовать [без соотв., см. Властитель, Властный]
Властитель [Властный; 3] ~~см.~~ *ачжа́*ᵊ, [4] ~~*ачжа́*~~ᵊ, смотри Начальник, [4] *а́ндули*ᵊ, смотри Начальник {уд. *эҙэ* царь, дух-покровитель, ср. *эндури* божество, уд. *ҙанге* начальник, также ороч. *ҙанге*}
Властный [Властитель, Власть; 3] см. ~~Начальник~~ Властитель, [4] см. ~~Начальник~~ ~~Властитель~~, *мыиндэ ни*ᵇ (?), [6] см. ~~Властитель~~, *тэнгзя* {уд. *мэнҙэ-* хозяйничать + *ни* человек, *тэнки* дух-помощник (шамана)}
Власть [без соотв., см. Властный] {уд. *куйи* ~}
<л. 61 об.–62>
Влево [3] *деэнтыки́*, [4] *деэньгза́ни*, *дени(гз)ани* (?), [6] *деэнтугу́* {уд. *ҙеҙэтиги* ~, *ҙеҙээ(ни)* левый, *ҙентугу* левша}
Влезать [3, 4, 6] см. Лазить {уд. *пукти-* ~}
<л. 60 об.–61>
Влетать [3] см. Летать, [4, 6] см. Прилетать
Влечение [без соотв.]
Вливать [3, 4, 6] см. Лить
<л. 61 об.–62>
Влиять [без соотв.]
Влияние [без соотв.]
Вмиг [3, 4, 6] см. Сразу
Вместе [Сообща; 3, 4] *бе́ гэ*ᵇ*ʲнэда*, [6] ~~*цэ*~~ *ааné* {уд. *гэйе* ~, также *камуль*, *мэндэ*}
Вместо [без соотв.] {уд. *ободини* ~, также *олиндини*, *ондими*}
<л. 62 об.–63>
Вмешиваться [4] *цзоᵊлоᵊгоси́ни*ᵇ, [6] *цзэлогосе́ни*ᵇ {уд. *данули* мешать (разговору), ср. *ҙо'имо* вставлять, нег. *ҙэйихэн* мешать}
Вначале [3, 4, 6] см. Сначала
<л. 63 об.–64>
Вне (на улице) [Внешний; 3, 4, 6] *б(о*ᵘ*а)цзаᵊни*ᵇ, (в пространстве) [3, 4] ~~*бо*ᵇʲ*энн*~~, *ба(цз)а́*, [6] ~~*бо*ᵇʲ*энн*~~, *цчайну* {уд. *буа* пространство (вне жилища) + *чāни* позади, *чайхи* вдоль}
<л. 62 об.–63>
Внезапно [3, 4, 6] см. Сразу {уд. *ясалама* ~}
Внезапный [без соотв.] {уд. *ясалама* ~}
<л. 64 об.–65>
Внешний [3, 4, 6] см. Вне

[117] Обе формы в ст. 4 объединены слева фигурной скобкой.

<л. 62 об.–63>
Вниз [Внизу, Книзу; 3, 4, 6] см. Внизу, <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *аяни* ~ по реке> {уд. *эйехи* по течению}
Внизу [Вниз, Книзу, Снизу; 3] *хоггиhа́*, [4] *хоги́hи*ᵇʲ, [6] *дуйhи*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *хаггиля* ~> {уд. *хэгейхи* вниз, *дюихи* внутрь}
Вникать [без соотв.] {уд. *дюиси-* слушать}
<л. 63 об.–64>
Внимание [3] *са́ми*, [4, 6] ~~*са́ми*~~, *агзэмуhи́* {уд. *са-* знать + *-ми*, *эгҙэ-* понимать, разбираться}
<л. 62 об.–63>
Внимать [3, 4, 6] см. Слушать
<л. 63 об.–64>
Вновь [3, 4, 6] см. Снова
Вносить [3] см. Носить, [4, 6] см. Приносить
Внук [Внучка; 3] ~~*одо́*~~, *о́моло*, [4] ~~*одо́*~~, *о́мэло*, [6] *о́мэ́ло* {уд. *омоло* ~, младшие родственники (племянники, внуки, невестки), *одо'* старший родственник}
внучка <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *омела́* дочь мужа по отношению к отцу мужа> {уд. *омоло* ~, младшие родственники}
Внутри [Внутренний; 3, 4, 6] *до́ни* {уд. *дони* ~}
Внутренний[118] [3, 4, 6] см. Внутри {уд. *даухя* ~}
<л. 64 об.–65>
Вогнутый [3] *хэ́эни*, [4, 6] ~~*хэ́эни*~~, *пё(о)нго́* {уд. *хээни* днище лодки, *пёнго'* яма, ср. *ҙонголо* ~}
Вода (речная)[119] [3] *ули*, ~ для питья [3] *му́*, [4, 6] *ули*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *ули-васаа* ~ малая, л. 144 = с. 275: ороч. *аяни маймакэ* ~ стоячая, *му омойни* ~ текучая, *сяа*ᵒ*гда* ~ грязная, *г*ᵀ*ичиси му* ~ холодная, *тукки* ~ тёплая, *хакаси му* ~ горячая, л. 146 об. = с. 280: *даусу мууни* ~ солёная, *му* ~ пресная; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *увактэ* ~ малая (в реке), *ули муда́* ~ большая> {уд. *ули* ~, река, *вача'* мало, также *васа'*, *эмэ(и)-* прибыть, *мудэ* наводнение, *мудэ-* прибывать (о воде), ороч. *му* ~, жидкость, *сōгзо(н)* желтый, оранжевый, *гичиси* холодный, *даусун* (*до-уксунни*) соленый, *хакаси* горячий, *увэси* волноваться}
Водить [Обводить; 3] *поля*ᵃ*тэ́нь*ᵘ, [4, 6] *поля*ᵃ*тэ́ни*ᵇ {уд. *полото-* приводить кого-л., *хуливэнэ-* ~ (в игре)}
Водиться [4, 6] *туэни*ᵇ
Водка [3, 4, 6] см. Вино, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ай* ~, спирт> {уд. *а'и* ~}
Водоворот [3, 4, 6] *ули́ томполи*ᵉ*ни*ᵇ, <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *томполи́*> {уд. *ули* вода + *томполи* смерчь (*томпо-* скручивать)}
Водопад [3, 4] *оло́*, [6] *камэ́*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *оло* ~; Д.

[118] Слово зачерк. на л. 64 об.
[119] Вписано в ст. 3 после *ули*; вписанное там же *для питья* объединено скобкой с *ули* в ст. 4.

39, № 3, л. 10 об.: *сагена́*, *цзага́* ~> {уд. *оло* порог (на реке), ср. *ули тинмэйни* ~ (*тэнмэ-* падать), *ʒага* голос}

Водопой [4, 6] *чжампу* {уд. *ʒэмпу* ~}

<л. 65 об.–66>

Водополье [без соотв.]

Водораздел главный [3, 4] *ада́ де́они*^{ь}, [6] *ада́ де́эни*^{ь}, ~ вторичный [3, 4] ~~*дыэянь*~~^{и}, ~~*цаэянь*~~^{и}, *кюмо́*, [6] ~~*сягицяяньи*~~, *кюмо́* {уд. *ада* перевал + *ʒиэ(ни)* гребень горы, *чазани* за чем-л.}

Водоросль [ср. Тина; 3, 4, 6] *у́ли лаокто́ʾни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *гутуйни* ~> {уд. *ули* вода + *лэукта(ни)* ~, также *луктэ*, *лэуктама*, *илакта*, *коноло*}

Водянистый (снег) [3] ~~*ун'на́*~~, [4, 6] *лада́*[120], ~~*ун'на́*~~ {уд. *уңна* наст, *лада* дождь со снегом}

Водяной [без соотв.] {уд. *ганиги* дух вод}

Воевать [3] см. Драться, [4] *увамси*, ~~см. Драться~~, [6] *увагдэмси*, ~~см. Драться~~ {уд. *вамаси-* ~, драться, также *чавала-*}

<л. 66 об.–67>

Военный [4, 6] *цаувэ́* {уд. *чава* воин, также *чауа*}

Вожак [3] ~~*ни-*~~ *бонго́нь*^{и}, [4] ~~*ни-*~~ *бонго́нь*^{и}, ~~*ни нёомпёни*~~, *бонго́ни*^{ь}, *нёомне́ри*^{ь} {уд. *боңо* главный, *нё-* идти впереди, (Кп.) *нёромди* передняя собака (в упряжке), также (Бик.) *нёмди*, ср. *боңгомзи* ~, *сагдимзи* ~ (в стае)}

Вождь [3, 4, 6] см. Начальник {уд. *боңгомзи* ~, *маңга* ~ (в бою)}

<л. 68 об.–69>

Воз [3] *тоусе́ни*^{ь}, [4] ~~*тюуэ*^{е}*ёнь*~~, *тапеи тоусень* (?), *то*^{ы}*ун'ва́* {уд. *тэукласть*, также *тэуси-* (надолго), *тэуктэ-* нагружать}

<л. 66 об.–67>

Воздух [3, 4] ~~*эйкпуси́*~~, *хугду́*, [6] *фугдэни*^{ь}[121], <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *ойси* ~> {уд. *эйкпэси-* дышать, также *эикпэси-*, *хо-* ~ (тяжело) + *гди-*, ср. эвенк. *хуӯун* ветер}

Воздушный [без соотв.]

<л. 65 об.–66>

Возвращать[122] [3] *бугé*, ~~*каге-ата́ми*~~, [4] *бугé-ни*^{ь}[123], ~~*каге-ата́ми*~~, [6] *бугéни*^{ь} {уд. *буги-* ~, также *гаги-*}

Возвращение[124] [3] */муданг'ени*^{и}*/*, [4] */амгéни*^{ь}, *дангени*^{ь}*/*, [6] */мудан-г'ени*^{ь}*/*, ~ (домой) [4] *игéни*^{ь}, [6] *игéни*^{ь} {уд. *иги-* возвращаться, также *мудани-* (домой), *амя* задний}

Возить[125] [Навозить; 3, 4, 6] см. Везти, [4] */чжуансе́/*, [6] */чжуэ́/* {уд. *ʒу-*

[120] Уточнение *снег* вписано более мелким почерком под *Водянистый*, формы *лада* написаны над зачеркнутыми *унна*.

[121] Начальное *ф-* написано поверх *х-*.

[122] То же слово зачерк. на л. 66 об., там же в ст. 3 зачерк. *ю*, в ст. 4 – *куты*.

[123] В ст. 3, 4 эта форма написана над зачерк. текстом.

[124] Слово без какого-либо определения представлено также на л. 66 об. (соотв. приводятся нами в косых скобках).

[125] Слово также зачерк. на л. 68 об. после *Возня*, где вписано *Возраст* (соотв. приводятся нами в косых скобках).

перевозить, ср. *уңкялактаси-* ~}

<л. 68 об.–69>

Возиться [Возня; 3] *сюндюгу́*, [4] ~~*сюндюгу́*~~, *нюгуси́ни*^{ь}, [6] *сюндюгу́* {уд. *суңзу-* обижать, *нехэ-* делать, предпринимать}

<л. 67 об.–68>

Возле [3, 4, 6] см. Рядом {уд. *кяла(ни)* около, также *кяфа* ~, вокруг}

Возлюбленный [4, 6] *а(я)вы́ни*^{ь} {уд. (Бик.) *аини* ~, также *эдэсу*, ср. *аю(у)-* любить}

Возможность [без соотв.]

Возможный [без соотв.]

Возмужать [3, 4, 6] см. Взрослый

Возмущать [3] ~~*ни-*~~ *гауни*, [4] ~~*ни-гауни*~~, *га(в)ани́*, [6] *га'ун'* {уд. *гэ* плохой + *ни* человек}

Возница [3, 4, 6] см. Каюр

<л. 68 об.–69>

Возня [3, 4, 6] см. Возиться

Возраст [Взрослый; 3, 4, 6] ~~см. Возмужать~~ {уд. *сэ* ~}

<л. 69 об.–70>

Воин [3, 4, 6] *ц*^{ч}*ово́й-ни* {уд. *чава* ~}

<л. 68 об.–69>

Вой[126] [3] ~~*сусь*~~^{и}, см. Выть, [4] ~~*сусь*~~^{и}, ~~см. Выть~~, *бунинь́ни*^{ь}, [4] *бунисы́ни*^{ь}, см. ~~Выть~~ {уд. *буни-* кричать (о животных), также *бунинэ-*}

Войлок [без соотв.]

<л. 69 об.–70>

Война [Бой, Драка, Сражение; 3] ~~*ц*^{ч}*ово́й*~~, *вамаси́-тэ*, [4] ~~*ц*^{ч}*ово́й*~~, *ува*^{о}*маси-тэ* (?), [6] ~~*в агду*^{о}*жеиты*~~, *адамэйты* {уд. *чава(и)* воин, *ва'ли* ~, битва, *вамаси-* воевать}

Войско [3, 4] *огдэ́ ц*^{ч}*ово́й-ни-ни́*, [6] *огдэ́ ц*^{ч}*ово́й-ни́ни* {уд. *огди* много + *чава* ~ + *-(и)ни* + *ни* человек}

Вокруг [3] ~~*понтоле́*~~, см. Кругом, [4] ~~*монголе́*~~, см. Кругом, [6] см. Кругом {уд. *моңголе* ~, также *могелё*, *понголэ*, *понтоли-* кружиться}

Вол [3, 4, 6] см. Бык

Волк [Волчий, Волчица; 3, 4] *ц*^{ч}*агу́*, [6] *цз*^{ч}*агу́*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *цзагу* ~, *согзо нюнгу* ~и маленькие красные, *хулялиги цзагу* ~ обыкновенный красный> {уд. *ʒагу* ~ красный (шакалоподобная дикая собака, местн. «шакал»), также *неңу*, (Смрг.) *согзо* рыжий, (Хор.) *хулалиги* красный, рыжий (о волосах)}

Волна[127] (морская) [Волнение; 3] *на́му мо́лень*^{и}, [4] *на́му уо́ни*, [6] *тэ́му мо́лени*^{ь}, ~ (толчея от ветра) [3] *на́му я́кени*^{ь}, ~~*на́му*~~, [3] *на́му я́кени*^{ь}, [3] *тэ́му я́кени*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *наму-уони* ~ морская> {уд. *наму* море + (Смрг.) *моли(ни)* мертвая зыбь (только по Арсеньеву) + *вэ* ~, *тэму* дух (вод), *яки* ~ (мелкая), также *хэнэ* ~ (морская), *чоко* ~ (на реке)}

[126] То же слово зачерк. после *Войлок*. В ст. 6 *бунисыни* написано химическим карандашом.

[127] То же слово зачерк. на л. 70 об.–71 после *Воля*.

Волнение на горизонте [3, 4, 6] см. Волна
<л. 70 об.–71>
Волнистый [без соотв.]
Волновать [без соотв.]
Волокно [без соотв.]
Волос один[128] [Волосок, Волосы; 3, 4, 6] *ню́укта́* <Д. 39, № 3, л. 7: *ом(о) сауле́* ~> {уд. *нюктэ* ~ы, *омо* один + *се* ~ спусковой (самострела) + -(*у*)*ле*)}
волосы [Волос, Коса] <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *нукта́* ~; Д. 39, № 3, л. 7: *нюкта́* ~> {уд. *нюктэ* ~, ср. *гокци* ~ (под челюстью собаки), *гуакта* ~ (на лице), *иңакта* ~ (на теле)}
Волосяной [без соотв., см. Меховой] {уд. *иңактама* ~}
<л. 69 об.–70>
Волчий [без соотв., см. Волк, Волчица]
Волчица [Волк; 3, 4] *ц*^{ч}*агу́ анаси́ни*^{ь}, [6] *цз*^{ч}*агу́-эйныни*^{ь}, ~~*цзагуйны*~~ {уд. *ҙагу* волк + *анаса(ни)* самка, также *эни*, *неңу*}
волчонок <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *цзагу́ сита́ни*^{ь} ~> {уд. *ҙагу* волк + *ситэ(ни)* детеныш}
<л. 70 об.–71>
Вольный [3] ~~*нан·да́ ла анчи́*~~, *сэ*^{а}*сэ*^{а}, [4] ~~*нан·да́ ла анчи́*~~, *гипали́ биини́*, [6] ~~*хада́*~~^{э}, *гипали́ биини* {уд. *наңда(ла)* долг + *анчи* нет, *гифали* свободный}
Воля [без соотв., см. Вольный]
<л. 71 об.–72>
Вон! [без соотв.]
Вонзить [4] *лукпа́ни*^{ь}, [6] *лае́ни*^{ь} {уд. *лукпа-* наколоть, *лаи-* ударить, ср. *гидалаги-* ~ (копье)}
Вонь [Вонять; 4] *но(ув)ы́й*, [6] *но(ув)ы́й* {уд. *нялумуи* вонючий, также *хухи*, *хуни*}
Вонять (вообще) [Вонь, Навонять; 3] *нг·оуй*, [4] *нг·ауи·*, [6] *такпо́*^{э}*ни*^{ь}, (человек) [4, 6] *хунхи ни*, (зверь) [4, 6] *хунхи буйни*^{ь} {уд. *нё* нос, *нёси-* нюхать, *хухи* вонючий + *буйи(ни)* зверь}
Вонючий [3, 4, 6] см. Вонять
Вообще [без соотв.] {уд. *суди* ~}
Вооруженный [3] *хачжю ни агды́*, [4] *хачжю́ ни хула́*, ~~*хачжю́ ни агды*~~ (?), [6] *хачжю ни хула́*, ~~*цзиува́*~~ {уд. *хаҙу*(ни) инструмент + *эгди* много}
Во-первых [без соотв.]
<л. 72 об.–73>
Вопить [3, 4, 6] см. Кричать
Вопль [3, 4, 6] см. Крик
Вопрос [без соотв.]
Вор [3] *ни ца́муңунь*[129], <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *дюлихи́* ~> {уд. *ни* человек + *ҙомугу* ~, также *ҙолиги*}

[128] В ориг.: *один волос*.
[129] Первоначальное -л- исправлено на -h-.

Ворковать [4, 6] *котэ́* {уд. *кунти* голубь (лесной)}
Воробей [3] ~~*дя*^{а}*чер·лы*~~, [4] ~~*дя*^{а}*чер·лы*~~, *чинда́*, [6] *чжугду чиндани́*, *чинда* {уд. *ҙугди* дом + *чинда*(ни) птица, ср. *чивяу* ~}
<л. 48 об.–49>
Воровавный [без соотв.]
<л. 72 об.–73>
Воровать [Блудить, Вилять, Вор, Грабеж, Кража, Красть, Таскать] *ца́муңу-нн*, [4] *дюмиңи-нн*, [6] *ца́муңи* {уд. *ҙомоси-* ~}
ворон <Д. 39, № 3, л. 16: *ували* ~> {уд *вали* ~}
Ворона [3] *г*^{к}*ахи́*, [4] *каңама́*, [6] *га́ңи*, <Д. 39, № 3, л. 16: *гахама́* ~, *гай* ~> {уд. *га'и* ворона + *-ма*}
Ворот [4, 6] см. Воротник, <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *тэга́ мёоктыни* ~ рубашки мужской> {уд. *тэгэ* одежда + *мё* ~ + *-кты*(*ни*)}
ворота (береговые) <Д. 39, № 3, л. 10: *када сангани́* ~> {уд. *када* скала + *саңа*(*ни*) отверстие}
Воротиться [4] *муданг·е́*, [6] *мудага́са* {уд. *муданди* ~}
Воротник[130] [Ворот; 4] *мёокты*, [6] *монгосо́* {уд. *мё* ~ + *-кты*, *моңгосо* ворот (одежды), ср. *линҙэ* ~, *сили* ~}
<л. 73 об.–74>
Восемнадцать [3, 4, 6] *ц*^{з}*а́а цзакпу́*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дя-дзякпу* ~> {уд. *ҙаҙакпу* ~, ороч. *ҙа ҙаппу*(*н*) ~}
Восемь [3, 4, 6] *цза́кпу*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дзякпу* ~> {уд., *ҙакпу* ~, ороч. *ҙаппу* ~}
восемьдесят <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *дзякпундзя* ~, *дзякпундзяды* ~ четыре> {уд., *ҙакпуҙа* ~, ороч. *ҙаппунҙа*(*н*) ~, *ди*(*н*) четыре}
Восемьсот [3, 4, 6] *цзакпу танг·у*, <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *дзякпу-таңгу* ~> {уд. *ҙакпу* восемь + *таңгу* сто}
Воск [3, 4] ~~*кюуюмо́ни*~~, ~~*фангала́*~~, [6] ~~*фангала́*~~ {уд. *хуаңгила* ~}
Воспаление [3, 4] *ауле́ни*^{ь}, [6] *туыдо́ни*^{ь}, *чжууитала́ни*^{ь} {уд. *аули-* распухать, *ҙолино* опухоль}
Воспитать [без соотв.]
Воспоминание [Вспоминать, Вспомнить 3] ~~*чже·о*^{о}*нгю*^{и}*ль*~~^{и}, [4] ~~*чже·о*^{о}*нгюль*~~^{и}, *хыйсини*^{ь}, [6] ~~*чже·оонгюль*~~^{и}, *чжоонтэни*^{ь} {уд. *ҙоңги-* помнить, вспоминать + *-ма*, *хэйси-* вспоминать}
<л. 74 об–75>
Воспрещать [3] ~~см. Нельзя~~, ~~*мудауэ́*~~, [4] ~~смотри~~ ~~см. Нельзя~~, ~~*мудауэ́*~~, *муда(ув)о*^{э}*ни*^{ь}, [6] ~~см. *мудауэ*~~, *муда(ув)о*^{э}*ни*^{ь}, *бягбулени*^{ь} {уд. *муда* конец + *овэнэ-* заставлять делать, *ка-* запрещать, также *кэнгэ'нэ-*, *пафула-*}
Восток [Восточный; 3, 4] *таггицз·е́нь*^{и}, [6] *таггицз·е́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сюдагдегини* ~> {уд. *тагяҙани* ~}
Восторг [3, 4, 6] см. Радость
Восточный [3, 4, 6] см. Восток, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *тагеди о*^{ы}*дынини*^{ь} ~ ветер (со стороны Сахалина)> {уд. *эди*(*ни*) ветер + *тагяҙани* восток}

[130] Вписано с некоторым отступом от левого края столбца.

Восход [3, 4] *сюн᾽ гакпэйнь*[и], [6] *сюн᾽ дагдагени*[ь], <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сю-гаппайни* ~ солнца; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *сюн᾽ гакпыини*[ь] ~ солнца> {уд. *су* солнце + *гакпаини* ~}
Вот [3] *ый, ыято*, [4] *ый, ы-ято* (?), [6] *ый, ыято* {уд. *эйи* ~}
Впадина [3, 4, 6] *пёнго́* {уд. *пёнго᾽* яма}
Впереди [Вперёд, Впредь, Спереди; 3] *нёу(ну)*, ~~*янк данги*~~, [4] *нёу(ну)*, ~~*янкнги*~~, [6] *нёомне́ли*[ь], *бон᾽голо́* {уд. *нёухэ* ~, *нё-* идти ~, (Смрг.) *нёломди* передняя собака, *ликпи-* закрывать, *бонго* первый + *-ло*}
<л. 75 об.–76>
Вперёд [3, 4, 6] см. Впереди, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *няокэ-нганоха*> {уд. *зулеле* ~, также *нёнду*; ороч. *няукя* ~}
Вплавь [3] см. Плавать, [4, 6] см. Плавать, Плыть
Вплотную [3] см. Близко, [4, 6] ~~см. Близко~~, ~~*уиктэ до(е)нн*~~, *капони* {уд. *дя* рядом, ср. *лаң* ~, также *таи*}
Вполне [3] см. Довольно
Вправе [без соотв.]
Впредь [3, 4, 6] см. Впереди
Впрыскивать [3, 4, 6] см. Прыскать
<л. 76 об.–77>
Впуск [без соотв.]
Впускать [3, 4, 6] см. Пускать
Впятеро [3, 4, 6] см. Пять
Вражда [3] *багяу*, [4, 6] *багя́умо(ла́)* {уд. *багуа* враг, также (Им.) *багеу*}
Врать [Врун, Лгать, Ложь, Наврать, Налгать, Солгать; 3] *сюляйси*, [4] *дюунаси*, [6] *сюляйсини*[ь], *агаси* {уд. *сула᾽иси-* врать, *зоңи-* вспоминать, *агаласи-* обмануть}
Врач[131] [3] *угёми*, [4, 6] ~~*угёми*~~, *нетэныни*[ь]
Вред [3, 4, 6] см. Вредный
Вредить [3] *чикаини*, [4, 6] *хаисини*[ь] {уд. *чика-* дробить, *хай-* ломать}
<л. 77 об.–77>
Вредный [3, 4] ~~*нгалянф у*~~, *кочжо́*, [6] ~~*кочжо́*~~, *сингиёху́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *аггани манга* ~> {уд. *нэлэ-* бояться, *сиңгили-* издеваться, ороч. *агга(ни)* хитрость + *мангa* сильно, ср. эвенк. *козоңни* сердиться}
врезка [Вырезка, Отверстие] <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *сала туга́ни*[ь] ~ в станине самострела> {уд. *сала* станина + *туга(ни)* самострел}
Время [3] ~~*онно́*~~, ~~*бо́а ли дезин᾽га*~~, ~~*ни мала́та*~~, [4] *олини*[ь], ~~*онто оси*~~ (?), ~~*бо́а ли дезин᾽га*~~ (?), ~~*ни мала́та*~~, [6] *олини*[ь] {уд. *буа* ~, *эли* ~, *малапта-* кончиться}
Врозь [3, 4] *ма́но-ма́но* ~~*фохто-до́*~~, [6] *ма́но баа᾽до́* {уд. *мэнэ-мэнэ* порознь, также *пази-пази*, *мэнэ* сам + *багди-* жить}
Врун [Вилять, Врать; 3] *сюлай*, [4] *тун᾽на́ма*, ~~*тондо до́ ы*[э]*й дэ́ны*~~, [6] 1) *сюлай*, 2) *чжо́*[э]*уна* {уд. *сула᾽и* ~, лиса, *тунгала-* задеть, *тондо* прямо + *да* (усилит.) + *эи* не + *дигана-* говорить, *зоңо-* раскрывать рот}

[131] Слово вписано после *Впятеро* и без соотв. после *Врач*.

Всё [Сплошь; 3] *кё-ке́удэ*, ~~*кёкы кеудэ*~~[132], *тоэуда́*, [4] *кё-ке́удэ*, [6] *кёкёудэ*, ~~*чоктэй*~~ {уд. *тэу* всё + *да* (усилит.)}
Всё равно [*Безразлично*; 4, 6] *омуты́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *омуты умадали* ~> {уд. *омоти* одинаково}
Всегда [3, 4, 6] см. Постоянно, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *диякки*> {уд. *али-али-да* ~, также *ту*, *тутулу*}
вселенная [Мир] <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *буа*> {уд., ороч. *буа* земной мир, небо}
Всемеро [3, 4, 6] см. Семь
Вскачь [3] см. ~~Прыгать~~, [4, 6] *х*[ф]*укты́*, ~~см. Прыгать~~ {уд. *хукты-* бежать вприпрыжку}
Вскидывать [без соотв.]
<л. 78 об.–79>
Вслух [3] *манан᾽му*[а]*ди́*, *уэйтыги дыганэй*, [4] ~~*уэйтыги*~~, ~~*манан᾽му ди́ дыганэй*~~, [6] ~~*уэйтыги дыганэй*~~ {уд. *игдизи* громко + *дигана-* говорить}
Вспархивать [3] см. Летать
Вспоминать (вообще, ~~хорошо~~) [Воспоминание, Вспомнить; 4] *хыйсини́*, *чжоонтыни́*, [6] *хыйсини* {уд. *хэйси-* ~, также *зоңи-*}
Вставать [Встать; 3, 4] *тэги*, [6] *илиги*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *тэгыё* ~> {уд. *тэги-* садиться (из лежащего положения), *илиги-* ~ (на чью-л. сторону)}
вставить [Вставлять] {уд. *чуга-* ~, приделать}
Вставлять [Вставить; 3] *тулиги*, [4] *чугаги*, [6] ~~*чучаги*~~, *тулиги* {уд. *тулэ-* ставить (капкан), *тулиги-* снова ставить, также *чуга*}
вставочка <Д. 39, № 3, л. 12: ~ дудки (в конец, который берется в рот) *пиенга́ хутага́ни*[ь] ~> {уд. *пёңго᾽* отверстие, *хутагани* свисток}
Встарину [3, 4, 6] см. Давно {уд. *анана* давным-давно}
встретить <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *баатиха* ~> {уд. *ба᾽-* ~, ороч. *ба*}
Встреча [Встречать; 3] *асагдэу᾽*, ~~*ба*[(а)]*гдэ́*~~, [4] *асагдэу́᾽*, *багдэ*, [6] *асагдэ́* {уд. *асагди-* ~ться, *ба᾽(гди)-* встретить}
Встречать [Встретить; 3] *ба(а)гдэ* {уд. *ба᾽гди-* встретиться}
Встречаться [3, 4, 6] см. Встреча {уд. *ба᾽гдиси-* ~}
Вступать [без соотв.]
Всюду [3, 4, 6] см. Везде
вход <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *укка* ~ и выход> {уд. *укэ* дверь, также ороч. *уккэ*}
<л. 79 об.–80>
вчера <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тен᾽а*[э]*ныни* ~> {уд. *тинэнэңи* ~, также (Бик.) *тинэңи*}
<л. 80 об.–81>
Вшивый [3] *кумуну́ ни́ агдэ́дэ́*, ~~*ни ни́ кумуну́ ни́ агдэ́дэ*~~, [4] *кумуну́ ни́ агдэда*, ~~*ни ни кумуну ни агдэда*~~, [6] *кумуну ни агдэ́дэ́* {уд. *кумугэ* вошь + *ни* человек + *эгди* много}
Въезжать [3, 4, 6] см. Приехать

[132] Подчёркнуто волнистой линией, ниже написано: *надо*.

Вы [3, 4, 6] *сю*^{ў}, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *сю* ~, ваш> {уд. *су* ~}

Выбивать (пыль, ~~в смысле выталки[вать]~~) [3] *геув'э́*, ~~см. Колотить~~, ~~*чутыле́*~~, [4] *ге́ули*^{с}, ~~см. Колотить~~, ~~*чутыле́*~~, [6] *ге(ув)и*^{с}, ~~*тангэ́*~~ {уд. *гяу-* вытряхивать, *суту* пыль, *тануда-* тянуть}

Выбирать (в смысле вытягивать, вынимать) [Выбрать; 3] ~~*ёну ауми ёну*~~, ~~*ка́чи*~~, ~~*ёу'ну а́ивый*~~ [4] ~~*ёну ауми ёну*~~, *танге* (?), ~~*ка́чи*~~, ~~*ёу'ну а́ивый*~~, [6] ~~*ёу'х'у-ча́ли*~~, *тангэ́*[133] {уд. *е'у* что + *ауми* люблю, *тана-* вытягивать, также (Хор., Смрг.) *тануда-*}

Выборный [4] ~~*бонго*~~, ~~*сангуё*~~, *бонгады сан̲г'(уо́)ни*, [6] *сан̲г'(уё)* {уд. *бонго* главный + *да* (усилит.) + *сану-* выбирать}

<л. 81 об.–82>

Вывеска [без соотв.]

Вывих [3] *худуга́*^{о}*ни*, [4] *х*^{ф}*удуга́*^{о}*ни́*, [6] *х*^{ф}*удуга́*^{о}*ни*^{ь} {уд. *хугу-* ~нуть (руку, ногу), (Бик.) *худуга-* ~нуть (сустав)}

Выводить [3] *ба́йхи кадёмь*^{и}, *ба́йхи кутыгэ́мы*, [4] ~~*ба́йхи кадёмь*~~^{и}, ~~*ба́йхи кутыгэ́мы*~~ (?), *нэуги*, [6] ~~*ба́йхи кутыгэ́мы*~~, *ка́ге* {уд. *байхи* наружу + *гази-* идти за чем-л., приносить, *нэху-* приводить}

Выворачивать [4] *хугэ*, [6] *хулуги́* {уд. *хугу-* выворотить (одежду)}

Выгибать [Перегнуть, Сгибать; 3, 4, 6] см. Гнуть

Выгода [3, 4] ~~*бу*^{о}*яна́ми*~~, см. Прибыль, [6] см. Прибыль {уд. *буянани* удача (только по Арсеньеву)}

Выгон [без соотв.]

Выгонять [4] *игбу*^{о}*ги́*^{с}, [6] *ямо*^{ў}*ле́* {уд. *игбэ-* ~}

Выгребать [3] ~~*ба*^{с}*h'али*~~, ~~*ба́ини эн'ули*~~, [4] ~~*бе*^{я}*h'али*~~, ~~*ба́ини эн'ули*~~, *ом(о)суги*^{с}, [6] *ба́йхи ню* {уд. *омосиги-* объединять, *байхи* наружу + *ню-* выйти}

<л. 82 об.–83>

Выдра [3] *чжугу́*, [4] *чжо́*^{ё}*то*, *чжёото́*, [6] *чжо́о'то*, *чжугу́*, *д*^{г}*окюня буйни*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *дж*^{ч}*юото́*, *д*^{ч}*жюгу* ~> {уд. *ӡугу* ~, также *ӡото*, *дэки-* колоть дрова + *буйи(ни)* животное}

Выдумка [Думать, Мечта, Обдумывать, Рассуждать; 3] см. Мысль, [4, 6] *бодоси*, см. Мысль {уд. (Бик.) *бодоси-* сомневаться (только по Арсеньеву)}

Выделка (кожи) [3] *эйле́мь*^{и}[134], [4] *iёемь*^{и}, *ёнеми*, *э(he)леми*, *неу*, *не*^{я}*(he)*, [6] *ён'емь*, *ня*^{э}*h̓а э(h)еле́ми*^{ь} {уд. *эили-* выделывать (шкуру), *ня* кожа }

Выдыхать [3] *хыэнги*, [4] ~~*хэ*^{ы}*нги*~~, *ыэки* (?), [6] *ы*^{о}*экпы*^{э}*си* {уд. *эйкпэси-* дышать}

<л. 88 об.–89>

Выезжать [3, 4, 6] см. Ехать

<л. 82 об.–83>

Выемка [3] см. Яма, [4, 6] см. Яма, *кон'до́ли*^{ь} {уд. *конӡи* ковш, ср. *пёнго'* ямка}

Выжимать (воду из белья) [4, 6] *сие́* {уд. (Хор., Смрг.) *си-* доить, отжимать (белье)}

[133] Вписано химическим карандашом.

[134] Форма зачерк. и подчерк. прямой линией.

выйти [Вылезать, Выходить] <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *нюхэ* ~> {уд. *ню-* ~, *нюги-* снова выходить}

Выкройка [4, 6] *дун'* {уд. (Хор.) *дуни* ~, образец}

Выкуп[135] (т. е. калым) [3] *туй*, [4] ~~*туень*~~^{и}, *туй*, [3] *ка́й*, *таудя́ни*^{ь} {уд. *той* ~ (за невесту) (со ссылкой на Арсеньева)}

Выкупать [3] см. Купить, [4, 6] см. Купить, *го*^{а}*лагими*^{ь} {уд. *гэлэ-* просить + *-ги-* (возвратн.)}

Вылезать [3] *нюынь*^{и}, [4] *турэнэ́*, ~~*турэне*^{ы}*нь*~~^{и}, [6] *ню(эв'э́)*, *нюы́нь*^{и} {уд. *ню-* выбраться, вылезти}

Вылетать [3] см. Летать, [4, 6] см. Улетать

Выливать [4] *сулюэ́в'*, [6] *ма́нтэле* {уд. *мантила-* ~}

<л. 83 об.–84>

Вымерзать [3, 4, 6] см. Замерзать

Вымирать [3, 4, 6] см. Умирать

Вымпел [без соотв.]

Вымывать [3, 4, 6] см. Мыть

Вымысел [3, 4, 6] см. Неправда

Вымя [3] *косо́*, [4] *хаба́*, [6] ~~*хаба́*~~, *косо́* {уд. *косо'* ~, также *хаба*}

Вынимать [Выбирать, Вынуть, Вытягивать; 4] *к*^{г}*аго́(г)е́*, <Д. 39, № 3, л. 13: *ули́ ли агбуге́*^{и} ~ из воды> {уд. *гаги-* ~, *ули(ли)* вода + *агбу-* вытащить (из реки)}

Выносить [3] *дёонсе́*, *гаде́*, ~~*ба́йни*~~, [4] *дёонсе́*, ~~*гаде́*~~, ~~*ба́йни*~~, [6] *нюуя́* {уд. *дюмэ-* уводить, *гази-* приносить, *байхи* наружу}

Выносливый [3] *сан̲г'ени*[136], *габдени́*, [4] *сан̲г'ени*, *габдени́* (?), ~~*мангани*~~, ~~*ецдэягда́*~~, [6] ~~*габдэ*^{э}*ени*~~, *габд(з)ени* {уд. *габзи* веселый, *манга* (фольк.) силач, *егдигэ* (фольк.) добрый молодец}

<л. 84 об.–85>

Вынуждать [3, 4, 6] см. Заставлять

Выпадать [3] смотри Падать, [4, 6] см. ~~Падать~~ Упасть {уд. *тинмэнэ-* ~}

Выпачкать [3, 4, 6] см. Пачкать

Выпить [Пить; 4] *умиза*, [6] *уми́* {уд. (Хор., Смрг.) *уми-* пить}

Выпрямлять [4, 6] *няне́* {уд. *нэйгэ* ровный}

Выплевывать [3, 4, 6] см. Плевать

Выпотрошить [Потрошить; 4] *тоноси́*, [6] *паэнты́* {уд. (Ан.) *тэгэси-* потрошить, разделывать (рыбу)}

Выпускать [3, 4, 6] см. Пускать

Выпуклый [3] ~~*ху'о́нни*~~, [4] ~~*ху'о́нни*~~ *би* (?), [6] ~~*ху'о́нни*~~, *буомсо́*^{а} {уд. *хуи* куча, *бомбо* шар, ср. *бомболи* округло}

выпь <Д. 39, № 3, л. 16: *буни* ~> {уд. *буйни* зверь, ср. *кондо* ~, также *чо*}

Выражать [без соотв.]

Выражение [без соотв.]

<л. 85 об.–86>

[135] Следует после *Выкупать* и объединено с ним фигурной скобкой слева.

[136] Объединено фигурной скобкой слева со следующей формой, *-е-* вписано над зачерк. *-и-*.

Вырастать [3, 4, 6] см. Расти
<л. 84 об.–85>
Вырвать [4] *тагдэндэ́*, [6] *нюкталé* {уд. *тагди-* выдергивать, *нюктэ-* выходить, выбегать}
вырезка <Д. 39, № 3, л. 7: *конку́ дингасúни*ь ~ в бревне (для выделки рыбьей кожи)> {уд. (Бик., Смрг.) *конко'у* молоток (для разминания кожи) + *динэ-* давить}
Выронить [3, 4, 6] см. Уронить
<л. 85 об.–86>
Вырубать [3, 4, 6] см. Рубить {уд. *агди-* ~ (топором)}
Выручать[137] [3] см. Помогать, [4, 6] ~~см. Помогать~~ *данга́*, /[3, 4, 6] *дангá*/ {уд. *данули-* мешать}
Вырывать [3] ~~*чютыé*~~, *танг'асé*, [4] *тагдэ́ндэ*, ~~*чютылигэ́*~~, [6] *танг'асé* {уд. *тануаси-* отнимать, *тагдинда-* выдернуть}
Высиживать [4] *ятасúни*ь, [6] *ятоусúни*ь {уд. *ятаси-* рожать, ср. *динэ-* ~}
Выскабливать [3, 4, 6] см. Скоблить
Высморкаться [4, 6] *ликба́ сúни*ь {уд. *лигбаси-* сморкаться}
Высокий[138] ~~вообще~~ [Выше, Вышина, Рослый; 3] *гугда́*, ~~*гугда мугди*~~, [4, 6] *гугда́* <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *гугда* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *гугда до́* ~ мыс> {уд. *гугда* ~, высоко + *дуэ* мыс}
Высоко [3, 4] ~~см. Высокий~~ то же, [6] то же[139]
<л. 86 об.–87>
Высота (мера) [4, 6] *огугда́* {уд. *гугдала* ~}
Выстрел [3] *тыкэнь*и, [4, 6] *тыкэ*а*ни*ь <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *меучалаха* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *тыкэни*ь ~> {уд. *тикэ-* ~ить (о ружье), *мяусала* ~}
Высший [без соотв.]
Высыхать [3] см. Сохнуть, [4, 6] ~~см. Сохнуть~~, *огóни*ь {уд. *ого-* ~}
Высушить [4, 6] см. Сушить
Вытаскивать [3] ~~см. Тащить~~, *юув'эу*, [4] ~~см. Тащить~~, *гагé*, *танэу*, [6] ~~см. Тащить~~, *цзагé*, ~ лодку [4] *агдэни*ь, [6] *таны*э {уд. *гаги-* ~, *тана-* вытягивать}
Вытекать [3] см. Искать, [4] ~~см. Искать~~, *о*ы*ни*ь, [6] ~~см. Искать~~, *о*ы*э́* {уд. *эйе-* течь (о воде)}
Вытирать [3] *сикé*, *ауэ́*, [4] *синькé*, [6] *ауэ́* {уд. *сики-* стирать (белье), *ау-* ~, *синки-* натирать}
Вытрясать из сосуда [3, 4] *кунку*о*сé*, [6] *кунюуотэ́*, ~ одежду[140] [3, 4] *геуле*, [6] *геу(в)э*, *геу(в)é* {уд. *кэнуку* пустой, *гяу-* вытряхивать}
<л. 87 об.–88>
Выть [3] *бунинынь*, [4, 6] *буниныни*ь {уд. *бунинэ-* ~}
Вытягивать [Выбирать, Вынимать, Вытянуть; 4] *тангэ*, [6] *тамуэ́*, ~

[137] Следует также после *Высиживать*, соотв. дано нами в косых скобках.
[138] Вписано также на л. 86 об. после *Высота*.
[139] Отсылает к соотв. слова *Высокий*.
[140] Второе значение дано отдельной строкой.

железо ковкой [4, 6] *селó сунмусúни*ь {*тана-* ~, *сэлэ* железо, *суна-* ~ (шею), ср. *тауси-* ковать}
Выудить [3, 4, 6] см. Удить
Выход [Вход; 3, 4, 6] см. Дверь
Выходить (из дома) [Выйти; 4, 6] *чжуктыги iéни*ь {уд. *зугди* дом + *-тиги* (Направит.) + *иэ(ни)* (прош. вр.) войти}
Вычесывание [3, 4, 6] см. Чесать
Вычет [без соотв.]
Вычищать [3, 4, 6] см. Чистить
Выше [Высокий, Вышина, Рослый; 3] ~~см. Высоко~~, *ч*ц*айхи*, [4, 6] ~~см. Высоко~~, (*ув*)*у*ы*йну* {уд. *вэйхэ* наверху, ср. *вэлэ* ~}
Вышивка [4] ~~*цэнувэни*~~, ~~*сэнувыйнь*~~, *кябахты*, [6] *сэ(ун)выйни*ь {уд. *кяпти* узор (геометрический)}
Вышивать [3, 4] ~~см. Шить~~, *модомó*, [6] *онё* {уд. *модо-* оплетать (прутом), *онё-* ~}
<л. 88 об.–89>
Вышина [Выше, Рослый; 3, 4, 6] см. Высокий
Вышка [без соотв.]
Вьюга [3, 4] ~~*хунэ'а имá-h'-оды́ мангá*~~, *има(h'-)оды-мангá*, [6] ~~*ху боá маггáни*~~ь, *боá маггáни*ь {уд. *хунгэ-* мести (о вьюге), *има* снег + *эди* ветер + *мануга* сильный, *мага-* непогодить}
Вьюк [3] *мый-~~си~~ ~~налéнь~~*и *тоотэни*ь, [4] *мыйси на* (?), [6] *буй-~~нь~~ хо*у*буйни*ь {уд. *хэ-* привозить + *буйи(ни)* зверь}
Вьюн [3] ~~*нимдугунь*~~и, [4] ~~*уцга*~~
<л. 90 об.–91>
Вязать (прутья) [Обвязка, *Связать*; 3] ~~*h*і*я багбэ*~~, *хакэ́*, [4] ~~*h*і*янгге*~~, *хакэ* (?), [6] *хаккасэ*а, ~~*модокты*~~, ~ (человека) [3] *бóё*, [4] *бухé*, [6] *боóё*, *боё*, ~ (нарты) [3] *алу*, [4] *алуэ́*, [6] *алу́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *унюй* ~, л. 141 = с. 269: *унней* ~, л. 141 = с. 269: *унней* ~, плести> {уд. *багба-* ~ (сеть), *хэкэ-* за~, *модо-* оплетать (прутом), *бо'-* с~ (человека, животное), *алау-* запрягать (собак в нарту), ороч. *уня* связка}
Вязка [4] *пэ(hэ')*, [6] *хо*ы*ко́*ы {уд. *хэкэ* связка, также ороч. *уня*}
Вязкий [3, 4, 6] *люнюну́*, <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *ули кеэни тыбактá* ~ берег> {уд. *люню* топкий, также *люнюну* (со ссылкой на Арсеньева), *ули* река, *кя* берег, *тэгбэни* грязный}
Вязнуть [Вязкий; 3] ~~*люнену*~~, *люнёосúни*ь, [4] *люне*ё*осúни*ь, [6] *люнёосúни*ь {уд. *люню* топкий, + *-си(ни)*}
Вяз [3, 4] *мунгдá*, [6] *манг'ыймó* {уд. *мугда* пень, ср. *кугду* ~}
Вянуть (от мороза) [Завянуть; 3] *нéэныни*ь, ~~*огонь*~~и, ~~*акдани*~~, [4] *нян'му* (*ув*)*айни*, ~~*неэныть*~~, [6] *нян'му* (*ув*)*эйни*, ~~*акдани*~~, ~ (от времени) [3] *акданыни*ь, [4] *огóйни*ь, *абдэ хуоныни*, [6] *агданы*э*ни* {уд. *ого-* высыхать, *няуму* ясный, *овэнэ-* заставлять делать, ср. *акба-* ~, *акбани-* ~}

<л. 91 об.–92>
Гавань [3] ~~*нáму*~~ *я́тэни*ь, [4] ~~*нáму*~~ *áз*с*ани*, [6] ~~*тэ́му ятэнни*~~ *á(а)ни*ь {уд. *наму* море + *ада(ни)* приставать (к лодке)}
Гагара [3, 4] ~~*куан'*~~, *даты*, [6] *тэму*, *гá(h'а)ни*ь, <Д. 39, № 3, л. 16: *кангу́*

~> {уд. *куаи* баклан, *гая* утка, (Кп., Смрг.) *дати* ~ краснозобая, *каӈгу* крохаль (вид утки), ороч. *тэму* хозяин вод}
Гад [без соотв.]
Гадина [без соотв.]
Гадкий [3] см. Противный, ~~*тагбони*~~, [4] см. ~~Худой~~ ~~*нюныи*~~ Противный, [6] см. Противный {уд. *тэгбэни* грязный, *нюме* осьминог}
Газ [3, 4] ~~*ео*~~[ɛ]~~*гдо́*~~ {уд. *согдо* испарение}
галечниковый[141] <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ёа бугасэ́ни*[ь] ~ остров> {уд. *буга* остров}
Галка [без соотв.]
галька [Галечниковый] <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *золо бомболо* ~, *золо* ~, л. 138 = с. 263: *генго* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *чжактунга́й* ~ круглая> {уд. *золо* камень + *бомболо* круглый, *ӡактакти* обкладка очага (из камней)}
Гам [3, 4, 6] см. Шум
Гарь [3] *чжо*[а]*гдэ́*, [4] *чжо*[а]*гдо́*, [6] *чжогдэ*[ы]*ни* {уд. *ӡегдэ* ~}
Гасить [Гаснуть, Погасить, Погаснуть, Угасать; 3] *сюсе*, [4] *пун(д)э́*, [6] ~~*пу*~~[о]~~*ндэ*~~, *сюз*[ɛ]*е́* {уд. *суси-* ~, *пундэ-* ~ (огонь)}
Гвоздика [без соотв.]
Гвоздь [3] *чабо́*, [4, 6] *тыкпо́*, <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *тепта* ~> {уд. *тикпэ* ~ (деревянный), также *чэбэ* ~ (железный)}
<л. 92 об.–93>
Где [3] *идыбе́*, [4] ~~*идыбе́*~~, *ила бе*, [6] *бо́ани-ё́* {уд. *еду* ~ + *биэ* есть, *ила* ~ (в каком месте)}
Герой [без соотв.]
Гибель [3, 4, 6] см. Смерть
Гибкий [3] *игбоси́*, *гипали́*, [4] *игбоза́*, [6] *гипали́* {уд. *игбэси-* прогонять, *гифали* свободный}
Гибнуть [3, 4, 6] см. Умирать
Гиена [без соотв.]
гиляк <Д. 39, № 3, л. 12: *боса́нини*[ь] ~> {уд. *гилэми* ~, нивх}
Гипс [без соотв.]
Гиря [без соотв.]
Глава [3, 4, 6] см. Голова
Глагол [без соотв.]
Гладить [3] *айли́нь*[и], ~~*булн айл*~~, [4] *були́*, *булини*[ь], [6] *алань́ни*[ь], <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *апуси* ~> {уд. *алана-* ~ (по волосам), *булэ-* ~ (рукой), ороч. *аппуси-* мести}
Гладкий [Гладь, Ровный; 3, 4, 6] *бугды́* {уд. (фольк.) *бугду* ~ (о шерсти животных), ср. *кёлё* (о дороге), *кюгдэ* (о камне)}
Гладь [3, 4, 6] см. Гладкий
<л. 93 об.–94>
~~**Глаз**~~[142] [3] ~~*чоб*~~, /[3, 4] *іе́(ha*[ɛ]*)*, [6] *ч*[э]*о́(о)*/, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *іеха*[э] ~; ~Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгзя іе́эни*[ь] ~ рыбы > {уд. *я* ~, *сугза* рыба + *я(ни)* ~}
Глина [3] ~~*на́ хуо́си*~~, ~~*на ти·бо*[а]~~*ктани·*~~, [4] *т(h)а́(а)*, ~~*на́ ху·оэ*[ɛ]~~*и*, [6] *т(h)аатын·*, ~~*боконн*~~, <Д. 39, л. 2: *та́тэни* ~ белая [в качестве краски]> {уд. *на* земля, *тифакта* грязь, *такя* ~}
Глодать (собакам) [3] *киф*[х]*ини*[ь], [4, 6] *кин*[х]*ини*[ь], ~ (людям) [4] *иктани́* {уд. *кихи-* грызть (о животных), также *киги-*, *иктэ* зуб, ср. *иктэмэ-* кусать}
Глотать [Глоток; 3, 4] *нинг·мый*, [6] *чжакпэй*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *нимый* ~> {уд. *нимэ-* ~, *ӡакпу* горло}
Глотка [3, 4, 6] *коги*, ~~см. Горло~~ {уд. *коги* горло}
Глоток [3, 4, 6] см. Глотать {уд. *чибяу* ~, также *муку* (воды)}
Глубина [Глубокий; 3] *бухала*, [4, 6] *сункта́*, <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *сюнкта* ~ в море> {уд. *буала* снаружи, уд., ороч. *суӈта* ~}
Глубокий [Бездна; 3, 4, 6] см. Глубина, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *сункта* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *аунувó сункта́* ~е место (озера)> {уд., ороч. *суӈта* ~}
Глупеть [Глупец; 3, 4, 6], см. Дурак
Глупец, глупый [Глупеть; 3] см. Дурак, [4] *дилага́*, ~~см. Дурак~~, [4] *сяза́*, ~~см. Дурак~~ {уд. *дилига* ~, также *эдэ* ~}
глупый [Глупец] <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *олёкунь манга* ~, л. 148 = с. 283: *оккене* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *чжелага́ ни* ~ человек> {уд. *дилига* ~ + *ни* человек, ороч. *олоко* врун, *манга* очень}
Глухарь [3] *а́йм хуайн·ы*, [4] *а́йм хуайн·и*[ь], [6] *х*[ф]*уа́й*, <Д. 39, № 3, л. 16: *а́йми ху́а́йни*[ь] ~> {уд. *аймя хаини* ~ (каменный)}
<л. 94 об.–95>
Глухой [Оглохнуть; 3, 4, 6] *конго́* {уд. *коӈго* ~}
Глушить [Оглушать; 3] см. Бить, [4] *уканыни*[ь], ~~см. Бить~~, [6] *о*[ы]*ктэныни*[ь], ~~см. Бить~~ {уд. *укана-* терять сознание, *октоно-* лечить}
Глушь [3] *х*[ф]*о́омба*, [4] *х*[ф]*о́омба*, [6] *чж·а*[э]*гга́* {уд. *хуэни* ~, также *буа хани* ~ (таежная), *хомбаси-* бредить, *ӡага* голос}
Глыба [3] *сагды па́й*, [4] *сагды х*[ф]*(ув)а́й*, ~~*хуай*~~, [6] *сагды́ х*[ф]*уа́й* {уд. *сагди* большой + *паи* кусок, часть чего-л.}
Глядеть [3] см. Смотри, [4] ~~*исасай*~~, *каз* (?), ~~см. Смотри~~, [6] *исасе́*, ~~см. Смотри~~ {уд. *каса-* посылать, *исэси-* смотреть}
Гнать [Гонять, Отгонять, Угонять; 3] *а́асе́й*, [4] *а́е*, ~~*ah·и*~~, [6] *асае́*, ~~*аеэ́й*~~, *икбэ*[ы], [7] *а́h·и* {уд. *аи-* гонять, *ая-* ~ся, преследовать (зверя), *аси-* ~ся долго, *игбэ-* вспугивать (зверя)}
Гнев [4, 6] *магдэни*[ь] {уд. *магда* ~}
Гневаться [Гнев; 3, 4, 6] см. Сердиться
<л. 95 об.–96>
Гнедой [без соотв.]
Гнездо [3, 4] *гah·а́ омо́йни*[ь], [6] *гah·а́ ху́йни*[ь], <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *агду* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ омо́ни*[ь] ~> {уд. *гая* птица + *омё(ни)* ~ (для детских душ), *хуи* ~, *агду* берлога}
<л. 94 об.–95>

[141] В ориг. *галешниковый*.
[142] Ниже также в форме Глаза (соответствия даны нами в прямых скобках).

Гнилой[143] (дерево) [Гниль, Гнить; 3] *у́тэна*, [4] *у́тэ*[а]*на*, [6] *у́та*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *тяаха* ~, л. 142 об. = с. 272: *няаха* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *умакта́ няани* ~ (о яйце)> {уд. *утэ(нэ)* гниль, (Бик.) *умукта* яйцо, *нянэ* гной, ср. *някту* ~}

Гниль[144] [Гнить; 3, 4, 6] *нэ*ʰ*ани*, ~~см. Гнилой~~ {уд. *нянэ* гной}

Гниляк (гнилое дерево, рухляк) [3, 4, 6] *нёкпо́* {уд. *някту* гнилой}

Гнить [3, 4, 6] см. Гнилой {уд. *ня-* ~}

Гной [3, 4, 6] *нянг*ʼ*ена́ни*ь {уд. *нянэ* ~}

Гнуть [Выгибать, Перегнуть, Сгибать; 3] ~~*у*[в]*о*[а]*й*~~ *увэ*ʼ*й*, [4] *увэ*ʼ*й*, (*ув*)*аé*, [6] *увэ*ʼ*й*, (*ув*)*аé* {уд. *вайса* согнутый, завиток, ср. ма. *вај* кривизна (из кит.)}

<л. 95 об.–96>

Говор (толпы) [Говорить; 4] *яикпаны́*, *чжуцза́йды* {уд. *яи* шум, *зуза-* осуждать, поносить}

Говорить [Болтать, Разговаривать, Сказать; 3] ~~*дэгая*~~, *дэ*[ы]*ган́э*, [4] *дэ*[ы]*ганэ*, [6] *чжʼуудая* {уд. *дигана-* ~, *зуза-* осуждать}

Говядина [3, 4, 6] см. Мясо

Год [4] ~ прошлый *тэ*[ы]*ан*г*ʼа́ты*, [6] *тамуты́*, ~ настоящий [Нынешний; 3, 4] *ан*г*ʼа́ни*, [6] *ан*г*ʼа́ни*, ~~*хо́ле*~~, ~ (будущий) [4, 6] *ан*г*ʼа́ни хо́ле*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ангани* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *ангани* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *ангани́* ~, *чжуали́ни*ь начало ~а> {уд. *тамати* в прошлом ~у, также *аңани*}

Годиться [3] см. Нужно, [4] *таулуцзей*, ~~см. Надо~~, [6] *хачжуаяни*ь, ~~см. Надо~~ {уд. *хазу* инструмент, ороч. *тэулэ-* приостановиться}

Годность [без соотв.]

Годовой [без соотв.; см. Год]

голенище <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *тыэксэни* ~; Д. 39, л. 2 об.: *унта́ тээни* ~ унтов> {уд. *те(ни)* ~, *уңта* унты, ороч. *тиjэксэ(ни)* ~}

Голень [3, 4, 6] *уэньʰи* {уд. *уиңки* ~}

Голова [Глава; 3, 4] *дыли*, [6] ~~*ды*~~ *цз́а́е*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *дыли* ~, л. 137 = с. 261: *сюгзя де*[ы]*лини́* ~ рыбы; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта дэлини*ь ~ чушки, л. 9 об.: *га(h)а́ дэли́ни*ь ~ птицы, л. 15 об.: *сонго́ цза́ни* ~ медведя (череп), л. 16 об.: *сюгзя дэлини*ь ~ рыбы; Каталог, с. 32, № 4: (р. Тахобэ, 1911) *цзайгда* ~ (на шаманском ремне), то же (на шаманском жезле) № 5 (р. Кусун, 1911), с. 34, № 11 (р. Иман, 1906), № 12 (р. Кусун, 1907)> {уд. *дили* ~, *заи* кабан-секач, *сугза* рыба, *накта* кабан, *гая* птица, (Бик., Смрг.) *соңго* медведь, *заигда* столб священный}

головёшка [Головня] <Д. 39, № 3, л. 14: *игда(ле)* *чжогдыни*ь ~и тлеющие (после пожара)> {уд. *юэгдэ* головня, *зегдэ* гарь}

Головня [3] *ёогда*, [4] *мугду*, [4] *ёогда*, ~~*мугду*~~ {уд. *юэгдэ* ~, *мугда*ʼ пень}

<л. 96 об.–97>

Голод, голодный[145] (в этот день) [Голодать; 3] *ла́*[я]*леми*, [4] *ч*[ж]*умы́й*, ~~*ч*[ж]*а-*~~ ~~*ляmота*~~, [6] *нг*аленни[ь], ~~*ялеми*~~, /~ный [3] *бега́*, [4] *ч*[ж]*анмотани* (?), [6] *се́ини*/, <Д. 39, № 3, л. 13: *лялини ина́й* ~ая собака > {уд. *лали* ~, ~ный, *заля(ма)* слюнявый, *бигаңу* жадный, *занмоту* скупой, *ина*ʼ*и* собака, ср. эвенк. *чумэ-* сосать что-л.}

Голодать [3] см. Голод, [4, 6] *лялини*[ь], ~~см. Голод~~ {уд. *лали-* ~}

<л. 93 об.–94>

Голодный [без соотв., см. Голод]

<л. 96 об.–97>

Голос [3] ~~*дыга*~~, *кэ́йни*, *угани́*, [4] *кэ́йни*[ь], *угани́*, [6] *уга́ни* {уд. *кэйе* ~, (Смрг.) *зага* ~, *уга(ни)* звук}

Голубица (ягода) [4] *д*[ж]*икта́*, [6] *гогбонну́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ч*[ж]*иктэ* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *дикта́* ~> {уд. *зиктэ* голубика, *гэгбэңку* ягода}

Голубка [Голубь, Горлица; 3] ~~*кукеи сюмуни́ни анасень*~~, ~~*сакса́чи анасень*~~[и], [4] ~~*кукси сюмуни́ни*~~[ь], ~~*саксаги анасень*~~, [6] ~~*кукеи сюмуни́нь анасе́нь*~~ {уд. (Смрг.) *кукси сумухини* перепел, *анаса* самка, (Бик.) *саксачи* сорока, ср. *кукси* побережье, *сумуги* рябчик}

Голубой [4] *бягза́ла*, [6] *гягза́* {уд. *бёгзо* голубоглазый, ср. *нёгзо* ~, синий}

Голубь [Голубка, Горлица; 3] ~~*кукеи сюмуни́ни*~~[ь], ~~*сакеаги амиңэнь*~~[и], [4] *котэ*, ~~*кукеы сюмуни́ни*~~[ь], ~~*сакеаги амиңэнь*~~[и] (?), [6] *котэ*, ~~*кукеи сюмуни́нь*~~, <Д. 39, № 3, л. 16: *бигбоса* ~> {уд. *котё* ~, *кунти* ~ лесной, также *куте*, *саксэи* сорока, также (Бик.) *саксачи*, (Смрг.) *сакча*ʼ*и* скворец, *амина* самец, (Хор.) *сумуги* рябчик, (Смрг.) *кукси сумухини* перепел}

<л. 95 об.–96>

Голый[146] [Нагой; 3] *нюлэ*[я]*й*, ~~*дыли*~~, ~~/*нилюма́*/~~, [4] *нг*ʼ*юла(а)са́*, ~~*дыли*~~, ~~/*нюла(а)са*, *нилюма́*/~~, [6] *нюла́й*, ~~*нэтули анчи*~~, ~~/*нюлюмо́*[а], *нилюма́*/~~ {уд. *дили* голова, *тэти-* надеть одежду + *анчи* нет, ороч. *нюлу-* скоблить, *нюлаки* ~}

гольд <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ман*ʼ*му* ~; Д. 39, № 3, л. 12: *ман*ʼ*му* ~> {уд. *маңму* ~, нанаец}

гон [Бодать] <Д. 39, № 3, л. 15: ~ (спаривание) кабанов *накта́ туке́ни*[ь]> {уд. *накта* кабан + *тукя-* бежать}

<л. 96 об.–97>

Гонец [3] *саувуе́мь*[и], ~~*савуонь*~~, [4] *а́гду са(ув)а́й* (?), [6] *а́гду са(ув)а́й*, *хабуңунами*[ь] {уд. *са*(у)- (пассив) знать, *агду* новость, *хабу-* брать в дорогу}

Гонка [Гнать, Гонять; 3] *ёуңутугу́*, [4] ~~*ае-*~~ *нёкси*[с], ~~*ёо*[у]*ңу-тугу*~~, [6] *нексига́зе*, ~~*буоансе́*~~, ~~*ёуңу-хугди*~~ {уд. *еухи* (*ёоуху*) куда + *-ти(ги)*, *ае-*

[143] Исправлено на *Гнилое*, стрелками соотнесено с переводами на уровне *Гниль*.

[144] Стрелками соотнесено с переводами на уровне *Гнилое дерево*.

[145] *Голодный* вписано под *Голод* и объединено с ним справа фигурной скобкой, за которой написано: *в этот день*. Прилагательное дано также на л. 93 об.–94 (соотв. приводятся нами в косых скобках).

[146] Слово также дано на л. 96 об. перед *Голубой* и после *Голодать*, где зачеркнуто голубым карандашом, как и его переводы (приводятся нами в косых скобках).

гнать, *нёкчи-* спешить, *хо-* дышать (тяжело)}

Гонять (зверя) [Гнать, Догнать, Отгонять; 3, 4] *аé*, ~~*-áй-*~~, ~~см. Гнать~~, [6] ~~см. Гнать~~, *аé*, <Д. 39, № 3, л. 14: *áсэй* ~ зверя на лыжах> {уд. *ае-* ~, *аяни-* гнаться, *аси-* гнаться долго}

Гора [Сопка; 3, 4, 6] *уó*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уо* ~, *сагды уó* ~ высокая, *кяма* ~ очень высокая, *нисаа-уо, накта-уо* ~ низкая ~; Д. 39, № 3 л. 10: *уонгай* ~, *гугдá кямá* ~ самая высокая, *нактаса* ~ высокая> {уд. *уэ* (*вэ*) ~, *сагди* высокий, *кяма* хребет горный, *ӈича'* маленький, *накта* кабан, ср. *нэктэсэ'* низкий}

горал [вид горного козла] <Д. 39, № 3, л. 16: *цзэоˀлú* ~>

Гораздо [без соотв.] {уд. *кэту* слишком}

Горб [3, 4, 6] *доhᴷó* {уд. *дохо* внутренний, ср. *бохосо* ~}

Горбатый [3, 4] ~~см. Горб~~, *ни́ доhᴷóни*, [6] *ни́ доhᴷó-ни*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *боко* ~> {уд. *ни* человек + *дохо*(*ни*) внутренний, ср. *бохо* ~}

<л. 97 об. – 98>

Горбуша (рыба) [3, 4, 6] *oh^{x}ó*, <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *село* ~ сухая; Д. 39, № 3, л. 16: *охó* ~> {уд. *ойо* кунжа, *сило* рыба засушенная, ср. *гадила* ~}

<л. 96 об.–97>

Горбушка [(хдеба) 3] ~~*дооэáнь*^{и} *-кяáна*~~, и см. еще слово Конец, [4] *пáй*, ~~*дооэáнь*^{и} *кяáна*~~, ~~*-до-* и см. еще слово Конец~~, [6] ~~*кáани*~~, *пáй* {уд. *доӡо* внутренность, *кя* край, *паи* кусок}

<л. 98 об.–99>

Горелый [Гореть; 4] *чжогдаˀнú*, [6] *дагасé* <Д. 39, № 3 л. 10: *чжаᵒгдэ́* ~ лес, *чжаᵒгдапáй* ~ лес (немного)> {уд. *ӡегдэ-* гореть + *паи* часть, *дагаси-* жечь}

<л. 97 об.–98>

Горемыка [без соотв.] {уд. *ӡоӈку* бедный}

<л. 98 об.–99>

Гореть [Горелый; Обгореть, Пылать; 3] *цз᷈эᵃ гдаˀлéниᵇ*, [4] *цз᷈эᵃ гдэᵃлéниᵇ*, [6] *цз᷈аˀгдэлéниᵇ*, ~~*таены*~~, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *то цзагдалéниᵇ* ~ит огонь, л. 14: *чжу чжогдыниᵇ* ~ит дом, *гáй чжогдыниᵇ* ~ит уголь, *аингáй чжогдыниᵇ* ~ит хвойный лес, *огомó чжогдыниᵇ* ~ит сухостой> {уд. *ӡегдэли-* начинать ~, *то* огонь, *ӡугди* жилище, *гаˀи ӡолони* уголь, *айӈаˀи* ельник, *ого-* высыхать + *-мо*}

<л. 97 об.–98>

Горечь [3, 4, 6] см. Горький

Горизонт [3] *буᵒа тэᵃньᵘ*, [4] *буᵒа тэᵃньᵘ*, [6] *бóа тэᵃньᵘ*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *намытаонани* ~> {уд. *буа* пространство, *тэ*(*ни*) гребень сопки, *наму* море, *на* земля}

Гористый [Хребет (горный); 3, 4, 6] *ый́ буᵒá уóни мангá* {уд. *эйи* это + *буа* местность + *уэ*(*-ни*) гора + *маӈга* очень}

Горлица [3] см. Голубка, [4, 6] ~~см. Голубка~~, *котэ́* {уд. *котё* голубь}

Горло [Глотка, Гортань; 3] ~~*кóгн*~~ *кутá*, [4] ~~*кóгн*~~ *кутá*, [6] *олонг᷈óˀ*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *кота* ~> {уд. *коги* ~, также *кута'*}

горлышко <Д. 39, л. 2 об.: *халáза мюэни*^{ь} ~ пороховницы, л. 6 об.: *дáуги ан᷈молéни*^{ь} ~ солонки> {уд. *хула-* привязывать + *мё*(*ни*) шея, *даугу* солонка, *аӈма* рот + *-ле*(*ни*)}

Горн [3] ~~*куэ́*~~, ~~*тáузуӈу тони*~~, [4] ~~*куэ́*~~, *тáузуӈу тоони*[147], [6] *тáузуӈу тоони*, ~~*-кугá-*~~ {уд. *тауси-* ковать + *то*(*ни*) огонь, *кугэ* мех (кузнечный)}

Горностай [3, 4, 6] *деляни́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *цзелани́* ~> {уд. *ӡелэхи* ~}

Горный хребет [см. Хребет (горный)]

Город [3, 4] *хотó*, [6] *хотó бáни* {уд. *хото* ~, *буа*(*-ӈи*) местность}

Городить [Огораживать; 3] *гязали*, [4] *дакпи*, ~~*гязали*~~, [6] *гяз^{с}аля* {уд. *гяӡа* двор, *дакпи-* преграждать}

горожанин <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *хотонúниᵇ* ~> {уд. *хото* город + *ни*(*ни*) человек}

<л. 98 об.–99>

Горох [4, 6] *плюнгý* {уд. *тули* (Хор.) ~, (Бик.) фасоль}

Горсть [3] *ц^{ч}обóлиᵇ*, ~~*цзао уӈулэнь*^{и}~~, [4] *ц^{ч}обóлиᵇ*, ~~*цзао^{у} ктольнэнь*~~ (?), [6] *хáйӈули* {уд. *ӡубэ* оба (*ӡу* два), *ӡава-* брать, *хулэ-* зачерпнуть (ладонью), ср. *у* ~}

Гортань [3, 4, 6] см. Горло

Горшок [3, 4] ~~*тэкпу*~~, [6] ~~*тэк тэ^{а}гдá*~~ {уд. *тэкпу* посуда, ср. *аӈгала* ~ (глиняный)}

Горький [Горечь; 3] *го^{уа}чú*, [4] *гуᵒачú*, [6] *го^{уа}ч^{т}ú*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *гоочи* ~> {уд. *гуачи* ~, также *гочиги*, ороч. *готиси*}

горячий <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *хакуси*> {уд. *хукуи* ~, также *хэкуи*, ороч. *хакаси, хэкуси*}

Господин [6] *нимуᵒлéниᵇ* {ороч. *нима* взрослый, мужчина}

<л. 99 об.–100>

Гостить [без соотв.]

<л. 98 об.–99>

Гость[148] [3] */ᵭ^{з}имáй*, ~~*нимулимы*~~/ [4] *ᵭ^{з}имáни*, */ᵭ^{з}имá^{з}ый́*, *димáни́*/, [6] ~~*ᵭ^{з}имáни*~~, */нимулúмы/* {ороч. *нима* мужчина}

<л. 99 об.–100>

Готовить[149] [Готовый, *Приготовить*; 3] *муту*(*у^{в}*)*óᵃниᵇ*, [4] *муту*(*у^{в}*)*óᵃниᵇ*, *идыᵒбониᵇ*, [6] *идыᵒбониᵇ* {уд. *мэтэу-* завершать (работу), *иду-* делиться (пищей), ср. *ӡеуниси-* ~ (пищу)}

Готовый[150] (сваренный, созревший) [Готовить; 6] *іени*, ~ (в смысле конченый) [4] *адани́*, [6] *мут*(*ув*)*óниᵇ* {уд. *ийени* достигнутый, *эдэӈэси-* хозяйничать, *мэтэу-* завершать работу}

<л. 98 об.–99>

Грабеж [3] см. Красть, [4] *тангаси́*, ~~см. Воровать~~, [6] *тангаси́*, ~~см. Кража~~ {уд. *таӈаси-* отнимать}

Грабить [Награбить; 4, 6] см. Грабеж

Грабли [без соотв.]

---

[147] Словосочетание зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[148] То же слово дано на л. 99 об. (соотв. приводятся нами в скобках).

[149] Вписано под исправленным *Готовый* (из *Готовить*).

[150] Слово дано дважды: в первом случае вписано, во втором – исправлено из *Готовить*, и в ст. 3, 4 зачерк. *См. готовый.*

Град [3, 4, 6] *боно́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *боно* ~> {уд. *боно* ~}
Гранит [3, 4, 6] см. Камень
Граница[151] [3] */~~нахоёмь~~/*, [4] *хуайсэна́*, */~~нахоёмь~~*, *хонтона́/*, [6] *хуайсэна́*, */хонтона́*, *~~обогдэмь~~/* {уд. *на* земля + *ха-* перерезать, *хуайнаси-* резать, *хонто* другой, *обо* часть + *-гдэ(ми)* (пассив)}
<л. 99 об.–100>
Грач [без соотв.] {уд. *туа'и* ~}
Гребёнка [Гребень, Гребешок; 3, 4, 6] *иг*^{к}*ду́*, <Д. 39, № 3, л. 9: *игду́* гребень (с крупными зубьями), *мола́*^{о} гребешок (с мелкими зубьями)> {уд. *игду* расческа, также *мэлэ* (из бамбука)}
гребень (горы) <Д. 39, № 3, л. 10: *кя́мо*, *деэ́ни* ~ скалистый, *сигдэмна́у*, *уо́*, *де́эни* ~ хребта > {уд. *кяма* хребет (горный), *тэ(ни)* ~ плоский (сопки), *сигдэмэ-* раздергивать сухожилия, *уэ* гора}
Гребцы [4, 6] *гяолини*^{ь} {уд. *геули-* грести (веслом)}
греметь <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *сіесиней* ~> {уд. *сакина* ~ (о громе), ороч. *саўики-*, *саҳики-* ~}
Грести [4] *гя*^{э}*у́ли*, [6] *гя*^{е}*о́дэ*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *геолихи* ~> {уд. *геули-* ~, также *геуда-*, ороч. *гиулили-*}
<л. 100 об.–101>
Греть [Согревать; 3] *ня́лиси*, [4] *с(юа*^{я}*)с*^{э}*е́*, *~~ня́лиси~~*, [6] *нялиси́* {уд. *нямиси-* ~, также *угди-*, *кафаси-* (ноги)}
Грех *~~для себя~~*, *~~для другого~~*[152] [3] *~~галу́~~*^{ю}*~~за галюми~~ ~~галюза~~*, [4] *~~галю́ми галюза~~*, [6] *~~чыһ~~ ч*^{ц}*акпуй*, <Д. 39, № 3 л. 15 об.: *соондо́* ~> {уд. *сондо* ~, *галу(ми)* ненавистный}
Грешить [3] *гэдиниһа́*, [4] *гэдика́* {уд. *гэзи* плохо + *-ни(ка)* (усилит.)}
<л. 99 об.–100>
Гриб [3, 4] *бо́ото~~-ый~~*, [6] *бо́ото*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *мо боото* ~ на дереве, *нала багды боото* ~ на земле> {уд. *бо'то* ~ (древесный), *мо* дерево, *на(ла)* (локатив) земля + *багди-* появился}
Гроб [3] *гіа*^{я}*мпе*, [4] *огдё*, [6] *~~огдё~~*, *гиампа́'й*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *огдыхэ* ~> {уд. *гияма* кладбище, *огдё* ~}
Гробница [3] *чж'оа́*, [4, 6] *чж'оа́* (*а* короткое) {уд. *зои* сруб}
Гроза [3] *агды*^{и}*эн*^{ь}, [4] *агды гесинь*^{и}, [6] *агды*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ниени* ~> {уд. *агди* ~, гром + *гэсэ(ни)* слабый}
Грозить [Угрожать; 3, 4, 6] *мусени*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *оккелиби* ~> {уд. *мухи-* бить, ороч. *окқила би* плохой}
Гром [3] *агды анэни*^{ь}, *~~агдыэнь~~*, [4] *агды ко*^{ы}*нгутэнь* (?), *~~агдыгсеинь~~*, [6] *агды ко*^{ы}*нгутэни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *агды* ~; Каталог, с. 30: *Агды* ~ (дух в виде змеи с крыльями) > {уд. *агди* ~ + *конгоси-* бить (многократно), ср. *анана* раньше}
Громкий [3] *игды*, [4] *игдыди~~-нь~~*, [6] *кэ́эды* {уд. *игди* ~ (голос), *кэ* сердитый}
<л. 100 об.–101>
Грубить[153] [Нагрубить; 4] *дилагади*, [6] *дилагады́* {уд. *дилигади-* делать не то что просят}
Груди[154] [3] *косо́*, [4] *хаба́*, [6], *~~хаба́~~*, *косо́* {уд. *косо'* ~ (женские), также *хаба*, *тиңэ*}
грудной <Д. 39, № 3, л. 11: *будила́* ~ ребёнок>
Грудь [3, 4] *тэнг'и*, [6] *тэнг'и*, *~~тэнг'и~~*, *~~чжэ'окпо́~~*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: ~ *тын'га*> {уд. *тиңэ* ~ (женская)}
Груз [3, 4, 6] *чж*^{э}*а́-~~а~~* [155] {уд. *за-* укрывать, ср. *тэвэ* ~}
Груздь [3, 4, 6] см. Гриб
Грузило[156] [4] *токда́р тэ*^{ы}*зи́*, [6] *такда́р цзоло́ни*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *уггаука* ~; Д. 39, л. 4: *ума́ цан'га́ни*^{ь} ~ удочки> {уд. *туза* ~ (для сети), также *тэ*, *илбэ*, *золо* камень, *ума'* удочка, ороч. *уггэ* тяжесть}
Грузить [Нагрузка; 3] *тэуэ́*, [4] *тэ(уэ́)*, [6] *тэн'(у'в)о́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *тэуги* ~> {уд. *тэу-* ~, ороч. *тэву-*}
Грусть [Грустный; 3, 4, 6] см. Скука
Грустный [Грусть; 4, 6] *гасэни*^{ь} {уд. *гаса-* печалиться}
Грызть [3] *~~иктэму'си~~ се́*, [4] *иктэму*^{э}*~~-сь~~*^{и}, [6] *ло*^{а}*гбэ* {уд. *иктэмэси-* кусать, *се* рана, *лэгбэ-* есть, ср. *киги-* ~}
Гряда [3] *та́ли*, [4] *уһе́*, *~~пюпгу-тали~~*, [6] *тали́* {уд. (Хор. Смрг.) *тали* огород, *уи-* сажать огород}
<л. 101 об. – 102>
Грязный (немного) [Грязноватый, Грязь; 4] *нянг'е(ра*^{о}*)тэни*, [6] *нянг'е(рл')тэни*^{ь}, ~ (очень) [4] *кей*, [6] *тэгбони*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *нянзанаха* ~> {уд. *тэгбэни* ~, *няңга* немного, ороч. *няңсана-* загрязняться}
<л. 100 об.–101>
Грязь (на одежде) [Грязный, Слякоть; 3, 4] *нянг'я́*, [6] *дыампина́ни*^{ь}, ~ (на дороге) [3, 4, 6] *тибокта́*, [8] *тибакта́*[157] {уд. *няңга* немного, *тифакта* ~, *дампина-* изнашиваться, ороч. *тиббу-* повалить}
<л. 101 об.–102>
Губа [3,] *хуму*, [4, 6] *хуму́* {уд. *хэму* ~}
Губка [без соотв.]
Гул [3, 4, 6] см. *~~Эхо~~*, Шум[158]
Гулять [3] *ниммуле́мь*^{и}, [4] *дима́ми*^{ь}, [6] *ниму*^{о}*леми*^{ь}, *~~нимэймы~~*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *хулихи* ~> {уд. *зима-* ходить в гости, *хули-* бродить, ороч. *ниммэри-* ходить в гости}
Гусак [Гусь; 3, 4, 6] *~~см. Гусь~~*, *амина*[159] {уд. *амина* самец}

[151] Слово дано также на л. 99 об. (соотв. приводятся нами в косых скобках).
[152] Зачерк. уточнения вписаны позже одно под другим на уровне соответствующих переводов, а в ст. 3 фигурная скобка показывает, что единственная верхняя строка относится к обоим словоупотреблениям.

[153] Вписано справа и чуть ниже формы *Груди*.
[154] Слово втяжкой соотнесено с уровнем переводов.
[155] В ст. 3, 4 начальное *ч-* исправлено из *д-*; безударное конечно *-а* зачерк. во всех столбцах.
[156] В ориг. в форме мн. ч. *Грузила*.
[157] В ст. 8 слово вписано химическим карандашом.
[158] Вписано над зачерк. формой.

Гусеница [Личинка; 3] *нёли́, улóгу*, [4] *нёли́, улóгу*, [6] *нёли́*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *нёли* ~> {уд. *нёлиги* ~, *улулу* личинка короеда}

Густо [3, 4, 6] см. Густой

Густой [3] ~~*янг'ань*~~[и] ~~*гампá*~~, [4] *ого*, ~~*хáньга*~~ (?), [6] *пикеэ̄нки*, ~~*янг'ани*~~[ь], <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *тукки* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *чи-го*[а]*ла мó* ~ лес> {уд. *гампа* ~ая каша, *ого'у* сухой, *тэкти* ~, *тигилэ* бурелом, *мō* лес)}

Гусь [Гусак; 3] *ку́ни*, [4] *нюн'ня́ни*, ~~*ку́ни*~~, [6] *нюн'ня́н'и́*, <Д. 39, № 3, л. 13: *гахи омонэ* ~и, летящие в одну линию, *гахи хала манили́ни*[ь] ~и, летящие косяком, л. 16: *нюн'ня*[с]*й* ~> {уд. *кухи* ~ (значение только у Арсеньева), лебедь, *нюня'й* ~, *омо* один, *гая* птица + *хала* развилка + *манили-* летать стаей, ороч. *куку* ~}

<л. 102 об.–103>

Да [Конечно; 3, 4, 6] *инкá* {уд. *иӈкэ* ~}

Давать[160] [Давай! Дать, Отда(ва)ть, Раздавать, Снабжать; 3] *ауни́*, [4] *бугé*, [6] *ауни́, /~* (в смысле требовать) [4, 6] *галигили́/*, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *миндэ була* ~> {уд. *эуги-* спускаться обратно, *буги-* от~, *гэлэги-* начинать просить обратно что-л.}

Давить [Жать, Сжимать, Надавить, Напирать; 3] *камалем*, [4] *дигдиси́*, ~~*сиэ*~~, ~~*цзаутаны*~~, [4] ~~*ды*~~*нг'ая*[161], <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *тыяхэ*[а] ~> {уд. (Смрг.) *камали-* при~, *диӈэ-* ~ (противника), *си-* отжимать, ороч. *тиӈэ-* ~}

Давно [Встарину, Некогда; 3] *анана́*, [4, 6] *анана*[э] {уд. *анана* ~}

Далекий [Даль; 3, 4, 6] см. Далеко {уд. *гō* ~}

Далеко (очень) [Издалека; 3] ~~*бактэбé го́*~~, [4] *го́ гат* (?), [6] *го́, готыги́*, ~ (не очень)[162] [3] *бактэбé*, [4] ~~*бактэбé*~~, *дали* (?), [6] ~~*бактэ бе*~~ *гой-бé*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *го* ~, *чу го* очень ~> {уд. *гō* ~, *дала* поблизости}

Даль [Далекий; 3, 4, 6] см. Далеко

Дальше[163] [4] *цайна*, [6] *цазалéни*[ь] {уд. *чаухе* находящийся позади, *чазали(ни)* сзади}

Дань [без соотв.] {уд. *агба* ~}

Даром [Безвозмездный, Напрасно; 3] *бай* ~~*були*~~, [4] ~~*баиволи*~~, *бай* ~~*були*~~, [6] *байбайдэ́* {уд. *бай(бэдэ)* (уподоб.) попусту, ороч. *бай* ~}

Дарить [3, 4, 6] см. Подарить

<л. 105 об.–106>

Дать [4, 6] см. Давать

<л. 102 об.–103>

[159] Слово *Гусак* пунктирной линий соотнесено с уровнем зачерк. отсылки; перевод в ст. 6 вписан химическим карандашом.

[160] Приведено также в форме императива *Давай!* (соотв. даны нами в косых скобках).

[161] Начальное *ды-* зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[162] Оба уточнения зачерк. и подчерк. волнистой линией, *очень* еще раз надписано сверху.

[163] Вписано более мелким почерком.

Два [Вдвоем, Двое, Оба, Пара; 3, 4] *д*[ч']*ю́*, [6] *дч'ю́*, <Д. 10, № 2, л. 139: ороч. *дю* ~> {уд. *ӡу* ~, ороч. *ӡу(ня)*}

Двадцать [3, 4] *у*[в']*ой*, [6] *ув'ой*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *ой*, *ой-ому* ~ один, *ой-дю* ~ два, *ой-хую* ~ девять> {уд. *вайи* ~, *омо* один, *ӡу* два, *ейи* девять, ороч. *ои(н)* ~}

двенадцать <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дя-андю*> {уд. *ӡаӡу* ~, ороч. *ӡа ӡу* ~}

<л. 103 об.–104>

дверцы [Дверь] <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *цзали́ уӈухтэ́ни*[ь] ~ амбара> {уд. *ӡали* амбар + *укэ(ни)* ~, дверь, ороч. *уккэ* ~}

Дверь[164] [Дверцы, Выход, Калитка; 3] *уӈа*[о]*тá*, [4] *уӈа*[о]*тá*, [6] *ука́*[о], <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *уккапту* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *ку-аймá укóни*[ь] ~ дома> {уд. *угэпти* створка ~и (завеса из шкуры у входа в жилище), *укэ* ~, *куама* сруб, также *коима*, ороч. *уккэпту* ~}

двести <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *дю-таӈгу* ~> {уд. *ӡу таӈгу* ~}

Двигать [3] *анэ́*, [4] ~~*анэ́*~~, *гул* (?), [6] *гуленэ* {уд. *ана-* толкать, *хуливэнэ-* ~}

Двое [3, 4] см. Два

Двор [3] *гяза*, [4, 6] *гяз́*[с]*á* {уд. *гяӡа* ~}

двояковыпуклый (круглый предмет) <Д. 39, № 3, л. 17: *напта*[э]*мáси* ~> {уд. *нэптэли* плоский + *-маси* (взаимный залог)}

<л. 113 об.–114>

Дева [Девочка; 3, 4] см. Девушка

Девать [3, 4] см. Прятать

Девочка [Девушка; 3] ~~*хатала́*~~, *одегзá*, [4, 6] *одегзá*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *адега* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *одегá* ~> {уд. *хатала* девушка, *аӡига* ~}

Девушка [Безмужняя, Дева, Девочка; 3] *одегá*, [4] *хаталá*, [6] *одегá*, ~~*хатала асинь*~~, <Д. 39, № 3, л. 11: *хаталá* ~> {уд. *аӡига* ~, *хатала* ~}

девяносто <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *хуюндзя* ~, *хуюндзя тунга* ~ пять> {уд. *ейи ӡа* ~, *туӈа* пять, ороч. *хуӈунӡэ* ~}

девятнадцать <Д. 10, № 2, л. 139: ороч. *дя-хую* ~> {уд. *ӡаейи* ~, ороч. *ӡа хуӈу(н)* ~}

<л. 103 об.–104>

Девять [3, 4, 6] *ей*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *хую* ~> {уд. *ейи* ~, ороч. *хуӈун* ~}

девятьсот <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *хую-тангу* ~> {уд. *ейи таӈгу* ~, ороч. *хуӈу(н) таӈгу* ~}

<л. 113 об.–114>

Дед (отца, матери) [3, 4, 6] *одó*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *одый* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *сагды одó* ~> {уд. *одо'* ~ (также обращ. к чужим), *сагда'у* старый, ср. *ейе* ~ (по отцу), *лауйэ* ~ (по матери)}

[декабрь] <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *туá-бяни*[ь] (*цзацзу бя*) 12-й лунный месяц> {уд. *туэ* зима + *бя(ни)* месяц, *ӡазу* двенадцать}

<л. 114 об.–115>

[164] Стрелкой соотнесено с уровнем перевода.

Делать [Дело, Сделать(ся); 3] *ауэ́*, [4] ~~*авэ*~~, ~~*ауэ́*~~, *юуй*, [6] *уюниhэ́ый*, <Д. 39, № 3, л. 13: *оыгбиди саухенэ* ~ знак глазами> {уд. *о̄-* ~, *овэне-* заставлять ~, ср. *эйэ-* ~ уборку, *огбу* предмет, унаследованный от матери, *са-* знать}
<л. 113 об.–114>
Делить [Разделять; 3, 4] ~~*гэйгэ*~~, *оболи́*, [6] *обогды́*[3] {уд. *оболо-* ~, *обо* часть + *-гды* (взаимный залог)}
<л. 114 об.–115>
Дело [Дело, Решать, Сделать(ся); 3, 4] см. Делать
Деловитый [3] *габд*[3]*ини*, *сэнг'эни*, *тэн'гзя*, [4] *габд*[3]*ини́*, ~~*сэнгэн'и*~~, *тэн'гзя*, [6] *сенг'е́* {уд. *габзи* веселый + *ни* человек, *таӈза* аккуратный}
<л. 103 об.–104>
День [3] *инэнг'и*[ь], [4] *ине́нь*, ~~*инэнг'и*~~, [6] *неңг'ини́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ин'ении* ~; Д. 39, № 3 л. 13: *тыгда́ нынини*[ь] ~ ненастный, л. 13 об.: *ныңгини*[ь] ~> {уд. *инэуини* ~, *нэуи* ~, *тигдэ* дождь}
Деньги [Монета; 3] *дя*[ɛ], [4] ~~*дя*[ɛ]~~, *ди(h)е́*, [6] *тамани*[165], ~~*дя*[ɛ], *ди(h)е́*~~, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *диха* ~> {уд. *ӡа* ~, *тиэӡи* ~, *тама(ни)* плата}
Дергать [Дернуть; 3] *тагды́*, [4] *тагды́*[э], [6] *танэ́* {уд. *тагди-* выдергивать, *тана-* тянуть}
Дергач [без соотв., см. Коростель]
Деревня [Селение, Село, Стойбище, Общество; 3] *то́дза*, [4] *ни* (*и*[ɛ]*о*)*ни*, ~~*тундэ*[ɛ]*нь*[и]~~, [6] *ни* (*и*[ɛ]*о*)*ни*, [8] *бадугу́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *дюро агдыни* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *ни ёло́ни*[ь] ~> {уд. *туэӡэ* жилище (зимнее), *ни* человек + *ёхо(ни)* селение, ср. *буаду* снаружи, ороч. *ӡу(ло)* (Лок.) жилище, *агду* берлога}
Дерево [Дрова; 3, 4] *мо́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *мо утэни* ~ гнилое, *огомо* ~ сухое, *мо нюктугу* ~ мокрое; Д. 39, № 3, л. 10: *игда́й да(а)се́ни*[ь] ~ прибрежное[166] (с мелкими ветвями, загнутыми ветром), *уой мо́* ~ ствол которого свит в веревку; Каталог, с. 30: *тhун* ~ священное шаманское (пристанище *огзо*), то же (~ с семью подвешенными медвежими черепами) на с. 38, № 35 (р. Нахтоху, 1911)> {уд. *мо̄* ~, *утэ(ни)* гнилой, *ого'у* сухой, *нюктугу* мокрый, *уэ* гора, *вэйхе* верх, *игдэм* торчащий, *уси* ~ кривое, *огзо* дух (злой), ороч. *увэ* гора}
деревянный <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *куайма́* ~ дом> {уд. *куама* сруб}
держалки <Д. 39, № 3, л. 6 об.: *ёхо санка́ни*[ь] ~ котла (деревянные)> {уд. *ёхо* котел (чугунный) (со ссылкой на Арсеньева) + *санка* ручка котла (для подвешивания над очагом)}
<л. 104 об.–105>
Держать [Задержать; 3] *дзц'а́озе*, [4] *изг'а́озсэ́*, [6] *изаосэ́*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *тэнтэн* ~> {уд. *ӡаваси-* ~}
Десна [3, 4] *кэ(н')* {уд. *кэ* нёбо}
Десять [3] *изá*, [4] *изá*, *изаасá*, [6] *изáа*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дя* ~> {уд., ороч. *ӡа* ~}
<л. 114 об.–115>
Дети [Дитя, Ребёнок, Младенец; 3] ~~*омолэ́й*~~, [4] ~~*омолэ́й*~~, *ситэ*, [6] *ситá*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *хитэ*[а] ~> {уд. *омоло* младшие родственники, *ситэ* ~, также *ситэзигэ* (собират.) дети, ороч. *хитэ* ребенок, *хитэкэсэ* ~}
Детство [без соотв., см. Дети, Ребёнок]
деформированный <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *сюн' путэни*[ь] ~ое солнце (при восходе и заходе)> {уд. *су* ~}
<л. 104 об.–105>
Дешево[167] [Бесценок, Дешевый; 4] *изаасá*, [6] *изáа* {уд. *ӡаса* ~}
Дешевый [Бесценок, Дешево; 4, 6] *ня*[о]*ля*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *дялаби* ~> {уд. *ӡаса* ~}
<л. 114 об.–115>
Деятельный [4, 6] *сэсá*[э] {уд. *сэсэ* старательный, работящий}
диаметр <Д. 39, № 3, л. 17: *дуляхаха́ли*[ь] ~ круга> {уд. *дула'фа* половина}
дикий <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *хуо буюни* ~> {уд. *хуэни* глухомань + *буа(ни)* тайга, ср. *буа хуэни* безлюдная местность}
<л. 104 об.–105>
Дитя [Дети, Ребёнок, Младенец; 3] *ница*, [4] *дiина* {уд. *ӈича'* маленький, *ӈича'дига* младший из детей}
Дичь [без соотв., см. Зверь, Птица]
Длина (мера)[168] [6] *ув'анитиги́* {уд. *ӄанилакта* ~}
Длинный [3, 4] *у*[ɛ]*аними*, [6] (*ув*)*аними*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *нгоними* ~> {уд. *ваними* ~, длина}
днище [Дно] <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *аана хоони* ~ лодки, Д. 39, № 3, л. 4 об.: *сабул'угу́ хэни*[ь] ~ коробки (для ложек), л. 6: *дӱй хэ(э)ни*[ь] ~ зыбки> {уд. *а'на* лодка-долбленка + *хэ(ни)* ~, (Бик.) *сафугу* палочки (для еды), *дюи* люлька}
Дно [Брод, Днище; 3] *хэ*, [4, 6] *хэ(э)ни*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *улихаани* ~ реки; Д. 39. л. 3 об.: *моэ хэ(э)ни*[ь] ~ коробки (круглой), л. 5 об.: *хасá хэ́(э)ни*[ь] ~ блюда берестяного (четырехугольное)> {уд. *хэ(ни)* ~, *ули* река, *мо̄* древесина, *хаса'* чуман (четырехугольный берестяной короб без крышки)}
Добро [3, 4] см. Добрый
Добрый [Добро, Милостивый, Сердечный; 3] *хологбо́*, [4] *му(из)анг'а́*, ~~*хологбо́*~~, [6] *му(из)анг'а́* {уд. *элэу* ~}
Добыча [без соотв.] {уд. *вэӈки* ~ (перевязанная), также *улэ*}
Довольно [Вполне; 3] ~~*опо́*~~, *оло́*, [4, 6] *оло́*[э], <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *ала* ~> {уд., ороч. *элэ* хватит}
Догадаться [без соотв.]
<л. 105 об.–106>

[165] Вписано более светлыми чернилами над зачерк.
[166] В ориг. во мн. ч. *деревья*, как и в следующем словосочетании.
[167] Как и *Дешевый* (после *Дитя*), вписано более мелким почерком с отступом от левого края ст. 1.
[168] Написано под *Длинный* с отступом вправо на всю длину этого слова.

Догнать [Гонять, Догонять, Наверстать; 4, 6] *боонóми*^{b}, <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *боонкой* догнали зверя на лыжах > {уд. *бо'но-* ~, ороч. *асакта-* ~, также *асау-*}

Догонять [Догнать, Нагонять; 3] *ыдяáh'и*, [4] ~~*ыдяáh'и*~~, *áели*, ~~*ыдah'и боономи*~~ (?), [6] *áели*, ~~*боонó(ми*^{b}~~), <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *асоси* ~> {уд. *эзи* (импер. от э-) + *аи-* ~ (т. е. не отставай), *аили-* начинать ~, *бо'но-* ~, ороч. *асау-* ~}

Дождь [3] ~~*магга́*~~, *тигда́*, [4, 6] *тигда́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тигдэ(а)* ~> {уд. *мага-* непогодить, *тигдэ* ~}

Докончить [3] ~~*кунгудáми*^{b}~~, [4, 6] см. Кончать, ~~*кунгудами*^{b}~~ {уд. *кунгэдэ-* выливать}

долбить <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *агды* ~, л. 141 = с. 269: *упаандэй*> {уд. *агди-* выдалбливать}

Долг [3, 4, 6] *нанг'да́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *конг'на* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *нангна* ~> {уд. *нанда* ~, ороч. *нанна* ~}

Долго [Надолго; 3, 4] *го́* {уд. *го* ~}

Должен [4] *нанг'да́*, [6] *най* {уд. *нанда* долг, ороч. *нанна-* ~}

Долина [3] *боа́*, [4] *аймо́-боа́*, [6] *надана́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дзюкпини* ~ кривая; Д. 39, № 3 л. 10: *бяза бугáни* ~ горная> {уд. *буа* местность, *нязя* побережье, *буга* ~ (речная), *бя'са* река}

Долото [4, 6] *чигу*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *сеоминки* ~> {уд. *чугу* ~}

Доля [без соотв.] {уд. *обо* ~}

Дом [Балаган, Жилище, Изба, Фанза; 3] ~ деревянный *чжугды́*, [4] *чжу́*, ~ старый брошеный[169] [3] *чжухэ бисúнь*, [4] *ч^{д}жухэ бисини*, ~~*чжугды нодосóй*~~, [6] *чжугды нодосó*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *дюри* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *куаймá* ~ деревянный, л. 12 об.: *нодосу*^{o} *чжугды* ~ брошеный, *даампи чжугды*, *чжухэ бисúнь* ~ старый, *имúни чжугды* ~ новый, л. 14: *чжу чжогдыни*^{b} ~ горит, л. 15: *дюхэ* ~ старый > {уд. *зугди* ~, *бисини* был, *нодо-* оставлять, *куама* сруб, также (Бик., Смрг.) *коаима*, *койма*, *дампийи* ветхий, *нодо-* оставлять, *имэхи* новый, *зегдэ-* гореть, ороч. *зу* ~}

Домовитый [4, 6] *куаймá* {уд. *куайма* сруб}
<л. 106 об.–107>

Дорога [Кружная д., Путь, (Грязная д.), Тропа; 3, 6] *хоктó*, [4] *хоктó*, ~~*фохто*~~ {уд. *хокто* ~}

Дорого [3] *мангá ди бодóй*, [4] см. Дорогой {уд. *манга-зи*(*бэдэ*) (уподоб.) много, ср. *манга* ~}

Дорогой [Дорого, Ценный; 3] *сали́*, [4, 6] *тамани́ мангá*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *тамани манга* ~> {уд. *тама*(*ни*) цена + *манга* дорого}

Дорожный [без соотв., см. Дорога]

Досада [4] *чжонгéм*, [6] *уямь* {уд. *зони-* вспоминать}

Доска [Тёс; 3] *банцá*, [4] ~~*банцэ́*~~, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *кап-*

[169] Вписано без скобок над *Дом* на уровне заглавного слова: *Старый дом брошенный.*

пыхи ~; Д. 39, № 3, л. 5 об.: *игáмуды удэхи́* ~ для вырезок; Каталог, с. 20, № 1: (р. Уссури) *онёксо удэhи* ~ для вырезания рисунков (рукоделие)> {уд. *банза* ~, *удэхи* ~ (для раскройки кожи), *ига* узор, *онё* рисунок, ороч. *удэки* ~}

Доставать [Достать; 3] ~~*-т*~~ *селегé*, [4] *тэги́*^{э}, [6] *селегé*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *удаки* ~> {уд. *тэги-* садиться, ср. *гада-* ~, ороч. *удэки* ~}

достать [Доставать] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *дз^{эс}явачи* ~> { уд., ороч. *заваси-* задержать, ср. уд. *чокполо-* ~}

Дохлый [3, 4] см. Мертвый

Доход [3, 4] см. Прибыль, ~~*хула́ худаеккéмь*~~^{и} {уд. *хула'* лишний}
<л. 107 об.–108>

Дочь [3] *омолэй*, [4] *хатала́*, ~~*омолэ́й*~~, [6] *о^{а}дегá*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *хита* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *а^{о}дигаму ситá* ~> {уд. *омоло* дети, (Хор.) *хатала* девушка, *азига* девочка, *ситэ* ребенок, ороч. *хитэ* ребенок}

Дразнить [4] *олонó*, [6] *олоктонó*^{а} {уд. *олон-* переходить вброд, идти (по реке), *олокто-* варить, ср. *коаиси-* ~, *чакча-* ~}

Драка [Бой, Бойня, Война; 3] *сантумситэ*^{ы}, [4] *ували́*(*ты*), ~~*сантумситэ*^{ы}~~, [6] *ув'амаси́*(*ты*), <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *соромаци* ~> {уд. *санту*(*маси*)- (взаимный залог) кулак, *ва'ли-* ~, *вамаси-* драться, ороч. *соримачи-* драться}

Драть [Драться; 3, 4] см. Бить {уд. *илама-* ~ (лыко), *катаси-* ~ (за волосы), *укки-* ~ (бересту)}

драться [Воевать] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *соре^{о}мати* ~, л. 148 = с. 283: *соромачи* ~> {уд. *вамаси-* ~, ороч. *соримачи-* ~}

Древко (копья) [4, 6] *гидá булани*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *гида булохони* ~ копья; Д. 39, № 3, л. 3 об. *ху тамгуни*^{b} ~ для наматывания бечевки блесны, л. 4: *тынё* ~ лыжной палки, *гидá булáни*^{b} ~ копья, л. 6 об.: *типу́ хэ*(*э*)*ни*^{b} ~ сверла, л. 15: *иинь* ~ (лука); Каталог, с. 27, № 2: (р. Хунгари, 1909) *сигми-иини* ~ стрелы> {уд. *гида* копьё + *була'*(*ни*) ~, *ху* леска *тана-* вытягивать, *тинёу* палка лыжная, (Смрг.) *пифу* сверло ручное, *хэ* основание, *и*: (Смрг.) черенок стрелы}

Древний [4, 6 *сагданг'á бисúни*^{b} {уд. *сагдяуку* большой + *биси*(*ни*) был (он)}

Дремать, ~~*сидя*~~[170] [3] *амаи́*, [4] *ог^{h}ы^{э}си́*, [6] *амáй* {уд. *амайи-* ~, *эксиси-* дремать}

Дремучий [3] *хактэ́*(*й*), [4] *манг'ай хактэ*(*й*), [6] *мох^{к}тáй* {уд. *хактий* темный, *манга* очень}

Дробь [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *саза мяусани* ~> {уд. *сяза* ~ + *мяуса*(*ни*) ружье}
<л. 108 об.–109>

Дрова[171] [Дерево, Топливо; 3, 4, 6] *момуhý*, ~ для топлива (в малом ко-

[170] Вставлено под заглавным словом

[171] Зачерк. ниже после *Дрожать* и на л. 107 об. после *Дробь*, где в ст. 3, 4 ему соответствует зачерк.: *см. Дерево.*

личестве) [3, 4, 6] *мо́ молосо́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *мо* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ма(м) мо́* ~ большие, л. 11: *бай мо́* ~ обыкновенные, *кябахта́* ~ мелкие, *ого́ мо́* ~ сухие, *нялиһи́ мо́* ~ сырые, *мо мугу* ~, л. 11 об.: *мо́* ~> {уд. *момугу* жерди сухие, *мо̄* дерево, *мо̄ло-* заготавливать ~, *бай* напрасно, *ого́у* сухой, *нялиги* сырой (о ~х)}

дровосек [Жук] <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *агды сама́ни*> {уд. *агди-* тесать + *самани* дух-помощник шамана}

дровяной [Корявый] <Д. 39, № 3 л. 10: *буньцзана́ мо́* ~ лес> {уд. *боучо(на)* сопка, *мо̄* лес}

Дрожать [3] *су*^{ю}*не́нь*^{и}, [4] ~~*нг'а*~~ *су*^{ю}*не́нь*^{и}, [6] *сунякпаси́ни*^{ь} {уд. *суня-* ~}

Дрозд [Без соотв.]

Друг [3] *аонду́*, [4] *анда́*, [6] *анданé* {уд. *анда* ~, (фольк.) *андана*}

Другой [3, 6] *хонкто́*, [4] *гé* {уд. *хонто* ~}

Дружба [3] *ahондо́*, [4] *а(а)ктасени*^{ь}, ~~*ahондо́*~~, [6] *до(h)а́* {уд. *анда* друг, *до* брат троюродный, ороч. *духа* отношение родства (при котором нельзя вступать в брак)}

<л. 109 об.–110>

Дружный [4] *бо*^{а}*ласа́ли*^{ь}, [6] *бо*^{а}*ламне́* {уд. *бэлэмни* помощник}

Дрянь [3] см. Худой, [4] *нянгé*, ~~см. Худой~~, [6] *нянгé* {уд. *нянга* немного}

Дряхлый [Ветхий; 3, 4, 6] см. Старый

Дуб [Дубовый; 3, 6] *олонке́*, [4] *олонсо́*, [8] *олон'со́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *олонкэ* ~> {уд. *олонкё* ~}

Дубовик [без соотв.]

Дубовый [3, 4, 6] см. Дуб, <Д. 39, № 3, л. 10: *олонсо́*^{э}*й* ~> {уд. *олонкё* дуб}

Дуга (линия) [3] *могдюлета*, [4] *могзо́*, ~~*могдюле́та*~~, [6] *токсюгу́*, ~~*могдюлета́*~~ {уд. *могзолиэ* петляя, *могзо* берег, *токчигу* кривой}

дудка <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *пиенга́* ~ (из коры тальника)> {уд. *пига* свисток (из коры)}

[**Дудник**, см. Ангелика]

<л. 110 об.–111>

Думать [Обдумывать, Рассудительный, Рассуждать, Советовать; 3] *бодоси*^{с}*мь*^{и}, [4] *мыйсе́ми*^{ь}, [6] *мыэнгé́м*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *еiё мой чисе* ~> {уд. (Бик.) *бодоси-* сомневаться (только по Арсеньеву), *мэйси-* ~, ср. *бодо-* ~, ороч. *мэнчи* ~}

Дупло [3] *мо онг'олёнь*^{и}, [4] *мо онг'оле*^{о}*ни*^{ь}, [6] *онг'оло́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *анголо* ~> {уд. *мо̄* дерево, уд., ороч. *онго* пещера}

Дурак [Глупец, Глупый, Дурной; 3] *о́*^{ы}*да*, [4, 6] *диляга́* {уд. *эдэ* ~, также *дилига*}

Дурной [3] см. Дурак, [4] *хауй*, ~~см. Дурак~~, [6] *хауидэр*^{д}*и́*

Дурь [без соотв.]

Дуть [3] *пусе*, [4] *пу́ндэ*, *пусе*, [6] ~~*пундэ́*~~, *пундэ́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *хуй* ~, л. 141 = с. 269: *хуиви* ~> {уд. (Смрг.) *пу-* ~, также (Хор.) *пундэ-* ~ (ртом), *эдинэ-* ~ (о ветре), ороч. *пу-* ~, *суйи-* ~}

<л. 111 об.–112>

Дух [Душа, Идол; 3] ~~*севон*~~, [4] *ханя́*, ~~*севон*~~, *оксугу*, [6] *ханя́*, *куму*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *уалини манга* ~ злой; Д. 39, № 3, л. 9: *севон* ~ шаманский, *севон тыэнку* ~-помощник, л. 12: *куты амба́* ~, также *ганиһи́*, *Тэму*, *онку*, *какзаму*, *багдихэ*, *сансу́*; Каталог, с. 30: *Какзаму* ~ горный (злой), *Окзо* ~ злой, с. 31: *сэвон* ~ шамана, то же на с. 33, № 7, 8: (р. Самарга, 1911)> {уд. *сэвэ* ~ дух-помощник, *ханя* душа, *огзо* ~ злой, *ва'ли-* бороться + *манга* сильно, также *тэнуки*, *кути* тигр + *амба* ~ злой, *ганиги* ~ вод, *тэму* помощница хранительницы воды, *энку* ~ злой, (обезьяна), *ба'гдифи*! здравствуй! (в т. ч. как обращ. к ~у-покровителю), *санчу* (Смрг.) шаман, ср. эвенк. *сэвэн* ~-помощник}

<л. 110 об.–111>

Духота [Душно, Душный; 3] *хун'ла́*, [4, 6] *оя́е* {уд. *хаукани* душно}

<л. 111 об.–112> =122

Душа [Дух; 3] ~~*су*~~ *ханяла*, [4] *ханя́*~~*ла*~~, [6] *ханя́*, ~ астральная [3, 4, 6] *гобду́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ханя* ~> {уд. *ханя* ~}

Душевный [без соотв.]

Душистый [3] *хуняа*^{я}, [4] *хунхи́*, ~~*хуняа*^{я}~~, [6] *хунхи́* {уд. *хухи* вонючий, (Смрг.) *хэи* ~ (на вкус), с душком (о рыбе)}

Душить [3] *хайньхи*, [4] *хай(нь)хи*, [6] *хай(нь)х*^{h}*и* {уд. *хангиси-* ~}

Душно [3, 4, 6] см. Духота

Душный [3, 4, 6] см. Духота

<л. 112 об.–113>

Дым [Дымить, Чад; 3, 4] *санг'на́*, [6] *сан'ня́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *сання* ~> {уд., ороч. *сауня* ~}

Дымить [Дым, Надымить; 4] *сан'нини* (?), [6] *сан'ня́* {уд. *сауняи-* ~, *сауня* дым}

дымокур <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *сян'ми́* ~> {уд. *сауми* ~}

Дыня [без соотв.] {уд. (Бик.) *сянго* ~ (из кит.), (Хор.) *хоно* ~, (Хор., Бик.) огурец (из кит.)}

Дыра [Дырявый, Дырка, Отверстие; 3] ~~*са*~~ *онго́*, [4, 6] *санг'а* {уд. *онго* пещера, *сана* ~}

Дырявый[172] [4] *цана́ни*^{ь}, [6] *цан'пи́ни*^{ь} {уд. (Хор.) *чамна-* порваться, также (Бик) *цамна-*, ср. *сауама* ~, (Хор) *ёлом* ~}

Дышать [Дыхание; 3] *э*^{ы}*и́нь*^{и}, [4] *эй(к)пуси́*, [6] *э*^{ы}~~*и́нь*~~^{и}, *о*^{ы}*й(h)и́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ы*^{о}*хи* ~> {уд. *эйкпеэси-* ~}

Дыхание [3, 4] см. Дышать

Дышло [без соотв.]

<л. 113 об.–114>

Дьявол [3, 4, 6] см. Черт

<л. 114 об.–115>

Дядя [3, 4, 6] *абуга́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *аккени* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *одо́* ~> {уд. *абуга* отец, *одо'* ~, ороч. *гочо* ~, также *гусин*}

Дятел пестрый [3] *бухела́*, [4, 6] *куйла́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *богуля* ~, *куйла́* ~ пестрый, *куйля холони*^{ь} ~ маленький пестрый, *куантан'* ~ зеленый> {уд. (Им.) *бэхулэ* ~, также (Хор.) *бэфулэ* (пестрый), (Смрг.) *бохоло*,

[172] Окончание слова исправлено из *Дырявить* (?).

бухела (пестрый), *куила* (малый пестрый), *коаңтана атигани* (средний пестрый), ороч. *курухтэ* (черный)}

его <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *тэйни* ~> {уд. *тэйи* тот (та, то), ср. *нуани* он, *нуамани* (Аккуз.) ~}
<№ 2, л. 79 об.–80>
Еда [Кушать; 3, 4, 6] см. Есть {уд. (Им., Смрг.) *а'пти* ~, *ҙеу* ~}
<л. 115 об. – 116>
Еж [3, 4, 6] *сэнг'онг'и́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *сенгонги́* ~> {уд. *сэңэни* ~, ороч. *сиэңэни* ~}
<№ 2, л. 79 об.–80>
Езда [3, 4, 6] см. Ехать
ездовой <Д. 39, № 2, л. 13: *алу́ ина́й* ~ая собака> {уд. *алау-* запрягать + *ина'и* собака, ороч. *димаси-* ~}
<л. 115 об.–116>
Ей [без соотв.]
Ель [Еловый; 3] *нг'анк'та́*, [4, 6] *аекта́*, ~~*нг'анк'та́*~~, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ая^{с}хта* ~, *айигаймоани* ~> {уд. *ңаңта* хвоя, *айикта* ~ (молодая), ороч. *асикта* ~}
Еловый [Ельник; 3] см. Ель, [4] *ыэктэба́й* (?), ~~см. Ель~~, [6] *ыэктэба́й*, <Д. 39, № 3, л. 10: *эйктыпа́й* ~ лес> {уд. *айктала* ельник}
Ельник [Еловый; 3] *бузиле́*, [4] *ыэктаба́й*, ~~*силемукта́*~~ (?), [6] *ыэктаба́й* {уд. *айктала* ~, также *айнңа'и*, ороч. *асиңи* ~}
Енот [4] *ното́*, кит. ?, [6] *ното́* ?[173], <Д. 39, № 3, л. 16: *ното́*> {уд. *науту* ~, ороч. *яндаку* ~}
Ерш [без соотв.]
Если [без соотв.]
<№ 2, л. 79 об.–80>
Есть [Еда; 3] *цз^{ч}япты́, дэгая́, дэгаси́*, [4] *цз^{ч}япты́*, [6] *цзакпы^{о}й*, *цз^{ч}яптыи́* {уд. *ҙе-* ~, также *ҙекпэ-*, *ҙептэ-*, *дига(си)-*, ороч. *деп-*, *депуна-*}
<№ 2, л. 80 об.–81>
Ехать [Выезжать; 3] *муданг'е́^{и}мь*, [4, 6] *нганими*{уд. *мудаңи-* возвращаться, также *ңэни-*, ороч. *ңэнэ-* ~}

<л. 117 об.–118>
Жаба [3] см. Лягушка, [4] *коһон ята*, ~~см. Лягушка~~, [6] *коһона яла* {уд. *яла* ~, ср. эвенк. *кокори* кричать}
Жабры [3] *аламынь^{и}*, [4] *сэнг'а́*, *аламы́нь^{и}*, [6] *сэнг'а́*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгэя саптани^{ь}* ~> {уд. *сэңэ* ~, *сугҙа* рыба + (Смрг.) *сапту* кость наджаберная}
Жаворонок [3, 4, 6] *чю^{и}бо́со* {уд. *чибоса* ласточка, ср. *кяси сипани* ~ (только по Арсеньеву)}
Жадность [без соотв., см. Жадный]
Жадный [Жадность, Скряга; 3, 4] *чж'ан'мота́*, ~~см. Скупой~~, [6] *биганну́* {уд. *биганку* ~, *ҙанмоту* скупой}

[173] Формы в ст. 4, 6 под вопросом в ориг.

Жажда [Жаждать; 3] *когоми*, [4] *когому́^{ы}й* {уд. *кого* ~}
Жаждать [4, 6] см. Жажда
<л. 119 об.–120>
Жалеть [Жалость, Жаль; 3] см. Жалко, [4] *окпемуһу*, ~~см. Жалко~~, [6] *окпемуһу* {уд. *муняли-* ~, *хэлэнэ-* ~}
<л. 118 об.–119>
Жалить [3] *апуна́*, [4] *акули́ни^{ь}*, *ауна́*, [6] *акуляни́* {уд. *апуна-* ~, *аккули-* ~}
Жалкий [без соотв. – см. Жалко]
Жалко [Жалеть, Жалкий, Жалость; 3] *нанта́ми*, [4] *муне^{а}ле́ми^{ь}*, [6] *наантами́* {уд. *нанта-* жалеть, *мунялэ* ~}
Жало [3, 4] *ако́ни*, [6] *аку* {уд. *акку* ~}
Жалоба [4, 6] см. Жаловаться
Жалованье [3, 4, 6] *кай* {уд. *хула* плата}
Жаловаться [Жалоба; 3, 4] *хапче́*, [6] *хапчемися́*
<л. 119 об.–120>
Жалостливый[174] [3] *еллахе́мъ-ув'а́кси*, */юу́далямъ нан'та́/*, [4] *аксо^{а}сини^{ь}*, ~~*еллахе́мъ ва́кси*~~, ~~*/юудахамъ мунял/*~~, [6] *акса^{о}сини^{ь}*, ~~*ёди сингиля*~~ {уд. *элэ* жаль + *ва́*(*кча*)- убивать (зверя), также *вакса-*, *еу-дэлэ* что-то + *нанта-* жалеть, *аккуси-* ужалить, *е'у-дэке* что-нибудь + *мунялэ* жалко, *сиңгили-* издеваться}
Жалость [Жалостливый; 4, 6] см. Жалеть
жальце <Д. 39, л. 3 об.: *мыйм*(*а*) *ватани^{ь}* ~ крюка остроги, л. 4: *ума́ ватани^{ь}* ~ рыболовного крючка> {уд. *мэймэ* острога + *вакта-* постоянно убивать, *ума'* удочка}
Жар (у больного) [3] см. Жарко, [4] *угдэ́ни^{ь}*, ~~см. Жарко~~, [6] ~~*у-*~~ *хо^{а}ку́й* {уд. *угди* ~, *хэкуи* ~кий}
Жара [Зной; 3, 4, 6] см. Жарко, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *хокуй* ~; л. 13: *ханкани* ~> {уд. *хэкуи* жарко, также *хаңкани*}
Жарить [3] *сюлоси́*, [4] *сюло*(*н'*)*си*[175], [6] *каксе́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *какчиви* ~> {уд. *силоси-* ~ (рыбу), *какчиси-* ~ (в масле), печь}
Жаркий [3, 4, 6] см. Жарко
Жарко [Жар, Жаркий, Зной; 3] *хакуй*, [4, 6] *ханкони́* {уд. *хэкуи* ~, также *хаңкани*}
Жатва [Жать, Косить; 4, 6] *кига́й* {уд. *кига-* косить (траву)}
<л. 120 об. – 121>
Жать (давить) [Сжимать, Напирать; 3] *дынг'а́й*, [4] *си*(*э́*), ~~*дигдаси*~~, [6] *си*(*э́*), ~ (резать траву) [Косить; 4, 6] *кига́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *манга ди уяввала* ~> {уд. *диңэ-* ~, *си-* отжимать (белье), *кига-*косить, *маңгази* много}
Жвачка [без соотв., см. Жевать]
Жгучий [без соотв.]

[174] То же слово зачерк. ниже после *Жалеть* (соотв. приведены нами в косых скобках).
[175] Факультативное -(*н'*)- надписано сверху и вставлено по месту втяжкой.

Ждать [Подождать; 3] *алé*, [4] *аласé*, [6] *адинан* {уд. *аласи-* ~, *эзи ŋэнэ*! не уходи!}

Жевать [3] *сé*, [4] *аламúни*^{ь}, ~~*иктэмусе*~~, [6] ~~*сé*~~, *аламини*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *дзяпты* ~> {уд. *са-* ~, *иктэмэ(си-)* кусать, ороч. *ʒэптэ-* есть}

Жезл [4, 6] см. Посох <Каталог, с. 32, № 4: (р. Кусун, 1911) *тыдю* ~ шаманский, то же на с. 33, № 6, с. 34, № 11: *конмо тычжю* ~ шаманский (для опахивания больного)> {уд. *тиудэ-* опираться (*тиу* посох), *коŋмо* ножны}

Желать [3] см. Хотеть, [4] э^{ы}*йдыни*^{ь}, ~~см. Хотеть~~, [6] *ёсёйни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *гаа*^{о}*лей* ~> {уд. *чāла-* ~, ороч. *гэлэ-* ~}

Железо [3] *сéло*^{э}, [4, 6] *сэло*^{э}[176], [8] *салé*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *сэля*, л. 146 = с. 279: *села*^{о}> {уд., ороч. *сэлэ* ~}

железный <Д. 39, л. 3: *сэлем булянты* ~ браслет> {уд. *сэлэмэ* ~ + *бэлэпти* браслет}

<л. 121 об.–122>

Желоб [3, 4] ~~*цауэ́*~~ {уд. (Им.) *ʒауʒа* стамеска (из кит.)}

Желток (яичный) [4, 6] *умактá*, *умагáни*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *умухтá*, *умагáни*^{ь} ~> {уд. *умукта* яйцо, также (Бик.) *умакта*, ср. *холиги(ни)* ~}

Желтуха [3] *пусéнь áльтыгесинь*, [4] *пусéни*^{ь} *алы*^{о}*тыги* ~~*альтыги*~~, [6] *пусéни*^{ь} *алы*^{о}*тыги-гесини*^{ь} {уд. *элэптиги* правильно, *гэсэ* слабый}

Желтый [3] *сiéнь*^{и}, [4] *хуолó*, ~~*сiень*~~, [6] *хуолó*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *холо* ~, *соогдё* ~> {уд. *холиги* ~, *согʒо* рыжий}

Желудок [3] *умугдá*^{э}, [4] *маŋ'ку*, ~~*умугдá*~~^{э}, [6] ~~*чжакпó*~~, *маŋ'ку*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258, л. 136 об. = с. 260: кяка *манку* ~> {уд. *эмугдэ* живот, (Бик.) *эмугдэни* ~, (Смрг.) *маŋку* ~ (оленя), *ʒакпу* горло}

Желудь [3, 4, 6] *уикта́* {уд. *уикта* ~}

Желчь [Желчный; 3, 4] *си*^{с}*лá*, [6] *силé*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонгó чжуóни*^{ь} ~ медвежья> {уд. *силэ* ~ (рыбы), *соŋго* медведь + *ʒō(ни)* ~}

<л. 122 об.–123>

Желчный [без соотв., см. Желчь]

Жемчуг [4, 6] *кайгусу́ октóни*^{ь} {уд. *кайгу* капуста морская, *окто(ни)* трава}

Жена [3] *кагдэй*, [4] *мамасе*, [6] *аантá*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *ада* ~> {уд. *гагда* ~, *мамаса* ~, *āнта* женщина, ороч. *аса(н)* женщина}

Женатый [3] *ни́ кагдаh'и*, [4] *ни́ мамáси*, [6] *ни мамáсиh'и* {уд. *ни* человек + *гагда* жена, *мама'сала-* жениться, ороч. *асаŋки* ~}

Жениться [3] *сивый*, [4] *сингитаси*, ~~*сивый*~~, [6] *си*^{э}*нги* {уд. *сэŋгитэмэси-* брать в жены друг у друга (о родах, состоящих в брачных отношениях), *мама'сала-* ~, ороч. *асала-* ~}

Жених [3] *áанта галактэми*, [4] *áанта галэ*^{а}*ми* ~~*галактэми*~~, [6] *си*^{э}*нгиням гала*^{э}*ми* {уд. *āнта* женщина + *гэлэктэми* ищущи (в поисках), *гэлэми* желая, *саŋгита* брак (по обмену), ср. *мафаŋати* ~, ороч. *ауда* ~}

[176] В ст. 4 -э- исправлено из первоначального *-é-*.

Женщина [3] см. Жена, [4] *аантá*, ~~см. Жена~~, [6] *аэ(hэ́)*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *аханта* ~> {уд. *āнта* ~, ороч. *аса(н)* ~}

<л. 123 об.–124>

Жердь [3, 4, 6] *яктá*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *сидоони* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *агбоси́ дынгактэни*^{ь} ~ на крыше, *гиасá голини*^{ь} ~ забора, *цзали́ дынгактыни*^{ь} ~ по краю крыши (амбара), л. 9 об.: *дагумá мучжани* ~ сушилки для рыбы, л. 11: *кунхи́* ~ для продвигания веревки (при ловле рыбы подо льдом)> {уд. *якта* отросток, прут, *эгбэ-* крыть крышу + *диŋэктэ-* придавить, *гяса'* забор + *голō(ни)* ~ давящая (в ловушке), *ʒали* амбар, *дэгумэ* вешала (для рыбы), также *дэгуму*, *муʒяни* ~ (поперечная)}

Жеребенок [без соотв.]

Жеребец [без соотв.]

Жертва [Жертва; 3] *хулá*, [4] *боáдэ согдосим*, ~~*хулá*~~, [6] *боáдэ согдэ́* {уд. *хула* ~ духам, *буаду* в тайге + *согди* жертвоприношение}

Жертвоприношение [3] см. Жертва, [4] *хул'ай*, ~~см. Жертва~~, [6] *хул'áй* {уд. *хула* жертва духам, ср. *согди* ~}

Жесткий [3, 4] см. Твердый

Жестокий [3, 4] *коцз'о́*, [6] *синги*^{с}*лéху* {уд. *сиŋгили-* издеваться, ср. эвенк. *козоŋни-* сердиться, ороч. *кагʒаму* дух горный}

<л. 124 об.–125>

Жесть[177] [без соотв.] {уд. *акта* ~, также *алта(ма)*, *арта*}

Жечь [3] см. Зажигать, [4] *дигдэ*, ~~см. Зажигать~~, [6] *дагэ*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *иляи* ~> {уд. *ʒэгди-* ~, также *дага-* (сжигать, обжечь), ороч. *дегди-*}

Живой [3, 4] *масé*^{и}, [6] ~~*ма-*~~ *биндугу́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *инике* ~> {уд. *мэйси-* думать, *бīŋку* постоянное место жительства, ср. *иниги* ~, ороч. *инī* ~, *инигjī* ~}

Живот [Брюхо, Желудок; 3, 4] *умугдá*, [6] *(чж)окпó*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *амугдé* ~> {уд. *эмугдэ* ~, (Бик.) *эмугдэни* желудок, *ʒокпо* подшейная ямка}

Животное (домашнее) [3] см. Зверь, [4] *улá*, ~~см. Зверь~~, [6] ~~*смотри*~~ *улá*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *буй(нь)* ~, л. 16 об.: *буйнь агды* ~; Каталог, с. 30: *сюгза адзани* ~ые морские> {уд. *улэ* мясо, *буйи* ~, зверь (кроме пушных), *сугʒа* рыба, ороч. *усэктэ* ~}

Жидкий [3] *гуты*, [4] *гоксэхи*, ~~*гуты*~~, [3] *силнóли*^{ь} {уд. *гэкчэи* ~ (чай), ср. *гэгʒэ* прозрачный, *силэ* отвар}

Жизнь [4] *багдúни*^{ь}, [6] ~~*багд*~~ *силúни*^{ь} {уд. *багди-* жить}

<л. 125 об.–126>

Жила [3] ~~*ся*~~ [4, 6] ~~*юмó*~~, *сюмý*, <Д. 39, № 3, л. 6: *сюмý* ~, л. 14 об.: *бугды сюмуни*^{ь} ~ы из ног изюбря; Каталог, с. 21, № 5: (р. Иман, 1906) *кянгасюнмуни* ~ы изюбриные, употребляемые вместо ниток> {уд. *ся'и* лопатка, *имō* жир, *суму* сухожилие, *бугду* гладкий, *кяŋа* изюбрь, ороч. *тидяки* сухожилие}

Жилище [Балаган, Изба, Фанза; 3, 4, 6] см. Дом, <Д. 39, № 3, л. 12 об.:

[177] Слово зачеркнуто также на л. 123 об. после *Жердь*.

тоцзá ~ зимнее, 16 об.: *чжоотó ты*ˀ*агани*ᵇ ~ выдры (под заломами), *ол'óни логини*ᵇ ~ беличье> {уд. *туэ́зэ* шалаш зимний, (Бик.) *ʒото* выдра + *тэхэ* комель, *олохи* белка}

жилой <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ыи́ бязá ни́ агдыˀ* ~я река> {уд. *эйи* это, вот, *бя'са* река, *ни* человек, *агду* слух}

Жимолость [4, 6] *хабактá* {уд. *хафакта* ~, ср. *хутумуктэ* ~}

Жир [3] *су*ᶤᵘ*му́*, [4, 6] ~~*су*ᶤᵘ*му*~~, *юмó*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *хотэ юмóни*ᵇ ~ нерпичий (для лампы)> {уд. *имō*(*ни*) ~, *хэтэ* нерпа, *суму* сухожилие}

Жирный [3, 4, 6] *богó*, <Д. 39, № 3, л. 14: *бого давá* ~ая кета, л. 15: *богó накта́* ~ кабан> {уд., ороч. *бого* ~, *дава* кета, *накта* кабан}

Житель [3, 4, 6] *наанини*ᵇ {уд. *нā* земля + *ни*(*ни*) человек}

Жить [3] *áдибеу*, [4] *óдыбéᶤᵘ*, [6] *надугу́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *бгихи* ~, л. 147 об. = с. 282: *багды* ~> {уд. *оду* здесь + *би-* находиться, уд., ороч. *багди* ~}

Жито [без соотв.]

<л. 126 об.–127>

Жужжать [3, 4, 6] *хугду́* {уд. *ʒоги-* ~}

жужжелица <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *агды кулигани* ~ (т. е. *кулига* грома)> {уд. *агди* гром + *кулига*(*ни*) змея}

Жук [3] *куáй*, [4] *кулаг*(*а*)*за*, [6] *кулигá*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *иббобо* ~> {уд. *куаи* баклан, *кулига* змея, ср. (Смрг.) *синкэ* ~}

Журавль [4, 6] *чó*(*о*) {уд. *хуиса* ~ серый}

Журчать [3] *угбó*, [4] *ы*ᵒ*яни*ᵇ, ~~*угбó-ые*~~ᵒ, [3] *у́ли ы*ᵒ*яни́* {уд. *угбэ* перекат (на реке), быстрина, *ули* вода, река, *эйе*(*ни*) течение)}

<л. 127 об.–128>

За [без соотв.]

Забава [3] см. Играть, [4] см. Баловаться, ~~см. Играть~~, [6] см. Баловаться

заблудиться [Блуждать] <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *ядаха* заблудился ~> {уд., ороч. *пама-* ~, ороч. *јада-* уставать}

Забор [Загородка, Изгородь; 3] *гіазá*, [4] *г*(*и*)*яз*ᶜ*á*, *гіас*ᶟ*á*[178], [3] *г*(*и*)*ас*ᶟ*а*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *сенгини* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *гиасá* ~, л. 9: *хукá дакпи́ни*ᵇ ~ ловушки на кабаргу[179]> {уд. *гяса'* ~, *хуку* веревка, *дакпи-* преграждать, ороч. *синкэ* тьма}

Забота [4, 6] *гасени*, ~~*хыйсинни*~~ᵇ {уд. *гаса-* беспокоиться, *хэйси-* помнить}

Заботливый [4, 6] *хо*ᵇᵎ*дáˀ* {уд. *коду* зять, также *ходугу*}

Забывать [Забыть; 3] *ангмонáу*, [4] *анг'мóми*, [6] *а*ᵒ*н'монау* {уд. *онмо-* ~}

Завал [4, 6] *моцг'ó*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *семоноу* ~ бурелома после наводнения; Д. 39, № 3 л. 10: *кáйни укпéни*ᵇ ~ морской травы> {уд. *моно* ~ на реке, *си* буря + *моно* залом, *кайгу* капуста морская + *уки* загородка для ловли рыбы}

заваленный <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *бязá монгоχó агдэ*ᵎ ~ колодником (река)> {уд. *бя'са* река, *моно* завал, *агда*(*ни*) промежуток}

[178] Форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[179] В ориг. *забор лудева.*

Завертывать[180] (что-нибудь) [3] *каптаги́*, [4] ~~*дуᵎйни́ муле́*~~, *тумэ́*, ~~*каптэги*~~, [6] ~~*дуᵎйни муле́*~~, *тумэ*, ~~*ка*(*а*)*птэ*~~, */~* (вещь) [4] *катэ*, [6] *каптэ*/, ~ (винт) [4, 6] *дуᶤᵘйну муле́*, */~* (в пути) [4, 6] *могзоле́*/ {уд., ороч. *капта-* ~, уд. *дюихи* внутрь + *мулu-* вертеть, *туму-* сворачивать, *могʒолиэ* кружась, ороч. *ката-* ~}

<л. 128 об.–129>

Завидовать [3] см. Зависть, [4] *уали́ни*ᵇ, ~~см. Зависть~~, [6] *уали́ни*ᵇ {уд. *вāли-* ревновать, ср. *эеси-* ~, ороч. *эечи-* ~}

Завистливый [4, 6] *уаланку́* {уд. (Смрг.) *валинку* ревнивец}

Зависть (вообще) [Завидовать; 3] *ы*ᵒ*энху*, ~~*нетыныньᵎ*~~, [4] *ы*ᵒ*эси́ни*ᵇ, ~~*уаʰ-лан'ну́*~~, [6] *ы*ᵒ*эh'у-дыни*ᵇ, ~ (~~к еде~~) [3] ~~*чжэ'ан'мота́*~~, [4] *чжэ'ан'мота́*, [3] *биган́ну* {уд. *нетинэ-* завидовать, *эйи* это + *эйси-* завидовать, *валинку* ревнивец, *ʒанмоту* скупой, *бигаңку* жадный}

Завод [без соотв.]

заводь <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *áса* ~> {уд. *а'са* залив}

Заволакивать (туманом) [4, 6] *хумба́ни*ᵇ {уд. *хунэ-* мести (о снеге, пыли) + *ба'*(*ни*) стал}

заворачивать <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *кактейни* ~> {уд., ороч. *капта-* ~}

Завтра [3] *тамузéнь*, [4] *тымéнь*, [6] *тымéн*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *темана* ~> {уд. *тимана* ~}

Завтрак [без соотв.]

Завтракать [без соотв.]

Завет [3, 4, 6] см. Обещание

<л. 129 об.–130>

Завещание [4] *баигдэ́*, [6] ~~*ба-*~~ *оболе́* {уд. *бая* богатый + *-гдэ* (словообр.), *оболо-* делить}

Завещать [без соотв.]

завядание (увядание) <Д. 39, № 3, л. 13: ~ цветка *ола сю́*(*у*) *гéни*ᵇ ~> {уд. *илэхи* сухой + *-гиэни* (усилит.)}

Завянуть [3] см. Вянуть, [4] *люнюну́*, ~~см. Вянуть~~, [6] *люнюну́* {уд. *люню* трясина}

Завязать (в смысле Увязать) [3] *люнёоси́ньᵎ*, [4] *ха*ᵒ*кэ́*, ~~*люнюну́*~~, [6] ~~*уе́*~~ *бу*ᵒ*не́* {уд. *люню* трясина, *хэкэ-* ~, *буйе* дай!}

завязка [Ремень, Ремешок] <л. 39, № 3, л. 5: *каптурˀугу́ сюксéни*ᵇ ~ портфеля> {уд. *каптулиги* короб (для женских мелочей), ср. *каптугу* сумочка (для спичек, иголок), *суке* ~}

Завязь [без соотв.]

Загадка [4, 6] *нагбонку́* {уд. *нагбуңку* ~}

Загар [3] *чане́ньᵎ*, [4] *ху*ᵒ*йни*ᵇ, ~~*чанéньᵎ*~~, [6] *хоокту́* {уд. *ʒегдэ-* загореть, *хуи-* кипеть}

<л. 130 об.–131>

Загиб [3] *камбики́*, [4] *кампе́*, [6] *уваé* {уд. *кампи-* сгибать, *вэйэ* изгиб полоза (нарт, лыж)}

[180] То же слово на л. 128 об. после *Завидовать* (соотв. приводится нами в косых скобках).

Заглавие [без соотв.]
Заговор [3] *ч*ж*уудáй*, [4] *сюмукú*, ~~*ч*ж*угунг·ыеяй*~~, [6] *сюмуксú* {уд. *ʒуʒа-* судить о чем-л., (фольк.) *сумэкэлэ-* зацепить, ср. *суэктэ-* заговаривать болезнь}
Загон [без соотв.]
Загонять [3, 4] *икбэ́* [6] *игбэ́* {уд. *игбэ-* прогонять}
Загораться [4] *чжогдолúни*ь, [6] *таúни*ь {уд. *ʒегдэ(ли)-* (инхоатив) гореть, *то* огонь + *-и(ни)*}
Загораживать [Огораживать; 4] *дакпú*, [6] *ги(а*я*)сá* {уд. *дакпи* преграда, *гяса*ʾ изгородь}
Загородка [3, 4] см. Забор
<л. 131 об.–132>
Зад (чего-нибудь) [4] *ами(д)цéни*, [6] *амéни*ь, ~ (животного) [4, 6] *дэуни́* {уд. *амя* ~, *дэухи* таз, круп}
Задавить [Удавить; 3] *акталé*, [4] *хангысú*, [6] *ханке* {уд. (Смрг.) *актали-* ~, ср. *аптали-* раздавить, *хангиси-* душить}
Задаток [3, 4, 6] *нёохубé* {уд. *нёхо-* выходить вперед + *биэ* быть}
Задвигать [4] *анагé*, [6] *багбидэгé* {уд. *анаги-* вновь ~, *багба-* засовывать}
Задвижка [3] *сяне·и́*, [4] *г(у)огень*, ~~*сяне·и́*~~, [4] *ёосó* {уд. *сани* жерди (в каркасе крыши), *гуаги* пряжка, *ёсо* ~, замок}
Задевать (нечаянно) [Задеть; 4, 6] *сандэ*, ~ (нарочно) [4] *анэ́*, [6] *ыюконэ́* {уд. *сбндо* грех, *ана-* толкать, *эʒу* (импер. от э-) + *кэни-* ругать (т. е. не ругай!)}
Заделать [4] *нютэ́*, [6] *такпэ́* {уд. *нютэ* смолить, *тэкпу* чехол}
Задержать [3, 4, 6] см. Держать
Задержка [без соотв.]
Задеть (нечаянно) [4, 6] *сандани́* {уд. *сбндо* грех, ср. *тавана-* зацепить}
задний <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *амуке* ~> {ороч. *амуки-* ~}
Задолжать [4] *нан·дасé*, [6] *нан·дá* {уд. *нандаси-* ~, *нанда* долг}
задохнуться <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *ханкапсиси* ~> {ороч. *ханкапси* душный}
Задумчивый [4] *мыйсéни*, [6] *мыйге(е)ни*ь {уд. *мэйси-* думать, *мэйехи* умный + *-гиэни* (усилит.)}
Задуть [4] *пундэ́*, [6] *су*ю*сé* {уд. *пундэ-* ~, *суси-* гасить}
Заживать [4] *улигé*, [6] *тауге́* {уд. *улиги-* зашивать, *тауги-* пришивать[181]}
Зажигать [Жечь, Разжигать; 3] *ела́*е, [4] *гела́*е, [6] *ила́*э {уд. *елэ-* свариться (о еде), ср. *ʒелэ-* ~}
Заигрывать [3] *сюлядэнь*и, [4] *сюля́дэни*ь, [6] *сёусéни*ь {уд. *сулада-* кокетничать, *сяуси-* вставлять реплики в разговор}
Заикание [без соотв. см. Заикаться]
Заикаться [Заикание; 3] ~~*колл*~~ *опуты́*, [4] *колóм…* (?), [6] *абусú* {уд. *кэлэмэди-* ~, также *абуси-*}

[181] Судя по ответам, русское слово было воспринято информантом как *Зашивать*.

Зайти [4] *минтэ гаамэ*, *минтыги цзимэ́* {уд. *минти* мы (с тобой), *минтиги-* ко мне, *ʒима-* ходить в гости}
<л. 132 об.–133>
Заказ [Заказывать; 4] *цзʹясéми*ь, [6] *го*ы*лямú* {уд. *ʒаси-* соблюдать закон, *гэлэ-* хотеть}
Заказывать [4, 6] *цзасé*, ~~см. Заказ~~ {уд. *ʒаси-* соблюдать закон}
закапывание [Копать, Закопать] <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонго́ дэ́уни* ~ в землю убитого животного (медведя)> {уд. *соңго* медведь, *дэу* лабаз (в тайге)}
закапывать <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *дэу* ~ убитого зверя (в снег)> {уд. *дэу* лабаз}
Закат [3] *тогбугéнь*и, [4] *эньгúни*ь, [6] *гуйлянгʹúни*ь, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сю а*ə*йгени* заход солнца; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *сю(нʹ) эйнʹгини*ь ~ солнца> {уд. *тугбу-* валить + *-гиэни*, *эуиги-* заходить (о солнце), *гулиуи-* собираться в обратный путь, *су* солнце}
Закваска [без соотв.]
Закись [без соотв.]
Заклинание [Заклинать; 3] *нандалúнь*и, [4] *такта́*, ~~*нандалúнь*и~~, [6] *такта́* {уд. *нандали-* начинать брать в долг, *такта-* застревать, ср. *тагда-* сердиться}
<л. 133 об.–134>
Заклинать [3, 4] см. Заклинание
~~**Заколоть**~~
Закон [3] *ёогуту́*, [4] *ге(е)ни*ь, *сосéнь*и, [6] *сú(нʹ)*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *иа* ~; Д. 39, № 3, л. 11 об.: *гé(е)нʹь* ~> {уд. *ёогуту* ~ (только по Арсеньеву), *гя* ~, *сеуси-* сватать, *синя* траур, ср. *коли* ~}
<л. 132 об.–133>
Закопать [Вкапывать, Закапывать; 3, 4, 6] см. Копать
закраина [Край] <Д. 39, № 3, л. 5 об.: *хасá тактáни*ь ~ блюда берестяного, *тыэнку тактани* ~ ложки (поварёшки)> {уд. *хаса*ʾ короб, *такта-* запутываться, *тэ* тетива сети + *-нку-* (словообр.)}
<л. 133 об.–134>
Закричать [3, 4] см. Кричать
Закрывать (сосуд), ~~покрывать~~[182] [Закрыть, Закупоривать; 3] *ликх*и*игú*[183], [4] *дайгé*, ~~*ликпиги*~~, ~~*тангe*~~, [6] *дайгé*, ~~*ликпиги*~~, ~ двери [Запирать, Затворять; 3, 4, 6] *тангé* {уд. *ликпи-* ~, *даиги-* ~ плотно, *тикли-* затыкать, *тауда-* тащить}
закрыть [Закрывать] <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *нихэ* ~>
Закупоривать [3] см. Закрывать, [4, 6] ~~см. Закрывать~~, *ликпиги́* {уд. *ликпи-* ~}
Закуска [без соотв.]
Залежь [без соотв.]
<л. 134 об.–135>
Залечить [Лечить; 4, 6] *октоси́* {уд. *октоси-* лечить}

[182] Вписано в ст. 1 под заглавным словом.
[183] Написание *-кх-* исправлено из *-кв-*.

<л. 133 об.–134>
Залив (речной) [3] *на́му а́ни*, [4] *на́му асе́нь*[и], [6] *на́му асе́ни*[ь], ~ (морской) [4] *ули асе́нь*[и], [6] *ули асе́ни*[ь], <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *баса* ~ речной, *аса* ~> {уд. *наму* море, *ули* вода, *а'са* ~, *бя'са* протока}
<л. 134 об.–135>
Заливать [3] см. Лить, [4] *мика'ни*, ~~см. Лить~~, [6] *мика'ни* {уд. *гада-* ~ (о воде), *соли* ~ (жиром)}
Заливной [без соотв.]
Залог [4, 6] *дангá* {уд. *даңа* ~ (только по Арсеньеву)}
залом (на реке) <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *монгó*, *ули монгони́* ~ в воде, *ду(h)э монгони* ~ на берегу> {уд. *моңо* завал, *ули* река, *дуэ-* идти берегом}
Залп [4] *гэ тыха́ни*[ь], [6] *тыкаса́ль* {уд. *гэ* плохо + *тикэ-* выстрелить (о ружье)}
Замазка [4, 6] *юмэ́* {уд. *еумэ* постройки (хозяйственные)}
Замазать [Замазка; 3] см. Мазать, [4] *юмэй*, ~~см. Мазать~~, [6] *юмукты́* {уд. *еумэ* постройки (хозяйственные), ср. *еуле-* красить}
замереть [Замирать] <Д. 39, № 3, л. 13: *антууе́ни*[ь] ~>
<л. 135 об.–136>
Замерзание [3, 4] см. Замерзать
<л. 134 об.–135>
Замерзать [Вымерзать, Замерзание; 3] *ченни́*, [4] *гакта́ни*, [6] *нян'му́*, <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *гактыхани* ~> {уд. *ҙоңку* бедняк, *гэкти-* ~, *няңма-* замерзнуть}
<л. 135 об.–136>
Заметка [4] *чжоундэ́*, [6] *сайув'э́* {уд. *сайувэ-* ставить в известность (сознать)}
Замóк [Замкнуть; 4, 6] *ёсó*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *иоосо* ~> {уд. *ёсо* ~, задвижка, ороч. *josо* ~}
Замкнуть [Замок; 4] *ёсоли*, [6] *гогиле́* {уд. *ёсо* ~, *гуаги* пряжка}
Замочить [Мочить; 4] *уласи*, [6] *чукпу°си́* {уд. *ула-* ~, мочить, вымачивать, *чифоси-* мокнуть, ср. ороч. *чуксэ* сок}
Замужняя [3, 4] *нінтáhи*, [6] *ниинтаhи* {уд. *нинта* мужчина + *-хи*}
замшелый <Д. 39, № 3 л. 10: *мо ляхо'хини*[ь] ~ лес[184]> {уд. *мо̄* дерево, *лэхэңкэ* мох}
Занавеска [3] *даипты́*, [4, 6] *дайпты́* {уд. *даи-* закрывать}
заниматься <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *денгсиви* ~> {ороч. *дэңси* ~}
Заноза [Занозить; 3] *сикта́*, [4, 6] *сикта́* ~~*(ни)*~~ {уд. (Смрг.) *сикта́* ~, ср. (*Бик.*) *логҙо* ~}
Занозить [3] см. Заноза, [4] *сиктэ́ни*[ь], ~~см. Заноза~~, [6] *сиктэ́ни*[ь] {уд. *сикта'о-* ~}
<л. 136 об.–137>
Запад [Западный; 3] *дэҙа́нь*[и], ~~*ею энгинь*~~[и], [4] *дызе́ни*[ь], ~~*еюэнгинь*~~[и], [6] *дызе́ни*[ь], <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сюанг'ени* ~> {уд. *диэҙэни* ~, *су* солнце + *эңиги* закат}
Западный [3, 4, 6] см. Запад, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *дыэ о*[ы]*дыни*[ь] ~ ветер> {уд. *дие* отдаленное от края чего-л. место, *эди(ни)* ветер}
<л. 134 об. – 135>
Западня [3, 4, 6] *кангá°у'* {уд. (Бик., Смрг.) *каңгау* ~, ср. (Хор.) *какпа* капкан (из рус.)}
<л. 136 об.–137>
Запас[185] [Запасать; 3] *бутá*, [4, 6] *бутá*, *о*[ы]*ксоси́* {уд. *бута* ~ (продуктов), ср. *а'пти* ~, припасы (в дорогу), *огсо* высохший}
Запасать [3, 4, 6] см. Запас {уд. *бута-* ~ (рыбу, мясо)}
Запах[186] [3] см. Пахнуть, [4] *нг'аусе́*, ~~см. Пахнуть~~, [3] *хун(h)и́* {уд. *нёси-* нюхать, *ху(ни)* ~}
Запертый [4] *ликпигені*, [6] *ликпиги́* {уд. *ликпигини* ~, *ликпиги-* снова закрывать}
Запирать [3] см. Закрывать, [4] *тангé*, ~~см. Закрывать~~, [6] ~~*тангé*~~ {уд. *данги-* плотно закрывать}
<л. 141 об.–142>
Записать [3, 4, 6] см. Писать[187]
<л. 136 об.–137>
Записка [3] *битá*, [4, 6] *онё* {уд. (книжн.) *онё* письмо}
<л. 137 об.–138>
Заплата [4] *на*[ы]*мэйты́нь*[и], [6] *санг'анэ́*, <Д. 39, л. 2 об.: *намээты́ни*[ь] ~ на унтах> {уд. *нэмэпти* ~, также *нэмэкти*, *саңа* дыра, ср. *саңапти* ~}
Заплатить [3, 4, 6] см. Платить
Заплести [4] *иéая*, [6] *иеаптри́* {уд. *игду-* заплетать, *ҙавагу-* плести}
заплечики <Д. 39. л. 3 об.: *мо́э унисэ́ни*[ь] ~ коробки круглой> {уд. *могэ* коробка, также *могё*, *униса* загиб}
Запор [без соотв.]
Запретный [3] см. Не надо, [4] *соондó*, ~~см. Не надо~~, [6] *геэнх*[h]*и́* {уд. *сбндо* табу, *гя* закон}
запретить [Запрещать] <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *адингая* ~>
Запрещать [Запретить; 3] см. Не надо, [4] *камале́ни*[ь], ~~см. Не надо~~, [6] *камале́ни*[ь] {уд. *камали-* остановить}
Запруда [Запруживать; 3] *дакпи*, [4] *ликпе́ни*[188], [6] *на́нуга* {уд. *дакпи* преграда, *ликпи* закрывать, *на̄* земля + *нэгэ* вывороченное из земли дерево, ср. *дакти* ~}
Запруживать [3, 4, 6] см. Запруда
Запрягать [4, 6] *алуэ*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *алауй*> {уд., ороч. *алау* ~ (собак)}
Зараза [Заражать; 3] *итали́*, [4] *даакта́*, ~~*итали́*~~, [6] *итали́* {уд. *утэ* гниль, *да-* приставать, *дактала-* заражаться}

[184] В ориг. *замшистый*.

[185] То же слово, наряду с *Запасать*, зачерк. на л. 135 об.
[186] Слово зачерк. также на л. 135 об.
[187] Такая же запись на л. 140 об.–141.
[188] Слово зачерк. и подчерк. волнистой линией

<л. 138 об.–139>
Заражать [Зараза; 3, 4, 6] см. Зараза
Зарево [3] *то́ хугдэни*^{ь}, [4] *диксэ́ни*^{ь}, ~~*то́ хугдэ́ни*~~^{ь}, [6] *диксэ́ни*^{ь} {уд. *то̄* огонь, *диксэни* ~}
<л. 138 об.–139>
Зарезать[189] [4] *кусэгаляни*^{ь}, [6] *у(в)а́ни*^{ь} /[3, 4, 6] см. Резать/ {уд. *кусигэлэ-* ~, *ва-* ~, *вани* зарезал (он)}
Зарница [3, 4] *а́гды талининь*^{и}, [6] *сакени́ни*^{ь} {уд. *агди талиӈини* ~, также *сакиндиӈи*, *сакина-* греметь (о громе)}
Зародыш [3] *секэ́йнь*^{и}, *силинь*^{и}, [4] *силинь*^{и}, [3] *са*^{э}*ка́*^{о}*ни*
Зарок [3] *туа́ тэмэ*, [4] *мудава́*^{о}*ни*^{ь}, *нодомь*^{и}, [6] *ув᷈адэ́ни*^{ь} {уд. *тама* плата, *мэдэ(вэнэ)-* (кауз.) извещать, *нодо-* оставлять, *вади-* прекращать}
Заронить [3, 4, 6] см. Уронить
<л. 138 об.–140>
Заросли [3, 4, 6] см. Чаща
Заросший [3, 4, 6] см. Чаща
Зарывать [3] *тэлé*, [4] ~~*ханя утэ́ни*~~, ~~*тэлé*~~, *диэ́ни*, [6] *аксэге́ни* {уд. *тали-* сажать (огород), *ханя* душа, *ди(ни)* огород, *аксэги-* ~ (только по Арсеньеву)}
Заря [3] *диксá*, [4] *диксá*^{э}, ~~*сю-м путэ́ни*~~, [6] *диксэ́*^{а}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *хулали дикейни* ~> {уд. (Бик.) *диксэ* ~, *су* солнце, *хулалиги* красный, *зикэ-* озариться}
Заряд [3] *тоу᷈гé*, [4] *тоу᷈гé*^{э}, [6] *тоу᷈гэ* {уд. *туга* самострел}
Заряжать [3, 4] *маль багбондэги*, [6] *идобэ*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *таувуй* ~> {уд. *малу* патрон + *багбанда-* сунуть}
Засада [3] *тыси*, [4] *тысини*^{ь}, [6] *тысини*^{ь} {уд. *тэси-* сидеть}
<л. 140 об.–141>
Заселять [без соотв.]
<л. 141 об.–142>
Засечка [3] *сэнгуси́*, [4] ~~*сэнгуси́*~~, *ылю динга́й*, [6] *сэнг᷈уси́* {уд. *саӈа* отверстие, *зиӈга* вырезать (ножом)}
<л. 140 об.–141>
Заслуга [без соотв.]
Заснуть [3] *ahэси*, [4] *а*^{ы}*hэси́ни*^{ь}, [6] *ама́й* {уд. *эксиси-* дремать, также *амайи-*}
Засов [3] *видига́*, [4] ~~*у*^{в}*адига*~~, *якунги́*, [6] *якунги́* {уд. *вадига* ~}
Застава [без соотв.]
заставить [Заставлять] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *ба*^{о}*лячига*> {уд. *бэлэси-* помогать}
<л. 140 об.–141>
Заставлять (другого) [Вынуждать, Заставить, Неволить; 3] *нг᷈анэ́*, [4] ~~*нг᷈анэ*~~, *сэусé*, ~~*надэ́ни*~~^{ь}, [6] ~~*кайсе́ми*~~^{ь}, *сэусé* {уд. *унавана-* ~ отправиться (в путь), уд., ороч. *ӈэнэ-* уходить}
<л. 141 об.–142>

[189] То же слово на л. 138-140 (соотв. даны нами в косых скобках).

застежка <Д. 39, № 3, л. 7 об.: ~ пряжки (на поясе) *уматыни*^{ь} *гоги́ни*^{ь}> {уд. *уму* пояс + *гуаги(ни)* пряжка }
<л. 140 об.–141>
Заступ [3, 4, 6] *а*^{о}*ндо́у᷈*
Заступаться [3, 6] *нандэли́*, [4] ~~*нандэли́*~~, *муда(ув)я́* {уд. *нанта-* жалеть, *муда* конец + *овэнэ-* заставлять делать, ср. *эктэ* ~}
<л. 141 об.–142>
Затвор [3] *мяоса сомусэ*^{а}, [4] *ан᷈моле́ни*^{ь}, ~~*меонда семуса*~~, [6] *ан᷈моле́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *самакэ агди* ~ ружья; Д. 39, № 3, л. 11: *мяоса́ семуса́ни*^{ь} ~ ружья> {уд. *мяуса* ружье, ср. эвенк. *сомок* ~, уд. *аӈма* отверстие, *агди* гром, ороч. *самаки* ~ (из рус. замок)}
Затворять [3, 4, 6] см. Закрывать[190]
Затем [4, 6] *иду* {уд. *иду* зачем, ср. *утадиги* ~}
Затишье [3, 4, 6] см. Тихо
затмение <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бя(а) будыни* ~ луны, *бя(а) будыни*^{ь} начало ~я, *бя(а) хактылели* ~ полное, *бя(а) у᷈вагини*^{ь} конец ~я> {уд. *бя* луна + *будэ-* умирать, *хактили-* начинать заслонять свет, *ваги-* поправляться (после болезни)}
затравка <Д. 39, № 3, л. 4 об.: ~ ружейная *сёмуса́ санга᷈ни́*> {уд. *суму сани* насторожка (самострела), *саӈа* отверстие}
<л. 142 об.–143>
Затыкать [Закрывать; 4, 6] *багбодэ́* {уд. *багба-* втыкать}
<л. 141 об.–142>
Затылок [3, 4, 6] *гэдыги́* {уд. *гэдигэ* ~}
Затычка [4, 6] *ликти* {уд. *ликпи-* затыкать}
<л. 142 об. – 143>
Зачем[191] [3] *онэ́ми*^{ь}, [4, 6] ~~*иду́*~~[192], *ялаháми*^{ь} {уд. *оно* как, *еми* ~, почему, *еду* (Дат.) для чего? также (Смрг.) *иду*, *елэ* (Лок.) где? куда?}
Захворать [3] см. Болеть, Больной, [4] *суля*^{э}*йни*, ~~см. Болеть, Больной~~, [6] *унэни*^{ь} {уд. *сулай ни* больной, ср. *сула-* болеть, также *уни-*, ср. *уней ни* больной}
Захотеть [4, 6] см. Хотеть
Зацветать [3, 4] см. Цветенье
Зацеплять (крючком) [4] *оболе́*, [6] *огуле́* {уд. *оболо-* ~ (палкой, на крючок), также *лэнгэ-* (за ветки), *сумэкэлэ-*, *ума᷈ла-* (на крючок)}
Заяц [Беляк; 3, 4, 6] *тукса́*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *тукса*, *онку᷈ бу́йни*^{ь}> {уд. *тукса* ~, *оӈкоси-* пастись, *буйи* зверь}
Звание [без соотв.]
Звать (голосом) [Аукать, Кричать, Позвать; 3] ~~*гонгé*~~, *галигé*, [4, 6] *галигé*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *амо*^{у}*ка* ~; Д. 39, № 3, л. 12: ~ кабаргу *нгаусé*> {уд. *гэлэги-* снова ~, *ӈауси-* приманивать, ороч. *эмэукэн-* по~}
<л. 144 об.–145>

[190] В ориг.: *Закрывай*
[191] Слово также зачерк. ниже после *Зацветать*.
[192] В обоих столбцах зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Звериный [3, 4, 6] см. Зверь
зверовый <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *болонку́* ~я фанза> {уд. *балака* барак (из рус.)}
<л. 143 об.–144>
Зверь[193] [Животное, Звериный; 3] *буанг'е*, [4] *буй(нь)*, ~~*ге́*~~, [6] *буй(нь)*, */~* хищный, с когтями [4] *нг'алапу буини*^{ь}, [6] ~~*нг'алапу б*~~, *гамбау буини*^{ь}, ~ дикий, с копытами [4, 6] *ун'су буини*^{ь}*/*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *буй* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *буйни*^{ь} ~ раненный, л. 15: *буинь* ~> {уд. *буйи* ~, также (Бик.) *буйни*, (Смрг.) *буаŋэ*, *ŋала* лапа, *уни* копыто}
Звонить [3] см. Звон[194]
Звон [Звонить; 3] *угзе́йнь*, [4] ~~*яэдыны*~~^{ь}, ~~*угзе́йнь*~~, [6] *яй* {уд. *угʒа-* отзываться, *яи* шум}
Звонок [3] ~~*комукто́*~~, [4] ~~*комулто́*~~ {уд. *комокто* колокольчик}
Звук [3, 4, 6] *догдэ* {уд. *догдэ* ~ (*догди-* слышать)}
Звучать [без соотв.]
Звезда [3, 4] *у*^{в}*айкта́*, [6] *увайкта́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *у*^{в}*а*^{ъ}*йкта* ~, л. 146 = с. 279: ороч. *осекта* ~, л. 146 об. = с. 280: *хосекта* падающая ~> {уд. *вайкта* ~, ороч. *осикта* ~}
Звездный [без соотв., см. Звезда]
<л. 144 об.–145>
Зверобой [3, 4, 6] см. Охотник
Здесь [Отсюда; 3, 4, 6] *ый* {уд. *эйи* этот (эта, это)}
Здешний [3] *наани*, [4] *ый на́*, ~~*наани*~~, [6] *ый на́* {уд. *на̄* + *ни* букв. земли человек, т. е. местный, *эйи* эта + *на̄*}
здороваться <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *сородэ*> {ороч. *сородэ* ~}
Здоровье [3, 4, 6] см. Здоровый
Здоровый [Здоровье; 3, 4] *масини́*, [6] *маси́*, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *мангá ни* ~ человек> {уд. *маи* крепкий, также *маŋга*}
Здравствуйте [3, 4, 6] *багдыбе́* {уд. *ба'гдифи*! ~}
<л. 151 об.–152>
Зевать [Зевота; 3, 4] *чжу'а́ни*, [6] *хуйге́ни*^{ь} {уд. *ʒони-* ~}
Зевота [3, 4, 6] см. Зевать
<л. 145 об.–146>
Зеленеть [без соотв., ср. Зеленый]
Зеленый вообще [Зеленеть, Зелень; 3] *нёгзо́*, [4, 6] *нёома́си*, ~ая трава [4, 6] *нё(о)кбе́* <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *нёгз*^{ж}*ё* ~, *соггиха* ~; Д. 39, № 3, л. 2: *нёонге́* ~, *нёло* ~ (из цветка), *джюгдома* ~ (краситель из ольховой коры)> {уд. *нёгзо* синий, (Кп., Смрг.) *нёго* ~, *нёло* синеватый, зеленоватый, *нёлиги* ~, синий, *нёгбё* ~ая трава, *согё* зелень, *ʒугдэ* ольха + *-мэ*}
Зелень [без соотв., см. Зеленый]
земледелец [Крестьянин] <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *на(ува) талини*^{ь} ~> {уд.

[193] То же слово в других осмыслениях на л. 144 об. (соотв. приводятся нами в косых скобках).
[194] В ст. 4 эта отсылка зачерк.

на̄ земля, грунт, *тали* огород, ср. *тали на̄ни* огород}
землеройка <Д. 39, № 3, л. 16: *чундэ* ~> {уд. *чунде* ~}
Землетрясение[195] [3, 6] *на́ угени*^{ь}, [6] ~~*на угéнь*~~^{й}, *на́ сун'и*^{ь} {уд. *на̄* земля + *уги-* двигаться, ср. *на̄ угини* ~ (со ссылкой на Арсеньева), ороч. *суна-* дрожать}
Земля [Страна], [3] *няба́*, [4, 6] *на́(а)*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дзаса-на* ~ рыхлая, *дзегдэ наани* ~ черная горная, л. 148 = с. 283: ороч. *мики* ~; Каталог, с. 30: *Муцеляни* ~ как живое существо> {уд. *на̄* земля, *буа* страна, *ʒаса* мягкий, *ʒэгдэ-* гореть, ороч. *мики-* ползти}
Земляк [3, 4, 6] *омба́ду* {уд. *амбаду* ~}
Земляника [3] *ин'га́мукта*, [4] *гигбала́*, ~~*см. Ягода*~~, [6] ~~*гигбала́*~~, *ин'га́мукта* {уд. *инамукта* морошка, *гэгбэ-* собирать (ягоду), *гэгбэнку* ягода}
Землянка [3] *на́дитэлы*^{и}*сь*, [4] ~~*на́дитэлы*~~^{и}~~*сь*~~, *на(и)чжугды́*, [6] *на(и)чжугды́* {уд. *на̄* земля + *ʒугди* жилище, дом}
<л. 146 об.–147>
Земляной [без соотв.] <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *ули́ кеэни́ на́* ~ земляной > {уд. *ули* вода + *кя(ни)* берег, *на̄* земля}
Зеркало [3, 4] *ханян'ку*, [6] *ханлику*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *хоняапту* ~; Каталог, с. 34, № 16: *толи* ~ (изображение зерцал на подстилке шамана – красные круги), то же на с. 35, № 18 (р. Кусун, 1911) (на боках и на груди севохи) и на с. 37, № 31 (на севохи крылатого тигра)> {уд. *ханя'ŋку* ~}
Зерно [4, 6] см. Семя
Зима [Зимний; 3, 4] *т(h')о́*, [6] *ба́ т(h)о́ни*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *то* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *ба́ то́ини*^{ь} ~> {уд. *туэ* ~, *буа* снаружи}
зимний <Д. 39, № 3, л. 14: *то бэй си́* ~яя охота> {уд. *туэ* зима + *бэйси-* подкрадываться}
Зимородок [3] *сэгдуhи́*, ~~*онокты́ни*~~, [4] *сэ*^{у}*гдуhи́*, [6] *тудза гаhе́ни*, ~~*онокты́нь*~~ {уд. (Смрг.) *сугдугу* ~, (Хор.) *согдугу* снегирь, *туэʒэ* зимний (о шалаше) + *гая(ни)* птица}
Злак [без соотв.]
Злить [3] *ы*^{о}*h'и*, [4] ~~*ы*^{о}*h'и*~~, *о(h)и́ни*^{ь}, [6] *канганы́ни*^{ь} {уд. *кэни-* ругать, ср. *гэŋги-* обвинять}
Зло [3] см. Худо, [4] *кэн'*, ~~*см. Худо*~~, [6] ~~*см.*~~ *кэн'* {уд. *кэни-* ругать, ср. *кэ* ~*й*, *гэ(ни)* плохо}
<л. 147 об.–148>
Злой [4, 6] ~ зверь *кэ(н')*, ~ая собака [4, 6] *канюни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *уалини манга* ~ дух; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ко*^{э} *ни* ~ человек, л. 13: *кэ(н')* *ина́й* ~ая собака, л. 15: *кэ*^{ы}*(н')* *накта́* ~ кабан> {уд. *кэ* злой + *ина'и* собака, *ва'ли-* драться + *маŋга* много, *ни* человек, *накта* кабан}
Злоба [3] *о*^{а}*ди хали на́*, [4] *о́*^{а}*ди хали на́* {уд. *эʒи* не + *хэлэнэ-* жалеть}
Злопамятный [Мстительный; 3] см. Безжалостный, [4] *ни оксомухини*,

[195] Вписано более мелким почерком.

~~*кочэ*^{э}*ө*~~, ~~см. Безжалостный~~, [6] *ни́ оксомухи́ни*^{ь} {уд. *ни* человек + *огсо* высохший, твердый + *-муи* (*ни*)}

Змея [Змеиный; 3, 6] *кулига́*, [4] *кулиһ*^{г}*а́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *куляһа́*, *кулига́* ~; Каталог, с. 32, № 1: (р. Бикин, 1911) *кулига-сэ* ~ (на нагруднике шамана)> {уд. *кулига* ~}

Змеиный [без соотв., см. Змеиный]

Знакомство [4, 6], см. Знакомый

Знакомый [3] *аһутдэ*, [4] *андани*^{с}, [6] *анданé* {уд. *анда* друг}

Знак [3] *сáе*, [4] *тáду*^{о}*сени*, ~~*сайвэ*~~, [6] *нюнгу ув'áни*^{ь}, <Д. 39, № 3, л. 13: ^{ы}*огбиди саухенэ* делать ~ глазами>{уд. *саикпу* ~, *тагда-* узнавать (что-л.), *неңу* волк, *ва-* убивать}

Знамя [без соотв.]

<л. 148 об.–149>

Знать [Знание; 3, 4, 6] *сáми*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *исай* ~> {уд. *са-* ~}

Знание [3, 4, 6] см. Знать

Зной [3, 4, 6] см. Жара

Зоб [4, 6] *нин'муксéни*^{ь}, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á ф*^{х}*угиняни*^{ь} ~ птицы> {уд. *ни* человек + *мокчё* рубашка (мужская), *гая* птица + *хугуня(ни)* ~}

Зов [3, 4, 6] см. Звать

Зола [3] *хун'л'окта́*^{э}, [4] *хуна*^{с}*кта́*, [6] *хунакта́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *хуле*^{о}*пта* ~; Д. 39, № 3, л. 11 об.: *хунакта́* ~> {уд. *хулэптэ* ~, также (Бик., Смрг.) *хуңэктэ*, *хуңэптэ*, ср. *ҙаңа* ~}

Золото [Золотой; 3, 4] *áйси*, [6] *айси*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *айси*> {уд. *аиси* ~, ороч. *айси* ~}

<л. 149 об.–150>

Золотой [3, 4, 6] см. Золото, <Д. 39, л. 3: *аисем(у) булянты* ~ браслет> {уд. *аиси* золото + *-му* + *булэпти* браслет, также (Бик.) *бэлэпти*, (Смрг.) *булэкти*}

Золотуха [без соотв.]

Зоркий [Зоркость; 3, 4] *голiиса'*, [6] *голя гакпы́ни*^{ь} {уд. *голи* поотдаль, *голо* вдалеке, *гакпа-* стрелять (из лука)}

Зоркость [3, 4, 6] см. Зоркий

Зрачок [3, 4] *эһ'адидáнь*^{и}, [6] *е(h)а изиксéни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *iеха паректани* ~> {уд. *я паликтани* ~, ср. *я* глаз, *па'лиги* черный, (Им., Смрг.) *ҙида* крупинка}

<л. 151 об.–152>

Зрелый [3] *эһ'éнь*^{и}, [4] *адами*^{ь}, [6] *иéни*^{ь} {уд. *асени* спелый (только по Арсеньеву), *ада-* созреть + *-ма*)}

<л. 149 об.–150>

Зрение [3, 4, 6] см. Смотреть

Зреть [3] то же[196], [4, 6] см. Видеть

<л. 150 об.–151>

Зуб [Зубной; 3, 4, 6] *икта́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *икта*^{ы} ~, л. 137 об. = с. 262: *иктэни* ~ы рыбьи; Д. 39, № 3, л. 12: *хуикта обóни*^{ь} ~ кабарги (в качестве острия крючка)> {уд. *цктэ* ~, *обо'* крючок}

зубец <Д. 39, № 3, л. 3 об.: *мыйм(а) дулянтыни*^{ь} ~ остроги (средний), *мыйм(а) о*^{ы}*нихини*^{ь} ~цы боковые, *сюкпу ин'мыни*^{ь} ~ вилки[197]> {уд. *мэймэ* острога + *дулаңки* середина, также (Бик.) *дуланкини*, *иңихи* жалящий, (Хор.) *сикпоу* кухонная палочка, *иңмэ* иголка}

Зубной [3, 4, 6] см. Зуб

Зубр [без соотв.]

Зуд [3] см. Чесаться, [4] *утэни́*, ~~см. Чесаться~~, [6] *утэни́* {уд. *вайкчи* ~}

Зыбка [Колыбель; 4, 6] *умуһ*^{х}*á*, <Д. 39, № 3, л. 5: *дўй* ~ берестяная, л. 6: *папу* ~ для новорожденного, берестяной короб (до 10-ти дней), *пáу* ~ короб побольше (после 10-го до 30-го дня), *умуһу́* ~ деревянная дневная, *дўй* ~ берестяная на ночь, л. 7 об.: *цзапу умуһуни*^{ь} ~ игрушечная, л. 8: *умуһу*, *умуһу нáни* ~ берестяная; Каталог, с. 19, № 14: (р. Уссури, 1894–1896) *няоли-дуйни* ~ берестяная, вкладываемая в деревянную, с. 22, № 12: (р. Такэма, 1907) *умуху* ~ детская (ребенок в ней находится в полусидячем положении; во время качания ставится на ребро)> {уд. *эмугэ* колыбель, (Хор., Бик.) *дюи* люлька, также (Хор.) *дуи*, *пафу* (берестяная), (Бик.) *ҙапа* кукла, также (Хор.) *ҙафа*, *ня'* дети (младшие) + *-ла*}

Зыбкий [3, 4, 6] см. Вертлявый

Зыбь [3] ~~*емтр*~~ *яки*, [4] ~~*яки*~~, *моли́*, [6] *моли́* {уд. *яки* рябь, (Смрг.) *моли* ~ мертвая (только по Арсеньеву)}

<л. 151 об.–152>

Зябнуть [3] *гакты*, [4, 6] *нин'гани́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *гичихи* ~> {уд. *гэкти-* замерзать, *няңма-* замерзнуть}

Зять [3, 4, 6] *амá* {уд. *ама* отец (обращ.), ср. *коду* ~}

<л. 153 об.–154>[198]

И [без соотв.] {уд. *-да* (сочинит.) ~}

Ива [3] см. Тальник

Иван [без соотв.]

Ивняк [3, 4, 6] см. Тальник

Иволга [4] ~~*кюгоһи*~~, *кюгохи*, [6] *кюгохи́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *сэ*^{а}*тэ*^{а}> {уд. (Бик.) *кюгихи* ~ (только по Арсеньеву), также (Смрг.) *балу* (со ссылкой на Арсеньева), (Бик.) *сата* соловей, также (Смрг.) соловей, снегирь (значение по Арсеньеву)}

Игла [Иголка; 3, 4] *ин'гма*, [6] *ин'гмá* {уд. *иңмэ* ~}

<л. 154 об.–155>

Иголка [Игла; 4, 6] *ин'мá*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *импо*; Д. 39, № 3, л. 2: ~ для вышивания *игóмугда инма*> {уд. *иңмэ* ~}

<л. 153 об.–154>

Игра [3, 4, 6] см. Играть

<л. 154 об.–155>

[196] Относится к *см. Смотреть*.

[197] В ориг. *острия вилки* (*зубья*).

[198] Предыдущий разворот (л. 152 об. – 153) не заполнен.

Играть [Баловать, Игра, Шалить; 3, 4] *гуси́*, [6] *пиля́й* {уд. *гуси-* ~, забавляться, *пила-* шутить}
Игривый [3, 4] *гусектани*, [6] *чж̓анани́* {уд. *гуси(кта)-* играть, *ҙана* веселый}
Игрушка [4] *гуси(ц̓)за́*, [6] *гуц̓зан̓га*, <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *цзапа́* ~> {уд. *гуэ҃ҙэнгэ* ~, также *гуэ҃ҙэнэ*, (Бик.) *ҙапа* кукла}
Идол [Изображение; 3, 4, 6] *севохи* <Каталог, с. 35, № 19: (р. Кусун, 1911) *севохи-ни* ~ одноногие (стоят по сторонам *мангни*), то же (~ от болезней – нагой человек, двуногий и двурукий) на с. 37, № 28 (р. Кусун, 1911), № 29 (р. Нахтоху, 1911) и на с. 37, № 32, с. 36, № 22: (р. Кусун, 1911) *окзо*, *солэ-кой* ~ черта (изображает орла, раньше делался из железа, укрепляется на священном дереве *тһун*), *ды ни* ~ы малые на спине предыдущего, № 23: (р. Нахтоху, 1911), *сэвэхи-кусулянку* ~ для успешной охоты (в одежде из звериных шкур, с охотничьим снаряжением (его зубы и наконечник стрелы мажут кровью первого зверя, убитого после камлания), то же на с. 37, № 30 (р. Нахтоху, 1911), с. 36, № 24: (р. Кусун, 1911) *фуданку-ни* ~ для изгнания черта из женщины (имеет плащ в узелке, которого завязаны волосы больной), № 25: (р. Иман, истоки Арму, 1911) *фуданку ниэнку* ~ для успешной охоты на соболя (птица *окзо*, на которой летит человек *амба-ни* – черт), № 26: (р. Кусун, 1911) *кокелам севохи* ~ с человеческим телом и медвежьей головой (горбатый, одноногий), № 27: (р. Кусун, 1907) *сэвохи ниэнку* ~ от неудачи на охоте (человек с медвежьей головой и семью человеческими головами *цзайгда* на спине), с. 37, № 31: *дым-яго-тыэнку* ~ крылатого тигра (под крыльями около передних лап есть круги *толи*), № 33: (р. Такэма, 1907) *гахам-севохи* ~ посланца шамана (человек, летящий на птице *гаха*), с. 37–38, № 34: *табдээни* ~ духа-помощника шамана (человек на тигре *яга*), с. 38, № 38: *ченомни* ~ самого сильного духа (на голове семь ядовитых змей, внутри него множество других *севохи*)> {уд. *сэвэхи* изображение духа, *ни* человек, *огҙо* черт, *тэхэ* основание (столба), *ди* четыре, *куси* кишки медведя сушеные, *пудэңку* изображение духа болезни, *нюё* соболь, *кокчили* кривобокий, *ҙаигда* столб священный (антропоморфный), *ягя* леопард, *тиуңки* вместилище души покойника, *монтоло'* круг, *гая* птица, *тэгбэсэ-* охранять, *синму* сказочное чудовище (отождествляется с крокодилом, змеей)}
Идти[199] (прямо) [Пойти, Слезать; 3] см. Ходить, [4] *тондо́*, *дигани*, ~~см. Ходить~~, */амэ́/* [6] *тондо́*, *диганини*^{ь}, */амэ́/*, ~ (криво, зигзагами) [4, 6] *ко*^{а}*ликпосини*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *амикэ*! иди сюда! л. 147 об. = с. 282: *гоннэй* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ тутээни*^{ь} ~ шагом (о птице)> {уд. *тоңдо* метко (стрелять), ~ прямо (не сворачивая), *дигана-* говорить, *эмэ-* прибыть + *-кэ* (усилит., букв. иди же!), *гая* птица + *тутувэси-* ходить туда-сюда, ороч. *эмэукэн-* позвать, ср. *токо* ~ (в тайгу)}

[199] То же слово в написании *Итти* на л. 158 об. (соотв. даны нами в косых скобках)

<л. 158 об.–159>
Из [без соотв.]
<л. 154 об.–155>
Изба [3, 4, 6] см. Дом
Избавлять [4, 6] см. Выручать
<л. 156 об.–157>
Известие [4, 6] *агду́* {уд. *агду* слух, ср. *мэдэ* ~}
<л. 155 об.–156>
Известковый [без соотв.]
Известность [без соотв.]
Известный[200] [3] *исиме́*, *тагдами*, [4] ~~*неиме́*~~, *кёу са́ми*, [6] *кёу са́ми*, */*[4, 6] *тэм би/* {уд. *эйи сами* это знаю (я), ср. *е'у сами* что знаю, *тагда* узнавать, *тэң биэ* верно (есть), ср. *саупта* известно}
Известняк [без соотв.]
Известь [без соотв.]
<л. 156 об.–157>
Извещать [4, 6] *саувэ* {уд. *са-* знать + *-у-* (пассив) + *-вэ-* (кауз.)}
<л. 157 об.–158>
Извиваться [4] *кув̓а́си дигани*^{ь}, [6] *нигбили́* {уд. *куасигба* извилисто + *дигана-* говорить, *нигбили-* растянуть (сухожилие)}
<л. 155 об.–156>
Извилина [3, 4, 6] см. Извилистый
Извилистый [Извилина; 3] *могд*^{ч}*е́*, [4] *кув̓асигба*, ~~*могд*^{ч}*е́*~~, [6] *могчж̓е́* {уд. *могҙо* излучина, *куасигба* ~}
Извинение [3] см. Виноватый, [4] см. ~~Виноватый~~ Извинять, [6] см. Извинять
Извинять [Извинение; 3] см. Виноватый, [4] *о*^{ы}*дигоси́*, ~~см. Виноватый~~, [6] *о*^{ы}*дигоси́* {уд. *эи* (2 л. ед. ч. отриц. глагола) + *дига'си-* советоваться}
<л. 156 об.–157>
Извозчик [без соотв.]
Изгиб (реки) [3] *у*^{в}*айга́*, [4] ~~*у*^{в}*айга́*~~, *ув̓айга́*, [6] *у*^{в}*айга́*, ~ (дороги) [3, 4, 6] *могзоле́* {уд. *вайга-* царапать, ср. *вэйэ-* ~ (лыж), *могҙо* излучина}
Изгнание [Остракизм; 3] см. Гнать, [4, 6] см. Прогнать <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *игбэ́* ~ (на расстояние трех речек)> {уд. *игбэ-* прогонять}
Изгонять [3] см. Гнать, [4, 6] см. Прогнать
<л. 157 об.–158>
Изгородь [3, 4, 6] см. Забор
Издалека [3, 4, 6] см. Далеко
Издыхать [3] см. Умирать, [4] *будо́'ни*^{ь}, ~~см. Умирать~~, [6] *букини́* {уд. *будэ-* ~, *букэ-* (перфект) умереть}
Изжога [4, 6] *нитый* {уд. *чуңки* ~}
Изломанный [4] *чан̓пини*^{ь}, [6] *янга́* {уд. *чампини* сломанный, *яңа* мель}
Измена [3] см. Обман, [4] *боламни*, ~~см. Обман~~, [6] ~~см.~~ *боламни* {уд. *бэлэмни* помощник}

[200] Слово вписано также на л. 155 об. (соотв. даны нами в косых скобках).

Изменник [3] см. Обманщик, [4] *хайсиӈни*ь, см. Обманщик, [6] *нитынини*ь {уд. *хай-* ломать, ср. *агалай ни ~*}
Изнасиловать [4, 6] *куй мангадзини*ь {уд. *куйи* сила, *маӈгалази* насильно}
<л. 158 об.–159>
Изображать [без соотв.]
<л. 157 об.–158>
Изображение [Идол; 4] *мыэ́нэм баами*, [6] *оагдэ́(а) ба́ами* <Д. 39, № 3, л. 9: *кянгу гаани ~* птиц (на шаманской лиственнице); Каталог, с. 31: *сэвохи ~* духа, *фуданку ~* черта (делается из соломы), с. 38, № 36: (р. Кэма, 1912) *гаһади тэмняху ~* птицы с летящими на ней помощниками злого духа (севохи черта), № 37: (р. Кэма, 1912) *буинди тэмняху ~*я черта (едут на двухголовом животном)> {уд. *мэйенэми ба́ми* сообразил (я), *огзо* черт, *кянгу* крохаль + *гая(ни)* птица, *сэвэхи ~* духа, *пудэӈку ~* духа болезни, *буйи(ни)* зверь, уд., ороч. *тэму* дух (вод)}
<л. 158 об.–159>
Изорвать [3] см. Рвать, [4, 6] см. Разорвать
Изорванный [4] *цанани*ь, [6] *чцанпини* {уд. *чампини*, сломанный, также *чамна́ни*}
изюбриный <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга́ іэ(б)ни ~*е панты > {уд. *кяӈа* изюбрь + *е(ни)* панты}
Изюбрь [3] *кян'га́*, [4] *туи́нь*, [6] *кян'га́*, <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга логосэни*ь *~* самец, *кянга оыни́*ь *~* самка, *кянга́ ылигени́*ь *~* вставший с лежки, *кянга́ уйляни*ь *~* испугавшийся, л. 16: *той(нь)*, *кянга́ ~*> {уд. *кяӈа ~*, *тои(ни)* лежка (зверя), *логосо* самец, *эни* самка, *илиги-* вставать, *уилэ-* увернуться}
Икать [3] см. Икота, ~~*цяасса́*~~, [4] ~~см. Икота~~, *ехокдэ́ни*ь, *галактэ*, [6] *ехокдэ́ни*ь {уд. *ехэгдэ- ~*}
Икота [3] *люэньи*, [4] *ехокды́*, ~~*люэ́нь*~~и, [6] *ехокды́* {уд. *ехэгдэ-* икать}
Икра [3] *ца́па*, [4] *ца́*, [6] *цапа́*, <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: *цафвани ~*; Д. 39, № 3, л. 14: *дава цапани*ь *~* кеты> {уд. *чафа ~* (красная), также (Бик.) *цафа*, *дава* кета}
<л. 159 об.–160>
Ил [3, 4, 6] *тибакта́* {уд. *тифакта ~*, (Хор., Смрг.) *тефакта ~*}
<л. 158 об.–159>
Или [без соотв.] {уд. *гу ~*, *си...си...* или...или...}
илистый <Д. 39, № 3 л. 10 об.: берег *ули́ кеэни́ тыбакта́*> {уд. *ули* вода + *кя* берег + *-(а)ни* + *тифакта* ил}
ильм <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *~ кукуемони*> {уд. *мо̄(ни)* дерево, ср. *абаза ~*, также *ёгда*, *мэйгдэ*}
<л. 159 об.–160>
Имение [3, 4, 6] см. Имущество
Имущество [Имение; 3] *оыги́*, [4] *хад-~~и~~ю хула́*, ~~*хул'а́*~~, [6] *m(h)ээ хула́* {уд. *хазу* вещь, *хула'* лишний, ср. *халиӈге ~* (*хали* кисет)}
Иметь [3] то же, [4] см. Есть, ~~то же~~, [6] см. Есть

Имя [3, 4, 6] *гогби́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *гобби*[201] ~> {уд. *гэгби ~*, ороч. *гэбби*}
Индюк [без соотв.]
Иней [3] *нян'гму́*, [4] *нян'гмани*ь, [6] *нян'гму́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *нянгмайни ~*> {уд. *няума ~*}
инкрустация [Орнамент, Украшение] <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *~ копья гида́ янгезани*ь> {уд. *гида* копье + *яӈза* украшение}
<л. 160 об.–161>
Иногда [4, 6] *али аминдыни*ь {уд. *али* когда, *эмэндэ-* подходить, ср. *хандини ~*}
Иностранец [Чужой; 4, 6] *нандугу́* <Д. 39, № 3, л. 12: *дякпа́ нини́*, *нгадуга́*> {уд. *ӈандугу* чужой, *за(кта)* (собират.) родня + *ни(ни)* человек}
инструмент [Кункай, Дудка, Прибор] <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *макчихи ~* для плетения веревок[202]> {уд. *хазу ~*, ороч. *макихи(н) ~*}
Искать [Обыск, Отыскивать, Розыск; 3] *изякеэ́*, [4, 6] *галактэ́* {уд. *галакта- ~*}
Искра [3, 4] *то талини́*, [6] *то се́(ниь)*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *дудаакта ~*> {уд. *то̄* огонь + *талина-* сверкать (о молнии), *се(ни)* дуновенье}
Исполнять [4, 6] *догды́* {уд. *догди-* слушать}
Испортить [4] *чцакани*ь, [6] *чан'пини* {уд. *чампини* сломанный}
испуг [Паника, Страх], <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *олопсэ ~*> {уд. *боголи- ~*аться, также *олокпоно-*, ороч. *оло-* вздрогнуть (от испуга)}
испуганный <Д. 39, № 3, л. 14 об.: испугавшийся изюбрь – *кянга́ уйляни*ь> {уд. *кяӈа* изюбрь + *уилэ-* отпрыгнуть}
Испугать [Испугаться; 3] *олокони*ь, ~~*нгалень*~~, ~~*олокпононь*~~, *нгалегусини*, [6] ~~*олокпоно́ни*~~ь, *нгалегусэини*ь {уд. *олофе* вздрогнув (от испуга), *олокпоно-* ~ся (от неожиданности), *ӈэдэвэнэ- ~*}
Испугаться[203] [3] см. Испугать, [4, 6] *олокпонынии*ь, ~~см. Испугать~~ {уд. *олокпоно- ~* (от неожиданности)}
Исправить [4] *сисиге́*, [6] *тауге* {уд. *сиси-* подсматривать, *тауги-* снова пришить}
Истина [Истинный; 4, 6] см. Правда
<л. 161 об.–162>
Истинный [без соотв., см. Правда]
Исток [3] ~~*ндини́*~~ы, *дыони*, [4] *ули́ хан'гэ́ни*ь, ~~*дыони*~~, ~~*нуи'ни*~~ы, [6] *ули́ хан'гэ́ни*ь, ~~*дыони*~~, <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ули бяза хангайни ~*> {уд. *диэни ~*, *ули хаӈгоди* мелководье при *хаӈа-* мелеть, *бя'са* (Бик.) источник}

[201] То же в д. 10, № 2, л. 149 = с. 283.
[202] В ориг. *прибор*.
[203] Окончание заглавного слова дописано к первонач. *Испуг*, в ст. 3 *-ся* добавлено к *Испугать*.

Исцеление [без соотв.]
Исцелять [4, 6] *уайгéни*^{ь} {уд. *ваги-* поправляться (после болезни), ср. *айсигивана-* ~}
Их [4] *хонтóгуту*, [6] *нгуатыни*^{ь} {уд. *хоңто* другой + *-гэту*, *нуактини* ~ (*нуати* они)}
<л. 162 об.–163>
Июнь [3, 4] *нюн'гу́ бя́*, [6] *нюн'ду́ бя́*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: 6-й лунный месяц *нюнгу бя*> {уд. *нюну* шестой + *бя* месяц}
Июль [3, 4] *надá-бя́*, [6] *надá бя́*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: 7-й лунный месяц *надá бя*> {уд. *нада* семь + *бя* месяц}

<л. 198 об.–199>
К [без соотв.]
<л. 164 об.–165>[204]
Кабан [Свинья (дикая), Секач; 3] ~~*уэ́не буйни́*~~, *нахтá*, [4] *нахктá*, [6] *уя*^{э} *буй*(*ни*^{ь}), <Д. 39, № 3, л. 15: *накта́* ~, *накта́ узáйни*^{ь} ~ самец, *кэ*^{ы}(*н'*) *накта́* ~ злой, *накта́ хоксогини*^{ь} ~ бросившийся на человека, *богó накта́* ~ жирный, *конгó накта́* ~ сухой, л. 15 об.: *накта́* ~> {уд. *вэйхэ* верхний, *буйни* зверь, *накта* ~, *уэ* гора, *ҙаи* ~, *кэ* свирепый, *хокчо-* бросаться, *бого* жирный, *коңо* тощий}
Кабарга [3] *уоцэ*^{ж}*á*, [4] ~~*о*^{ў}*цэ́*~~, *андá* (?), [6] *уцэ́а буй*(*ни*^{ь}), <Д. 39, № 3, л. 8: *анда* ~, л. 15 об.: *анда*, *уцэ́а* ~> {уд. *уҙа'* ~ + *буйни* зверь, *анда* ~}
Кабель [без соотв.]
<л. 198 об.–199>
каблук <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *нинтыни* ~> {ороч. *нинти* пятка}
каверны <Д. 39, № 3, л. 14: *имá чалени*^{ь} ~ в снегу (весной)> {уд. *има* снег + *чалуго-* таять}
<л. 164 об.–165>
Кадка [3] *он'голó*, [4] ~~*он'голó*~~ {уд. *мулэхи* ведро}
Каждый [3] *алиальдэ*, [4] *алидэхи* (?), *тауни*, [6] *тауни́* {уд. *али-али-да* всегда, (Хор) *таун* ~}
Кажется (чудится) [4] *тан'ги*, [6] *ie*(*h*)*елáм* {уд. *ехэла-* ~, чудиться}
Казна [без соотв.] {уд. *агба* налог}
Казнить [3, 4, 6] см. Наказывать
<л. 198 об.–199>
кайма <Д. 39, № 3, л. 5: *путá дыгбáни*^{ь} ~ из материи (соединяющая берестяные боковины сумочки)> {уд. (Хор., Смрг.) *хута'* сумка, также (Бик.) *пута'*, *дагбу-* накладывать}
<л. 165 об.–166>
Как [3] *ёбу*, [4, 6] *ё* {уд. *е'у* кто, что, ср. *е'фэ* как, что, *оно* ~}
Какой [Кто; 3] *ю*^{ц}*то*, [4] *iото* – долгое *и*, ~~*ю*^{ц}*то*~~, [6] *и* – долгое, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *аяонка* ~> {уд. *оноби* ~}
Какой-то [Некоторый; 4, 6] *ёбо ни́ни*^{ь} {уд. *е'у* кто + *ни*(*ни*) человек, ср. *ни-дэлэ* ~}

[204] Предыдущий разворот (л. 163 об. – 164) не заполнен.

Кал [3] см. Навоз, [4] ~~см. Навоз~~, *аму́*, [6] *аму́* {уд. *аму* ~, экскремент (человека и животных, но не птиц)}
<л. 166 об.–167>
Калека [Калечить; 3, 4, 6] *бутá* {уд. *бута'* ~}
<л. 165 об.–166>
Калёный [Калить; 3] *угдэ́эньи*, [4, 6] *угдэ́*(*э*)*ни*^{ь} {уд. *угди-* греть}
<л. 166 об.–167>
Калечить [3] см. Калека, [4] ~~см. Калека~~, *сиагáни*^{ь}, [6] *сиагáни*^{ь}
<л. 165 об.–166>
Калина [3] *мёлосинёони*, [4] *мёлоси ни́*, [6] *мёлоси́ гогбоньhóни*^{ь} {уд. *мо̄ло-* идти (по дрова), *гэгбэңку* ~ (ягода)}
Калитка [3, 4, 6] см. Дверь
Калить [3] см. Калёный, [4, 6] *угдэ́си*[205] {уд. *угди-* греть}
[**Калым**, см. Выкуп]
<л. 166 об.–167>
Камбала [3] *какбуи*, [4, 6] *какбуй*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *какбу́й* ~> {уд. *какгбаи* ~, также *кигаулэ*}
Камелия [без соотв.]
Каменистый [3] *кан'тун'гáй*, [4] *кáн'тун'гáй*, *каданг'áй*, [6] *каданг'áй*, <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *ули кеэни канданга́й* ~ берег> {уд. *кадаңаи* ~ое место, *ули* река, *кя*(*ни*) берег}
Каменный [3] *кадáму*, [4, 6] *кадáм*(*у*) {уд. *кадама* ~}
Камень большой [Гранит; 3, 4, 6] *кадá*, [8] *каданг'ай*, ~ круглый[206] [3] *цэ*^{эс}*ол'о*, [4] *бомбомаси-нян'га*, [6] *бомбóли ц*^{ч}*зóло*, [8] *цзолон'гай*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: *када* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *узага́* камни в воде, л. 11 об.: *ehó тэамини*^{ь} ~ как подставка для котла над огнем (ставится на трех камнях), л. 13 об.: *цзолó* ~, *сагды цзолó* ~ большой, *ница цзолó* ~ маленький, *угуй цзолó* ~ тяжелый, *онимсá цзолó* ~ легкий, *нэптилайби цзолó* ~ плоский, *бомбумá*(*си*) *цзолó* ~ круглый> {уд. *када* ~, *кадаңаи* ~ое место, *ҙоло* ~ + *-ма*(*си*) + *няңга* немного, *бомболи* округлый, *ёхо* котел + *тэ-* сидеть, *угэй* тяжелый, *сагди* большой, (Смрг.) *энимуса'* легкий, также (Хор., Бик.) *энимэсэ'*, *нэптэлиги* плоский}
<л. 167 об.–168>
Камыш [Камышовый; 3] *áму у́ктэньи*, [4] *ули уктони́*, ~~*áму у́ктэньи*~~, [6] *ули у*(*о*)*ктони* {уд. *аму* дерьмо, *укта*(*ни*) бамбук, ср. *окто* трава, *ули* вода}
Камышовый [3, 4, 6] см. Камыш
Кан [3] *бé*, [4] *бай*, [6] *бéя* {уд. *бя* место вокруг очага}
Канава [3, 4] *тэлиса*
Канал [без соотв.]
Канат [3] ~~*ма-*~~ *бóу хуку́*, [4] ~~*сэляму*~~, ~~*мами*~~, *х*^{ф}*уку́*, [6] *х*^{ф}*уку́* {уд. (Смрг.) *боу хуку* ~ (*боу* толстый, *хуку* веревка)}

[205] В ст. 4 *угдэси* написано поверх первоначального *смтр. Каленый.*
[206] Уточнение *круглый* приписано другими чернилами к *Камень*, над которым вставлено сочетание *Камень большой.*

Кандалы [3] *бой*, [6] *буһé* {уд. *бо'(и)-* связать}
<л. 168 об.–169>
Капать [3] *улé*, [4] *сабдэнú*, ~~*уле-сабдэни*~~, [6] *сабдэнú* {уд. *ули* вода, *сабда-* ~}
капитан <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *дэангэ* ~> {уд. *ӡанге* начальник}
Капля [3] *сяпдэ́йнь*[и], [4] *сабдá*[э], ~~*сабдэйни*~~ (?) [6] *сабдá*[э], <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *омокто* ~> {уд. *сабда-* капать}
Каприз [без соотв., см. Капризный]
Капризничать [4, 6] *мяньцоини*[ь] {уд. *науга-* ~ (о ребенке), также *ӡанӷели-*}
Капризный [Каприз; 3] *угiáнку*, [4] *угианку*, ~~*коцэ*[чж]*о*~~, [6] *угиáнку*, ~~*кочэ*[з]*о*~~ {уд. *уги-* шевелиться + *-ӈку-*, ср. *мэйеку* ~, эвенк. *коӡо-* злиться}
Капсула [без соотв.]
Капуста (морская) [3] *кáйхи*, [4, 6] *кайхú* <Д. 39, № 3, л. 13: *наму кайһини*[ь] ~> {уд. (Смрг) *кайгу* ~ морская, *наму* море}
<л. 169 об.–170>
Кара [без соотв.]
Каравай [без соотв.]
Карандаш [без соотв.] {уд. *онёӈку* ~}
Карась [без соотв.] {уд. *хаӈгу* ~, также *абдя*}
Караулить[207] [Стеречь, Сторожить; 3] *тыз*[с]*é*, [4, 6] *а*[о]*тоусé*, <Д. 39, № 3, л. 13: *отуусуни*[ь], *тыэсини*[ь] ~, л. 14 об.: *гогдумá тыиси* ~ на солонцах, *нёу тыиси́* ~ на болоте, *цзампо тыиси* ~ на теплой протоке (где зверь лакомится водорослями)> {уд. *тэ(ӡэ)-* (буд. вр.) сидеть, *тэ(и)-* + *-си* сидишь (ты), *тэси-* часто сидеть, *этэуси-* ~, *гэгдимэ* солонец, также *гэгдумэ*, *няу* болото, *чомпо-* увязнуть}
Карий [без соотв.]
Каркание [3, 4, 6] см. Каркать {уд. *га-га*! кар-кар! (о вороне), также *габак*! *ко-ко*!}
Каркать [Карканье; 3] ~~*до-*~~ *дыганы́нь*[и], [4] *дыһаны́ни*[ь], [6] *кы*[э]*hэ́* {уд. *дигана-* говорить, *кэйе* голос, ср. *гагда-* ~, также *когдо-*}
<л. 170 об.–171>
Карман [без соотв.] {уд. *калима* ~}
Карниз [без соотв.]
Карп [без соотв.]
Карта [Картина; 4, 6] *ду(н')* {уд. *ду* изображение}
Картина [Карта, Карточка; 3, 4, 6] *ду(н')* {уд. *ду* изображение}
Картон [без соотв.]
Картофель [3, 4, 6] *саню́*, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *саню́*> {уд. *саню* ~, также *тудузэ*}
<л. 171 об.–172>
Карточка [Картина; 4, 6] *ду(н')* {уд. *ду* изображение}
[**Касатка**, см. Косатка]
Катание (на собаках) [4] *ф*[х]*укту ла…* (?), [6] *ф*[х]*уктý* {уд. *хукту* упряжка (собачья), *-ла* (суф. отглагольного имени)}

[207] В форме *Караулит* вписано и зачерк. ниже после *Карась*.

Катать [Катить; 3] *понголи́нь*[и], ~~*мукталень*~~, [4] *кянгумаси*, ~~*мукталень*~~, [6] *тээмыни*[ь] {уд. *поӈголи-* кружиться, *мукта-* припухать, *тээвэнэ-* усадить, ср. *унукаляктаси-* ~ тяжести), *сигоси-* ~ся (о детях), также *чигоси-*}
Катить [Катать; 3] то же, [4, 6] *мукталéни*[ь] {уд. (Бик.) *мукта-* припухать, также (Бик., Смрг.) *мукту-*, (Смрг.) намокнуть}
[**Катки**, см. Подставки]
катушка <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *мотоки* ~ для ниток (ср. рус. моток); Д. 39, № 3, л. 6: ~ для наматывания ниток *сéкта тамуһуни*[ь]; Каталог, с. 21, № 8: (р. Нахтоху, 1910) ~ для ниток *сакта усенку*> {уд. *сектэ* нитки, *тэме-* шупать, ср. *бомбо* ~ (ниток), *сектэ мони* ~ (для ниток)}
Качать (на веревке) [3] *чунгóси*, [4, 6] *чунгоонкý*, ~ (ребенка в зыбке)[208], [4] *умуси́*, [6] *увалеси́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *уггиси* ~> {уд. *чиӈгэси-* размахивать (палкой), *чиӈгоси-* ~ся (на качелях), также *чоӈоси-*, ср. *уму* ремень}
Качаться (на ~~качелях~~ бревне) [*Качка*; 3] *чунгоосúнь*, [4, 6] *умусú*, *чунго(о)синь*[209] {уд. *чиӈгоси-* ~ (на качелях)}
Качель [3, 4] *ahанáсе*, [6] *ahанасé* {уд. *анасе* ~ (только по Арсеньеву)}
Качка [*Качаться*; 4, 6] *чунгоосúни*[ь] {уд. *чиӈгоси-* качаться }
Каша [3, 4] *кáмпа*, [6] *кампá* {уд. *гампа* ~ (густая, без масла)}
<л. 172 об.–173> =181
Кашалот [3] *кáлима*, [4] см. Кит, ~~*калама*~~, [6] см. Кит {уд. *калима* ~ (со ссылкой на Арсеньева)}
Кашель [3, 4] см. Кашлять
Кашлять [Кашель, Отхаркивать; 3, 4] *сиӈ'кпú* {уд. *симпи-* ~, ср. эвенк. *симки-* ~}
Каюр [Возница; 3] *хуктýй*, [4] *каули́*, ~~*хуктý*~~й, [6] *каули́* {уд. *хукту* упряжка (собачья), *каули-* тормозить}
квадрат <Д. 39, № 3, л. 17: *дынди кя́хи*> {уд. *диди* четвертый + *кяга* ребро}
Кваканье [3, 4, 6] см. Квакать {уд. *куа-куа*! ква-ква!, также *ку-кэ-кэ*! *уак-уак*!}
Квакать [3, 4] *гадынь*[и], [6] *гидыни*[ь] {уд. *гади-* метать икру}
Квакуша [без соотв.] {уд. *эхи* лягушка}
Квас [без соотв.]
<л. 173 об.–174>
Кверху [3, 4, 6] см. Вверху
Кедр [3, 4, 6] *кункá*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *куанка* ~> {уд. *кунка* ~; ороч. *конко* ~}
кедровый <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сеутыхи* ~ орех; Д. 39, № 3, л. 10: *кункáй* ~ лес, л. 12 об.: *кукта* ~ орех> {уд. *сэутиги* ~ орех, *кунка'и* кедрач}

[208] Соотв. словосочетание (без скобок) вписано ниже после *Качка*.
[209] В ст. 4, 6 слово зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Керосин [без соотв.] {уд. *хуеу* ~, также *хуиу'*}
Кета [4] *даува*, *да(у)в*^{а}, [6] *да(у')ва́*, <Д. 39, № 3, л. 14: *дава* ~, *дава амина'ни*^{ь} ~ы самец, *дава ана асе́ни*^{ь} ~ы самка, *дава цапани*^{ь} ~ы икра, *дава уа*^{а}*актани*^{ь} ~ы молоки, *бого давá* ~ жирная, *дава кеята́ни*^{ь} ~ сухая, л. 16: *давá* ~> {уд. *дава* ~, *амина* самец, *анаса* самка (рыбы), также *энэ'сэ*, *чафа* икра, (Смрг.) *вакта* молоки, также (Ан., Бик.) *ваякта*, *бого* жирный, *кята* отметавшая икру рыба}
Кивать [3] *цзіан'гпи́нь*^{и}, ~~см. Кланяться~~, [4] *цзиан'гпи́ни*^{ь}, ~~см. Кланяться~~, [6] *цзиан'гпини*^{ь} {уд. *зенгэти-* ~}
Кидать [Кинуть, Раскидывать; 3] см. Бросать, [4] *нян'гадэ́*, ~~см. Бросать~~, [6] *уондэ́*, *намодэ́* {уд. *нянгуда-* переводить (добро), *вуэндэ-* ~, также *уэндэ-*}
кинуть <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *нимандл'а* ~>
Кипа [4, 6] см. Охапка
Кипарис [без соотв.]
<л. 174 об.–175>
Кипение [Бурлить; 3, 4, 6] см. Кипеть
Кипеть [Бурлить, Кипение; 3, 4] *хуйле́нь*^{и}, [6] *хуйкпаны́ни*^{ь} {уд. *хуили-* начинать ~, *хуикпэ-* выкипать, ср. *хуи-* ~}
Кипяток [4, 6] *хуйса́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *хуйсэ-ули* ~> {уд. *хуиси-* кипятить, *ули* вода}
Кирпич [без соотв.]
Кирпичный [без соотв.]
Кисейный [без соотв.]
Кисет [4] *хали́*, [6] *паду́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *хали* ~; Каталог, с. 17, № 2: *путаа* портфель для табаку> {уд. *хали* ~, *паду* сумочка, *хута'* сумка}
Кисея [без соотв.]
<л. 175 об.–176>
Кислый [4] *ч'жой(и)*, [6] *дити́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *гоочи* ~> {уд. *зуи* ~, *дити* ~ (только по Арсеньеву), *гуачи* горький}
<л. 174 об.–175>
кисточка <Д. 39, № 3, л. 4: *кон'мо́ сэудэ́ни*^{ь} ~ на конце ножен, л. 4 об.: *ка́птур'угу сэудэ́ни*^{ь} ~ на портфеле большом (по углам)[210]> {уд. *конмо* ножны, *сэудэлэ* флаг, *каптулиги* короб}
Кисть (малярная) [3] *а́унку*, [4] *онёико*, *до́(о)ни*, ~~*аунку*~~, [6] *онёи́ко*, *до́(о)ни*, ~ (руки) [4, 6] *н'гала́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *н'гала* ~ (руки)> {уд. *ау-* мыть, *онё-* писать, *нала* рука, ср. *еулэнку* ~ (для краски), *нёносинку* ~ (для клея), *кандигу* ~ (руки), также *куанда*}
<л. 175 об.–176>
Кит [Кашалот, Китовый] [3] *калима́*, [4, 6] *калама́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *кал'ема́* ~, <Д. 39, № 3, л. 16: *кал'ама́* ~> {уд. *калима* ~}
Китаец [3] *ніи*^{с}*нка́*, [4] *ниинга*, *ниһа*, [6] *ниинка́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *никта* ~, *нинка*; Д. 39, № 3, л. 12: *ниинка́* ~> {уд. *нинка* ~, также *инка*}

[210] В ориг. определено как *кисти по углам*.

Китовый [3, 4, 6] см. Кит
Кишка [3] *сюлекта́*, [4] *су*^{ю}*ляктá*, [4] *сюлякта*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *сюруктá* ~, л. 137 = с. 261: *хугуни* ~ рыбы> {уд. (Смрг.) *сулакта* ~, также (Хор.) *суликта*, (Ан., Бик.) *сулукта*, *хуги* потроха (рыбьи)}
Клад [без соотв.]
Кладбище [3, 4] *гямпай буа́ни*, [3] *гямпай на́(а)ни*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *букини амбаланадафи* ~> {уд. *гяма* ~, также *гияма*, *гиямайи*, *буа* место, *на́* земля, (Бик.) *бук(и)-* издохнуть, *амбала-* быть одержимым}
Кладовая [3, 4, 6] см. Амбар
<л. 176 об.–177>
Кланяться [Кивать; 3] *мяоли́нь*, [4] *ханки́*, [6] *мяоли́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *манадика* ~> {уд. (Хор.) *мяула-* ~, также (Хор., Смрг.) *хэнки-*, ороч. *мяхуран-* ~, также *мяхурачи*}
клапан <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *ко́ло́ месо́ни*^{ь} ~, прикрывающий разрез в рукавице> {уд. *ко'ло* рукавицы, *мяуса* ружье}
Класть [Накладывать, Складывать; 3] *нэге́*, [4] *тоуге́*, ~~*нэге*~~, [3] *тоуге́*, *дохе́* {уд. *нэги-* положить обратно (*нэ-* ~), *тэуги-* ~ (*тэу-* ~, набивать что-л.), *дое!* (импер.) садись!}
Клевать [3] *он'косинь*^{и}, [4] *токтэи́ни*^{ь}, [6] ~~*нто*~~ *ц'зогц'зюи́ни*^{ь} {уд. *оцкоси-* пастись, *токто-* долбить клювом (о дятле), *зогдё-* ~}
Клевер [4] *пообтыни*^{ь}, [6] *пообтын(и*^{ь}*)*
Клеветать [3] *конку́ дэһане́нь*^{и}, [4] ~~*бай дэһане́нь*~~^{и}, *сюси…* (?), ~~*дсопксень*~~, [6] *хай сини*^{ь} {уд. *кэнку* пустой + *дигана-* говорить, *бай* попусту, (Им.) *хэйси-* вспомнить}
клеить <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *аккела* ~> {уд. (Смрг.) *камнуда-* ~, также (Хор., Бик., Кп.) *нёно-* ~, склеивать}
Клей [3, 4] *нён'го́*, [6] *нен'го́* {уд. *нёно* ~, также *нено*, *камну*}
<л. 177 об.–178>
Клён [3, 4, 6] *моно́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *моно́* ~> {уд. *моно* ~ мелколистый, также *могдоли*}
<л. 178 об.–179>
Клепка [3, 4] *омо́*, [6] ~~*омо́*~~, *хуй* {уд. *омо* один, *хуи* гнездо}
<л. 177 об.–178>
Клещ [3, 4] *кя́пи*, [6] *кяпи́* {уд. *кяфи* ~}
Клещи [3, 4] *а*^{о}*унго*^{а}, [6] (*а*^{о}*)унго́* {уд. *эугэ* ~, также *угэ*}
<л. 178 об.–179>
Клик [Клич; 3] *и́кта га́h'а ни*, [4] *и́кта га́а ни*, [6] *и́кта гаа́ ни́* {уд. *иктэ* зуб, *гая(ни)* утка, ср. *науси-* приманивать (животных, птиц)}
<л. 177 об.–178>
Клин [3] *банцз*^{ж}*я́*, [4] *суаһи́*, [6] *суа́й*, <Д. 39, л. 2 об.: *унта́ умуни*^{ь} ~ в верхней части обуви> {уд. *банза* доска, (Хор., Бик.) *со'и* ~, также (Им., Смрг.) *соа'и*, *унта* унты, *уму* пояс}
Клинок [без соотв.]
Клич [Клик; 3, 4, 6] см. Крик

Клок [3, 4, 6] см. Кусок
<л. 178 об.–179>
Клонить (ко сну) [4, 6] *ама(h)и́* {уд. *амайи* сонливо}
Клоп [без соотв.] {уд. *кясула* ~ (водяной)}
Клубень [без соотв.]
Клубника [без соотв.]
Клубок [3, 4] *сякти бомболо́нь*[и], [6] *сакта мусе́ни*[ь] {уд. *сиктэ* волокна конопли, *сектэ* нитки, *бомбо* шар, ср. *чигза* ~ (ниток)}
клык <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта́ путэни*[ь] ~ чушки> {уд. *накта* кабан, (Бик.), *пута'* сумка, ср. *сука* ~}
Клюв [3] ~~*áа*~~, [4] *á(и)*, [6] ~~*á(а)*~~ *и̯ загзонку́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *акани* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á á(а)ни* ~ птицы> {уд. (Хор.) *а'и* ~, также (Смрг.) *а̯'*, *ҙогҙо* ~, *гая* птица}
Клюква [3] *ч*[ж]*огч*[ж]*онкуни*, [4] *цзаликта́*, [6] *гогбонку́* {уд. *ҙогҙо* клюв, *ҙаликта* боярышник, *гэгбэнку* ягода, ср. *гаваkта* ~}
Ключ[211] 1 (родник) [3, 4, 6] *ёсо*, ~ (большой) [3] *ули̯ ху́ини*, [4, 6] *ули ху́йкпаныни*[ь], ~ (родник маленький)[212] [4, 6] *ули хуин(и̯*[ь]*)*, ~ (в долине маленького ручья) [4, 6] *якпа́*, /целебный ~ [4, 6] *ули окто́ни*[ь]*/*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *сеаза* ~, л. 144 = с. 275: ороч. *домо осейни* ~ подземный> {уд. *ёсо* задвижка, *ули* вода, *хуи-* бурлить (*хуилу* водоворот), *хуикпэ-* выкипать, *якпа'* ручей, *окто* (*ни*) снадобье, *до*(*мо*) внутренний, ср. *бя'са* ~, *ҙи* ~}
ключ 2 (для замка) <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *анапу* ~> {уд. *яусу* ~, замок}
Ключица [4] *бабу́*, [6] *сен'муля́* {уд. *туэ* ~}
<л. 176 об.–177>
Клятва [3] *боа-бэ*, [4] *ца-~~э~~'за́ бэйи́*, ~~*боа-бэ*~~, [6] *тондоне́ми*[ь] {уд. *буа* дух + *би*, *чэҙэ* правда, *тоңдо-* (прош. вр.) метко стрелять}
<л. 179 об.–180>
Книга [4, 6] *онё тан'кеани́* {уд. *онё* письмо, *таңи-* читать}
Книзу [3, 4] см. Вниз
Кнут [Нагайка; 3] *якта*, [4] *нифагé*, ~~*я́кта*~~, [6] *нифагé* {уд. *якта* прут, *ңифига-* бить (прутом), также (Им.) *ңифага-*}
Кобель [Пёс, Собака; 3, 4] *муh*[г]*иты инэ*[а]*й*, [6] *муhиты́ инэ*[а]*й*, <Д. 39, № 3, л. 13: *муhиты ина́й* ~> {уд. *мугэти* ~, *ина'и* собака}
Кобыла [без соотв., см. Конь]
Ковать (крупные вещи) [Куй! Сковать; 3] *та́узи*, [4] *халоh*[г]*у́й*, [6] *халогу́й*, ~ (тонкие вещи) [4] *датыни*, [6] *сюн'муыини'* {уд. *тауси-* ~, (Смрг.) *тау-* вы~, *халуга* молоток, ср. (Хор.) *халугаси-* ~, *сэңми* самострел}
Ковш [3] *сён'*, [4] *сё*[о]*н'*, [6] *со*[ё]*н'*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *секкоу* ~ берёстовый; Д. 39, № 3, л. 6 об. *со́(он')*~ из бересты; Каталог, с. 21, № 6 (р. Уссури) *сёон* ~ для воды, чаще всего делается из бересты> {уд. *со'* ~, также *со'у* ~ (берестяной)}
<л. 180 об.–181>
Ковырять [4, 6] *чуhé* {уд. *чуҙи-* ~}
Когда [3] *а́ле*, [4] *а́ли*, [6] *али* {уд. *али* ~}
Коготь [3, 4] *ц*[ч]*обо́*, [6] *ч*[ц]*обо́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *хосекта* ~; Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонго́ цобо́ни х*[ф]*у̯алиса*[э] ~ медведя (с оторочкой вокруг лапы)> {уд. *чофо* ~ (птичий), *соңго* медведь}
Кое-где [4] *тэhи бе*[и], [6] *тэhе бе*[и] {уд. *тэи* там + *биэ* имеется}
Кое-как [4, 6] *лоёнгé* {уд. *сэнэ-сэнэ* ~}
Кожа [Кожаный; 3, 4] *нhé*, [6] *н(h)é*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *них'э* ~, л. 146 = с. 279: ороч. *бу*[о]*ю насанэ* ~ сохатого; Д. 39, № 3, л. 15: *накта́ хала́ни*[ь] ~ толстая (на плечах старого кабана)> {уд. *ня* ~, также (Бик.) *нē*, *эктэ* ~ (человека, животных), *буйи* животное *накта* кабан, *хала* развилка}
Кожаный [3] см. Кожа, [4] *нэ(h)има́*, ~~см. Кожа~~, [6] *нэ(h)има́* {уд. *нē* кожа + *-ма*}
Коза [3, 4, 6] см. Козуля {уд. (Смрг.) *има* ~}
<л. 181 об.–182>
Козел [3] *гюза-логос*[э]*у́*[и]*нь*[и], [4] *к*[г]*одо́ли кян'гани́*, [6] ~~*кодоли*~~ *гюза́ кян'гани́* {уд. *геусэ* косуля + *логосо* самец, *годоли* косуля, *кяңа* изюбрь}
Козленок [3] *гюза-сита́ни*, [4] *к*[г]*одо́ли-ситани*, [6] *гюза́-ситани́* {уд. *геусэ* косуля + *ситэ*(*ни*) детеныш, *годоли* косуля}
Козуля [Коза, Косуля; 3] *ге*[ю]*за́* [4] *к*[г]*одо́ли*, [6] *гюза́*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *годо́лы*[ь], *геуса́* ~> {уд. *геусэ* косуля, также *годоли*}
Койка (место для спанья) [3] *бэ*[я], [4] *ба́й*, [6] *бе́* {уд. *бя* постель}
Кокон[213] [3] *улогу́*, [4] *мо(h)é*, ~~*улогу́*~~, [6] *мо(h)é* {уд. *улулу* личинка короеда, *моё'у* чехол (самострела)}
<л. 182 об.–183>
Кол [3] *мо́то-тыкпонэ́*, [6] *ти*[ы]*кпонэ*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *богдыни* ~; Д. 39, № 3, л. 11 об.: *ляанку́* ~ как подставка для котла над огнем (ставится на трех кольях)> {уд. *мо̄* дерево + *-до* (сочинит.) + *тикпэ*(*ни*) гвоздь, *бэгдигэ* ножка (стола), *лоңко* котел (без ручек)}
<л. 181 об.–182>
Колдовать [3, 4, 6] см. Шаманить
<л. 183 об.–184>
Колено [3, 4, 6] *хан'га́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *хан'га* ~> {уд. *хэнэ* ~, также (Бик.) *хэнгэ*, (Смрг.) *бёло*, (Им., Смрг.) *бэгэ*}
<л. 181об.–182>
Колесо [без соотв.] {уд. *монтороктo* ~}
<л. 182 об.–183>
Колея [4, 6] *сэдзя́ хоктони́* {уд. *чэҙэ* верно + *хокто*(*ни*) дорога}
Колода [4] *далу́*, ~~см. Корыто~~, [6] ~~*см*~~ *далу́* {уд. *далу* ~ (только по Арсеньеву), также *кингэ*}
Колодец [3] *ди́н'ьялуху*, [4, 6] *си́(н')* {уд. *диняху* ~, *си* прорубь}

[211] Слово приводится также на л. 68 об. – 69 как *Целебный ключ* (соотв. даны нами в косых скобках).
[212] Это и следующее понятие вписаны на л. 179 об.
[213] То же слово на л. 167 об. без соотв.

колодник <Д. 39, № 3, л. 10: (о лесе) *монго́*> {уд. *моңо* залом}
Колокольчик [4] *комукта́*, [6] ~~*комукта́*~~, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *кангокто* ~> {уд. *комокто* ~, ороч. *каухаракта* ~}
Колос [без соотв.]
Колотить [Выбивать, 3] см. Бить, [4] ~~*см.*~~ *геу*^{и}*вэ*, (?) [4] *геу*^{и}*вэ́* {уд. *гиу-* трясти + *-вэ-* (кауз.)}
колотушка <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *геу* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *сюгдзя игбанку* ~ для ловли рыбы подо льдом; Каталог, с. 33, № 9: (р. Самарга, 1911) *ункту-геуни* ~ для удара в бубен> {уд. (Хор.) *гиу* ~ (для бубна), (Смрг.) *мунги* ~, *сугза* рыба + *игбэ-* вспугивать, *уңту* бубен}
Колоть [4, 6] ~ медведя *гидале́*, ~ рыбу [4, 6] *акке́*, ~ дрова [3] *туг'дэ́*, [4] *иоасе́*, *туг'дэ́*, [6] *какталé*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *ахке* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *гидале́* ~ копьем> {уд. *гидала-* ~ (копьем), *акку-* жалить (со ссылкой на Арсеньева), *тугбу-* валить (дерево), *акта'ли* ~ (поленья)}
колчан <Д. 39, № 3, л. 7: *син'ми синани́* ~ (со стрелами), Д. 39, № 3, л. 14 об.: *тада́ мо́эни* ~> {уд. *сэңми* наконечник (стрелы самострела) + *сина* носилки, *тада* стрела (боевая), *мо̄* дерево}
<л. 183 об.–184>
Кольцо 1 [Перстень; 3, 4] *уня́ты*, [6] *унаты́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *онях*^{к}*ты* ~; Д. 39, л. 3: *тонго́* ~ ушное, *чиктэм тонго́* ~ медное, *монгум тонго́* ~ серебряное, *айсе́м(у) тонго́* ~ золотое, *хонго́* ~ маленькое ушное (мужское)> {уд. *уня'нти* ~, (Хор., Им.) *тоңофу* серьги, *чиктэмэ* медный, *мэңумэ* серебряный, *айсими* золотой}
кольцо 2 [Кружок, Обруч] <Д. 39, № 3, л. 3: *ан'моля когини*^{ь} ~ сетки на соболя (входное), л. 4 об. *мяоса гуни*^{ь} ~ ружья (медное скрепление), л. 7: *сина́ пактэни*^{ь} ~ колчана (верхнее), л. 9: *хука тонгони* ~ на конце веревки (в ловушке на кабаргу), л. 9 об.: *бунюна ан'маляни* ~ на конце трубы на изюбря, л. 11: *мяоса́ гуни* ~ ружья> {уд. *аңма(ла)* рот, пасть, *когу* пружина (спиральная), *мяуса* ружье, *сина* носилки, *пактя* скрепа, *хуку* веревка, *тоңо* ~, *буника* манок (на изюбря), *аңмала-* взять в рот}
Колючий [Колючка; 3] *кямпо́*, [4, 6] *кя*^{ю}*мпо́* {уд. *кёмпо* ~ (о кустарнике), также *гафайи* ~}
Колючка 1 (дерево) [Колючий; 3] см. Колючий, [4, 6] *кямпо́ моони́*, ~~*см. Колючий*~~ {уд. *кёмпо* ~ + *мо̄(ни)* куст}
Колючка 2 (рыба) [4, 6] *сюгзя гавалтани́* {уд. *сугза* рыба, *гаваkта* ~ (со ссылкой на Арсеньева)}
Колюшка [3, 4, 6] *гаукта́* {уд. *гаваkта* рыба-колючка}
Команда (воинская, т. е. отряд) [3, 4, 6] *чаув'а́й-нини* {уд. *чава* воин + *ни(ни)* человек}
Комар [3] *ц*^{ч}*онц*^{ч}*омо*, *н'а́мукти*, [4] ~~*ц*^{ч}*онц*^{ч}*омо*~~, *н'а́мукти*, [4] *н'аму*^{а}*кта́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: *нгамахта*> {уд. *ңамаkта* гнус}
Комкать [3] *чипили*, [4, 6] *чип*^{ф}*или* {уд. *чипчи-* приткнуть}
<л. 184 об.–185>
Комната [3] *ц*^{з}*алáу*, [4] *абякта́*, [6] *гэлáу* {уд. *ʒали* амбар, (Смрг.) *афик-*

та перегородка, *гяла'у* ~, перегородка (в зимнем жилище)}
Конец[214] [Горбушка, Конечный, Кончать, Кончик, Край, Окончание; 3] *дуони*, [4] *ду*^{о}*они*, [6] *мыэни́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: *дуо ля одеча* ~; Д. 39, № 3, л. 3: *а́дэли до́они*^{ь} ~ сетки на соболя, *ягдугу до́они* ~ очков волосяных (кожаный), *адакты́ хумуни́* ~ нарукавника, л. 3 об.: *агбэ́ до́они*^{ь} ~ лопасти весла, л. 4: *пугуля сусюни*^{ь} ~ лыжной палки (острый), *а́пили до́они*^{ь} ~ ножичка, л. 4 об.: *гида́ сянгини*^{ь} ~ древка копья (утолщенный), л. 5 об.: *улигдынга́ удэхи до́они* ~ доски для вырезок (резной, верхний), *улигдынга́ удэхи ян'гза́ни*^{ь} ~ (нижний), л. 6: *дактэ чуэни*^{ь} ~ пера, л. 6 об.: *хацза́ до́они*^{ь} ~ ножниц[215], *санка́ доони* ~ держалки котла (верхний, плоский), *кангу́ до́они* ~ пялки (острый, резной), л. 8: *хагиси до́(о)ни* ~ рогульки, л. 13 об.: *бя(а) увагини*^{ь} ~ затмения (луны)> {уд. *дуэ(ни)* ~, *мэе* край (чего-л.), *адили* сетка (на соболя), (Им., Смрг.) *ягдуга* повязка от солнца, *адакти* нарукавники, *уму(ни)* ремень, *абдя* лопасть весла, *пагула* кольцо (на лыжной палке), *сэсу* наконечник (лыжной палки), *афили* нож (для строгания), также *апили*, *гида* копье, *сяги-* надставлять, *улигдига* красивый, *удэхи* доска, *яңза(ни)* украшение, (Кп.) *дактя* перо, *чуё(ни)* перо, *хаза* ножницы, (Хор.) *саука* ручка котла, *кауау* пялка, *бя* луна, *ваги-* поправляться (после болезни)}
Конечно [3,4, 6] см. Да
Конечный [3,4, 6] см. Конец
Конопля [Конопляный; 3,4, 6] *сикта́* <Д. 39, № 3, л. 6: *сикта* ~> {уд. *сиктэ* ~, ороч. *онōкто* ~}
Конопляка [без соотв.]
Конопляный [без соотв., см. Конопля] {уд. *сиктэмэ* ~}
<л. 185 об.–186>
Конский [без соотв., см. Конь]
конура (для собак) <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *инаки уюмни* ~> {уд. *ина'и* собака, *уи* ремень + *-ма(ни)*, *уи-* привязывать, ороч. *инаки(н)* собака, *ую-* привязывать}
конус <Д. 39, № 3, л. 17: *мото́ бончо́ни*^{ь} ~> {уд. *мо̄* дерево, *боңчо(ни)* сопка}
Кончать [Докончить, Оканчивать; 3] *малакпо́ни*^{ь}, [3, 4] *малатаэни́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *одыха* ~> {уд. *малапта-* ~ся, также (Бик.) *малакта-*, ороч. *оди(ха)-* (перфект) ~}
кончик [Конец, Остриё] <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *гида́ доо́ни*^{ь} ~ копья> {уд. *гида* копье + *дуэ(ни)* конец}
Конь [Кобыла, Конский; 3, 4] *му*^{ы}*й*, [6] *муй* {уд. (Хор.) *муйи* лошадь, также (Бик., Им., Смрг.) *муи*}
Копать [Вкапывать, Закопать, Рыть, Углублять; 3, 4, 6] *уле́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. ~ *улей*, л. 146 об. = с. 280: *сабдайни*> {уд., ороч. *улэ-* ~, уд. *сабда-* капать}

[214] Слово также зачерк. на л. 185 об., где в ст. 3, 4 ему соотв. зачерк. *см. Кончать*.
[215] В ориг. мн. ч. *концы*.

Копить [Накопить; 3] *ч^{ж}огдо́на*, [3] *оксосини* (?), ~~*ч^{ж}огдо́на*~~, [6] *ч^{ж}огдона́* {уд. *ӡугдиӈиси-* строить (дом), *о́гсо* высохший}

Копна [3] *тугула*, [4] *омосууэ*, ~~*тугула*~~, [4] *омосууэ* {уд. *тугэлэ* набрать в охапку, *омосиги-* снова складывать}
<л. 186 об.–187>

Копоть [Коптить, Сажа; 3] *напто́ни*, [4] ~~*напто́ни*~~, *нюке́*, ~~*не^{ю}и́-ги*~~, [6] *напто́ни* {уд. *нюхэ* ~, *нэӈи* день}

Коптить [Копченый, Сажа; 3] см. Копоть, [4] *гуле́*, ~~см. Копоть~~, [6] *гуле́* {уд. (Смрг.) *гули-* ~ (сажей), также *сэутэ-* ~ (мясо)}

Копченый [3] *у^{в}агеси́*, [4] ~~*сэута́*~~, *у^{в}агеси́*, [6] *сэута́* {уд. *вагиси* сушенный, *сэутэ* ~ (о мясе, рыбе), *сэутэсисэ* ~}

Копыто [Копытце; 3] *у́и*, [4] *у́и*, *у(и)*, [6] *куайса́*, ~~*уи с куваи*~~, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *у*, *ууни* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта у(у)ни^{ь}* ~ чушки> {уд. *у(ни)* ~, также (Бик., Им.) *коа'иса* ~, (Кп., Смрг.) *куаса*, *накта* кабан}

копытце [Копыто] <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта́ хата́ни^{ь}* ~ придатка чушки> {уд. *накта* кабан, *хэути-* кричать}

Копьё [Пика; 3, 4, 6] *гида́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *гида* ~; Д. 39, № 3, л. 4 об.: *гида* ~; Каталог, с. 29, № 10: (р. Бикин, 1907) *гида* ~> {уд. *гида* ~}

Кора[216] [3, 4] *уакта́*, [6] *уа́кта*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уахта* ~ на дереве, л. 144 об. = с. 276: ороч. *иваkта* ~ для балагана> {уд. *вакта* ~, ороч. *иваkта* ~}

корабль <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *симписи* ~> {уд. *симпи-* кашлять, ср. (Им., Смрг.) *де'а* пароход, также (Им.) *хада*}

кореец <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *гаули* ~; Д. 39, № 3, л. 12: *гаули* (позаимствованное)> {уд. *гаули* ~ (из кит.)}

Корень [3, 4] *сюн'гя'* {уд. *сёӈкэ* черемуха, ср. *да* ~, также (Смрг.) *ӡала*, *ӈиӈтэ*, (Бик.) *иӈтэ*, (Хор.) *тэхэ*}
<л. 187 об.–188>

Корзина [без соотв., см. Короб]

коричневый <Д. 39, № 3, л. 2: *солиги́* ~> {уд. *солиги* светлый, рыжий (о волосах), ср. *хакамаси* ~ (только по Арсеньеву)}

Корм[217] [3] см. Поесть, [4] *бута́*, см. Поесть, [6] *бута́* {уд. (Бик.) *бута* ~, также (Хор.) *дала* ~ (для животных)}

Корма ~~*лодки*~~ [4] *ко^{ы}ма*, [6] ~~*к-*~~ *аме́ни^{ь}*, <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *аана янсин'гни* ~ лодки> {уд. *амя* (*ни*) зад, *а'на* лодка, *яӈча-* править веслом (на корме), также *яӈса-*}

Кормить [3] см. Поесть, [4] *чжоунэ́*, см. Поесть, [6] *далуэ́* {уд. *ӡэвэнэ-* ~, *далауси-* ~}

Короб [3] см. Коробка, [4] *сагды кон'чжо*, ~~см. Коробка~~, [6] *сагды кон'чжо*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *додоо* ~ для воды (берестяной), Д. 39, № 3, л. 5: *талу́м а́йhу*, *а́йhу бээни^{ь}* ~ для одежды

[216] Без соотв. слово приводится также на л. 169 об.
[217] Следует после *Кормить*, с отсылкой к *Поесть* в обеих строках.

(четыреугольный)[218], л. 5 об.: *сагды́ мо(h)э́* ~> {уд. *сагди* большой, *коӈзо* ~, *талу* береста, *би(ини)* есть (он), (Хор., Смрг.) *могё* короб, также *могэ*, *хаса'*}

Коробка [Короб, Коробочка, Портфель; 3, 4] *конч^{ж}о́*, [6] *кон'ьчж'о́*, *конч'жо*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *алинки* ~ берёстовая, л. 146 об. = с. 280: ороч. *умала* ~ из жести; Д. 39, № 3, л. 3 об.: *талум мо́э* ~ круглая, *сабул'угу* ~ для ложек и палочек для еды (берестяная), л. 5: *мо(h)э* ~ для продуктов (внизу четыреугольная, вверху круглая), л. 5 об.: *са́й(та) даксуго́ни^{ь}* ~ для соли, л. 6 об.: *такта́ни^{ь}* ~ ковша из бересты *со(он')*, *мо(h)э* ~ (общее назв.), *сай даугуни^{ь}* ~ для соли (солонка); Каталог, с. 17, № 3: (р. Ваку, 1906) *камизи-сигини* ~ для тальниковых стружек, употребляемых для вытирания посуды, (р. Хор, 1909) *могэhе* ~ берестяная, то же (для хранения иголок, ниток, лоскутков) на с. 19, № 20, (р. Нимми, 1910), с. 18, № 12: (р. Самарга, 1911) *сапулюhуни* ~ берестяная для хранения палочек, употребляемых во время еды, с. 19, № 15 (р. Такэма, 1907) *сяхи таксагуни* ~ из бересты (для хранения соли)> {уд. *коӈзо* ~, *талума* березовый, *могё* ~, *сафулиги* сосуд берестяной (для палочек для еды), *са'и* соль, (Бик., Им.) *дэктугэ* ~ (для хозяйственных мелочей), *со'у* ковш, *тэкпу(ни)* ~ берестяная, *са'и* соль, *даугу* солонка (из бересты)}

коробочка <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *имукты тыкпо́ни^{ь}* ~ для ружейного масла (костный мозг); Каталог, с. 19, № 13: (р. Нахтоху, 1911) *суфуляги-мафа-гилямани* ~ для хранения ost-penisa, № 17: (р. Анюй, 1908) *саи-даугун* ~ для соли (берут на охоту), № 18: (р. Бикин, 1907) *хоса* ~ для соли (ставится на полки в юрте)> {уд. *имо(ктэ)* (собират.) жир + *тэкпу(ни)* ~, также *сафулиги*, *мафа* медведь, *даугу* солонка}

Корова [3] *ieh*, [4] *ieh*, *ie(he)*, [6] *ула́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *иха* ~> {уд. *я* ~, бык, *ех* ~ (со ссылкой на Арсеньева), *улэ* мясо, ороч. *иха(н)* ~}

коромысло (для воды) <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *дямдя* ~> {уд. (Смрг.) *ӡамӡа* шест (для переноски груза на плечах)}

Короткий [Покороче; 3] *уми*, [4, 6] *умаксá* {уд. *умача* ~}
<л. 188 об.–189>

Корчевать [3] *сюн'гя*, *локтэ́*, [4] *сюн'гя*[e], *та…* (?), [6] *сюн'гя*, *люктэ́* {уд. *лото-* выдернуть, *сёӈкэ* черемуха}

Корчить [3] см. Судороги, [4] *сюн'гени*, ~~см. Судороги~~, [6] *сюн'гени́*

Коршун [3] см. Орёл, [4] *гяхи*, ~~см. Орёл~~, [4] *гяхи* {уд. *гяхи* ястреб}

корпус <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *кункай мудэни^{ь}* ~ кункая> {уд. *кунка'и* варган + *мудай* язычок (варгана)}

Корь [без соотв.] {уд. (Бик., Смрг.) *ӡензе* ~}

Корьё [4, 6] *ув'акта́* {уд. *вакта* кора}

Корыто [3] *такпу*, [4] *далонху*, ~~*дал'онху*~~ [6] *далонху́* {уд. *тэкпу* посуда, (Бик.) *далаӈку* ~}

Корюшка [4] *апу*, [6] *аку́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *кута*, *аку́* ~> {уд. *акку* ~}

[218] В ориг. *коробка*, следующее назв. определено как *сама коробка*, а на л. 5 об. та же реалия названа *большой коробкой*.

Корявый [3, 4] *габна́*, [6] *чж'а°да́*, <Д. 39, № 3 л. 10: *буньцзана́ мо́* ~ лес (дровяной)> {уд. *габана'у* ~, *ʒегдэ* гарь, *боңчо* сопка, *на̄* земля, *мо̄* дерево}
<л. 189 об.–190>
Коса 1 (для резки травы) [4] *хадуhу*, [6] *хада́у* {уд. *хадуга* серп}
Коса 2 (волосы) [3] *уипты*, [4] *ятали*, *уптэнь*, [6] *яу*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *нюхта* ~, л. 146 = с. 279: ороч. *нюкта* ~; Д. 39, № 3, л. 9: *синайни́* ~ одна (при трауре)> {*уипти* шнур красный (вплетаемый в косу), *нюктэ* волосы, *сяни* шнур красный, ср. (Ан.) *чосо'* ~, (Хор.) *чочокё* ~, *чосокё* ~}
Косатка[219] [Акула; 3, 4, 6] *тэму́* <Каталог, с. 31: ~ (тотемное животное) *тэму* ~, то же (на подстилке шамана – могучий севон, хозяин морей) на с. 34, № 16 (р. Кусун, 1911) и (на шаманском поясе) с. 38, № 39 (р. Самарга, 1913)> {уд. *тэму* ~, ороч. *тэму амбани* ~}
Косить [Жать; 3] см. Резать, [4] *кигэ*, ~~см. Резать~~, [6] *кигэ* {уд. *кига-* ~}
Косогор [3] *огдоу́д'у*, [4] ~~*о°гдоуд'у*~~, *огдобе*, [6] *огдыhе́* {уд. *огдо* боковая сторона, также *огдоңо*, *огдо'фа* по берегу}
Косой [3] *кіа°ктасе*, *изасинь*[и], [4] ~~*а кякт*~~… (?), ~~*кіа°ктасе*~~, [6] *кяктугу́* {уд. *кяктуга* раскосый, *исэси-* смотреть}
Костёр [3, 4, 6] *тоопты*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *тоопты́* ~, л. 11 об.: *тооты* ~> {уд. *топти* очаг}
Кость[220] [3] ~~*ге*~~ *гяh'ама́*, [4] ~~*геh'а*~~, *ге*… (?), [6] *гяма́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *гяма́* ~, л. 137 = с. 261: *гямони* ~ рыбы; Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгзя гяма́ни*[ь] ~и рыбьи> {уд. *гяма* ~, *сугза* рыба}
[**Косуля**, см. Козуля]
<л. 189 об.–190>
Косяк (гусей) [Косяком, Руно; 4] *сина мани́ни*, [6] *гаhя мани́ни*[ь] {уд. *сэни* род, вид, *мани* стая, *гая* птица}
косяком <Д. 39, № 3, л. 13: гуси, летящие ~ *гахи хала манили́ни*[ь]> {уд. *гая* утка + *хала* развилка + *манили-* лететь стаей}
Котел [3] *т*[д]*ата́мъ*, *ёхо́*, [4] *ёхо́*, [6] *ёхо́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: ~ *ёхо*; Д. 39, № 3, л. 9: *вахо́*> {уд. *ёхо* ~ (чугунный)}
Котомка[221] [Ранец; 4, 6] *сина́*, <Д. 39, № 3, л. 8: *сина́* ~> {уд. *сина* носилки спинные}
Который [3] *а́ли*, [4, 6] *али́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *иха*> {уд. *али*? когда? ср. *адяти* ~ (по счету), *еухэ* ~ (по местоположению), ороч. *jay* ~}
кошелёк <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *пуртаме*> {ср. рус. портмоне}
<л. 191 об.–192>
Краб [Рак; 3] *ка́ты*, [4, 6] *каты́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *каты* ~,

[219] Соотв. даны в ст. 4, 6, но слово представлено и на л. 171 об.–172, где заполнен ст. 3.
[220] Также вписано и зачерк. ниже после следовавшего за этим словом *Косой* и еще раз после *Косяк*, где в ст. 4, 6 ему соотв. зачерк. *хада́у*, *ха́дуhу*.
[221] Вписано с отступом от левого края ст. 1.

л. 146 об. = с. 280: ороч. *дявагды* ~> {уд. *кати* ~}
Краденый [3] см. Кража, [4] *дюмисэ́*, ~~см. Кража~~, [6] ~~см.~~ *дюмисэ́* {уд. *ʒомоси-* красть, воровать}
Край (скалы) [3, 4, 6] *гула́*, ~ (вещи) [4] *кеани́*, [6] *х(у)олала́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *кіяни* ~; Д. 39. л. 3 об.: *моэ модоктэ(й)ни*[ь] ~ коробки (круглой), л. 5 об.: *хаса́ уиньса́ни*[ь] ~ блюда берестяного (закругленный) [Закраина], л. 6: *дӱй хонко́ни*[ь] ~ зыбки (в ногах, более высокий)> {уд. *гула* скала, *кя* (*ни*) ~, *холи* над чем-л., *могё* короб, (Смрг.) *модокти* обруч, *хаса'* короб, *вайса* согнутый, *дюи* люлька, *хоңко* нос (лодки)}
Кража [Воровать, Грабеж, Грабить, Красть; 3] *ца́луhу*, [4] *дю́лиhи*, [6] ~~*дю-*~~ *цалуhу́*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *буэкпини*[ь] ~> {уд. *чалу-* таять, также (Бик.) *цалу-*, *ʒолиги* вор, ср. *ʒомоси-* красть}
Краска [Краситель; 4] *исе́нта*, [6] *сео*[ы]*нум*, <Д. 39, № 3, л. 2: *хуля́лиги ила́* ~ красная (из цветка), *нёло* ~ зелёная (из цветка), *джюгдома* ~ зелёная (из ольховой коры), *умпа́* ~ бордовая (из коры дерева), *довэ(ре)* ~ бордовая (из красной земли), *ниинкам исэнда*, *исэнда́* ~ китайская> {уд. (Смрг.) *исэнди* ~ красная, тушь, также (Хор.) *ичеку* ~, *сяни* шнур красный + *-ма*, *хулалиги* красный, *ила* цветок, *нёло* синеватый, *ʒугдэ* ольха, *ниңка* китаец}
Красивый[222] (вещь) [3, 4, 6] *улигдын'га́*, ~ (человек) [3, 4, 6] *алигдын'га́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *ая лаби* ~> {уд. *улигдига* ~, также *алагдига*}
Красить [Накрасить; 3] *челенда́мъ'*, [4, 6] *бокоэ́ми*[ь] {уд. *боко* краска}
Краснеть [3] *хагузе́йнь*[и], [4] *хаг(у)зе́йнь*[и], [6] *уита'йни* {уд. *хагза-* стыдиться, стесняться}
краснопёрка <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *тамта́* ~> {уд. (Смрг.) *тамта* ~, также (Пример.) *тамига*, (Бик., Им.) *ябада*}
Красный [3] *хула́лиги*, [4] *ф*[х]*уттама́се*, [6] *хулалиги́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *хуля*[а]*лихи* ~; Д. 39, л. 2: *хулялиги* ~, *хулялиги ила́* ~ краситель (из цветка), л. 12 об.: *цзаликта́* ~ая смородина, л. 13 об.: *бя(а) диксини*[ь] ~ая большая луна (при восходе)> {уд. *хулалиги* ~, также (Смрг.) *хулала* бурый, *хутаң* краснея + *-масе* (взаимн.), *ила* цветок, *ʒаликта* боярышник, *бя* луна, *диксэ* яркий}
Красть [Украсть; 3, 4] см. ~~Кража~~ Воровать, [6] см. Воровать {уд. *ʒомоси-* ~, воровать}
креветка <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *кяампай*> {уд. (Смрг., Им.) *кямпай* ~, ороч. *кяампай* ~}
<л. 192 об.–193>
кремень [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: *бу* ~; Д. 39, л. 4: *нёха́*[о] *бу(у)ни*[ь] ~ для огнива (белого цвета – *буу*)> {уд. *бу* ~, кресало, *ңяхи* (направит.) к, для}
Крепкий[223] [Крепко, Накрепко, Твердый; 3] *маси́*, *[mai]*, [4] *маси́*, [6]

[222] Вписано с отступом от левого края ст. 1.
[223] Также на л. 195 об. в ст. 1: *Крепкий*, зачерк. ~~*человек*~~, ~~*крепко*~~; в ст. 4: *маси́* (соотв. в ст. 3, 6 приводятся нами в косых скобках).

/манганй/, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *иккаи* ~> {уд. *маи* ~, также *мануга*, ороч. *иккэи* новый}

Крест (тельный, на храме и орденский) [4, 6] *самбала́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *сеоки* ~> {уд. *самба-* растопыривать (пальцы), ср. (Хор.) *сапта'* ~, ср. *сэвэхи*}

крестьянин [Земледелец] <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *на(ува) дэн'гсини*^{ь}> {уд. *на* земля, *дэнчи-* работать, ср. нег. *дэнси* работа, ороч. *дэнси-* заниматься}

Криво [3, 4] *могзюле́*, [6] *могд*^{з}*ё*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *хооли* ~> {уд. *могзо'* излучина (реки)}

Кривой [Бельмо; 3] *кяктогу*, [4] *біонго́*, [6] *бионго́* {уд. (Им., Смрг.) *кяктуга* раскосый, (Бик., Смрг.) *бёнго* ~ (слепой на один глаз)}

Крик [Клич; 3] см. Кричать, [4, 6] *ко́й*, ~~см. Кричать~~, [4] *ко́й* {уд. (Бик., Им., Смрг.) *коа'и* ухо, (Хор.) *куа'и*}

Кричать (человек) [Аукать, Закричать, Крик; 3] *хо́т*^{д}*ы*, [4] *хэ́т*^{д}*ы*, [6] *хэты*, ~ (птица) [Крякать, 3] *гаһа іесныӈ'ь*, [4, 6] *гаһа́ дыһанинь*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *муре*^{э}*й* ~> {уд. *хэути-* ~, звать, *гая* птица, *дигана-* ~ (о животных)}

Кровотечение (вообще) [Кровь; 3] ~~*сааэ́нь*~~^{и}, ~~*сакеӈнь*~~, [4] *сааэ́нь*^{и}, [6] *саке́ аэни*^{ь}, ~ женское [3] *сакеа*^{о}*инь*[224], [4] *удаси́*, [6] *ятыси* {уд. *сакя* кровь, *ятаси-* рожать}

Кровь [Кровотечение; 3] *са́ке*, [4] *са́*, [6] *са́ке*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *саккэ*> {уд. *сакя* ~}

Кроить [4] *дуы́*, [6] *хазале́* {уд. *ду* выкройка, *хаза* ножницы + *-ли-* букв. резать ножницами}

Кролик [без соотв.]

Кроме [без соотв.]

кроншнеп [Кулик] <Д. 39, № 3, л. 16: *чуа́*^{с} ~> {уд. (Смрг.) *чуэ* ~ (со ссылкой на Арсеньева), вид кулика, ср. *чоубя* ~}

крохаль <Д. 39, № 3, л. 16: *кангу* ~> {уд. *кануг* ~}

Крошить [Накрошить; 3] *ди*, [4] *ди(е́)*, [6] *сакпэ́* {уд. *чика-* мельчить, дробить}

<л. 193 об.–194>

Круг [Круглый, Кругом; 3, 4] *монтома́си*, *монтуляй*, [6] *монтома́си*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: *мукчіа манга* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *тонгопо* ~; Д. 39, № 3, л. 17: *монтолю*^{я}*ги́* ~> {уд. *монто* ~ + *-маси*, также *монтоло'* ~, *монтолиги* ~лый, *мануга* сильно}

Круглый [3] см. Круг, [4] *монтома́си*, ~~см. Круг~~, [6] *монтома́си*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *бомболи* ~; <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бомбума́(си) изоло́* ~ камень> {уд. *монто* круг + *-маси*, *бомболи* о~, *бомбо* шар, *золо* камень}

Кругом [3] *монголе́та'*, ~~см. Круг~~, [4] *монголе́(та')*, ~~см. Круг~~, [6] *монголе́(та')* {уд. *моӈголе* вокруг}

Кружить (по воздуху) [4] *понголини*^{ь}, ~~*хуктоси*~~, [6] *понголини*^{ь} {уд. *поӈголи-* ~, вращаться}

Кружная дорога [4, 6] *могзюлени*^{ь} {уд. *могзолиэ'* кружась (о воде)}

Кружка [3] *ниця́ муху*, [4] *динамо́гль* {уд. *ӈича'* маленький, также (Бик.) *ӈица'*, (Смрг.) *ӈиса'*, (Им.) *ица'*, *мохо* чашка}

кружок [Обруч, Кольцо] <Д. 39, л. 4: палки лыжной *тынё́ пугуле́ни*^{ь} ~> {уд. *тинёу* палка лыжная, *поӈгули-* кружиться}

Крупа [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *боно́ имани*^{ь} ~ (о снеге)> {уд. *боно* ~ снежная, *има* снег}

Крупный [3, 4, 6] см. Большой, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *сагды* ~> {уд., ороч. *сагди* ~, большой}

<л. 194 об.–195>

Крутить (веревку) [3] *тибеле́*, [4] *мак*^{х}*тыгды*^{э}, ~~*тибе*~~, [6] *мак*^{х}*тыгды*^{э}, ~ нитку на колене [Сучить; 4] *типе́*, [6] *то(о)мп(о)э*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *муппи* ~ веревку; Д. 39, № 3, л. 6: *сактанге́* ~ нитку на голой ноге> {уд. *мокчиги* вертушка (для витья веревки), *муи-* ~, сучить, также *томпо-* (веревку)}

Крутой [3] *са́йкта*, [4] *уйһа́*, [6] *дали́* {уд. *саити* бойкий, *уига* ремень, ср. *тэ* гребень сопки}

Круча [3, 4] *дали*

Крыжовник [без соотв.]

Крыло[225] [3] *дэ́ле*^{и}, [4] ~~*дэ́ле*~~^{и}, *айһу́*, [6] *айһу́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *дейли* ~; Д. 39, № 3, л. 4 об.: *гида́ дёэни*^{ь} ~ копья, л. 6: *дактэм(и*^{ь}*)*[226] ~, л. 9 об.: *га(һ)а́ айхини*^{ь} ~ птицы> {уд. *аяхи* ~, также *аихи*, *дуктэ-* ударять чем-л., ср. *тактама-* бить крыльями, *гида* копье, *дуэ(ни)* конечная часть чего-л., *гая* птица}

Крыльцо [4] ~~см. Лестница~~, ~~*туктуу*~~, *туктуни*, [6] ~~см. Лестница~~, *хынданку* {уд. *хэудэ-* наступить (ногой), *туктинку* лестница, ср. *тэгдэнку* ~}

Крыса [3] *сагдугу́ли*, *син'га́*, [4] ~~*даикты́*~~, *сагды*, *син'га́*[227], [6] *сагды*, *син'га́*, ~~*увахтэ*~~, <Д. 39, № 3, л. 16: *сагды синга́* ~, *ули синга́ни*^{ь} ~ водяная> {уд. *синэ* ~ (в т. ч. водяная), *даи-* прикрывать (вещи), *сагди* большой, *ули* вода}

Крыша [3] *чжу́*^{ю}, *увэйнь*^{и}, [4] *д*^{ч}*ю́*^{у}, *хо́ни*^{ь}, [6] *чжгугды*, *хо(о)ни́*, <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *дю абботыни* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *куа́йма агботэни*^{ь} ~ дома, *мо́(ма) агботэни*^{ь} ~ досчатая, *уакта(ма) агботэни*^{ь} ~ из коры, *цзали агбоктэни*^{ь} ~ амбара> {уд. *зугди* жилище, *вэ* верх, также *уэ*, *хо(ни)* поверхность, *куама* сруб + *эгбэкти(ни)* крыша, *мо* дерево, *вакта* кора, *зали* амбар, ороч. *зу* жилище, *зу эб(б)эпти* ~}

крышечка [Крышка] <Д. 39, № 3, л. 3: *паду́ ынгини*^{ь} ~ охотничьей сумки, л. 5 об.: *мо(му) уактэ* ~ коробки для соли> {уд. *паду* сумочка + *ини-* завязать, *мо* дерево, *ваптя* крышка (*вакта* кора)}

[224] В данном случае, по-видимому, из-за нависания предыдущей строки, вариативное *-о-* вписано под *-а-* и подчерк..

[225] В ориг. в форме мн. ч.

[226] В ориг. означает *крыло* как первое слово в назв. веника.

[227] Зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Крышка[228] [Крышечка; 4] *даикты́*, [6] *ув'ах^{к}тэ́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *кумтани* ~; Д. 39. л. 3 об.: *моэ увахтэни^{ь}* ~ коробки, л. 5: *каптур^{л}угу́ хо^{ы}муни^{ь}* ~ портфеля (для ножниц и пр.), *пута́ сюксе́ни^{ь}* ~ поясной сумочки, *а́йhу бээни^{ь}* ~ короба (для одежды), л. 5 об.: *моэ октэни^{ь}* ~ коробки для продуктов, *пута́ хумыни^{ь}* ~ сумки большой> {уд. *даи-* закрывать, *ваптя* ~, *мохо* тазик, (Смрг.) *каптулиги* короб, *хута'* сумка, *си* лямка + *-кчи-*, *мо̄* дерево, *суке* завязка, *окто(ни)* порох, ороч. *кумта(ни)* ~}

Крыть [3] см. Покрывать, [4] ~~см. Покрывать~~, *акбокты*, [4] *о^{а}гбокты́* {уд. *эгбэ-* ~ (крышу)}

<л. 195 об.–196>

Крюк [Багор, Крючок; 3] *у^{в}а́дига*, [4] *обо́*, [3] ~~*ув'а́д*~~ *огу̀* {уд. *вадига* засов (ср. эвенк. *вязиги* крючок), *обо'* ~, крючок}

Крючок [Крюк; 3, 4, 6] *ума́*, ~ шаманский[229] [3] *о^{ы}гу́*, [4, 6] *огу́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *обоо* ~, л. 147 об. = с. 282: *умуа^{о}* ~ рыболовный; Д. 39, № 3, л. 3 об.: *хуикта обо́ни^{ь}* ~ блесны, л. 3 об., л. 4: *ума́* ~ удочки, л. 9: *суцза́ увадига́ни^{ь}* ~ для подвески котла, л. 12: *хуикта́* ~ рыболовный> {уд. *ума'* ~ (рыболовный), *обо'* ~, *ху* силок + *-кта-*, *сугза* рыба, *вадига* засов}

Крякать [3] см. Кричать, [4] *ман'(н)иси́ни^{ь}* (?), ~~*ды*~~ ~~см. Кричать~~, [6] *ман'(н)исини^{ь}* {уд. *мани* стая}

Кряква (утка) [4, 6] *тауме́* {уд. *таумя* ~}

Кто [3] см. Какой, [4] *ни*, ~~см. Какой~~, [6] *ё(о)* {уд. *ни* ~}

Кувшин [без соотв.]

кувыркаться <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *икби* ~>

<л. 196 об.–197>

Куда [3] *еоба́тыhинь'*, [4, 6] *яоhи́* {уд. *еувэ*? чего? *тихи-* помещаться, *еухи* ~}

Кудахтать [3, 4] *уодыhаны́нь*, [6] *уо кокуи́ни^{ь}*, ~~*ту^{ы}ко́*~~ {уд. *коко-* ~, ср. эвенк. *кокори-* кричать}

Кудрявый [3] *да́са-нинь*, [4] *пудале́ни^{ь}*, [6] *пунáс(а)* {уд. (Смрг.) *даса'* лиственница, (Хор.) *кудилиги* ~, (Смрг.) *пудилиги* ~, *пунаса'* трава сушеная (использовалась как трут)}

Кузнец [3, 4, 6] *та́узуhу* {уд. *тауси-* ковать}

Кузница[230] [3] *се́ло-халуhуй*, ~~*таусуцу*~~, [4] *се́ло-увый*, ~~*таосонку*~~, [6] *се́ло-ув'ый* {уд. *сило-* жарить (над огнем) + *-(у)вэн-* (кауз.), *халуга* (Хор.) наковальня, *таусиуйи* кованный, кузнечный}

Кузнечик [Сверчок; 3] см. Саранча, [4] ~~см. Саранча~~, *сибиhи́*, [6] *сибиhи́* {уд. *сибиби* ~}

<л. 197 об.–198>

Куй! (повел. от Ковать) [4, 6] *халу^{о}hундэ́* {уд. *халугасийе!* ~}

<л. 196 об.–197>

[228] Вписано другими чернилами.

[229] На л. 3 об. после *Багор* в ст. 1 вписано другими чернилами *Шаманский крючок*.

[230] Следует перед *Кузнец*, после которого снова вписано и зачерк.

Кукла [Игрушка; 3] *цзапа́*, [4, 6] *из'апа́*, <Д. 39, № 3, л. 7 об.: ~ изображающая женщину *одега́ цзапа́ни^{ь}*> {уд. (Хор.) *ʒафа* ~-тряпка, (*Бик.*) *ʒапа* ~, *азига* девочка}

Кукуруза [без соотв.] {уд. *баулима*, *бо(у)лима* ~}

Кукушка [3, 4, 6] *коку*, <Д. 39, № 3, л. 16: *коку* ~> {уд. *кэку* ~}

<л. 197 об.–198>

Кулак [4] *кя(а)нту́*, [6] *са(а)нту́* {уд. *санту* ~}

кулик [Кроншнеп] <Д. 39, № 3, л. 16: *пёмуй*> {уд. *пёмои* ~}

Куль [4, 6] *хого́* {уд. *ламба* ~, мешок (пудовый), также *си*}

кульминация <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *сю(н')* *токодыни^{ь}* ~ солнца> {уд. *су:* солнце, *тига-* восходить}

кунжа <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *оё* ~; Д. 39, № 3, л. 16: *уэ́* ~> {уд. *ойо* ~, также *уэ*, ср. рус. (арханг., олонец.) кунжа «пеструшка (рыба)»}

куница <Д. 39, № 3, л. 16: *ка(h)é*> {уд. *каи* ~, также *кая*}

кункай[231] [Варган] <Д. 39, № 3, л. 11 об.: (заимствован у гольдов) *кункай*, деревянный (из тиса) *кунка́й сюксе́ни^{ь}*> {уд. *кунка'и* ~ (язычковый музыкальный инструмент), *суке* завязка}

Купать (ребёнка) [4, 6] *о^{а}гбасе́ни^{ь}* {уд. *эгбэсивэнэ-* (кауз.) ~}

Купаться [3] *акбуаси*, [4] *обеси*, [6] *акбаси*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *оббохи* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ агбо^{а}асе́ни^{ь}* ~ (о птице), *га(h)а́ пу^{о}э́ни^{ь}* ~ в песке (о птице)> {уд. *эгбеси-* ~, также *эгбэсу-*, *гая* птица, *по-* махать (крыльями), ороч. *эббэси-* ~}

Купец [Торговец; 3] *худани́нь*, [4, 6] *худани́ни^{ь}*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ходани* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *худани́ни* ~> {уд. *худа* товар + *ни(ни)* человек}

Купить [Выкупать, Накупать; 3] *худасе́*, [4, 6] *галангáй*, ~~*худасе*~~, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *гадай* ~> {уд. *худаси-* продавать, *гэлэнэ-* просить, *гада-* покупать}

Курган [без соотв.] {уд. *тэу бомбо* насыпь}

Курить [3] *да́миси*, [4] *даму(h'у)си*, [6] *дамисе́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *уми* ~> {уд. *дамиси-* ~, ороч. *уми-* пить}

Курица [3, 6] *тыко́*, [4] *у^{в}оо́* {уд. *на'у* ~, петух}

Курок [3] *сёмузо́*, [4, 6] *сёмуса́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *самаакини* ~ ружья; Д. 39, № 3, л. 4 об.: *сёмуза́* ~ самострела, *сёмуса́* ~ ружья (с фитилем), л. 11: *мяоса́ уайхал'аксени^{ь}* ~ ружья[232]> {уд. *суму сани* насторожка (самострела), *мяусалакчи-* намереваться стрелять (или *мяуса* ружье + *вакчаликчэ-* охотиться), ороч. *самāки(ня)* затвор}

<л. 198 об.–199>

Куртка [без соотв.] {уд. *сигэ* ~ (охотничья)}

Кусать [Покусать, Укусить; 3] *иктэ^{о}мна́нь*, [4] *иктомы^{э}ани* (?), [6] *иктомэ*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *иктэмачи* ~> {уд. *иктэмэ-* ~, ороч. *иктэмэн-*}

[231] В ориг.: *Музыкальный инструмент «Кункай»*

[232] В ориг. *собачка*.

Кусок [Клок, Ломоть, Обрезок, Осколок; 3] *хуай*, [4] *хуаиксá*... (?), [6] *пай* {уд. *хуа-* отрезать, *хуаикса-* намереваться отрезать, *паи* ~}
Куст [3, 4, 6] см. Кустарник, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *на*ᵊ*кта-мо* ~> {уд. *накта* кабан, ср. *мō* ~}
Кустарник [Куст; 3] *яктологдáни*, [4] *сиздакпай*, ~~*манкеюйлони*~~, [6] *сиздякпáй*, ~ мелкий [3] *икасá*, [3] ~~*икасá*~~, [4] *логдóй*, ~ крупный [3, 4, 6] *сактай* {уд. *якта* прут, *сиҙампа'и* ~ (заросли), *игиси-* растить, *логдо* заноза, *сокто'и* ~}
Куча [4, 6] *омó сувóм* {уд. *у:му* ~}
Куча сора [3] *кукту*, [4] *сюкту* {уд. *суту* мусор}
Кушак [3, 4, 6] см. Пояс
кушать [Есть] <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *дзяпзами* ~> {уд. *ҙэптэ-* ~ + *-ҙэ*(*ми*) (буд. вр., 1 л. ед. ч.)}
кяка <Д. 39, № 3, л. 12: *кяка* ~, удэхейцы живущие на берегу моря южнее р. Кусуна (в узусе самаргинских удэгейцев, себя таковыми не считающими)> {уд. (Смрг.) *кяка* назв. удэгейцев у орочей}

<л. 200 об.– 201>[233]
Лабаз [см. Амбар; 4, 6] *доака́*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *гуаайдами́ доакани*ᵇ ~ медвежий (на дереве)> {уд., ороч. *дэкэ* ~, помост, *гуайзима* медведь гималайский}
Лава [без соотв.]
Лавина [4] *ява*, [6] *хан'гэни*ᵇ {уд. *евэ*? что? *ханга* (об)мелеть}
Лавка [4, 6] *худá чжугдыни*ᵇ {уд. *худа* товар + *ҙугди* дом}
Лавр [без соотв.]
Лагерь [без соотв.] {уд. *биуҥку* стоянка, стойбище}
Ладить [без соотв.]
Ладно [Ага! Хорошо; 4, 6] *инкá*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *ала*> {уд. *шӈкэ* да, ср. *сафани* ~, ороч. *элэ*: ~}
Ладный [3, 4] см. Хороший
Ладонь [см. Аплодировать; 4, 6] *ханя́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *ханга*> {уд. *ханя'* ~, ороч. *хаӈна*(*н*) ~}
<л. 201 об.–202>
Лазить [Влезать] [3] *тукты́*, [4, 6] *туктыэ* {уд. *тукти* влезать}
Лазурь [3, 4, 6] см. Синий
Лай [3] см. Лаять, [4] *лауэни*ᵇ, ~~*см. Лаять*~~, [6] *лауэни*ᵇ {уд. *го-* лаять, также (Смрг.) *гокци-*}
Лак [без соотв.]
<л. 210 об.–211>
Лакать [3] *далéйнь*ᵘ, [4, 6] *далéйни*ᵇ {уд. *дала-* ~ (о животных)}
<л. 201 об.–202>
Лампа [3] ~~*он'ла, сáунъ*~~, [4] ~~*он'ла*~~, *саун'ъ*, [6] *су(н')* <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *сáун'* ~ жировая> {уд. *сау* факел, также *сагба* (из бересты), (Бик.) *цагба*}
Ландыш [3] *уóкто елáни*, [4] *гай гогбонихани*, ~~*уóкто еланы*~~, [6] *гай гогбонхони*ᵇ {уд. *вэктэ* горный (*вэ* сопка), *ила*(*ни*) цветок, *га'и* ворона, *гэгбэӈку*(*ни*) ягода}
Лань [без соотв.]
<л. 202 об.–203>
Лапа [Лапка; 3] *хáгдыhи*, [4, 6] *хагдыhи́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га*(*h*)*á мана́ни*ᵇ ~ птицы> {уд. *хэгдиги* ступня, *гая* утка, (Смрг.) *мана*(*ни*) ~ водоплавающих птиц}
лапка <Д. 39, 3 3, л. 7 об.: *камасы* ~ козули> {уд. *комосо* плавник}
Ласкать [4] *булé*, [6] *а*(*а*)*лé*, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *ая лабинэ* ~> {уд. *булэ-* ~, *алана-* гладить, уд., ороч. *ая* хорошо}
Ласточка [3, 4] *чибóса*, ~~*кангóса*~~, [6] ~~*к*~~ *гангоса́*, *холó* {уд. *чибе'у* ~, (Смрг.) *чибоса* стриж белопоясничный, *гаӈгаса* гольян (рыба), *холо* стриж иглохвостый}
ласты <Д. 39., л. 3 об.: *патахéнь* ~ нерпы> {уд. *патахе* лапа (водоплавающих птиц)}
Лаять [Лай; 3] *гуэньи*, [4, 6] *гуэни*ᵇ {уд. *гō-* ~}
Лгать [Ложь, Налгать, Солгать; 3, 4, 6] см. Врать
Лгун [3] *сюляй*, [4] *чжуунá*, [6] *тун'намá* {уд. *сула'и* ~, *ҙоӈо-* раскрывать рот, *туӈгала-* стукнуть, задеть}
Лебедь [3] *н'гáсахи*, [4] *кунhи*, ~~*н'гáсахи*~~, [4] *кунhи́* {уд. *ӈасахи* цапля, *кухи* ~, также (Кп.) *кую*}
<л. 203 об.–204>
Лебяжий [без соотв., см. Лебедь]
Лев [без соотв.]
Левкой [без соотв.]
<л. 214 об.–215>
Левша [Левый; 3, 4] *дiéнтыгу*, [6] *дион'гицзáни*ᵇ {уд. *ҙенту* ~, также (Смрг.) *ҙентугу*, (Им.) *ҙентуӈа*}
Левый [Левша, Слева; 3] *ан'тыги*, [4] ~~*диэн'ги*~~, ~~*цзáни*~~ᵇ, ~~*ан'гыэяни*~~, *диэнтыги*, [6] *диэн'ги*, *цзáни*ᵇ, ~~*диэнтыги*~~, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *дiенди* ~> {уд. *ҙенту*(*гу*) левша, *ҙеӈэҙэ* ~}
<л. 203 об.–204>
Лёгкий [Легко; 3] *онéми*, [4] *оынём*(*у*)*зи́*, [6] *оёнеми́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *хонимн* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *онимсá цзолó* ~ камень> {уд. *энимуса'* ~, также *ҙаса* ~, *ҙоло* камень}
Легко [3, 4, 6] см. Лёгкий
Лёд [Льдина; 3] *дюhóу*, [4] *дюhуо*, [6] *дюhý*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *дюка* ~> {уд. *дюху* ~, также *ҙугэ*, ороч. *ҙукэ*}
Ледник [без соотв.]
<л. 204 об.–205>
Ледоход [3] *дюхаéньи*, [4] *дюхhаéньи*, [4] *дюхhутуни́*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *наккэини* ~ весной> {уд. *дюхаэни* ~, также *дюхутуни*, *нэки*(*ни*) весна}
Ледокол [без соотв.]
Лежать [Лежачий; 3] *коаптэ́й*, [4] *катаасé*, [6] *коптээ́ни*ᵇ, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *тэохи* ~> {уд. *кэптэ-* ~, также *кэптэси-*, ороч. *тōси-* ~ (о звере)}

[233] Предыдущий разворот (л. 199 об. – 200) не заполнен.

<л. 205 об.–206>

Лежачий [3, 4, 6] см. Лежать

лёжка <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *тоонку* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга тоон сини*ь ~ изюбря, л. 15: *накта́ муктэсе́ни*ь ~ в грязи (кабанья), *накта́ сэгдыни*ь ~ чушек (в траве, перед ненастьем), *накта́ ангани*ь ~ чушек (в снегу), *агду́ тэга́ни*ь ~ медведя> {уд. *тоӈку* ~, *кяӈа* изюбрь, *накта* кабан, *мукта-* припухать, *сэгду* лежбище кабана, *аӈа-* место ночлега, *агду* берлога (медведя), *тэхэ* комель (дерева)}

Лезвие[234] [3] *кусига де́ени*, [4] *кусига́ ~~диени~~ сэлани*, [6] *кусига сэлани́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *сюка деяни* ~ топора; Д. 39, № 3, л. 4: *апили сэлани* ~ ножичка, л. 8 об.: *яй сука́ни*ь ~ топорика> {уд. *кусигэ* нож + *ӡиэ(ни)* ~, *сэлэ(ни)* железо, *афили* нож (для строгания), также *апили*}

<л. 214 об.–215>

Лён [без соотв.]

<л. 215 об.–216>

Ленивый[235] [Бездельник, Лениться; 3] *ба́хи*, ~~см. Лениться~~, [4] *гіандау*, ~~см. Лениться~~, [6] *бахію*, ~~*сипади*~~, ~~*ниӈэй*~~, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *адяяси* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *бахе ни* ~ человек, л. 13 об.: *гяндау́ ина́й* ~ая собака> {уд. *гяндау* ~, *ина'и* собака, ороч. *ба̄ки* ~, лентяй, *аза̄си-* лениться}

<л. 214 об.–215>

Лениться [Бездействие, Ленивый; 3] ~~*ба́хи*~~, ~~*сапани́*~~, [4] *гиандау*, ~~*гіандау*~~, [6] *гиандау*, ~~*ниӈэй*~~ {уд. *сафани-* скучать, *гяӈда-* ~, бездельничать, ороч. *ба̄ки* лентяй, ср. *аза̄си-* ~}

<л. 205 об.–206>

Ленок [4] *куагдэ́*, [6] *ц*[с]*заун гá* {уд. *ӡауӈа* ~}

Лента [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 2: *цзауху́ сюксе́ни*ь ~ наушников (вокруг головы), *тауза* ~ шелковая (по вороту, борту и подолу рубашки женской) (из кит.), л. 9: *бунюӈу тум(м)уса́* ~ берестяная (трубы на изюбря)> {уд. *ӡауга* наушники, *суке* завязка, (Смрг.) *буника* манок (на изюбря), также *буниӈку*, *тумусэ* свернутый}

лепёшка [Блин, Хлеб] <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *або селайсо* ~> {уд. *эбэсэ* овес}

<л. 215 об.–216>

Лепить [4, 6] *дун не́* {уд. *дуӈиси-* рисовать, изображать}

Лес (лиственный) [Роща, Строевой (лес); 3, 4, 6] *бугá*, ~ хвойный [Бор, 3] *айн гá*, [4, 6] *айн гáй*, ~ смешанный [3] *айн гá бугáни*[236], [4, 6] *айн гáй бугани*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *иккэ*[а]*й-мо* ~ молодой, *сагды-мо* ~ старый, *дзягдых э* ~ горелый, *мо тоохани* ~ рубленный, л. 144 = с. 275: ороч. *мо дягдыйни* ~ горелый; Д. 39, № 3 л. 10: *мо́* ~, *айнга́й* ~ хвойный, *бугá мо́они* ~ смешанный, *са́у мо́(о)ни*ь ~ широколиственный, *огоня*[е]*й* ~ пойменный, *нагза́ бо́* ~ чистый (роща), *анапи́ мо́* ~ старый, *икэ*[а]*й мо́* ~ молодой, *ляхо*[э]*хи́ни*ь *мо* ~ замшелый, *нёу мо́(о)ни* ~ болотистый, *нёкпо мо́* ~ мокрый, *чжа*[о]*гдэ́* ~ горелый, *чжа*[о]*гдапа́й* ~ немного горелый, *ая мо́* ~ хороший, *гыны мо́* ~ худой, *мо́ пудэ́ни*ь ~ больной, *тондо мо́* ~ строевой, *буньцзана́ мо́* ~ корявый (дровяной), *чиго*[а]*ла мо́* ~ густой, *тиӈеби мо́* ~ редкий, *кунка́й* ~ кедровый, *эйктыпа́й* ~ еловый, *талугай* ~ березовый, *олонсо́*[э]*й* ~ дубовый, *хулуга́й* ~ лиственичный, *мо логдо́ни*ь ~ луговой (группами)> {уд. *буа* тайга, (Хор.) *мо̄хи буа* ~, *айна'и* ельник, *игэ-* расти, *мо̄* ~, *сагди* большой, *ӡегдэ* пожар (в лесу), *буга* пойма, *сэу* весло, *тофиноложиться*, *ого'у* сухой, *нёгзо* синий, *анапти* старый, *сикэ* молодой, *лэхэӈкэ* мох (на деревьях), *няу* болото, *нёгбё* трава, *паи* часть, *ая* хороший, *гэ* плохой, *тоӈдом* прямой, *боӈчо* сопка, *тигилэ* бурелом, *куӈка'и* кедровник, *айктала* ельник, *талуга* береста, *олоӈкё* дуб, *хулу* осина, *лукту* густой}

лесистый <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *монга́й бугаса́* ~ остров, *ули монгай* ~ берег> {уд. *мо̄ӈои* залом большой (на реке), *бугаса* остров, *ули* река}

леска [Бечева, Бечевка] <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *намна томпо* ~; Д. 39, № 3, л. 4: *ума́ хуни* бечева удочки, л. 12: *хуикта хуни* ~ удочки> {уд. *томпо* веревка, *ума'* удочка + *хуни* ~, ороч. *нэмнэ* тонкий}

лесной <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ба чжагдыини* ~ пожар, л. 141 = с. 269: ороч. *дю дагдыя* ~, *джягда* ~ пожар; Д. 39, № 3, л. 14: *хуо́ни*ь *чжогдыни*ь ~ пожар> {уд. *буа* тайга + *ӡегде(ни)* пожар, *хони* над чем-л. (*хо* поверхность), ороч. *ӡэгдэ-* гореть}

Лестница (во льду, в снегу или в земле) [4, 6] *икта́*, ~ обыкновенная [3] *ку а́имо*, [4] ~~*ку аимо*~~, *уван ню* (?), [6] *уван ню*, ~ амбара (бревно с валиками) [4, 6] *туктунку*, <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *туктунку* ~ [приставная], *цзали туктункуни*ь ~ амбара> {уд. *иктэ* зубец, *куама* сруб, также *коаима*, *ваня* стропила, *туктинку* ~ (амбара), *ӡали* амбар}

летать [Влетать, Вспархивать, Вылетать, Лететь] <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *деили* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á дээлини*ь ~ (о птице)> {уд. *диэли-* ~, *гая* птица, ороч. *дэили-* ~}

<л. 303 об.–304>

Летающий (семена с деревьев) [4, 6] *мо гуэни́* {уд. *мо̄* дерево, *вэндэ-* разбрасывать}

лететь [Летать] <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *деилиха* ~> {уд. *диэли-* ~, ороч. *дэили* ~}

<л. 215 об.–216>

Лето [Летний; 3] *неки́*, *чжуа́*, [4] *чжуа́*, ~~*бо нэки*~~, [6] ~~*неки́*~~, *чжуа́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дзуа* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *чжуа́* ~> {уд. *нэки* весна, *ӡуа* ~}

Летний [3] см. Лето, <Д. 39, № 3, л. 14: *чжуа буй мый* ~яя охота> {уд. *ӡуа* лето, ср. *ӡуама* ~, *буйи* зверь, *мая-* сглазить (из кит.), *ме́* исчезать)}

летник <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *чжаусуй каун ва́* ~> {уд. *ӡуа(са')* (ограничит.) лето + *кава* шалаш}

[234] Зачерк. на л. 214 об. после *Левый*.

[235] Зачерк. на л 214 об. после *Лениться*, с которым было объединено фигурной скобкой справа.

[236] Словосочетание зачерк. и подчерк. волнистой линией.

летяга [Белка] <Д. 39, № 3, л. 16: *бокте́* ~> {уд. *бокто* белка-~, также (Смрг.) *бохто*}
<л. 210 об.–211>
Лечь, ложится [3] *коптэй*, [4] *катáсе*, [6] *коптыи́ни*^{ь} {уд. *кэптэ-* ~}
лещина [Орех] <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *буикта́* ~> {уд. *куикта* орех кедровый, ср. *атунке мони* ~ маньчжурская}
<л. 206 об.–207>
Ливень [3] *буа магга́ни*, [4, 6] *мангá тигдá* {уд. *буа* время, *мануга* сильный, *тигдэ* дождь}
Лизать [Облизать; 3] *или́*, [4, 6] *иле́* {уд. *иле-* ~}
Лилия [3] *уóкто елáни*, [4] *лауктá*, ~~*уóкто елани*~~, [6] *лауктá* {уд. *окто* трава, *илани* втроем, ср. *гила* ~ даурская, также (Хор.) *гела*}
Линия [3] *чжоунды*, [4] *ув᷇анитыги*, ~~*чжоунды*~~, [6] *ув᷇анитыги*, ~ (береговая)[237], Берег речной [3] *намуксá*, [4] *намукса*, *наму кéани*^{ь}, [6] *намуксá*, *тэму кеани*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *гн᷇уаними* ~, л. 148 = с. 283: *нгоними* ~; Д. 39, № 3, л. 13: *омонэ* в одну ~ (летящие в одну ~ю гуси *гахи омонэ*)> {уд. *зуа* ~ руки, (Бик.) *ваниптиги* вдоль, *наму* море, *кя(ни)* берег, *тэму* косатка, *омонзи* по одному, *гая* птица}
Линять [3] *ситаáнь*^{и}, [4] *калé(е)ни*^{ь}, ~~*дыан᷇пина*~~, [6] *калé(е)ни*^{ь} {уд. *ситэ* детеныш, *кала-* ~, *дамтина-* изнашиваться}
Липа [Липовый; 3] *ы*^{о}*игда*, [4, 6] *о*^{ы}*игдá* {уд. *эйгдэ* ~}
Липкий [4] *лагбаны*^{э}*ни*^{ь}, [6] *лагбá* {уд. *лигба* сопли, ороч. *либба* мокрота}
Липовый [3, 4, 6] см. Липа
<л. 207 об.–208>
Лиса [Лисий, Лисица; 3, 4] *сюлаhи*, [6] *сюляй*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сюляhи*, *суляй* ~> {уд. *сула᷇и* ~, также *кякта*}
Лисий [3] см. Лисица, [4, 6] см. Лиса
Лист [Листва; 3, 4, 6] *абдэ*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *абдехани* ~> {уд. *абдя* ~ (растения)}
Листва [3, 4] см. Лист
Лиственница [3, 4, 6] *uhú*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *ихи моани* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *кянгу* ~ шаманская> {уд. *ийи* ~ даурская + *мō(ни)* дерево, также *даса᷇*, *ийгакта* (молодая)}
лиственичный <Д. 39, № 3, л. 10: *хулугáй* ~ лес> {уд. *хулугай* заросли осины}
Лить [Вливать, Заливать, Обливать, Цедить; 3] *чуси́*, [4] *мáтэль*, [6] *сюлу увэ*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *онкоо* ~> {уд. *чуди-* ~, ороч. *оңко-* про~, рассыпать}
Лихой [3, 4, 6] см. Худой
Лихорадка [3] *сюнéй*, [4] *нинг᷇ани́*, ~~*сюней*~~, [6] *гакты᷇ени*^{ь} {уд. *суня-* дрожать, *няняна-* гноиться, *гэкти-* замерзать}
<л. 208 об.–209>

[237] В ориг. *Береговая линия*, вписано на л. 16 об.–17 после *Берег речной*; в ст. 3 фигурная скобка объединяет относящиеся к данному слову переводы.

Лицо [Облик, Рожа; 3] *до*^{ы}*гды́*, [4] *ды᷇гды́*, [6] *бата́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *до*^{ы}*гды* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *до᷇* ~> {уд. *дэгди* ~, *бата* мальчик, ороч. *ду* внешность}
Личинка (дровосека, под корой)[238] [3] см. Гусеница, *улугу́*, [4] *улугу́*, ~~см. Гусеница~~, [6] *улугу* {уд. *улулу* ~ короеда}
Личный [без соотв.]
Лишай (каменный) [Лишайник; 3] *кадá ы*^{о}*октóни*, [4] *кадá* ~~*ы*^{о}*октóни*~~ *садз᷇ани*, [6] *кадá садз᷇ани*, ~ (древесный) [3] *мо лав*^{у}*óйни*, [4] *мо* ~~*ыоктони*~~ *садзани*, [6] *мо садз᷇ани*, ~ (кожный, людской) [3] *ни калéни*, [4] ~~*ни залиеэни*~~, *сюанна́*, [6] *сю᷇анна́* {уд. *када* камень, *окто(ни)* трава, *саза* лохматый, *мō* дерево, *лабуга* мох, *муй амуни* ~ник, также *нобо*, *кото* ~ стригущий, *каля* шрам, также (Смрг.) *кале*}
Лишение [3] *мангани*, [4] *яаадэни*, ~~*мангани*~~, [6] *дэуóми*^{ь} {уд. *мангани* неудача, *яда-* уставать, также *дэу-*}
Лишать [3] см. Отнимать, [4, 6] см. Отнять
Лишний (человек) [4, 6] *хулá ни*, ~ (вещь) [4, 6] *хулá хачжу́* {уд. *хула᷇* ~, *хазу* инструмент, орудие}
<л. 209 об.–210>
Лоб [Лобовой; 3] *хэ́*, [4, 6] *хэ́* (*х* глухое) {уд. *хэе* ~}
Лобовой [3, 4, 6] см. Лоб
Ловить [Ловля, Поймать; 3] *у*^{в}*áй*, [4] *цзауксú*, ~~*ув᷇áй*~~, [6] *цзауваэ́*, <Д. 39, № 3, л. 14: *сэн᷇миси* ~ зверя лучками> {уд. *уа-* промахнуться, *завакчи-* намереваться взять, *зава-* ~, *сэнми* самострел}
Ловкий [3] *хугби́*, [4] ~~*хугби*~~, *хугб*… (?), [6] *хугби́* {уд. *саити* ~}
Ловля [3, 4, 6] см. Ловить, <Д. 39, № 3, л. 11: *дюhу сиингé* ~ рыбы подо льдом, л. 13: *чжуhасéни*^{ь} ~ рыбы под льдом острогою (в палатке)> {уд. *дюху* лед, *си* прорубь, ср. эвенк. *сиглэн* наледь, *зава-* ловить, *заваси-* задержать кого-л.}
ловушка [Сетка] <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дуй* ~ на соболя> {уд. *дюй* ~ (давящая)}
логовище <Д. 39, № 3 л. 15 об.: *куты́ мапá ангáни*^{ь} ~ тигровое> {уд. *кути* тигр + *мафа* старик + *ана(ни)* место ночлега}
Лодка [Барка, Оморочка, Челнок; 3] *аанá*, [4] *ahанá*, [6] ~~*ah*~~*аанá*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *аана* ~, л. 146 = с. 279: ороч. *аккэна* ~ морская; Каталог, с. 40, № 2: *аана*, *угда*, *улимагда* ~и речные> {уд. *а᷇на* ~, *угда* оморочка, ороч. *аккина* ~}
Ложбина [3] см. Ключ, [4] *якпá*, ~~см. Ключ~~, [6] *якпá* {уд. *якпа᷇* лощина, распадок}
<л. 210 об.–211>
Ложка [3] *унян᷇гá*, [4, 6] *унянá*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *униха* , *ничи униха* ~ чайная; Д. 39, № 3, л. 5 об.: *тыэнку*, *югá* ~ употребляемая при варке рыбы, л. 11: *далу унянани*^{ь} ~ для кормления медведя; Каталог, с. 20, № 2: (р. Кусун, 1906) *юна* ~ для снимания пены при варке мяса, рыбы> {уд. *унина* ~, также *унига*, *нича᷇* маленький, *теу* палка, *югэ* ~ (для помешивания), *дала* корм (для жи-

[238] Уточнение вписано другими чернилами без скобок.

вотных)}

Ложь [3] см. Лгать, [4] *тун'нама́*, ~~см. Лгать~~, [6] *тун'нама́* {уд. *тунгала-* стукнуть, ср. *сула'иси-* врать}

Лоза [4, 6] *якта́* {уд. *якта* отросток, прут}

Локоть [3] *юсо́*, [4, 6] *у*^{ю}*нсо́*, [6] *у*^{ю}*исо́*, ~~*у*^{и}*со*~~ {уд. *исё* ~, также *исо*}

<л. 211 об.–212>

Лом [3, 4, 6] см. Пешня

Ломаный [4] ~~*ц*^{ч}*эк*~~ *ц*^{ч}*ампекту*, [6] *ч*^{ц}*ампи́ни*^{ь} {уд. *чампикту* надломленный, *чампини* сломанный}

<л. 210 об.–211>

Ломать (инструмент) [Разорять, Разрушать; 3] *хайу'вэ́*, [4] *хейу'вэ́*, *хае́*, [6] *хаié*, ~ руками [Обламывать; 3, 4, 6] *букталé*, ~ нечаянно [3] *чанк'пинь*, [4, 6] *андо*^{э}*ми*^{ь}, ~~*чанк'пинь*~~ {уд. *хаи-* ~, *хаивана-* заставлять ~, *буктали* начинать ~, *чамна-* ~ся, *чампини* сломанный, *эндэ-* стукнуть}

<л. 211 об.–212>

Ломота [3] *акпа́-багдэ́ни*, [4] *гямауны́ни*^{ь}, *аипо*, [6] *додиан'гасини*^{ь} {уд. *бэгди* нога, *гяма* кости, *унэи-* болеть}

Ломоть [3, 4, 6] см. Кусок

Лопата [3] *аяh'у́*, [4, 6] *ая(h')у́* (*h* чуть слышно), <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *кайла* ~> {уд. *эю* ~}

лопатка <Д. 39, № 3, л. 5 об.: *тыэнку́ дони* ~ ложки (поварёшки)> {уд. *теу* палка + *до(ни)* внутренняя часть чего-л.}

лопаточка <Д. 39, л. 4: ~ лыжной палки *тынё пядуни*^{ь}> {уд. *тинёу* палка лыжная + (Им.) *пярду(ни)* конец верхний (лыжной палки)}

лопасть <Д. 39, л. 3 об.: *патáх(и) агбэ(э)ни*^{ь} ~ весла, л. 4 об.: *гида́ агбэ(э)ни*^{ь} ~ копья> {уд. *патахе* лапа, *абдя* ~ (весла), *гида* копье}

Лопух[239] [3, 4] *ко́ндоракта-адэни*, [6] *кондоракта́-адэни*, /[3] *ко́ндоhокто адэh'ени*, [4] *кондоhокто́ адэ(h'е)ни*, [6] *кондоhокто́ адэни*/ {уд. *кондолокто* подорожник}

лоскут <Д. 39, л. 2 об.: *унта́ ин(к)тэни*^{ь} ~ в пятке унтов> {уд. *унта* унты + *инунти(ни)* пятка, ср. *инунда-* надставить (задники унтов)}

Лоснúться [3] *кёлото*^{э}*йни*, [4] ~~*кёлота*^{э}*йни*~~, *кёлонони*, [6] *сивэ́* {уд. *кёлё* лоснящийся}

<л. 212 об.–213>

Лососина[240] [без соотв.]

<л. 211 об.–112>

Лосось[241] [4] *сюгзя́*, *сэ́(э)ни*^{ь}, ~~*мамин*~~, [6] *сюгзя*, *сэ́(э)ни*^{ь} {уд. *сугза* рыба, *сэ* вид, *мами-* приобрести брачный наряд (о рыбе)}

<л. 212 об.–213>

Лось [3] *бую*, *огбэ́*, [4] *огбэ*, [4] *буй(нь)*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *огбé*, *буй(нь)* ~> {уд. *буйи* зверь, *огбё* ~ уссурийский}

Лошадь [3, 4, 6] *му́*^{ы}*й*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *мури* ~> {уд. *муйи* ~, ороч. *мури(н)* ~}

Лощина [3] *саикта́*, [4] *кэй-~~огунь~~*, [6] *касы'мэ́* {уд. (Им., Смрг.) *саи* вид дерева (лиственного), *кя* обрыв}

луговой <Д. 39, № 3, л. 10: *мо логдо́ни*^{ь} ~ лес (группами)> {уд. *мо́локчи* место заготовки дров}

лудева [Лудево, Ловушка, Петля, Силок] <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *сагды́ буйнь туле́* ~ с лучком в проходах> {уд. *сагди* большой + *буйи(ни)* зверь + *тулэ-* ставить (капкан)}

Лужа [3] *ули́ чимбокта́нь*^{и}, [4, 6] *ули́ тон'гопо́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *омоо* ~> {уд. *ули* вода + *чомпо-* увязнуть, *тонофо* озеро}

Лук[242] 1 [Луковица; 3] *бу́й*, [4] ~~*бу́й*~~, *сёды́*, [4] *сёды* {уд. *бэи* ~ (оружие), *сёдёи* черемша}

<л. 213 об.–214>

Лук 2 (для стрельбы) [Лучок; 3] ~~*сёды*~~, [4] ~~*сёды*~~, *буй*, [6] *буй*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *бои тада* ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *буйди гакпэ* ~, л. 15: *бу́й* ~; Каталог, с. 29, № 13: (р. Хор, 1909) *бый* ~ охотничий> {уд. *сёдёи* черемша, *бэи* ~ (оружие), *гакпа* стрела, ороч. *бэи* ~ + *тада* стрела}

Луковица [3] см. Лук, [4] *сёды дэли́ни*^{ь}, ~~см. Лук~~, [6] *сёды дэли́ни*^{ь} {уд. *сёдёи* черемша + *дили* голова}

Луна [Месяц; 3, 4, 6] *бя*^{с}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *бя* ~> {уд. *бя* ~, месяц}

лунка <Д. 39, № 3, л. 14: *дава гаду*^{о}*хуни*^{ь} ~ (для кладки икры)> {уд. *дава* кета + *гази-* идти + *хуи(ни)* гнездо}

Луч[243] (в тёмном помещении) [3] *гикса́*, /*си́кпугула́*/, [4] *цзейка́*, ~~*гикса́*~~, /*биха́*/, [6] *цзейка́*, ~~*сюунгэни*~~^{ь}, /~~*б-*~~ *дыэикта́*/ {уд. *гикпэ* поблескивать, *сикполо-* насаживать (на острогу), *зэгдэ-* гореть, *бя* луна, ср. эвенк. *бёга* луна}

Лучина [3, 4, 6] *куаптари́* {уд. *каптари* ~}

Лучок [Лук 2; 4, 6] *буи*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сенгми* ~ на соболя> {уд. *бэи* лук (для стрельбы), *сэнми* самострел (на мелкого зверя)}

Лучший [3, 4, 6] см. Хороший

Лыжи [3, 4, 6] *сугала́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *суала* ~; Каталог, с. 41, № 6: (р. Нелма, 1910) *сугула* ~ (подбиты мехом)> {уд. *сугала* ~}

Лыко [3] *ила́*, [4] *илакса́*, [6] *ила́* {уд. *илаке* ~}

<л. 214 об.–215>

Лысый[244] [3] *кенто́*, [4] *кёнто́*, [6] *кото́* {уд. *кёнто-* облезать, *кото* ~}

Льдина [3, 4, 6] см. Лёд

Льняной [без соотв.]

[239] То же слово на л. 202 об. – 203 (соотв. даны нами в косых скобках).

[240] Исправлено из *Лосось*.

[241] Исправлено из *Лососина*.

[242] То же слово на л. 213 об. – 214 с уточнениями *съедобный* и *для стрелы* (дано нами как *Лук* 2).

[243] То же слово без уточнения смысла на л. 212 об. (соотв. даны нами в косых скобках).

[244] Слово зачерк. на следующей строке.

<л. 215 об.–216>
Любимый [3] см. Любить, [4] *айу́м(и^{ь})*, ~~см. Любить~~, [6] *айу́м(и^{ь})* {уд. *аяуми* любовно, ср. *аяуламаи* ~}
Любить [Любящий; 3, 4] *а́йуми*, [6] *айуми́* {уд. *аяуми* любовно, ср. *аяю-* ~}
<л. 216 об.–217>
Любящий [3, 4, 6] см. Любить
Люди [3] *ни*, *чав^{у}а́й*, ~~*ад, агдэ ни́*~~, [4, 6] *а^{ы}гдэ́-ни́* {уд. *ни* человек, *нина* ~, *чава* воин, *эгди* много}
Людный [Обитаемый; 3] *агды^{э} ни́ бе́*, [4, 6] *а^{ы}гдэ^{ы} ни́ бе́* {уд. *эгди* много + *ни* человек + *биэ* есть}
Люлька [3, 4, 6] *умуhу́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *амочи* ~, л. 145 об. = с. 278: *э^{о}муа^{э}* ~> {уд. *эмугэ* ~, также *амуга*, ороч. *эмуэ* ~}
Лягать [3] *пактанэнь^{и}*, [4] *дуктэни*, [6] *банкзалини^{ь}* {уд. *пактана-* ударять, также *дуктэ-*, *банчала-* ~}
Лягушка [Жаба; 3] *ы^{и}ohи́*, [4] *ятá*, [6] *о^{ы}h^{х}и́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *ятá*, *оыhи* ~; Каталог, с. 35, № 18: (р. Кусун, 1911) *ята* ~ (символизирует жизнь севохи)> {уд. *эхи* ~, *ята* кровь, ср. *яла* жаба}
Ляжка [3] *у᾽о*, [4] ~~*у᾽о*~~, *але́*, [6] *але́* {уд. *о̄* ~, также *але* (только по Арсеньеву); ороч. *а̄ласи* бедро, ~}

<л. 217 об.–218>
Мазать [Замазать, Намазать, Намазывать, Обмазывать, Смазать; 3, 4] *юмо́ды*, [6] *юмэ᾽*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *умул᾽а* ~> {уд. *имодэ-* заправлять (жиром), *имо-* ~ (жиром), также *иму-*}
Мазь [4, 6] *бутэ᾽* {уд. *буту-* мазать (рану жиром), ср. *имоптu* ~}
Май [3, 4, 6] *тун᾽га́ бя* <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *тунга бя* 5-й лунный месяц> {уд. *туңа* пять + *бя* месяц}
мальки <Д. 39, № 3, л. 14: *силини^{ь}*> {уд. *сило* рыба (засушенная или поджаренная над огнем)}
Мак [без соотв.] {уд. *даян* ~}
Макать [3, 4] *чубо́си*, [6] *чубоси́* {уд. *чифо᾽ндо-* ~}
Макушка [3] *тумага́*, [4, 6] *тумаh^{х}а́* {уд. *тэмугэ* темя}
Маленький [Мелкий, Небольшой, Ничтожный; 3] *нисаа́*, [4] *ди́на*, [6] *ницá*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *нисаа* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *ницá бязá* ~ речка, л. 13 об.: *ница цзоло́* ~ камень, л. 14 об.: *iицувыни^{ь}* ~е панты> {уд. *ңича᾽* ~, также (Бик.) *ңица᾽*, (Смрг.) *ңиса᾽*, *бя᾽са* речка, *золо* камень, *ē* панты}
<л. 218 об.–219>
Малина [3] *буленива́нь^{и}*, [4, 6] *буленива́ни^{ь}*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *амунгэ гагбонгуни* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *бр^{ы}ниива́ни^{ь}*> {уд. *гэгбэңку* ягода, (Смрг.) *амуңкэ* бузина, ср. *этунге амуни* ~}
Мало [3] *нян᾽га-би́*, [4, 6] *васá*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *васаа* ~> {уд. *ңяңга* немного, *вача᾽* ~, также *васа᾽*}
Малосильный [4] *о^{ы}да́*, [6] *имантá* {уд. *эдэ* ~, слабый}
Мальчик [3] *бата́*, [4] *но́ли*, [6] *няола́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: ~ *нео^{у}ла*; Д. 39, № 3, л. 11: *бата́*> {уд. *бата* ~, *ня᾽ула* ~}

Манить [3] *оаhи́*, [4] ~~*а чэжа᾽уна*~~, ~~*окпи*~~, *галини* (?) [6] *о^{ы}кпи́ни^{ь}*, ~~*сюляи*~~ {уд. *эухи* здесь, сюда, *эҙэунэ* (будущ. вр. от э-) не будет, *гэлэ-* подзывать, *эйкпэни-* дышать, *сула᾽и* врун}
маньчжур <Д. 39, № 3, л. 12: *маньчжу* ~> {уд. *манҙу* ~}
Марать [3, 4, 6] см. Пачкать
Марка [без соотв.]
<л. 219 об.–220>
Март [3, 4] *ела́-бя*, [6] *ела бя́^{с}*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: 3-й лунный месяц *елам бя^{с}*> {уд. *ила* третий + *бя* месяц}
Маска [3, 4] *хамба́би*, [6] *хам баба́* <Каталог, с. 32, № 3: (р. Нахтоху, 1911) *хамбаба* ~ шаманская> {уд. *хамбаба* ~}
Масло [Маслить, Масляный, Сало; 3, 4, 6] *юмо́* {уд. *имо̄* ~}
Маслить [Масляный; 3] *юмоди*, *бутэ*, [4] *юмо́дэ* ~~*бутэ*~~, [6] *юмо́дэ* {уд. *имо(зи)-* мазать (жиром), также *буту-*}
Масляный [Масло; 3, 4, 6] см. Маслить
Мастер [3] *габди́*, [4, 6] *паксú* {уд. *габзи* веселый, также *габди*, *паки* ~, также (Смрг.) *пакчи*}
Масть [без соотв.]
<л. 220 об.–221>
Материя [Ситец, Ткань, Товар; 3, 4, 6] *сеhи́*, <Д. 39, № 3, л. 6: *дӱй лелини^{ь}* ~ пришитая к краю зыбки> {уд. *сэхи* ~, *дюи(лини)* (Продольн.) люлька}
Матка [4] *оыни*, [6] ~~*о^{ы}*~~ *ы᾽йна́*, <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга́ о^{ы}нини^{ь} даусу́* ~ (изюбря) стельная> {уд. *эни(ни)* самка + *кяңа* изюбрь, ср. *чэу* ~ (анат.)}
<л. 218 об.–219>
Мать [3, 4, 6] *анин᾽га́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *о^{а}ня* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *а^{о}нинга́* ~> {уд. *эниңэ* ~, также *энини*}
<л. 220 об.–221>
Махать [Размахивать; 3] *икбуси́*, [4] *а᾽кпи́*, ~~*икбуси́*~~, [4] *а᾽кпи́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *аккиси* ~> {уд. *экписи-* ~, *экпи-* обмахиваться, также *акпу-*, ороч. *аккиси-* колоть}
Махровый [без соотв.]
Мачеха [3] *нича анин᾽ъ*, [4] *нич^{ц}а анин᾽*, [6] *ница анин᾽* {уд. *нича᾽ эниңэ* букв. младшая мать}
Мачта [3] *коюня́*, [4] *голо́*, ~~*коюня*~~, [6] *коюня́* {уд. *коюня* ~ (только по Арсеньеву), *голō* дерево полугнилое}
Маяться [4, 6] см. Уставать
Мгла [3] ~~*биh᾽э*~~ *сан᾽ня́н᾽га*, [4] *бы́h᾽э*, [6] *сан᾽ня́н᾽га́*, ~~*б сан᾽гяңг*~~ {уд. *саңня* дым}
<л. 221 об.–222>
Мёд [Медовый; 3, 4, 6] *ке́у᾽*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *кеу* ~> {уд. *киу* ~}
Медаль [без соотв.]
Медведица [3] *мапа́ мама́ни^{ь}*, [4] *сонго́ мама́ни^{ь}*, [6] *мама буй(нь)*, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *мама́ буйни^{ь}*> {уд. *мафа* медведь + *мамаса(ни)* старуха, *соңго* медведь, *мама* старуха, *буйи* зверь}

Медведь [Медвежий; 3] *мапá*, [4, 6] *сонгó*, <Д. 39, № 3, л. 15: *синьгидá буйни* ~ большой бурый, *нанинги сонгó* ~ бурый или черный обыкновенный, *гуайдеми та'хи буйни* ~ тибетский, л. 15 об.: *сонгó сáндани*ь ~ задевший человека (нечаянно), *мап*ф*á*, *сонгó* ~> {уд. *мафа* ~, *соңго* ~, *буйи* зверь, *нанини* ~ маньчжурский (бурый), *гуайзима* ~ гималайский (черный), *тэйи* тот, *сōндо* запрет, грех, *сē* ~ (трехгодовалый)}

медвежий [Медведь] <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонгó усэни*ь ~ мясо (для женщин), *сонгó чжуóни*ь ~ья желчь, *сонгó гялумыни*ь ~ ost penis> {уд. *соңго* ~ + *усоу* мясо (с ляжек медведя), *ʒо(ни)* желчь, *гялума* череп}

медвежонок <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сонгó хугóни*ь> {уд. *соңго* + *хугэ(ни)* ~ (от полугода до года)}

Медлитель [3] *бягболи*, *дын'моля́*, [4, 6] ~~*бягболи́*~~, *дын'моля́* {уд. *динмоля* угрюмый}
<л. 240 об.–241>

Медный [3, 4, 6] см. Медь, <Д. 39, л. 3: *чиктэм булянты* ~ браслет> {уд. *чиктэмэ* ~ + *булэпти* браслет}
<л. 221 об.–222>

Медовый [3] см. Мёд

медуза <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *наму хакеини* ~> {уд. *наму ха'ини* ~}
<л. 240 об.–241>

Медь [Медный; 3, 4, 6] *чиктá*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *тикта*э ~, л. 146 = с. 279: *геу* ~> {уд. *чиктэ* ~}
<л. 221 об.–222>

Межа [без соотв.]

Между [3] *дулембáль*, [4] *фу'áхала*, [6] *ч'жундолú* {уд. *ʒуле* перед(ний), ср. *агдандина* ~}
<л. 240 об. – 241>

Мел [3] *тáтынь*и, [4] ~~*тáтынь*~~и {уд. (книжн.) *чалиги* белый + *онёңку* карандаш, ручка (т. е. предмет для писания)}
<л. 222 об.–223>

Мелкий [Обмелеть; 3] ~~см. Маленький~~, [4] *хан'мусá*, ~~см. Маленький~~, [6] *хан'у*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *ханну* ~, л. 142 = с. 271: *мочкони* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *аунувó хан'гусá* ~ берег (озера), л. 11: *кябахтá* ~е дрова, *сёоктá*о ~ хворост> {уд. *хануса'* ~, *ау-* мыть + *-ну-* (словообр.) + *вэ* (Аккуз.), *кяфакта* валежник, (Смрг.) *суэктэ-* прикрывать (ветками)}

Мелко [3, 4, 6] см. Мель

Мель [Мелко, Отмель; 3, 4, 6] *хан'гусá* {уд. *хануса'* ~}
<л. 223 об.–224>

Мелькать [Мерцать; 3] *гиктаасéнь*, [4, 6] *гиктаасéни*ь {уд. *гикпэли-* сверкать}
<л. 222 об.–223>

Меньший [3] см. Младший, [4] *ув'асадáм* (?), ~~см. Младший~~, [6] ~~*уаса*~~ *уасá*, ~~см. Младший~~ {уд. *вача'* маленький}
<л. 240 об.–241>

Менять [Взамен, Обмен, Обменивать, Разменивать; 3] *чжоозя́й*, [4, 6] *чждёосé* {уд. *ʒуэси-* ~}

Мера [без соотв.] {уд. *илэвэсиңку* мерка}
<л. 222 об.–223>

Мережа[245] [без соотв., см. Сеть]
<л. 223 об.–224>

Мёрзнуть [Мёрзлый; 3] *гактыэ́нь*и, [4, 6] *гактыэ́ни*ь {уд. *гэкти-* ~}

Мёрзлый [3] см. Мёрзнуть

Мерин [без соотв., см. Конь, Лошадь]

Мерить[246] [Обмер, Отмерять, Размеривать; 3] */мутыʹ/*, [4] *илигусé*, */илюгусé*, ~~*мутыʹ*~~/, [6] *сэн'гусé*, */сайсéʹ/* {уд. *мутэ-* мочь, *илэгэси-* ~, также *илэңэси-*, *са-* узнать}
<л. 240 об.–241>

мерка [Образчик, Размер] <Д. 39, № 3, л. 4: *адэли сюгзяни*ь ~ для плетения сети> {уд. *адили* сеть, *сугза(ни)* рыба}
<л. 222 об.–223>

Мертвец [3, 4, 6] см. Покойник

Мертвый [Дохлый; 3, 4, 6] *бунгé*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *букини* ~> {уд. *буңе(ни)* труп, ср. *будэ ни* ~, ороч. *букини* ~}
<л. 223 об.–224>

Мерцать [3, 4, 6] см. Мелькать
<л. 222 об.–223>

Мести [Подметать; 3] *ахпуэ́*, [4] *сигилú*, [6] ~~*са-*~~ *акпундэ́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *аппуи* ~> {уд. *акпу-* ~, *акпунда-* ~, *сига-* ~ (о вьюге), ороч. *аппу-* ~}

местность [Место 1] <Д. 39, № 3, л. 13: *кин*м*набá*, *кимнá уоктó* ~ с низкою травою, *гугда уоктó* ~ с высокою травою> {уд. (Им., Смрг.) *кямбуга* вид растения, *гугда* высокий + *окто* трава}
<л. 241 об.–242>

Местный [Свой; 3] *ый h'омúду*, [4, 6] *ый h'омидý* {уд. *эйи* здесь + *о-* делать}

Место 1 [Местность, Пространство; 3, 4, 6] *боá*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *наани* ~ для людей, *хаани* ~ для огня; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *сэуни бó* ~ опасное (на реке), л. 11: *анку* ~ причала (для лодок), л. 14: *дава гаду*о*хуни*ь ~ кладки икры (лунка), л. 15: *накта́ онкóни*ь ~ копанное кабанами, л. 15 об.: *сонгó го*а*гбáни*ь ~ сбора подстилки (вокруг берлоги), *куты мама ятауни* ~ где тигрица родила, *ятá* ~ родов (для женщины), л. 16 об.: *чжбото тыакуни*ь ~ выхода выдры на берег> {уд. *буа* ~, *сэуни* страшный, *а'на* лодка, бат, *дава* кета + *газии-* идти + *хуи* гнездо, *накта* кабан, *оңго* пещера, *соңго* медведь + *гэгбэ-* собирать (ягоды, хворост), *кути* тигр + *мама* старуха + *ятаси-* котиться, *ята'у* шалаш родильный, (Бик.) *ʒото* выдра + *тукти-* влезать, ороч. *нāни* ~}

---

[245] То же слово без соотв. на л. 223 об.

[246] Слово представлено также на л. 240 об. (соотв. даны нами в косых скобках).

место 2 [Часть (предмета)] <Д. 39, № 3, л. 6: *тамуӈу́ дэ́эни* ~ для наматывания ниток (на катушке)> {уд. *тэмугэ* темя, *да̄* начало}
<л. 223 об.–224>
Месть [Мстить; 3] *багеу̇*, [4] *тынсини*^{ь}, ~~*багеу̇*~~, [6] *ув̇мы́йнь* {уд. *багеу* враг}
<л. 241 об.–242>
Месяц [Луна; 3, 4, 6] *бя́*^{ъ}, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *умбя*^{э} ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *омо бя*^{с} ~ лунный (календарный) 1-ый, *туа бя*^{с}-*ини*^{ь} ~ 2-ой , *елам бя*^{с} ~ 3-ий, *дыини*^{ь} *бя*^{с} ~ 4-ый, *тунга бя* ~ 5-ый, *нюнгу бя́* ~ 6-ой , *нада́ бя* ~ 7-ой, *цзагби бя* (*аулэйлини*^{ь}) ~ 8-ой, *ей бя* ~ 9-ый, *цза(а)м бя́* ~ 10-ый , *инаэй нёнёни*^{ь} *сиханыни*^{ь} ~ 11-ый, *туа́бя́ни*^{ь} (*цзацзу бя́*) ~ 12-ый> {уд. *бя* месяц, *омо* один, *ӡу* два, *ила* три, *ди* четыре, *туӈа* пять, *нюӈу* шесть, *нада* семь, *ӡакпу* восемь, *ейи* девять, *ӡа* десять, *ина'и* собака, *сике* вечер, *ӡазу* двенадцать}
<л. 233 об.–234>
Метать [4, 6] *тамэ́* {уд. *тама-* платить, ср. *ӡоӈчило-* ~ (копье)}
<л. 224 об.–225>
Метель[247] [3, 4] *о*^{ы}*ды бонго́нь*^{и}, [6] *оды бонго́ни*^{ь} /[3] *има́h а*^{о}*ды́ магэйнь*^{и}, [4] *оды бонгони*, ~~*има́h оды магэйнь*~~^{и}, [6] *оды бонгони́* / {уд. *эди* ветер + *боӈго(ни)* главный, *има̄* снег, *мага(ни)* непогода}
метёлка <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *аппуи* ~> {уд. *акпуӈку* метла, ороч. *аппу-* мести}
<л. 224 об.–225>
Метёт (снегом) [4, 6] *хуӈ̇а* {уд. *хуӈгэ-* мести (о вьюге)}
<л. 241 об.–242>
Метить[248] 1 (из ружья) [Наводить, Целиться; 3] *дингадэ́*, [4] *чиан̇паси́*, ~~*дингадэ*~~, [6] *ту*^{ы}*эмпоси́* {уд. *ӡиӈга-* вырезать (ножом), *томпо-* скручивать}
Метить 2 (на чем-нибудь) [Намечать, Обозначать, Означать; 4] *д*^{ч}*ингадэ*, [6] *саé* {уд. *ӡиӈга-* вырезать, *саикпу* знак}
Метка [3] *саéмь*, [4] *сайво́ми*^{ь}, [6] *саингу* {уд. *саикту* знак, ср. *са-* знать}
Меткий [3, 4, 6] *тондо́* {уд. *тоӈдо* метко}
<л. 224 об.–225>
Метла [Веер, Веник, Метелка; 3] *ахпунгу́*, ~~*акпойгэ*~~, [4] *сигулулу́*, [6] *акпунгу* {уд. *акпуӈку* ~}
мех 1 [Меховой] <Д. 39, л. 2: ~ наушников *цзауху буиктэ́ни*^{ь}> {уд. *ӡауга* наушники, *буйи(ктэ)* (собират.) зверь, ср. *иӈакта* ~}
<л. 241 об.–242>
Мех 2 (кузнечный) [3] *гугуй*, [4] *гуго́*^{ы} ~~*уй*~~, [6] *кугó*^{ы}, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *куга* ~ кузнечный> {уд. *кугэ* ~ кузнечный}
Меховой [Мех; 3] *ка́сиги*, [4] *инахтэ*^{а}*м*, ~~*буипты*~~, [6] *багда́* {уд. *касиги* шуба (мехом внутрь), *иӈактама* ~, (Смрг.) *буипта* обморозиться, *багда* овчина, ср. *багдама* ~ (об одежде)}
<л. 224 об.–225>

[247] то же слово на л. 242 об. (соотв. даны нами в косых скобках).
[248] Слово зачеркнуто также после *Метка* (на той же строке)

Мечта [Выдумка, Мечтатель; 3, 4, 6] см. Думать
Мечтатель [Мечта; 3, 4, 6] см. Думать
Мечь [без соотв.]
<л. 242 об.–243>
Мешать (перемешивать – во время варки) [Размешивать; 3] *соле́*, [4] *сигиле́*, ~~*соле́*~~, [6] *сигиле́*, ~ (с маслом), [4, 6] *соле́*; ~ (под руку[249] – целиться, писать) [3] *ка́ге*, [4] ~~*ао каге цзагани*~~ (?), *цзагани*, [6] *пиля́*й; ~ (работать или говорить) [4, 6] *цзологуси* {уд. *соли-* ~, также *сигили-*, *пила-* шутить, ср. *данули-* ~ работать, также *данӷули-*}
Мешок [3] *хо́го*, [4, 6] *хого́* {уд. *хута'* ~, сумка}
<л. 224 об.–225>
Миг [без соотв.]
Мигать [3] *лугии́нь*^{и}, [4] *неписи́ни*^{ь}, ~~*килакпусини*~~, [6] *киактаси́ни*^{ь} {уд. *кялои* косить глазами, *кяктуга* с бегающими глазами}
<л. 225 об.–226>
Мизинец [3] *цимч*^{ц}*а́*, [4] *ч*^{ц}*имза*, ~~*цимца*~~, [6] *уня́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *гангаяку* ~> {уд. *чимча'* ~, *уня* палец, ороч. *гянгаюку* ~}
Микроб [без соотв.]
Милостивый [3, 4, 6] см. Добрый
Милостыня [без соотв.]
Милый (?) [4, 6] *мы'й* {уд. *ма'и* только, также *мэ'и*}
Мимо [3] *юнгола*, [4, 6] *юнгола́* {уд. *юӈгула* сразу, вдруг, ср. *кяли(ни)* ~, также *чол!* ~ (о цели)}
Мимоходом [без соотв.]
<л. 226 об.–227>
Миндаль [без соотв.]
Миновать [4, 6] см. Пройти
Минога [3, 4] *уцза́*, [6] *ниму-ду́гу* {уд. *уцза* ~, также *саӈаса*}
Минута [без соотв.]
<л. 227 об.–228>
Мир [Деревня, Общество, Мирской; 3] *то*^{у}*у́*, [4] *чёктэ́*, [6] *кэ́у* {уд. *тэу* всё, *чо̄* самый}
<л. 226 об.–227>
Мирить [3, 4] *муда́усе*, [6] *мудауэ́* {уд. *мудауса-* отговаривать}
Мирный [4, 6] ~~*см.*~~ *о*^{а}*ла́*^{э} {уд. *улэ-* взять, зачерпнуть ладонью}
Мирно [4, 6] см. Мирный[250]
<л. 227 об.–228>
Мирской [без соотв., см. Мир]
<л. 226 об.–227>
Мирт [без соотв.]
Миска <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *агдака* ~> {уд. *кала* ~, также *мохо*, *сифэ*, *чаӈми*}
<л. 227 об.–228>
Младенец [3] см. Дитя, [4] *салемуки́*, ~~*см. Дитя*~~, [6] *багдэмута́*

[249] Исправлено из *Работать*.
[250] В ориг. явно ошибочно *Мирно*.

{уд. *сэлемухи* бодрствующий, *багды-* родиться, ср. *нэнундимэ* ~}

Младший [Меньший; 3, 4] *нэнг'уты*, [6] *ниадыга́* {уд. *нядига* ~, также *нэну*}

Млечный путь <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *Будидени* ~> {уд. (Смрг.) *Буаҙуни* ~}

Много [Несколько, Обилие; 3] *оно́-би*, [4] *о^{ы}гды́*, [6] *хула́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: *агды* ~> {уд. *оноби* как, *эгди* ~, *хулэ* остаток}

Многие [без соотв.]
<л. 228 об.–229>

Могила [3] *бугу́й*, [4, 6] *бугу^{о}й*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *набугуи* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *огдохсо* ~> {уд. *бугуи* ~, *нā* земля, ороч. *огдоксо*}

Можно [3, 4, 6] *о^{а}ла́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *ая* ~> {уд. *элэ* скоро, сейчас, *ая* ладно}

Мозг [Мозговой; 3] *дю^{е}h'э́*, [4] *т(h')а́*, [6] *ду^{ю}(h')е́* {уд. *дюи* ~ (головной), *такя* ~ (медвежий)}

Мозговой [3, 4, 6] см. Мозг

Мозолистый [3] см. Мозоль, [4] *айна́ни^{ь}*, ~~см. Мозоль~~, [6] *айна́ни^{ь}* {уд. *аикпи* ~}

Мозоль (кровавая[251]) [Мозолистый; 3] *айна́нь^{и}*, [4] *тэуони^{ь}*, ~~*айна́ни^{ь}*~~, [6] *тэуо́ни^{ь}* {уд. *тэу-* набивать}

Мой [Свой; 3] *сике́*, [4] *минин'*, ~~*утэ*~~, [6] *минин'*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *мнини* ~> {уд. *мининуи* ~, *сикэ* молодой}
<л. 229 об.–230>

Мокнуть [Мокрый, Смокнуть; 3] *сита^{э}ани*, [4, 6] *сита^{э}(а)ни́* {уд. *ситэ* ребенок}

Мокрица [4, 6] *куа́й* {уд. *куа'и* ухо, ср. *куаня'* бабочка}

Мокрый [Влажный, Мокнуть, Сырой, Сырость; 3] *мукта́*, [4] *нюкта^{э}ни*, ~~*нюкта^{э}ани*~~, [6] *чимпа́ни^{ь}*, <Д. 39, № 3 л. 10: ~ лес *нёкпо мо́*, л. 13 об.: мокрый снег *лада имани^{ь}*> {уд. (Смрг.) *мукту-* намокнуть, также *нюкту-* намокать, *чомпо-* увязнуть, *мō* дерево, *лада* снег ~, *има́(ни)* снег}
<л. 231 об.–232>

Мол [без соотв.]
<л. 229 об.–230>

Молитва [3] *касигале́мъ*, [4] *гаксулени́*, ~~*сёоми*~~, [6] *гаксулены́ни^{ь}* {уд. *кэси* ~ + *гэлэми-* хотеть}

Молить [3, 4, 6] см. Молиться

Молиться [Молить; 3] *мя́оли*, [4] *хэ́нке́*, [6] *мяоли́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *лангейни* ~> {уд. *мяула-* кланяться, *хэнки-* ~, ороч. *лигла́* магическое слово, *мяу* молельня}

Моллюск [4, 6] *оло́* {уд. *оло* рыба отварная, уха, ср. *кэйгэ* ~ (один из видов)}
<л. 230 об.–231>

Молния [3] *агды́ ~~нёходэ^{ы}ни^{ь}~~ тэлини́нь^{и}*, [4] *агды́ нёходэ^{ы}ни^{ь}* (?), [6] *агды́ талини́нь^{и}*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *агды таринини* ~> {уд. *агди* ~, *нёхо-* идти впереди, *агди талинини* ~}

Молодежь [4, 6] *манга ниму^{о}ли́* {уд. *маңга* очень, ср. *няулаҙигэ* ~, также *сикэҙигэ*, ороч. *хиккэҙигэ* ~}

Молодец [4, 6] *манга́ ни* {уд. *маңга* очень}

Молодой [Молодость, Юнец; 3] *ня^{ъ}ула*, [4] *си́ка^{э}*, [6] *сика́^{э}*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *хикконе* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *икэ^{а}й мо́* ~ лес, л. 12 об.: *сикэ ни́* ~ человек> {уд. *ня'ула* мальчик, *сикэ* ~, *мō* дерево, ороч. *хиккэ* ~}

Молодость [3, 4, 6] см. Молодой

Молоки [3] *сюгзяа у^{в}а́ктами*, [4, 6] *сюгзя у^{в}а́ктами*, <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *ганге* ~; Д. 39, № 3, л. 14: *дава уа^{а}актани^{ь}* ~ кеты> {уд. *сугза* рыба + *вакта* ~, *гаңгаса* гольян, *дава* кета}

Молоко [3] *косо́*, [4] *хаба́*, [6] *коҫо́* {уд. *косо'* ~, *хаба* грудь}

Молоток [3, 4] *ха́лухну*, [6] *халухну́* {уд. *халуга* ~}
<л. 231 об.–232>

Молоть [без соотв.]

Молчаливый [Молчать; 3] *аункэ́ да анчи́*, [4] *аункэ́ ~~олукэ~~ да анчи́*, [6] *амукэ да анчи́* {уд. *ауңке* дудник, *аму* экскременты}

Молчать [Молчаливый; 3] *тэутэубе*, [4] *тэутэубе́*, [6] *~~т~~ симусэмбе́* {уд. *тэутэу биэ* ~, *си* ты + *мэйси-* думать + *биэ* есть, ороч. *хэмэ* молча}

Моль [4] *унякта́*, [6] *унг'оля́* {уд.*унякта* личинка (насекомого), *ңнулу* черви (мясные), ср. *няу* ~}

Монета [3, 4, 6] см. Деньги

Моргать [3] *хуямый*, [4] *хуямыни^{ь}*, [3] *хуямы́ни^{ь}* {уд. *хоймэ* ~}
<л. 232 об.–233>

Морда [3] *лю́h'юмо*, [4] *лю́(h')юмо*, [6] *лю(h')юмо́* {уд. *лимо* ~, также *люмо*}

Море [Морской, Океан; 3] *на́му*, ~~*тэму*~~, [4, 6] *наму́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *наму* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *наму* ~; Каталог, с. 14: *наму* ~> {уд. *наму* ~, океан, *тэму* дух (водный)}

Морж [без соотв.] {уд. *чугэ* ~, также *чуэ*}

Морковь [без соотв.]

[мормышка] <Д. 39, л. 3 об.: *ху́икта буиктэни* красная тряпица (на блесне)> {уд. *хуку* веревка, *буипта-* обмерзнуть}

Мороз [Морозный; 3, 4] *нинг'ани́*, [6] *нян'му́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *ингини* ~; Д. 39, № 3, л. 13: *ана́ мангадзи ый нингани́* ~ небольшой> {уд. *иңэни* ~, холод, *няңма* иней, *энэ* больно, *маңгази* сильно, *эи-* не (быть)}

Морозный [4, 6] см. Мороз

Моросить [Морочный; 3] *силе́ны*, [4, 6] *силе́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *селеомойни* ~> {уд. *силэнэ-* ~, также *силэмэ-*}
<л. 233 об.–234>

Морошка [3] *инг'амукта*, [4] *гигбала́*, [6] *инг'амукта́*, <Д. 39, № 3, л. 13: *ингамукта́* ~> {уд. *иңамукта* ~, *гэгбэ-* собирать ягоду}

морочно [Морочный] <Д. 39, № 3 л. 13: *силе́ ныни^{ь}*> {уд. *силэнэ-*

[251] В ориг. *кровавый*.

моросить}

Морочный [Моросить, Морочно, Неясный; 3] *тэхуˈэй*, [4] *тэ(хуˈ)эй*, [6] *токи́* {уд. *токёно-* покрываться тучами, также *тохёно-*, *токё* туча}

Морской [3, 4] см. Море, [6] *намука́*, <Д. 39, № 3, л. 13: *наму кайhини*^{ь} ~ая капуста> {уд. *нӈамуӈука* ~, приморский, *кайгу* ~ая капуста}

Морщина [3] *камуыгэнь*, [4] *камбинэгень*, [6] *цзˈакпана́ни*^{ь} {уд. *бокчи* ~, также *бохси*}

Моряк [4] ~~*ыи- ээндули- хулень*~~, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ана(да) ататэйни* ~> {уд. *Эндури* небо, *аˈна* лодка + *-да* (действие чем-л.) + *этэтэ(ни)* работает (он)}

Москит [3, 4] *хунта́*, ~~*хумбукта*~~, ~~*намакта*~~, [6] *хунта́* {уд. *хумуктэ* гнус, *нӈамакӈта* ~}

Мост [3] *даумӣ*, [4] *дӈаунˈхᵏу́*, [6] *даумӣ* {уд. *дауми* ~}

Мотать [4, 6] *тамэ* {уд. *туму-* сворачивать, ср. *уси-* ~ (нитку), эвенк. *тум-* ~}

<л. 234 об.–235>

Мотылёк [3, 4, 6] см. Бабочка

Мох [Моховой; 3] *лавˈа́й*, [4] *лаувэ́*, *лавˈ(h)э*, [6] *лабугу́*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: *лябуха* ~, л. 137 об. = с. 262: кяка *мо лабухˈани* ~ на дереве, *када лабухˈани* ~ на камнях> {уд. *лабуга* ~, также *лэхулэ*, *када* камень}

Моховой [4] см. Мох

Моча [Мочиться; 3, 4] *чи́га*, [6] ~~*чи-*~~ *сӧ* {уд. *чигэ* ~}

Мочить (немного) [Замочить, Намачивать, Обмачивать; 3, 4] *дыбиси́*, [4] *дыгбиси́*, [6] ~~*уласи́*~~ *дыгбиси́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *топоули* ~, л. 141 = с. 269: *чиппа* ~> {уд. *дэгбиси-* с~, ср. *ула-* ~, ороч. *чиппа* влажный}

Мочиться [Моча; 3, 4] *чигаси́*, [6] ~~*чиги-*~~, *сӧ(о)си́* {уд. *чигэси-* ~, *соктоси-* ~ (о животных)}

Мочь [3] *огзе́мьᴵᴵ*, [4] *нёню́ᴵᴵмиь*, [6] *тунˈнэ́м*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *бисайіе* могу> {уд. *эгӡэ-* разбираться, *нёани-* ~, ороч. *би я + саи-* знать, уметь}

Мошка [3] *хумбукта*, [4, 6] *хумбукта́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *хумуктаˀ* ~> {уд. *хумуктэ* ~}

<л. 235 об.–236>

Мрак [3] см. Темно, [4, 6] см. Тьма

Мрачный [3] см. Тёмный, [4] *нинˈмо́*, ~~см. Тёмный~~, [6] *нинˈмо́* {уд. *няӈму* ясный, ср. *хактий* темный}

Мстительный [3, 4, 6] см. Злопамятный

Мстить [3] см. Месть, [4] *цзаагини*^{ь}, ~~см. Месть~~, [6] *цзаагини*^{ь} {уд. *ӡаги-* ~}

Мудрец [3, 4, 6] см. Умный

Мудрый [3, 4, 6] см. Умный

<л. 236 об.–237>

Муж [3] см. Мужчина, [4] *маси́*, ~~см. Мужчина~~, [6] *мапа́й*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *ада* ~> {уд. *мафа* ~, старик, *мафаˈса* старик, ороч. *ада*! обращение супругов друг к другу}

Мужество [3, 4, 6] см. Смелый

Мужской [3, 4, 6] см. Мужчина

Мужчина[252] [Муж, Мужской; 4, 6] *ниинта́*, /[3] *мапа́й*, [4] ~~*ма́си*~~, *ниинта*, [6] *ниинта́*/, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ниэнта* ~> {уд. *ни:нта* ~, *мафа* муж, старик}

Музыка [без соотв.]

Мука́ [3] *оˢᵗпо́*, [4] ~~*өˢᵗнᵇо́*~~, *оᵃпᵠо́*, [6] *оᵃпᵠо́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *афаво зяптафи* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *упа* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *оᵃпо́ᵃ* ~> {уд. *эфэ(вэ)* (Аккуз.) ~, *ӡэптэ(фи)-* (усилит.) идти есть, ороч. *упа* ~}

Мука́ [Больной; 3] см. Болеть, [4] см. Болеть, ~~см. Страдание~~, [6] см. Страдание

<л. 237 об.–238>

Муравей [3, 4, 6] *икта́*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *икта́* ~, *хогзо икта́* ~ рыжий, *дым(и) игта́* ~ большой черный, *чинˈдэм икта́* ~ мелкий> {уд. *иктэ* ~, *согзо* рыжий}

Муравейник [3] *икта хуйни*, [4] *и́кта омо* гнездо, [6] *икта́ фуˢᵗйни́* {уд. *иктэ* муравей, *хуи* ~, *омё* гнездо}

Муравьед [без соотв.]

мусор <Д. 39, № 3, л. 7: от старой подстилки унтов *напе́ хунктаанысни*^{ь}> {уд. *уӈта* унты + *анана* раньше, прежде}

Мутить [Мутный; 3] *дюᵘгехона́й*, ~~см. Мутный~~, [4] *дюгенихонай*[253], ~~см. Мутный~~, [6] *дюгени* {уд. *дугя-* ~}

Мутный [Мутить; 3] *сигибе́ень*^{и}, [4] *дюᵘге́ени*^{ь}, [6] *ули сиге́(е)ни*^{ь} {уд. *сиге-* мутнеть, *дугяла-* ~, *ули* вода}

Муха [3, 4, 6] *гобо́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260, л. 137 об. = с. 262: кяка *гобо́* ~> {уд. *гобо'* ~}

<л. 238 об.–239>

Мухомор [3] *гухи бо́ото*, [4, 6] *гуhи боото́* {уд. *гу*: яд + *бо'то* гриб древесный}

Мучение [Мученик, Мучить; 3] *па́йнтезе огомо́ни каси́*, ~~*на́*~~, [4] *кэсэами*, ~~*сюндᶻе-дᶻева́ни*~~, [6] *цзᶜо бо(о)ни* {уд. *суӈзу-* мучить, *кэсэ-* мучиться, *ӡобо* лишение}

Мученик [3, 4, 6] см. Мучение

Мучить [Мучение; 3] *косуле*, [4] *дигды*, ~~*косуле*~~, [6] *косуле́* {уд. *кэсэ-* ~}

мушка <Д. 39, № 3, л. 11: *мяоса́ сингани* ~ ружья> {уд. *мяуса* ружье + *синэ(ни)* ~}

Мы [3, 4, 6] *бу́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: *бу*~> {уд. *бу* (экскл.) ~}

Мыло [без соотв.] {уд. *цзэ* ~}

<л. 239 об.–240>

Мыс (морской) [3] *на́му мыени*, [4] *на́му доᵘони́*, [3] *на́му доони́*, ~ горы [3, 4] *уо́ сюгбунгˈо́ни*, [6] *уо́ кюнкони*, ~ низменный [4, 6] *доосо́*, ~ лесной [3] *монгˈай мыᵘени*, [4, 6] *монгˈай доони*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *до́* ~ морской, *гугда до́* ~ высокий, *накгаса́ до́* ~ низкий, л. 10

[252] То же на л. 235 об. (соотв. даны нами в косых скобках)

[253] Над *-ю-* зачерк. *-у-*, *-ни*, вписано над зачерк. *-хонай*.

об.: *исонго́ сугбунгани́* ~ лесной (на берегу реки или озера)> {уд. *наму* море + *мэе(ни)* край, *дуэ(ни)* ~, *вэ* гора, (Бик., Смрг.) *сюгбо* оконечность (острова), (Хор.) *сигбо* ~ (на реке), (Бик.) *сугбэ* ~, (Хор.) *хоӈко* ~ (скалистый), *моӈои* залом, *гугда* высокий, *исэнэ-* смотреть, ороч. *накта* низкий}
<л. 238 об.–239>
Мысль [Мыслить, Рассудок, Сознание; 3] см. Думать, [4] *бодоси́*, ~~см. Думать~~, [6] *бодоси́* {уд. *бодоси* - сомневаться, ср. *мэйе* ~, ум}
Мыслить [Думать, Обдумывать, Советовать; 3, 4, 6] то же
<л. 239 об.–240>
Мыть[254] (что-нибудь, и Мыться) [Обмывать, Отмывать, Умывать; 3] *сике́*, [4] ~~*а(уэ)*~~ *ауэ*, */гутэ/*, [6] ~~*ак*~~ *сике́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *си* ~> {уд. *сики-* ~, *ау-* ~, ороч. *си-* ~}
Мычать [Мычание; 3] *бунинэ́йнь*[и], [4] *бунинэ́йни*[ь], [6] *бунинэйни́* {уд. *бунинэ-* ~}
Мычание [3, 4, 6] см. Мычать
Мышь [Мышиный; 3, 4] *синг'а*, [6] *сынга́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *синга́* ~, *алягдугу* ~ летучая> {уд. *синэ* ~, *элэгдигэ* ~ летучая}
Мышиный [3, 4, 6] см. Мышь
Мышца [3] *сюму*, [4] *тыцзя хи́*, ~~*тизя*~~, ~~*сюму*~~, [6] *тыдя́й* {уд. *сюну* носовой хрящ (изюбря), *тиза'и* икры ног}
<л. 242 об.–243>
Мягкий [Лёгкий; 3, 4, 6] *игбоаса́* {уд. *заса* ~}
Мякина [без соотв.]
Мялка [4] *кахы́*, [6] ~~*кah*~~ *каинку́* {уд. *ка'инку* ~}
Мясо [Говядина; 3] *ула*, [4, 6] *ула* (*л* мягкое), <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уля* ~, л. 135 об. = с. 258: *улеха* ~; Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонго́ усэни*[ь] ~ медведя (для женщин), л. 16 об.: *сюгзя оло́ни*[ь] ~ рыбье> {уд. *улэ(ни)* ~, *соӈго* медвежатина, *усоу* ~ (с ляжек медведя), *сугза* рыба, *оло* рыба отварная}
Мята [без соотв.] {уд. *баха* ~ (перечная)}
<л. 243 об.–244>
Мять [3] *чипили́*, [4] *кahе́*, ~~*чидили́*~~, [6] *ка́й*, ~~*пиле*~~ {уд. *чи-* скоблить, *ка'и-* ~}

<л. 244 об.–245>
На[255] [3, 4, 6] *ма́* {уд. *ма*! возьми!}
Набивать [3] *тэувэ*, [4, 6] *тэу(в)э* {уд. *тэу-* ~}
Набирать [3, 4] см. Собрать, [6] см. Собирать
Набольший [Наибольший; 4, 6] *чу айты* {уд. *чо сагди* ~}
Набрасываться [3, 4, 6] см. Бросаться
Набег [Без соответствий]

[254] Исправлено из возвратной формы *Мыться*; ниже повторено *Мыть*, при котором в ст. 3, 6 дана форма *сике́* (соотв. в ст. 4 приводится нами в косых скобках)
[255] То же слово без соотв. на л. 253 об.

Набегать [3, 4] см. ~~Бегать~~, Прибежать, [6] см. Прибегать[256]
<л. 245 об.–246>
Набело [без соотв.]
Навага [без соотв.]
Наваливать [3] см. Валить, [4] *тагдабула* (?), ~~см. Валить~~, [6] *лянго'ни*[ь] {уд. *тугбу-* валить, *лэнгэ-* застрять в ветвях}
Наверстать [3, 4, 6] см. Догнать
Наверх [Наверху; 3] *уиһи*, [4, 6] *уйһи́* {уд. *уйхи* верх, ср. *уину* ~, также ороч., уд. *уилэ*}
Наверху [3, 4, 6] см. Наверх
Навзничь[257] [3] *у*[в]*аниһи тынг'моля́ни*[ь], [4] *у*[в]*аниһы́* ~~*тэгг*~~... (?), [6] *ув'аниһи́* {уд. *вани* вниз дном + *тинмэ-* падать}
<л. 246 об.–247>
Наводить [3, 4, 6] см. Целиться
Наводнять [без соотв.]
Наводнение [Половодье; 3] *сагды́ са́й*, [4] *ули́ мудэ́ни*[ь] (?), [6] *ули мудэ́ни*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *мудэини* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ули муда́ни*[ь] ~> {уд. *сагди* большой + (Смрг.) *сяу* ~, *ули* река + *муданu-* возвращаться, *мудэ* ~}
Навоз [Кал, Навозный; 4] *омоту́*[ю]*hи*, [6] *омоту*[ю]*hи́* {уд. *аму* испражнения}
Навозить [3, 4, 6] см. Возить
Навозный [3, 4, 6] см. Навоз
<л. 247 об.–248>
Наволока [без соотв.]
Навонять [3] *ма́ктаси*, [4] см. Вонять, ~~*пёпэй*~~, [6] см. Вонять[258] {уд. *муакта-* ~}
Наврать [3, 4, 6] см. Врать
Навряд [без соотв.]
Навсегда [3, 4, 6] см. Постоянно
Навеки [3, 4, 6] то же
Наверняка [3] см. Верно
<л. 248 об.–249>
Навык [3] *агзэле́нь*[и], [4] *паксе́*, ~~*пёполень*~~[и], [6] *паксе́* {уд. *азимини* ~, *паки* мастер, *нёани-* мочь}
Навылет [3] *пыйна́ни*, [4] *пыйни* (?), [6] *пые́ни*[ь] {уд. *пуй-* дуть, *тафу* насквозь}
Навес [3] *дака́*, [4] *хулямпе́*, ~~*дака*~~, [3] *хулямпе́* {уд. *дэкэ* ~, *хула* одеяло}
Навязывать (прибавлять) [3] *буксе́нь*[и], [4] ~~*буксе́нь*~~[и], [6] *се́*, ~ (что-нибудь другому) [4, 6] *буксени́* {уд. *букчэ-* намереваться дать, ср. *ноӈи-* прибавлять}
Нагайка [3] см. Кнут
Нагар [3] *булана́нь*[и], [4] *лак*[х]*тэ́ни*[ь], [6] *сэм(п)то*[э]*(о)ни́* {уд. *була* ~ (в

[256] Приставка приписана к *Бегать*.
[257] Слово также зачерк. на л. 246 об.
[258] В ст. 4, 6 в ориг. вписана форма императива *Воняй*.

трубке), *лакти-* пригореть (о пище), *сэмту-* ржаветь}

Нагибать [Нагибаться, Нагнуть; 3] *могдʲёнони*, [4] *оуени*ь, [6] *уóни* {уд. *могзо'* берег подмываемый, *о-* делать, ср. *кузу-* ~}

<л. 249 об.–250>

нагибаться [Нагибать]<Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *почокохоне*> {уд. *кузу-* ~}

Наглухо [3, 4, 6] см. Плотно

Нагой [4, 6] см. Голый

[**Наголенники**, см. Наколенники]

Наголо [3, 4, 6] см. Чисто

Нагонять [3, 4, 6] см. Догонять

Нагорный [без соотв.] {уд. *вэйхэ* наверху}

Наготове [4] *чиктáси*ь, [6] *идубэ* {уд. *чэк* ~, *еду биэ*? где?}

Награбить [3, 4] см. ~~Красть~~ Грабить, [6] см. Грабить

Награда[259] [без соотв.]

Нагребать [3] *опéмуха*, [4] *омосуэ́*, ~~*опемуха*~~, [6] *омосéни*ь {уд. *омоси-* складывать}

<л. 250 об.–251>

Нагрубить [3] см. Ругать, [4, 6] см. Грубить ~~Ругать~~

нагрудник <Каталог, с. 32, № 1: (р. Бикин, 1911) ~ шаманский *сэсюккени*> {уд. *сэ* вид + *суке* завязка, ср. *сэвэ аяни* ~ шаманский}

Нагружать [Грузить; 3, 4] *тэуʲэ́*, [6] *тэув'э́* {уд. *тэу-* ~}

Нагрузка [Нагружать; 3, 4, 6] см. Грузить

Нагревать [3, 4] *угдэ́зи*, [6] *угдэ́* {уд. *угди-* греть, также *угдиси-* ~}

<л. 252 об.–253>

Над [3, 4, 6] см. Сверху

<л. 250 об.–251>

Надавить [3] см. Давить, [4] *дыгдэ́*, ~~см. Давить~~, [6] *дынгé* {уд. *диңэ-* ~}

<л. 252 об.–253>

Надевать [Одевать; 3, 4, 6] *тыдыги́* {уд. *тэтиги-* ~}

<л. 250 об. – 251>

Надежда [Надежный; 4, 6] *аамы́ни*ь {уд. *агдаса* ~}

<л. 251 об.–252>

Надежный [Надежда; 3] *дабóйди*, [4] ~~*дабóйди*~~, *оʲлоа*, [6] *бугимá* {уд. *дабойди* сумасшедший, *буги-* возвращать + *-ма*, *элэзи* правильно}

Надо [Годиться, Надобность, Надобный, Необходимый, Нужно, Нужный; 3, 4, 6] *галéм*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *бигалеи*> {уд. *гэлэми-* хотеть}

Надобность [3, 4, 6] см. Надо

Надобный [3, 4, 6] то же[260]

Надолго [3, 4, 6] см. Долго

Надоедать [Баловать, Надоедливый; 3] *оаи́ми дóгдымай*, ~~*адинга*~~, [4] *сагалéни*ь, ~~*адинг'а ду*~~… (?), [6] *сагалéни*ь {уд. *эими догды* не слушает, *сагали-* ~, *адиңа*? сколько? (о времени)}

[259] Слово зачерк. также на л. 250 об., после *Надавить*.

[260] Относится к *Надо*.

Надоедливый [3] см. Надоедать, [4] *сапáни*ь, ~~см. Надоедать~~, [6] *сапáни*ь {уд. *сафани* скучно}

Надписывать [без соотв.]

<л. 252 об.–253>

Надпись [без соотв.] {уд. *онё* (книжн.) письмо (графика), *бути* записка}

Надрез [Надрезывать; 3] *ху'áй*, [4] ~~*ху'áй*~~, *дингáй* (?), [6] *дингáй* {уд. *хуа-* отрезать, *диңэ-* давить}

Надрезывать [3] см. Надрез, [4] *дингá(а)си*, ~~см. Надрез~~, [6] *динга(а)си́*, ~~см. Надрез~~[261] {уд. *диңэ-* давить}

Надсмехаться [4] *инэхтад*…(?), [6] *хуэанкацзá* {уд. *инекчэ-* хотеть смеяться, *хуэнэ-* удивляться}

Надставлять [3, 4, 6] см. Прибавить

Надстройка [3] *дагдóу*, [4, 6] *дагдоув'э* {уд. *дагбу-* накладывать}

Надымить [3, 4, 6] см. Дымить

<л. 253 об.–254>

Наём[262] [3] *зувóмь*и, [4, 6] *цзувóми*ь {уд. *ҙава-* брать + *-ми*, букв. взявши}

Наживать [4, 6] *хул'алúни*ь {уд. *хулэги-* оставаться (об излишке)}

Назад [Взад, Назади] [3, 4] *мудáнг'и*ь, [6] *муданг'и*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *мудангини* ~, л. 142 об. = с. 272: ороч. *амасэ мудака* ~> {уд. *мудаңи-* вернуть, ср. *амайхи* ~, также *амяла*, ороч. *амāси* назад}

Назади [Назад, Позади; 4] *амéн(у)*, [6] *амизэ́ли*ь {уд. *амянини* позади, также *амяҙали*}

Название [Имя, Фамилия; 3, 4, 6] *гогби́ни*ь {уд. *гэгби(ни)* ~}

Называть [3, 4, 6] см. Название

<л. 254 об.–255>

Наискось [3] ~~*пукти́ давуа́йни*ь~~, ~~см. Прямо~~, [4] *гягбытыги́*, ~~*пукти́ давуа́йни*ь~~, ~~см. Прямо~~, [6] *гягбытыги* {уд. *хукти-* бежать, *ҙава-* брать, *гя* другой}

Найти, нашел [Находить; 3] ~~*бачэй*~~, *бáй*, [4, 6] *багéми*ь, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *баха* ~> {уд. *ба'-* ~, ороч. *бā-* ~, *бахами* нашел (я)}

Наказание [3, 4, 6] см. Наказывать, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: ~ палками *дукты* ~> {уд. *дуктэ-* бить, ср. *байтала* ~}

Наказывать [Наказание; 3] *конгоси́*с, [4] *тэдусé*, ~~*дуктэ*~~, [6] *пи'мáли*ь {уд. *конкоси-* бить, *тэдуси-* советовать, *дуктэ-* бить}

Накаливать [3] *угдэ'э́нь*и, [4] *угдэни*ь, ~~*угдэ'э́нь*~~и, [6] *угдэ́ни*ь {уд. *угди-* раскалить}

Накануне [3] см. Вчера, [4] *хыйни́*, ~~см. Вчера~~, [4] ~~см.~~ *оа́ли́ни*ь {уд. *эли* время, ср. *тинэнэни* вчера}

накатник [Жердь] <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *цзали́ соктуни*ь ~ пола (в амбаре)> {уд. *ҙали* амбар + (Бик.) *соктоуни* пол (в амбаре)}

Накидывать (на плечи) [3] *тонг'óли*, [4] *комнили*ь, ~~*хукали*~~, [6] *кондóли*ь

[261] Исправление в ст. 4 и запись в ст. 6 сделаны другими чернилами; слово *надрез* в последнем написано без конечного -ъ.

[262] Выше зачерк. небрежно написанное слово: *Наедет* (?).

{уд. *тоңо* петля (на зверя), *комоли-* укутывать, *хуку* веревка, *конӡо* коробка}

Накладывать [3] см. Класть, [4] *тэувэ́*, ~~см. Класть~~, [6] *тэувэ́* {уд. *тэу-* класть}

<л. 255 об.–256>

Наклонный [3] *игáмы*[э], [4] *нэнг'и́*, ~~*игамэ*~~, [6] *нэнг'и́* {уд. *игаму-* прислонить, *нэӈи-* наклониться (о дереве)}

Наклонять [Наклониться; 3] *ончж'óли*, [4] ~~*ху-*~~ *хыни*… (?), ~~*ончж'óли*~~, [3] *мяоли́* {уд. *мяула-* кланяться (молиться)}

Наковальня [3, 4] *дúло*, [6] *дило́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *дэ*[а]*расу* ~> {уд. *ӡилэ* ~, ороч. *дэрэху* ~}

наколенники [Наголенники] <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *амухи* ~; Каталог, с. 22: *амуhи* ~, с. 24, № 2: *амуhи* ~ (зимой носят кожанные поверх обуви)> {уд. *амуйи* ~}

Наконец [3, 4, 6] см. Конец

Наконечник [Стрела; 3] *синг'ми*, [4] *тадá*, ~~*синг'ми*~~, [6] *тадá*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *тада селани* ~ стрелы, *гида* ~ копья; Д. 39, № 3, л. 4 об.: ~~*бэйсигу*~~ *тулé* ~ стрелы, *цзан'тá* ~ для убоя мелких птиц, *анда син'мини* ~ для убоя кабарги, *гидá сэлáни*[ь] ~ копья, л. 6 об.: *пипу сэлáни*[ь] ~ сверла, л. 8 об.: *сэлóм яй* ~ топорика; Каталог, с. 29, № 11: (р. Уссури) *хоогдо* ~ посоха для ходьбы на лыжах, езды на нартах (им можно действовать как оружием, рубить дрова)> {уд. *сэӈми* самострел (также ~ стрелы), *тада* стрела, *сэлэ* железо, *гида* копье, *бэйсигу* самострел, *тулэ-* настораживать что-л., *ӡаута* стрела (учебная), *анда* кабарга, *пифу* сверло (ручное), *сэлэмэ* железный, *еу* украшение (для кос), *хогда* пальма (для сдирания бересты), ороч. *сэмми* ~}

Накопить [3, 4, 6] см. Копить

Накрасить [3, 4, 6] см. Красить

<л. 256 об.–257>

Накрениться [4] *ончж'оли́*, [6] *ончж'áни*[ь] {уд. *нэӈи-* наклониться (о дереве)}

Накрепко[263] [3, 4, 6] см. Крепко

Накрошить [3, 4, 6] см. Крошить

Накрывать (вещь) [3, 4, 6] *дáйé*, ~ (человека) [4] *на*[э]*мэ́*, [6] *буну́* {уд. *даи-* прикрывать, *нэмэ-* ~, *бу-* дать}

Накупать [3, 4, 6] см. Купить

Налгать [3] см. Врать, [4] см. Лгать ~~Врать~~, [6] см. Лгать

Налегке [3] *о*[ы]*нимсá гали*, [4] *о*[ы]*нимсá* ~~*гали*~~, [6] *о*[ы]*нимú* {уд. *энимэсэ'* легко, *гэлэ-* хотеть}

наледь <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тэканини* ~, л. 144 об. = с. 276: ороч. *ботовыхани* ~> {уд. *тика* ~}

<л. 257 об.–258>

Налететь [3] см. Напасть, [4] *чаймулúни*[ь], ~~см. Нападать~~, [6] *чаймулúни*[ь] {уд. *туку-* ~ (о ветре)}

[263] То же слово зачерк. ниже после *Накрывать*.

Налету [3] *дэ́люни*[ь], [4] *холонди́ни*[ь], ~~*дэ́люни*[ь] *мя*~~, [6] *чаасúни*[ь] {уд. *диэли-* лететь, *холи-* кружиться (о птицах)}

Наливать (из чайника) [3, 4] *чусé*, [6] *чудэ́*[ɛ], ~ (из ведра) [4] *сюлуэ́*, [6] *маантэлé* {уд. *чуди-* ~, *мантила-* выливать}

Налим [3] *уӡзá*, [4] *камбуд*[т]*ы*, ~~*уӡзá*~~, [6] *памбуд*[т]*ы́* {уд. *уӡза* минога, *камбурэ* бычок (речной), ср. *ча* ~, также (Бик.) *се*, *ця*}

Налог [без соотв.] {уд. *агба* ~}

Налево [3] *діéнгиц*[ʒ]*ани*[ь], [4] ~~*холондыни*~~ (?), *діéнгиц*[ʒ]*яни*[ь] [264], [6] *діэнтыгу́*, ~~*чаасини*~~[ь], <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: *ден'га заани* ~> {уд. *ӡиэнэээтиги* ~, *ӡентугу* левша, *ӡеӈээ* левый}

Намазать [3] см. Мазать, [4] *емукты*, ~~см. Мазать~~, [6] *емукты́* {уд. *бу-* *ту(нда)-* ~, *нёӈо-* ~ (клей)}

<л. 258 об.–259>

Намазывать [3, 4, 6] см. Мазать

Наматывать [4] *тамэ́*, [6] *тумэ́* {уд. *туму-* сворачивать, ср. *чэӈгэлэ-* ~ (клубок)}

Намачивать [3] см. Мочить

Намек [3, 4, 6] см. Намекать

Намекать [Намек; 3] *ом дуh'онь сахонэ́*, [4] *дзялындыни*[ь] (?), ~~*омо дуh'ань тулэ*~~, [6] *агá* {уд. *эмзилэ-* злословить, *ага* обман}

Намечать [3, 4, 6] см. Метить

Намордник [3, 4] *люh'емáни hуéми* {уд. *лимо* морда}

Намочить[265] [4, 6] *уласé* {уд. *уласи-* ~}

<л. 259 об.–260>

Нанесение [3] см. Наносить, [4] ~~см. Наносить~~

Нанимать [3] *болязи*, [4] *тулин'hu*, ~~*болязи*~~, [6] *кай* {уд. *боляси* условие (только по Арсеньеву), *каи* поперек}

Нанос [3, 4, 6] см. Наносный

Наносить [Нанесение; 3] *дюон'зи*, [4] ~~*дюон'зи*~~ {уд. *ана-* приносить (водой), *батана-* намыть (отмель)}

Наносный (водой) [Нанос; 3] *ули тэляни*[ь], [4] *ули тылэни*[ь] ~~*тэляни*[ь]~~, [6] *оёы тылэни*[ь] {уд. *ули* вода, *таула* подальше}

Наоборот [4, 6] *токтоóми*[ь] *уйлигени*[ь] {уд. *токто-* долбить}

Нападать [Налететь; 3] *омосоу*[в]*éу*, [4] *то*[э]*ун'сел(я)*… (?), ~~*омосоу*[в]*éу*~~, [6] *цагзыга*[э]*ля*[ɛ]*ни*[ь] {уд. *омосо'* один только, *еу* разве, *тэунчилэ-* бросаться (на кого-л.)}

<л. 260 об.–261>

Напаивать [Напоить; 3] см. Поить, [4] *далуóни*, ~~см. Поить~~, [6] *сакт*[д]*ох*[h]*онáни*[ь] {уд. *далуэ-* поить (животных), *сактовэнэ-* спаивать (алкоголем), ср. *умивэнэ-* заставлять пить}

<л. 263 об.–264>

Напев [Петь, Напевать, Распевать; 3, 4, 6] то же[266]

[264] Форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[265] Исправлено из *Намолоть*; соответственно, в ст. 3 вписано *см. Молоть*, которое в ст. 4. зачерк.

<л. 262 об.–263>
Напевать [Напев, Петь, Распевать; 3, 4, 6] см. Петь[267]
<л. 260 об. – 261>
Наперсток [4, 6] *уликси́ уняк^{h}ты́* {уд. *ули(кчи)* (многократн.) шить + *уня̀пти* ~}
Напильник [4, 6] *іё(о)*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *ю^{ё}*> {уд. *юэ* ~, ороч. *ё* ~}
<л. 261 об.–262>
Напирать [3] см. Давить, Жать, [4] см. Жать, [6] см. Давить, жать {уд. *динэ-* давить (противника)}
<л. 260 об.–261>
Написать [4, 6] см. Писать
Напиток [без соотв.]
Напиться [4] *олэ́ми^{ь}*, [6] ~~*ол̀оу̀*~~, *ол̀оу̀ва́й* {уд. *ули* вода + *уми-* пить, *ула-* мочить + *-ва* (букв. намочить)}
Наплевать (в смысле «ничего») [3] см. Плевать, [4, 6] *ый хы́й*, см. Плевать {уд. *тунда-* плевать}
Наплодить [3, 4] см. Плодить, Родить, [6] см. Родить
Наплыв [Нарост; 3, 4, 6] *канда́* {уд. *канда* ~}
Наповал [без соотв.]
Наполнять [3] *цзалу́м*, [4] см. Полный, ~~*боғдоғо́ни*~~, [6] см. Полный {уд. *ʒалу-* ~ + *-ми* (букв. наполненный), *бэгдихи(ни)* имеющий ноги}
напоминать [Напомнить] <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *саюве*> {уд. *сау-* рассказать (новости), ороч. *саювэ-* ~}
<л. 261 об.–262>
Напор [без соотв., см. Напирать]
Направление (течения) [4, 6] *бязá акéни^{ь}*, ~ (пути) [4, 6] *дюля́й* {уд. *бя̀са* река, *экэнэй* медленно, *ʒуле* перед(ний)}
Направлять [3] см. Поправлять, [4] *нганахони*, см. Поправлять, [6] ~~см. *чжупохонини^{ь}*~~ {уд. *нэнэвэнэ-* отправить, ср. *айси-* поправлять, также *элэмуги-*}
Направо [3] *аа́нтэ^{у}гу*, [4] *антыги́*, ~~*ангацзени*~~, [6] *анг̀ацзе́ни^{ь}*, <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *анга зани кахтани* ~> {уд. *аяҥаза* правый, ср. *аяҥазитиги* ~}
Напрасно [3] см. Даром, [4] *бай*, ~~см. Даром~~, [6] *кэнку́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *оло чиктазэ* ~> {уд. *бай* ~, *кэҥку* пустой, ороч. *олочиката-* обманывать, *бай* даром}
Например [без соотв.]
<л. 262 об.–263>
Напролом [3] *кавылю́мь нг̀ана́*, [4] *кап^{ф}ылёми*[268], [6] *нял̀ом нг̀ана* (*л* мягкое) {уд. *кэптэли-* ложиться, *нё-* идти впереди, *ҥэнэ-* идти}
Напротив [3, 4, 6] *багиһа́* {уд. *багя* ~}

[266] Слово следует после напевать на л. 263 об., соответственно, *то же* отсылает к *Петь*.
[267] То же на л. 263 об.
[268] Вариант *-п^{ф}-* исправлен из *-в-*, *-ё-* из *-э-*.

напряжение <Д. 39, № 3, л. 13: *о^{ы}туси́ни^{ь}* со всем ~м> {уд. *этэуси* караулить, ср. *гигдэ-* натягивать (палатку)}
Напрямик [3] см. Прямо, [4] *пукты́*, ~~см. Прямо~~, [6] *пукты́* {уд. *пэктиги* прямо}
Напугать [3, 4, 6] см. Пугать
Напускать [3, 4, 6] см. Пускать
Напутать [3, 4, 6] см. Путать
<л. 263 об.–264>
Наравне [Равный, Ровный; 3] см. Ровно, [4, 6] *гыһэ́ бе́*, ~~см. Ровно~~ {уд. *гэйе* поровну + *биэ* быть}
<л. 264 об.–265>
Нарезать [3, 4, 6] см. Резать
<л. 263 об.–264>
Народ [Население; 3] *се́они*, [4, 6] *кё^{я}они́*[269], <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *ні* ~> {уд. *сэ(ни)* род, нация, *кя* один из удэгейских родов, *ни* человек, ср. *голо* ~}
Нарост [3, 4] см. Наплыв, [6] ~~см. н~~ {уд. *канда̀* ~}
Нарочно [4] *самé-нинһа*… (?), [6] *самé-нинһа(ми^{ь})* {уд. *са-* знать + *нехэ-* делать, ср. *ялу* ~}
Нарты [4] ~~*тунн*~~, *тунн*, [6] *туки́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *тухи* ~, л. 144 об. = с. 276: ороч. *туккива евуйни* ~ охотничьи; Каталог, с. 41, № 8: (р. Иман, 1913) *тунн* ~ грузовые (более четырех копыльев не делается)> {уд. *тухи* ~, ороч. *тукки* ~}
Нарубать [3, 4, 6] см. Рубить
<л. 264 об.–265>
Наружность [без соотв.]
Наружный [4, 6] *бокóни^{ь}* {уд. *бокони* цвет, ср. *бауха* ~, также *буаухе*}
Нарукавники [4, 6] *адакты*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *адакты* ~; Каталог, с. 22: *адакты* ~ (узорчатые), то же на с. 24, № 5> {уд. *адакти* ~, также *адапти*}
нары <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *на* ~> {уд. *на̄* земля}
Нарыв [Нарывать; 3] *чжуо́нтолень^{и}*, [4] *нянгяна́ни*, ~~*ауленн*~~, [6] *нянгяна́ни^{ь}*, ~~*тундаˀ*~~ {уд. *няҥяна-* ~ать, *тундэ-* плюнуть, (Смрг.) *тунда-* плевать, *аули-* опухать}
Нарывать [3, 4] см. Нарыв, [6] *тундáˀни^{ь}* {уд. *тундэ-* плюнуть, ср. *няҥяна-* ~}
Наряд [4, 6] *тэн̀(г)зя́* {уд. *таҥза* аккуратный, ср. *амала* праздничный}
Нарядный [3, 4, 6] *улигды̀н̀га́* {уд. *улигдига* красивый}
<л. 265 об.–266>
Насадить [Садить (огород); 3, 4] см. Сажать ~~Посадить~~, [6] см. Сажать
<л. 267 об. – 268>
Наседка [без соотв.] {уд. (Хор.) *динэ-* высиживать (птенцов)}
Насекать [3] *динэ́й*, [4] *динэ^{а}и́ни*, [6] *токтэ́йни* {уд. *динэ-* давить, *токто-* рубить}
Насекомое [3] *ку̀ай*, [4] *кулаг(а)за́*, [6] *кулига́*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.:

[269] Начальное *к-* исправлено из *с-*.

кулигаса ~ые, ползающие по земле> {уд. *куаня'* бабочка, *кулига* твари (ползающие), также *кулигаса*}
<л. 265 об. – 266>
Население [3, 4, 6] см. Народ
насечки <Д. 39, л. 2: *ян'гза* ~ прямые в виде орнамента, л. 3: *сюгбунку ян'гзаниь* ~ на лезвии ножа (костяного)> {уд. *янʒа* орнамент, *сугбуӈку* нож костяной}
Насорить [3, 4, 6] см. Сорить
Насиловать [3] *одóни хуталя́*, *ниһá*, [4, 6] *одóни хутаᵊля́*, *нихʰани́* {уд. *одō-* сделаться, *хутаʃе* красный, *нехэ-* делать}
Насилу [4, 6] *куй мангацзини ядáми* {уд. *куйи* сила, *маӈгаʒи* сильно, *ядаʼ(ми)* напрасно}
Насквозь [4] *пуыйи́*, [6] *пуыйнáниь* {уд. *пуй-* дуть, ср. (Смрг.) *тафу* ~}
Насмерть [3] см. Убить, [4] *хактэтá букиниь*, ~~см. Убить~~, [6] *хактэтá букиниь* {уд. (Смрг.) *хэктэ-* болеть, (Бик.) *бук(и)-* издохнуть}
Насморк [3] *лигбó сабдэни*, [4] *лигбóа* ~~*сабдэни*~~, [6] *лигбóа* {уд. *лигба* сопли + (Смрг.) *сабда-* капать}
<л. 266 об.–267>
Насолить (т. е. солить) [3, 4, 6] см. Солить, ~ (в смысле отомстить) [4, 6] см. Отомстить {уд. *саʼида-* солить, *ʒаги-* мстить}
Насос [3, 4] ~~*симелéнь*~~и {уд. *симеси-* сосать}
наст <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *имá унʼнаниь* ~> {уд. *има* снег + *уӈна(ни)* ~}
Наставлять (в смысле учить) [3] см. Учить, [4] *тэдуусини* (?), ~~см. Учить~~, [6] *нюнгʼуóмиь*, ~ (в смысле прибавлять) [4, 6] *сé* {уд. *татуси-* учить, *ноӈи-* прибавлять}
Настежь [4] *ниэнтдалрни* (?), [6] *ниэндгалранць* {уд. *нэнтилэ-* открыть}
настил <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *цзали биктыниь* ~ перед амбаром> {уд. *ʒали* амбар, *бикчэ-* побыть}
насторожить <Д. 39, № 3, л. 14: ~ ружьё *мяосá тумсá*> {уд. *мяуса* ружье, *тулэ-* ~}
Настоящий [3] см. Большой, [4] ~~см. Большой~~ {уд. *элу* ~}
Наступать (на ногу) [Наступить; 3] *уйленьи*, *хынды*, [4] *уиᵊлениь*, *хынды*, [6] *хынгдáниь*, ~ (на кого-нибудь), [4] *асамыниь*, [6] *адамыниь* {уд. *уилэ-* увернуться, *хэнду-* наступить (ногой), *хэниси-* ~}
Насухо [3] см. Сухой, [4] *ауге́*, ~~см. Сухой~~, [6] *аундэ* {уд. *ого'у* сухой, *аунда-* вытереть (грязь)}
<л. 267 об.–268>
Насыпать [3] *кунгуты*, [4] *кунгудэы*, ~~*матале*~~, [6] *кунгудэ́* {уд. (Смрг.) *куӈгутэ-* сыпать, (Хор., Им.) *куӈгэдэ-* ~}
Насыпь [3] *тэляеты*, [4] ~~*на-*~~ *тогдэтэ*, [6] *тогдэтэ́* {уд. *тэу бомбо* ~}
Натереть (ногу) [Натирать; 3] см. Тереть, [4] *тонгóниь*, ~~см. Тереть~~, [6] *тонгóниь* {уд. *тоӈго* петля (на крупного зверя), ср. *синки-* ~}
Натощак [4] *чжумый*, [6] *нгʼамый* {уд. *ʒобои* бедный}
<л. 268 об.–269>
Натягивать [3] см. Тянуть, [4] *танэ*, ~~см. Тянуть~~, [4] *оыгумэ́* {уд. *тана-* (вы)тянуть, ср. (Хор) *гигдэ-* ~}
Наугад [3] *бодóмьи нгʼанáй*, [4] *увайбá нга…*, *мыйсимь нгʼа…* (?), [6] *монʼмудú баамú* {уд. *бодо(ми)* думая + *ӈэнэ-* идти, *мэйси-* думать, *маӈмузи* по-нанайски + *баʼми* нашел (я)}
Научать [3, 4, 6] см. Учить
Наушники [4] *изчауха́*, [6] *чжʒауха́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *сегдуó* ~; Д. 39, л. 2: *цзауху* ~; Каталог, с. 24, № 7: (р. Хор, 1909) *цзаугá* ~ (мех чаще заячий, одеваются под шапочку)> {уд. *ʒауга* ~}
находить <л. 139 об. = с. 266: *ороч. баачиха* ~> {уд. *баʼ-* ~, ороч. *бā-* ~}
Начало [3] *тэнáгo*, [4] *ныивóниь*, *тэнһʼый*, [6] *ныивóниь*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *гуулененʼй* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *чжуалиниь* ~ года, *бя(а) будыниь* ~ затмения (луны)> {уд. *тэнэ* только что, *нё-* идти впереди, *гулинэ-* отправляться, *ʒуа(лини)* (Продольн.) лето (букв. на протяжении лета), *бя* луна + *будэ:(ни)* умерла}
Начальник [3, 4, 6] *чжʼангé*, ~ (высший) [Властитель, Вождь, Офицер; 4] *оцжʒáʔ*, [6] *оцзжáʔ* {уд. *ʒаӈгэ* ~, (Ан.) *даламни* ~}
Начинать[270] (вообще что-нибудь) [4] *тэнáʔ*, [6] *тэнáʔ*, *дэлуʼ*, ~ [4] *геуцзавáниь*, [6] *хонктó цзавáниь*, /[3] см. Начало, [4] *цзаһондыниь*, ~~см. Начало~~, [6] *цзаһондыниь*/, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *будээне* ~> {уд. *тана-* тянуть, *дэлу-* ~, *геу* весло + *ʒава-* брать, *хоӈто* другой, *ʒаванда-* брать, ороч. *будэ-* умирать}
Начинять [3] *тэуге*, [4] ~~*тэуге*~~ {уд. *тэу-* набивать что-л.}
нашивка <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *помпу кабчяктыниь* ~ по краю покрывала головного> {уд. *пэмпу* накидка (на голову) + (Смрг.) *каба'у* состоящий из двух частей}
<л. 269 об.–270>
Наяву [3] *ядисяньи*, [4] ~~*ядʒяньи*~~, *мокэы*, [6] *мокэ́ы* {уд. *ягби-* начинать видеть}
не могу <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *манга* ~> {уд. *маӈга-* плохо}
<л. 274 об.–273>
Не надо [Запретный, Запрещать, Ненужный; 3] *адингʼэй*, [4, 6] *атáми*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *би азимгала* ~> {уд. *эʒини* не сделал (он), *атами* не сделаю (формы отрицат. гл. э-)}
<л. 275 об.–276>
Не хочу [Неохота; 3] *атáми*, [4] *ээм еалá*, ~~*атáми*~~, [6] *ээм еалá*, ~~*ачжангʼáй*~~[271], /[3, 4, 6] *эмгалá*/ {уд. *атами* не сделаю, *эйми гэлэ* не хочу, *эʒини* не сделал}
<л. 269 об.–270>
Небесный [3, 4, 6] см. Небо
Небо [Небесный; 3] *нянгʼня*, [4] ~~*уйнʼи*~~, *няннʼня*, [6] *нянʼня́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *бá* ~> {уд. *няӈму* ясный, *уйги* верхний, *буа* ~}
Нёбо [4, 6] *кэнʼ* (*к* – с закрытыми зубами) {уд. *кэ(ни)* ~}

[270] Представлено до и после *Начальник* (для последнего случая соотв. даны нами в косых скобках).
[271] Обе строки в ст. 4, 6 объединены слева фигурной скобкой, а зачерк. формы подчеркнуты волнистой линией. То же слово на л. 66 об. – 67 (соотв. даны нами в косых скобках).

Небольшой [3] см. Маленький, [4] *дулúни*ь, ~~см. Маленький~~, [6] ~~см.~~ *дулúни*ь {уд. *дулауки* середина}
Небрежный [4, 6] *ихалá* {уд. *ихала* неряха}
<л. 270 об.–271>
Неверно [3] *бóйдэ h·анэ́*, [4] *гé*, ~~*бóйдэ h·анэ́*~~, [6] *хон·ктó* {уд. *бодо-* думать, *гэ* плохо, *хоӈто* иной}
Невеста [3] *áанта галя*ᶜ*нь*ᵘ, [4] *аанд*ᵀ*э*ᵃ *галя*ᶜ*нь*ᵘ (?), [6] *ни нинг·ú́ни*ь {уд. *ā́нта* женщина + *гэлэ(ни)* хотел (он), *ни*: человек}
<л. 269 об.–270>
Невинный [3, 4] *нiинтá буáсе*, [6] *гы(hы) ла анчú* {уд. *ни:нта* мужчина, *гэлэ-* хотеть, *анчи* нет}
невкусный <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *готси* ~> {ороч. *готиси* горький}
Невод [3] *адэ́ли*ь, [4] *дагдалá*, ~~*дан·да*~~, [6] *дагдалá*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дигдале* ~> {уд. *адили* ~, также (Бик., Смрг.) *дагдали*, (Хор.) *ʒагдали*}
Неволить [3, 4, 6] см. Заставлять
<л. 270 об.–271>
Негде[272] [3, 4] *ня́ л-анчú*, ~~см. Нет места~~, [6] *ба л(а) анчú*, /[3, 4, 6] *нá ла анчú*/ {уд. *нā* земля + *-ла* (Лок.) + *анчи* нет, *буа* место}
Негодный [3, 4, 6] см. Худой
недавний <Д. 39, № 3, л. 14: *имиhидú чжогдóни*ь ~ее пожарище> {уд. *имэхи* новый + *ʒегдэ-* гореть}
Недавно [3] *h·ы́йпи*, [4, 6] *(h)ыйпи́* {уд. *эйи* теперь + *биэ-* есть, ср. *ва'таӈи* ~, также *ва'танаӈи*}
Недалеко [Неподалёку; 3] *гó и бе*ᵘ, [4] *го и бé*, ~~*гó ибе*~~ᵘ, *да(ла)*… (?), [6] *го и бé, дала би́* {уд. *го* далеко + *эйи-* не (быть) + *биэ* есть, *дала* вблизи}
Недалеко [Неподалёку; 3] *гó и бе*ᵘ, [4] *го и бé*, ~~*гó ибе*~~ᵘ, *да(ла)*… (?), [6] *го и бé, дала би́* {уд. *го* далеко + *эйи-* не (быть) + *биэ* есть, *дала* вблизи}
Недолго [3] см. Скоро, [4] *сугдэл·ям*, ~~см. Скоро~~, [6] *сугдэлям* {уд. *сагӈумуʒи* скоро}
Ненастье [Непогода; 3] *гы́h·абá*, [4, 6] *гы(h·)абá*, <Д. 39, № 3 л. 13: *тыгдá нынини*ь ~ (дождливый день)> {уд. *гэ буа* плохая погода, *тигдэ* дождь + *нэӈи(ни)* день}
Ненужный [3] см. Не надо, [4, 6] *эмгаля́*, ~~см. Не надо~~ {уд. *эими гэлэ* не хочу}
Необитаемый [3] см. Безлюдный, [4] *бацзанá*, ~~см. Безлюдный~~, [6] *бацзанá* {уд. *буаʒа* наружный + *нā* земля}

[272] То же слово на л. 280 об. (соотв. даны нами в косых скобках).
[273] То же слово зачерк. на л. 281 об.

эймсá {уд. *эй(ми)* не есть (я) + *са-* знать}
Неизвестный [Безызвестный, Незнакомый, Некий, Некто; 3] *эймтáгда*, [4] ~~*э эймса*~~, *нг·é*, [6] ~~*э*~~ *нг·é* {уд. *эй(ми)* + *тагда-* узнавать}
Неимущий [Нищета, Нищий, Обнищать; 4, 6] *тээ л áнчи*, ~~см. Бедный~~ {уд. *ʒоӈку* бедный}
<л. 281 об.–282>
Некий [Некоторый, Некто; 3, 4, 6] см. Неизвестный
<л. 271 об.–272>
Некогда[274] [3, 4] *дэнгси́ мангá*, ~~см. Давно~~, [6] *дэнгси́ мангá*, /[3, 4, 6] см. Давно, ~ (нет времени) [4] *кукпи л(á)анчи*, [6] *кукпи ла анчи*/ {уд. *дэӈчи-* работать + *мангa* много, *кукпи(ла)-* успевать + *анчи* нет}
<л. 281 об.–282>
Некоторый [Некий; 3, 4, 6] см. Какой-то
Некто [Некий, Некоторый; 3, 4] см. Неизвестный, [6] см. Кто-то
<л. 271 об.–272>
Некрасивый [3] *улигдынг·áи ибé*, [4] *áибé*, [6] *онюи* {уд. *улигдига* красивый + *эи* нет + *биэ* быть, *онё(и)* орнамент}
Некрепкий [4] *мас(й) бé*, [6] *ний мá(hи)* {уд. *маи* крепкий + *биэ* быть, *ни* человек}
Неленивый <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *сэсэ-ни́* ~ > {уд. *сэсэ(ни)* старательный}
Неловкий [Неряха; 3] *ихала*, [4] ~~*ихала*~~, *пагá*, [6] *пагá* {уд. *ихала* неряшливый, *пага* неумелый}
Нельзя [Воспрещать; 3, 4] *h·óди́*, [6] *гы(h)ы́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *акке* ~> {уд. *гэи* недостаток, ср. *эʒи* не делай!}
<л. 272 об.–273>
Нелюдим [3] см. Безжалостный, [4] *коцзó*, ~~см. Безжалостный~~, [6] *коцзó* {эвенк. *козо* неуживчивый, ср. уд. *хагʒа-* стесняться}
Немного [Слегка, Чуть-чуть; 3] *огды ибé*, [4] ~~*h·огды ибé*~~, *васá*, [6] ~~*огды ибé*~~, *васá* {уд. *эгди* много + *эи* + *биэ* букв. много не есть, *вача'* ~}
<л. 281 об.–282>
Немой [3] *калэмá*, [4] *калэмá* (*л* – грубое), [3] *кэ́ла анчú* {уд. *кэйе* речь, *кэйлэ анчи* не подавать голоса, ср. *яба* ~}
<л. 272 об.–273>
Ненавидеть [3] *тагдá*ᵓ*мь*ᵘ, [4] *угéни*ь, *мохутэ́ми*ь, [6] *угéни*ь {уд. *тагдама* сердитый, *уги-* двигаться}

[274] То же слово на л. 281 об. (соотв. даны нами в косых скобках).

<л. 273 об.–274>
Необходимый [3, 4, 6] см. Нужный
Неожиданный [4, 6] *мо́эн да́нгила* {уд. *данули-* мешать работе}
Неопытный [3] *окзᶜа́*, [4] *ыйса́*, [6] *ыйогза́* {уд. *эгзэ-* понимать, *эи са-* не знать}
Неохота, [3] *сапа́ңи*, ~~см. Не хочу~~, [4] *гианда́миᵇ*, ~~*сапа́ни*, см. Не хочу~~, [6] *сапа́ни*, ~~*гохтоңэмь*~~ {уд. *сафани* ладно, *гяңда-* бездельничать}
Непогода [3, 4, 6] см. Ненастье
Неподалёку [3, 4, 6] см.Недалеко
Неправда [Вымысел; 3] *сюлязи́*, [4] *байдыһа́ны*, [6] *конку́* {уд. *сула'иси-* врать, *бодо-* думать + *гэ(ни)* плохо, *коңку* пустой}
<л. 274 об.–275>
Непременно [4, 6] *оди́ уда́* {уд. *эзи* (отриц. импер.) + *уда-* опаздывать}
Непропуск (морские буруны, отмель) <Д. 39, № 3 л. 10: *ка́(h)а* ~> {уд. *бита* отмель}
Неровность (в смысле наклона) [3, 4] *пёнгуано́*, [6] *пёнго́*, ~ (в смысле – изрытом) [4, 6] *алугу* {уд. *пёңго'* яма}
Нервы [3] *нимакта́*, [4] ~~*нимакта́*~~ {уд. *нимакта* кожица на рогах}
Нередко [Частый; 3, 4, 6] см. Часто
нерест [Ход (рыбы)] <Д. 39, № 3, л. 14: *сюгзя гадыниᵇ* ~> {уд. *сугза* рыба + *гади-* нереститься}
Нерпа [4] *ха°та́°*, [6] *гя'уса́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *хоᵃта́*> {уд. *хэтэ* ~, *геусэ* косуля}
Неряха [3] *ии́хала*, см. Неловкий, [4] *iихала́*, см. Неловкий, [4] *ихала́* {уд. *ихала* ~}
<л. 281 об.–282>
Несколько [3] см. Много, [4] *адыгда́'*, ~~см. Много~~, [6] *адыгда́'* {уд. *адиганда* ~}
<л. 274 об.–275>
Несмотря [без соотв.]
Несоразмерный (узкий) [3, 4] *ыйе́*, ~ (широкий) [3, 4] *а°н'ма́* {уд. *эйе* течение, *аңма* рот}
Несправедливый [3, 4] *тондо́ дикэ́ᵃ*, [6] *бонди́ чули́* {уд. *тоңдо* прямо, *дигэнэ-* прятаться, *чули* беседа}
Нести [Носить, 3, 4, 6] *хобэ* {уд. *хэбу* ~}
нестись <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ тугбы́ниᵇ* ~ (о птице)> {уд. *гая* птица + *тугэ* быстрый + *бие(ни)*}
<л. 275 об.–276>
Несчастье [3, 4] *гакимба́ани*, [6] *гакимбаани́* {уд. *гэ* плохой + *ба'(ни)* сделался}
<л. 281 об.–282>
Нет [3, 4] *а́нчи*, [6] *анчи́* {уд. *анчи* ~, без}
<л. 275 об.–276>
Нетрезвый [3, 4, 6] см. Пьяный
Неудача [3] *юда а'сива́*, [4] *юда (а')сива́*, [6] *касига́'* {уд. *е'у-дэ* ничего + *эси(вэ)* не бывало(го), *кэси* счастье, удача + *гэ* плохой}
Неудобный (место) [4, 6] *гы(h)ы-на́* {уд. *гэ* плохой + *на̄* земля}

Неужели [4, 6] *она́миᵇ* {уд. *оно* как}
Неуживчивый [Нелюдимый; 4, 6] *кочжо́* {эвенк. *козо* ~}
Неурожай [без соотв.]
Нехватать[275] [4] *а°синье́ на*, [6] *абуле(э)ни́* {уд. *эси(ни)* не есть + *на̄* земля, *абул-* недоставать; недостигать}
<л. 282 об.–283>
Нечто [без соотв.]
<л. 275 об.–276>
Неясный [3, 4, 6] см. Морочный
Нива [без соотв.]
<л. 276 об.–277>
Нигде [3] *илэ́*[276], [4] ~~*и́дэ*~~, *илэ*, [6] *иле́* {уд. *ила*? где?}
Ниже (в вертикали) [3] *аяй*, [4] *одиһи ня* (?), [6] *иптыги́*, ~ по реке [4] *одиһи́*, [6] *аяи́* {уд. *эзиэ* низовье (реки), *эдиги* отсюда, *на̄* земля, *этиги* в сторону}
Низкий [Низменность, 3] *накта́са*, [4] *накта'са́*, [6] *накта'*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *накта*; <Д. 39, № 3, л. 9 об.: ~ мыс *накта́са до́*> {уд. *нэктэсэ'* ~, *дуэ* мыс, ороч. *накта* ~}
Низменность [3, 4, 6] см. Низкий
низменный <Д. 39, № 3 л. 10: *наму́ до́осани* ~ берег> {уд. *наму* море, *дуэ* конец}
Никогда [3] *але́ гдаһо́мъ*, [4] *але́ да анчи́* ~~*гдаһо́мъ*~~, [6] *але́ да анчи́* {уд. *али-да* ~, *анчи* нет}
Никто [без соотв.]
Нисколько [без соотв.]
Нитка [3] *сіэкта́*, [4] *сакта́*, [6] *секта́*, <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *хупо* ~; Д. 39, № 3, л. 2: *сэена'м(у) сэкта* ~ простая (цветная), *сэунля́(му) сэкта́* ~ шёлковая (цветная), л. 4: *а́дэли сектыни́* ~ для плетения невода, л. 6: *сиктама́ секта́* ~ из конопли, *сюмуму секта* ~ жильная, л. 11 об.: *кунка́й сюксе́ниᵇ* ~ деревянного «кункая» [Язычок]> {уд. *сектэ* нитки, *сиктэ(мэ)* волокна конопляные, *сэулэ(мэ)* шелк(овый), *адили* невод, *суму(ми)* из жил, жильный, *кунка'и* варган, *суке(ни)* завязка}
<л. 277 об.–278>
Ничего (подбадривающее) [3, 4, 6] *ая*, ~ нет [Никакой; 4, 6] *ёо да анчи́* {уд. *ая* ладно! *е'у-дэ анчи* ~ нет, ороч. *аja* ладно! хорошо!}
Ничто [без соотв.] {уд. *е'у-дэ* ~}
Ничтожный [3] см. Маленький, [4] *дилага́*, ~~см. Маленький~~, [6] ~~см.~~ *дилага́* {уд. *диляга* дурак, также *дилига*}
Нищета [4] см. Неимущий, ~~Бедный~~, [6] см. Неимущий
Нищий [3] см. Бедный, [4] см. Неимущий, ~~Бедный~~, [6] см. Неимущий, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *галяньчжи́ багдэ́ы* ~> {уд., ороч. *гэлэ-* просить, *багди-* жить, ср. уд. *зобои* бедный}
новолуние <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бя(а) малакти́ниᵇ* ~> {уд. *бя* месяц +

[275] В ориг. *Нехватило*.
[276] Исправлено из *идэ*.

малапта- кончиться}

Новость [Весть; 4, 6] *или́ хаагду́* {уд. *агду* ~, слух}

Новый [3] *ули́ни*, [4, 6] *улини*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *иккаки* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *имини́ чжугды* ~ дом> {*имэхи* ~, *ʒугди* дом, ороч. *иккэи* ~}

Нога [Ножки; 3, 4, 6] *бугды́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *богды* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта бугдыни*ь ~ чушки, л. 9 об.: *га(h)а́ фˣугиняни*ь ~ птицы, *га(h)а́ бугдень* ~ птицы> {уд. *бэгди* ~, *накта* кабан, *гая* птица, *хуги* потроха}

<л. 278 об.–279>

Ноготь [3] *уᵝаекта́*, [4] *уᵝа(е)кта́*, [6] *ува(е)кта́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *саса*> {уд. *вайкта* ~, *саса* щека}

Нож (обыкновенный) [Ножичек; 3, 4] *кусига*, [3] *кусига́*, ~ для стругания [3, 4, 6] *апили́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *кусига* ~, *апили* ~ малый, л. 145 = с. 277: ороч. *кусига* ~ столовый; Д. 39, л. 3: *сюгбунку* ~ костяной; Каталог, с. 16, № 4: *тыленху* ~ костяной для снимания кожи с рыбы, с. 32, № 5 (р. Кусун, 1911): *хоогдо* ~ (на верхнем конце шаманского жезла), то же на с. 34, № 12 (р. Кусун, 1907), с. 35, № 18: (р. Кусун, 1911) *ло* ~ (прикрепленный к шапке севохи)> {уд. *кусцгэ* ~, *афили* ~ (для строгания), *сугбуңку* ~ костяной (для снятия рыбьей кожи), (Им.) *хогдо* ~ длинный (для охоты), *ло* (фольк.) сабля}

ножичек [Нож] <Д. 39, л. 4: *а́пили хыини*ь ~; Каталог, с. 28, № 3: (р. Нахтоху, 1911) *апилли*, *афилли* ~ поясной> {уд. *афили* ~ (для строгания), *хэи(ни)* ручка}

Ножки (стола) [4, 6] *бугды́*, <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *цзали́ бугдыни*ь ~ амбара, л. 9: *тээнку бугдэни* ~ скамейки> {уд. *бэгди(ни)* нога, *ʒали* амбар, *тэңку* скамейка, ср. *бэгдигэ* ножка (стола)}

Ножницы [3, 4, 6] *хаузá*, <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *хадя* ~; Д. 39, № 3, л. 6 об.: *хацзá* ~> {уд. *хаʒа* ~}

Ножны[277] [3] *кусига комуно́ни*, [4, 6] *кусига́ кон'мони́*, <Д. 39, л. 4: *а́пили кон'мо́ни*ь ~ для ножичка, л. 7 об.: *кусига́ кон'мо́ни*ь, *а́пили кон'мо́ни*ь ~; Каталог, с. 21, № 10: (р. Анюй, 1908) *хоцза* ~ (позаимствованы от китайцев)> {уд. *кусигэ* нож + *коңмо(ни)* ~, *афили* нож (для строгания), *хаʒа* ножницы}

Ноздря[278] [3, 4, 6] *нюнé санг'ани*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *салу* ~> {уд. *ңё* нос + *сана(ни)* отверстие, *салу* ~}

Нора [Норка; 3, 4, 6] *агду*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *агду* ~; <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюляни агдо́ни*ь ~ лисья> {уд. *агду* ~, *сула'и* лиса}

норка [Нора] <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *ню(h)é инэ́уни* ~ соболя> {уд. *нюё* соболь, также (Кп.) *нё*, *инэ-* достигать}

<л. 279 об.–280>

Нос [Носик, Носок; 3, 4] *нюн'é*, [6] *ню(h')е*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *нюхэ* ~> {уд. *ңё* ~}

[277] В ориг. в форме *Ножня*

[278] Ниже без соотв. следует NN – вероятно, *Номер(а)*.

<л. 278 об.–279>

Носатый [3] *нюн'ени гугда́*, [4] *нгюн'éни гугда́*, [6] ~~*нюн*~~ *нг'ю(h)ени гугда́* {уд. *ңё(ни)* нос (его) + (Хор.) *гугда* высокий}

Носик [3] *уᵝан'ню*, [4] ~~*уᵝан'ню пи*~~... (?), *уван'ню*, [6] *уван'ню* {уд. *ваңну* прогиб}

<л. 279 об.–280>

Носить [Вносить, Нести, Переносить, Сносить; 3] *нэгé*, [4] ~~*нэгé*~~, [6] *хобэ*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *хаббуеи*> {уд. *нэги-* класть обратно, *хэбу-* приносить, ороч. *хэббу-* ~}

Носок (обуви) [3] см. Нос, [4] *унта нюн'ени*, ~~см. Нос~~, [6] *унта́ ню(h')ени*, <Д. 39, л. 2: *унта́ ню(h)éни*ь загнутый кверху ~ унтов> {уд. *уңта* унты + *ңё(ни)* нос}

Нота [без соотв.]

Ночевать [Переночевать; 3, 4, 6] *анг'асé*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *ангасі*> {уд. *аңаси-* ~ (в пути)}

Ночь (тёмная) [4, 6] *поу поу хакты́*, ~ (обычная) [3, 4, 6] *тогбо́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *добго* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *тогбо́*> {уд. *поу-поу* темным-темно, *хактий* темный, *догбо* ~}

Ноябрь [3] *цчюн'у гактыньи бя́*, [4] *цчюн'у гактыньи бя́* (?), ~~*толи бя*~~, [6] ~~*ц цзаам бе́*ᵝ~~, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *инаэй нёнёни*ь *сиханыни*ь 11-й лунный месяц> {уд. *гэкти-* замерзнуть, *толи* тихий + *бя* месяц, *ʒа* десятый, *ина'и* собака, *нёни-* уметь}

Нрав [3] см. Сердце, [4] см. Характер, ~~Сердце~~, [4] см. Характер

Нравственный [3, 4, 6] см. Хороший

Нужда [Нуждаться; 3] *чжо́ну*, [4] *гасами́*, ~~*чжо́ну*~~, [6] *гасами́* {уд. *ʒоңку* бедняк, *гэсэ* слабый}

<л. 280 об.–281>

Нуждаться [3, 4, 6] см. Нужда {уд. *ʒо-* ~}

Нужный [Годиться, Необходимый; 3, 4, 6] см. Надо

Нуль [без соотв.]

Нынешний год [3] см. Сегодня, [4] *ый ангани*, ~~см. Сегодня~~, [6] ~~см.~~ *ый анга́ни*ь {уд. *эйи* этот + (Хор.) *анани* год}

Нырять [Нырнуть; 3, 4] *хуйныньи*, [6] *хуйныни*ь, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *хуиней* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ хуэныни*ь ~ (о птице)> {уд. *хуинэ-* ~, *гая* птица}

Ныть [3] *нюнг'ыньи*, [4] *чинг'ыньи*, ~~*ыэогдэни*ь~~, [6] *чинг'ыни*ь {уд. *нюңу-* кричать, *чинэ-* скулить, *эгдэнэ* неспокойно}

<л. 282 об.–283> =289

Нюхать (человек) [3, 4] *нг'ауси́*, [6] *унг'оне́*, ~ (зверь) [Обнюхивать; 4, 6] *умыпыни*ь, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ноккичᵀи*> {уд. *науси-* приманивать, *уңэфэ-* ~, ороч. *ңокки* дурной запах}

Нянька [без соотв.]

Нянчить [3, 4] *вʸалéси*, [6] *увалеси́* {уд. *вали-* ревновать}

<л. 283 об.–284>

Оба [3, 4, 6] см. Два {уд. *ʒунэ* ~}

Обвал [Развалина; 3] *ян'о*, [4] *ян'о*, *я́(в)ани*, [6] *яани*, [8] *яу́*, <Д. 10, № 2,

л. 137 об. = с. 262: кяка *яхʼани* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *янгьéни*ь> {уд. (Смрг.) *янчени* ~ (со ссылкой на Арсеньева)}

Обваливаться [без соотв.]

Обваривать [3] см. Обжечь, [4] *чжогдань*, ~~Обжечь см.~~, [6] *дагани́* {уд. *ʒегде-* гореть, *дага-* жечь}

Обвивать [4, 6] *усéни*ь {уд. *уси-* вить, мотать}

Обвинение [без соотв.]

Обвинять [3] *ыйниня́нь*и, [4] *ый гэ(э)ни́*, [6] *уты гэ(э)ни́* {уд. *эйи* это + *ни*: человек + *гэ*:(*ни*) плохой, *ути* он}

<л. 284 об.–285>

Обводить [3] см. Водить, [4] ~~см. Водить~~

Обвести [без соотв.]

Обвязка [3, 4] см. Вязать, [6] см. Повязка

Обгонять[279] [3] *амель бисини нёоинь*и, [4] *амель бисини нёогéни*ь, */ама́н бисигéни*ь*/*, [6] *нёогéни*ь, */дюлуй́ асигéни*ь*/* {уд. *амяла* сзади + *биси(ни)* был (он), *нё-* идти впереди, *нёги-* ~, *амяну* сзади, *ʒуле* передний + *бсиги-* делаться}

Обгореть [3, 4, 6] см. Гореть

Обгорелый [3] *яла*, [4] *чжогдеэ(о)ни*, ~~*онгʼе*~~, [6] *чжогдоэ(о)ни* {уд. *яла* уголья, *ʒегдэ-* гореть + э(*ни*) не есть (он)}

Обдавать [без соотв.]

<л. 285 об.–286>

Обдирать[280] [3] *сіе*, [4] *иламэ́*, ~~*сіе*~~, [6] *иламэ́* {уд. *си-* сдирать, свежевать, *ила(ми)* разжигаю (огонь)}

Обдумывать [3, 4, 6] см. Думать

Обделять [без соотв.]

<л. 299 об.–300>

Обед, обедать [3] *саляйсэ*а*й*, [4, 6] *саэ*ляйсé, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *чжулугуви* ~> {уд. *саули-* угощать}

<л. 285 об.–286>

Обезуметь [3, 4, 6] см. Сумасшедший

Оберегать [3, 4, 6] см. Беречь

Обертывать [3, 4, 6] см. Завертывать

<л. 299 об.–300>

Обет [без соотв., см. Обещание]

Обещание [Завет; 4, 6] *пасúм(о) галéни*ь {уд. *гэлэ-* хотеть}

Обещать [3] *юдоһам будéм*, [4] ~~*юдох*h*ам*~~ *будéми*ь, [6] *ч*ц*еиз*ʼ*енеми*ь {уд. *еу-дэм* что бы ни + *бу(ʒэ)-* (будущее вр.)- дать}

<л. 286 об.–287>

Обжечь [Обваривать, Обжигать; 3] *тагáнь*и, [4] *ч*ж*я*ё*гд*о*ыни*ь, [6] *дагáни*ь {уд. *дага-* ~, жечь, *ʒегдэ-* гореть}

<л. 285 об.–286>

Обжигать [Обжечь; 3] *гулé*, [4] ~~*гулé*~~, *дагáсе*, [6] *дагасé*, <Д. 39, № 3, л. 9 об: *ааná дагасé* ~ лодку> {уд. *гули-* коптить, *дагаси-* ~, *аʼна*

[279] То же слово на л. 292 об. (соотв. приводятся нами в косых скобках)

[280] То же слово на л. 286 об. с теми же соотв.

оморочка)}

<л. 286 об.–287>

Обжора [3] *биганхý*, [4] *ч*ж*анʼмотó*, [6] *чжанмотó* {уд. *биганку* жадный, *ʒоно-* раскрывать рот}

Обзор [без соотв.]

Обивать (чем-нибудь что-нибудь[281]) [3, 4, 6] *буипты́*, ~ (снег с одежды) [4] *геувэ́*, [6] *геулé* {уд. *буипта-* обморозиться, *гяу-* вытряхивать, *геули-* грести}

Обида [Обидный; 4] *муинты на́дани*, [6] *му*о*йгéни*ь {уд. *мэйэ* мысль + *нодо-* оставлять, *мугиси-* замахнуться}

Обидный [4, 6] см. Обида

Обидчивый [3] *мыинты надáнь*и, [4] *сюньдиини́*, ~~*муинты надани*~~, [6] *сюньдиини* {уд. *мэйэ* мысль + *нодо-* оставлять, *сунʒу-* обижать}

<л. 287 об.–288>

Обижать [Мучить; 3] *сюндюʼéнь*и, [4] *сюндюгдéни* (?), [6] *синьгили́ни*ь {уд. *сунʒу(где)* + *-э(ни)* обижал (он), также *сунʒу-* ~, *синʒили-* издеваться}

Обилие [3, 4, 6] см. Много

Обитаемый [3] см. Людный, [4] *нии(h)оымини́*, ~~см. Людный~~, [6] *нии(h)-оымини́* {уд. *ни:* + эмэ(*ни*) человек прибыл}

Обкладывать [3] *тугá*, [4] *зак*х*тэ́*, ~~*тугá*~~, [6] *зах*к*тэ́* {уд. *тэгэ-* попадать (о стреле, пуле), *ʒакта-* ~ (чем-л.)}

Обкрадывать [3, 4, 6] см. Красть

Обкуривать [3] *санʼмé*, [4] *согду*ы*сé*, ~~*санʼмé*~~, [6] *согдысé* {уд. *соӈми* дымокур, *согдо* испарение}

Облава [3] *икбосé*, [4] *икбэ́*, [6] *икбé* {уд. *игбэ-* прогонять}

<л. 288 об. – 289>

Обладать [без соотв., см. Иметь]

Облако [3] *ту*о*ккэ́*, [4] *тэ*о*увʼэ́*, [6] *токю́*и, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уагза-тухэ* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *ба дюунни* ~ перистые, *байка токсёни* ~ кучевые, *тамнае* ~ сплошные, *токсо* ~ дождевые> {уд. *токё* ~, туча, также *тохё*, *тэу-* нагружать, *вэгʒэ* верхний, *буа* небо, *тамня* туман}

Обламывать [3] см. Ломать, [4] *буктаси*, ~~см. Ломать~~, [4] *биаси́* {уд. *буктаси-* ~}

Область [без соотв.]

Облачный [3] *мо*а*йбé то*у*ккенóни*ь, [4] *мангá тэувéни*, *мо*а*йдé та*о*уéни* (?), [6] *мангá тэувéни*ь {уд. *буа* небо + *биэ* есть + *токёно-* покрываться тучами, *манга* очень, *тэу-* нагружать}

Облегать [без соотв.]

<л. 289 об.–290>

Облезлый [3] *докóни*, [4] *нилипту*, ~~*доконы*~~, [6] *доконú* {уд. *нила-* чистить (посуду песком)}

<л. 288 об.–289>

[281] Уточнения вписаны более темными чернилами, первое – над зачерк. *снег с одежды*, которое соотнесено ниже с другой строкой.

Обливать [3] см. Лить, [4] *оʲкписи́*, ~~см. Лить~~, [4] *уласе* (*л* мягкое) {уд. *уласи-* намочить, ср. *писи-* брызгать}
<л. 289 об.–290>
Облизать [3, 4, 6] см. Лизать
Облик [Рожа; 3, 4, 6] см. Лицо
Облицовка (верхней одежды) [4, 6] *буипты́* {уд. (Им.) *муктала* обшивка (ниже ворота)}
обломки (камня на берегу) <Д. 39, № 3 л. 10: *кадаңгай* ~ острореберные, *кадаңгай дон (г)моныниʲ* ~ очень большие> {уд. *кадаңа'и* каменистое место, *домони* внутренняя часть чего-л.}
Обломок [3] *цампекту́*, [4] *хачжу пайни́*, ~~*цампекту́*~~, [6] *хачжу пайни́* {уд. *чампикту* надломленный, *хазу* нечто + *паи(ни)* кусок}
Обмазывать [3] см. Мазать, [4] *бокоé*, ~~см. Мазать~~, [4] *бокоé* {уд. *бокойе*! (повелит.) покрась! ср. *боко* цвет}
<л. 290 об.–291>
Обмакивать [4] *уласи́*, [6] *чокпусé* {уд. *уласи-* намочить, *чифоси-* мокнуть}
<л. 289 об.–290>
Обман [Измена; 4, 6] см. Обмануть
Обмануть [Обман; 3] *агалéᵘ*, [4] *цзеунáси́*, *агалиᵉ*, [6] *агалéᵘ* {уд. *агала-* ~, *чэзэ-* верить}
<л. 290 об.–291>
Обматывать [3] *качжʼé*, [4] *качжʼé*, ~~*бутале́*~~, [6] *буталé* {уд. *бутала-* ~ (веревкой)}
Обмачивать [3, 4, 6] см. Мочить
Обмелеть [3, 4, 6] см. Мелкий
<л. 291 об.–292>
Обмен [3, 4, 6] см. Менять
Обменивать [3, 4, 6] то же[282]
Обмер [3, 4, 6] см. Мерить
<л. 290 об.–291>
Обморок [3] *октыныньᵘ*, [4] *октыныʲниʲ*, [6] *уканыниʲ* {уд. *октоно-* лечить, *укана-* терять сознание}
обмотка <Д. 39, № 3, л. 7: *ню(у)кта́ хайптэниʲ* ~ волос (у основания)> {уд. *нюктэ* волосы + *хаипти(ни)* шнурок кожаный}
Обмывать[283] [3] см. Мыть, [4] *гутэ*, [6] *сикé* {уд. *сики-* мыть}
Обнимать (вообще) [3] *наманʲи*, [4] *тугулé*, [6] *тугульнэ*, ~ (при встрече) [4] *намани*, [6] *баагдэбиʲ*[284] {уд. *нэмэ-* укрывать, *тугэлэ-* ~, *ба'гди-* встретиться}
<л. 291 об.–292>
Обнищать [3] см. Бедный, [4] см. Неимущий, ~~Бедный~~, [3] см. Неимущий

[282] Относится к *Менять*.
[283] То же слово зачерк. на л. 291 об.
[284] Расположенные на разном уровне соответствия к данному уточнению привязаны к нему стрелками.

Обновка [без соотв.]
Обнюхивать [3, 4, 6] см. Нюхать
<л. 292 об.–293>
Обод [без соотв., см. Ободок]
ободок [Обод] <Д. 39, № 3, л. 5 об.: *мóди кя́хи* ~ коробки для соли (верхний), *мóди хэ(э)хи* ~ (нижний)> {уд. *модокти* обруч}
Обождать [4, 6] *аласé* {уд. *аласи-* + *-йе* (повелит.) жди!}
Обоз [без соотв.]
Обозначать [3, 4, 6] см. Метить
Обои [без соотв.]
Обойти [3] см. Обходить, [4, 6] *айлé*, ~~см. Обходить~~ {уд. *аили-* ~}
Оболочка [без соотв.]
Обоняние [4, 6] *хунхи* {уд. *ху(ни)* запах, ср. *ңёси- нюхать*}
Оборванец [3] *ихалá*, [4] *чумдá*, ~~*ихалá*~~, [6] *чампикту́* {уд. *ихала* неряха, *чумда* тряпка, *чампикту* надорванный}
<л. 293 об.–294>
Оборона [без соотв.]
Оборонять [без соотв.]
Оборот [без соотв.]
Обрабатывать [4, 6] см. Работать
Обработка [3, 4, 6] см. Работать
Обрадоваться [4] *агдэни́*, [6] *чуңуты́* {уд. *агдā-* ~, (Им.) *чугэти-* ~}
<л. 294 об.–295>
Образ [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *сеохи*> {уд. *сэвэхи* изображение духа, ср. *ду* ~}
<л. 293 об.–294>
Образец [без соотв.]
Образчик [без соотв., см. Мерка]
<л. 294 об.–295>
Обратно [3] *мудагасéᵃ*, [4] *мудангасе* (?), [6] *мудагасáᵊ* {уд. *мудаңи-* возвращаться}
Обрастать [3] см. Расти, [4] *лауптэни*, ~~см. Расти~~, [6] *лаувэ́* {уд. *луф* густой, *луфу* непроходимый}
Оброчный [без соотв.]
Обрубать [3] см. Рубить, [4] *агдэ*, ~~см. Рубить~~, [6] *агдэ́* {уд. *агди-* тесать}
Обругать (напрасно) [3] см. Ругать, [4] *танксé*, ~~см. Ругать~~, [4] *ниам(у)сé* {уд. *таңаси-* отбирать, *няуңдамаси-* ~}
Обруч [Кольцо 2, Кружок; 3, 4, 6] *уматы́*, <Д. 39, № 3, л. 3: *áдяли когиниʲ* ~ сетки на соболя (мелкие кружки), л. 4 об.: *сабул'угу модоктэниʲ* ~ коробки для ложек (верхний), л. 5 об.: *мо(h)э модоктэниʲ* ~ коробки для продуктов (верхний), *дўй модоктыниʲ* ~ вокруг зыбки> {уд. *омоти* одинаковый, *адили* сетка на соболя + *когу(ни)* пружина, *сафулиги* коробка + *модокти(ни)* ~, *могё* коробка, *дюи* люлька}
<л. 295 об. – 296>
Обрыв (невысокий) [3] *кодóсо*, [4] *кодó*, [6] *кам'нá*, ~ высокий [4, 6] *п(и)онгó*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *кейга-бій-уо* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *гулá* ~ береговой> {уд. *када* утес, *кампи-* сгибать, *пёңго'*

яма, *кя* склон отвесный + *биэ* есть + *вэ* сопка, *гула* скала}

Обрызгать [3] см. Брызгать, [4] *иктаму*, ~~см. Брызгать~~, [4] *икты^{э}да́* {уд. *иктэмэ-* кусать, *иктэ* зубы}

Обрезок [3, 4, 6] см. Кусок

Обряд [без соотв.]

Обстреливать [3, 4, 6] см. Стрелять

Обсуждать [3, 4, 6] см. Советываться

Обтесать [3, 4, 6] см. Тесать

<л. 290 об.–291>

Обтирать [3] см. Открывать, [4] *ауге́*, ~~см. Открывать~~, [6] *синьке́* {уд. *ау(ги)-* (прошедшее вр.) вытирать, *синьки-* натирать}

<л. 296 об.–297>

Обувь (взрослого человека) [Улы, Унты; 3] ~~бобо́~~, *унта́*, [4, 6] *унта́*, ~ детская [3, 4, 6] *бобо́*, <Д. 39, л. 2 об.: *унта́* ~, *неамо́ унта́* ~ из кожи, *сюгбум унта́* ~ из рыбьей кожи, *огбе́ не(h)а́ни унта* ~ из кожи сохатого, *нахтам(у) унта́* ~ из кабаньей кожи, *хота^{э} не́(h)ани унта́* ~ из нерпичьей кожи, *даампи унта́* ~ старая, *имихи унта́* ~ новая, *маизи унта́* ~ крепкая, *цамбикту унта́* ~ слабая, *унта́ сангани* ~ дырявая; Каталог, с. 22: *унты* ~ (из кожи изюбря, лося или рыбьей кожи), с. 24, № 3: *тэгэм-унта* ~, *сюгбумэ-унта* ~ зимняя, с. 25, № 10: (р. Такэма, 1910) *сюгбум унта* ~ из рыбьей кожи, непрокопченная, № 11: (р. Ботчи, 1908) *тэгэм-унта* ~ из изюбринной кожи> {уд. *унта* унты, (Им., Смрг.) *бобо* унты детские, *няма* кожаный, *сугбумэ* из рыбьей кожи, *огбё* лось, *ня(ни)* шкура, *нактама* кабаний, *хэтэ* нерпа, *дампийи* ветхий, *имэхи* новый, *маизи* крепкий, *чампикту* надорванный, *сана(ни)* дыра, *тэгэ* одежда}

Обуза [без соотв.]

Обуздать [без соотв.]

Обух [3] *сюгуси сиктани́*, [4, 6] *сюгу́ сиктани́*, <Д. 39, № 3, л. 4: *а́пили силе́ни^{ь}* ~ ножичка, л. 6 об.: *хацза́ сили^{с}ни^{ь}* ~ ножниц[285], л. 8 об.: *яй сэктыни^{ь}* ~ топорика> {уд. *сугэсэ* топор + *сикти(ни)* ~, *афили* нож, *сили(ни)* тупая сторона, *хаза* ножницы}

Обучать [3, 4, 6] см. Учить

Обхват [3, 4, 6] см. Хватать

Обхватывать [3] *бо́й*, [4] ~~*бо^{ж}гнэ́*~~, *тугуле*, [6] *тугульна́* {уд. *бо'-* связать, *тугэлэ-* обнимать, также *тугэлэнэ-*}

<л. 297 об.–298>

Обход [3, 4, 6], см. Обходить

Обходить [Обойти, Обходить, Огибать; 3, 4, 6] *айле́ни^{ь}* {уд. *аили-* ~, объезжать}

Обшаривать [3] см. Шарить, [4] *тэмэ́*, ~~см. Шарить~~, [6] *тэмэ́* {уд. *тэме-* щупать}

Обшивать [3, 4, 6] см. Шить

Обшивка [без соотв.]

обшлаг <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *коло́ болони^{ь}* ~ рукавицы, *тэга́ уксэ́ни до́ни* ~ рубашки> {уд. *ко'ло* рукавица + *булэ(ни)* запястье, *тэгэ* рубашка + *уке(ни)* рукав, *до(ни)* (Дат.) внутри}

Общество [Мир 2; 3] см. Деревня, [4] *кеу́*, ~~см. Деревня~~, [4] *кеу́* {уд. (Смрг.) *кеу* все}

Общественный [3, 4, 6] см. Общий

<л. 298 об.–299>

Общий [Общественный, 3, 4, 6] *о́доно' би́ готу́* {уд. *одо̄-* сделаться, *би* я, *-гэту* (экскл. мн. ч.), т. е. стать общим}

Объезд [без соотв.]

Объезжать [без соотв.]

Объём [без соотв.]

Объявлять [3] см. Сказать, [4] ~~см. Сказать~~ {уд. *дигана-* сказать}

Объяснять [3] *а́дися́*, [4] *тадусе́*, ~~*а́дися́*~~, [6] *н'юнг'ус(е́)* {уд. *эди* самного знать, *тэдуси-* советовать, *нумниси-* ~}

объятие <Д. 39, № 3, л. 11: *намани́* ~ (людей одного возраста при встрече)> {уд. *нэмэ-* укрывать, ср. *тугэлэ-* обнимать}

обыкновенный <Д. 39, № 3, л. 11: ~ дрова *бай мо́*> {уд. *бай би* ~, простой, *мо̄* дрова}

Обыск [Искать, Обыскивать, Розыск; 3] см. Искать, [4] *сюдини^{ь}*, ~~см. Искать~~, [6] *галактэ* {уд. *галакта-* искать}

<л. 299 об.–300>

Обыскивать [Искать, Обыск, Розыск; 3] *тэу́ котэ́*, [4] см. Обыск, ~~*чёкты экты*~~ (?), [6] см. Обыск {уд. *тэу* всё + *кэтэ-* чистить, *чо̄* (усилит.) очень + *тэу* всё + *еуктэси-* рассматривать}

Обязанность [без соотв.]

Обязательно [4, 6] *нэана́д* {уд. *нэ* ~}

<л. 300 об.–301>

Овёс [без соотв.]

Овин [без соотв.]

Овладеть [без соотв.]

Овод [3] *ига́*, [4] *куся^{с}*, ~~*иса́*~~, [6] *куся́^{с}* {уд. *ига* ~, *кусэ* слепень}

Овощ [без соотв.]

Овраг [3] *якпа́*, [4] *аэнта́*, ~~*якпа́*~~, [6] *аэнта́* {уд. *якпа'* лощина}

Овца [без соотв.]

<л. 301 об.–302>

Овчина [без соотв., см. Меховой]

Огарок [без соотв.]

Огибать [3, 4, 6] см. Обходить

Оглобля (у нарт) [3] *туhи тыу́нь*, [4] *кида́*, [6] *киу́* {уд. *тухи* нарты, *тэугэ* шест, *киу* мёд}

Оглохнуть [4, 6] см. Глухой

Оглушать [3, 4] ~~*дыу^{в}э^{ы}нь^{и}*~~, ~~см. Глушить~~

Огонёк (вдали в темноте) [4] *то елани́*, [6] *саун ielани́*, ~~*саун хугдони́*~~ {уд. *то̄* огонь + *ила(ни)* разжигает (он), *сау* факел}

Огонь [3] *тау*, [4, 6] *то́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *то* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *тоди^{ю} гуле́* ~ для обжига лодки, л. 11 об.: *то́* ~, *то изагдале́ни^{ь}* ~ горит, *то суо́ни^{ь}* ~ погас> {уд. *то̄* ~, *тоду* (Дат.) ~ + *гу-*

[285] В ориг. мн. ч. *обухи*.

ли коптить, *ʒегдэли-* начинать гореть, *суги-* гаснуть}

Огненный [без соотв.]

Огниво [3] *ня^{ё}ха́*, [4] *ня^{ё}ха́ тоо* (?), [6] *талинини́^{с}*, *няхо*, <Д. 39, л. 4: *нёха́^{о} сэлани^{ь}* ~> {уд. *нэхэ* ~, *то̄* огонь, *тэлэнини* молния, *сэлэ(ни)* железо}

<л. 302 об.–303>

Огораживать [3] см. Городить, [4] см. Загораживать ~~Городить~~, [6] см. Загораживать

огород <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ница тали́* ~> {уд. *ɲича'* маленький + *тали* ~}

Огурец [без соотв.] {уд. *хону* ~ (из кит.)}

<л. 303 об.–304>

Одевать (одежду) [Надевать; 3] *ты́тыги*, [4, 6] *тытыги́*, ~ (веревку) [4] ~~*хужали*~~, *алуэ*, [6] *алуэ* {уд. *тэтиги-* ~ся, *хэкэ-* связывать, *алу-* подавать}

Одеваться [без соотв., см. Одевать]

Одежда [3, 4] см. Рубашка, *тэга́*, [6] *тэтулю́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *хося* ~ шамана, л. 146 = с. 279: ороч. *орокто* ~ летняя; Д. 39, № 3, л. 9: *се(н')во́ тэгани* ~ шамана[286]; Каталог, с. 22: *тэга* ~ мужчин> {уд. *тэгэ* ~, *тэти-* надеть (одежду), *сэвэ* изображение духа}

Одеяло [Одеяльце; 3, 4, 6] *хула́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *хукта* ~; Каталог, с. 22, № 12: (р. Такэма, 1907) *бо̄ну* ~ детское, украшенное вышивками (для зыбки)> {уд. *хула̄* ~}

одеяльце [Одеяло] <Д. 39, № 3, л. 8: ~ в зыбке *умуну́ бухутэни^{ь}*> {уд. *умугу* пояс}

<л. 302 об.–303>

Один [Раз; 3, 4, 6] *омо́*, ~ раз [*Однажды*; 3] *о́мо на́та*, [4] *о́м(о) ната́*, [6] *ом ната́*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *омо* ~> {уд. *омо* ~, *эмнэ'* однажды, также *омуда*}

Одиннадцать [3] *цзо́омо*, [4] *дзоомо́*, [6] *цзо^{а}омо́*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. ~ *дё-ому*> {уд. *ʒа̄ омо* ~}

Одинокий [Отшельник; 3] *омуйктыни*, [4, 6] *анг'ацза́* {уд. *эмусэ'* ~ + *-кта*, *эɲэʒи* свободно}

Однажды [Один, Раз; 3] см. Один раз, [4, 6] то же {уд. *омуда* ~, также *хани аɲани*}

Однако [без соотв.]

<л. 303 об.–304>

Одолжать [без соотв.] {уд. *иду-* одолжить}

Одуванчик [3, 4] *уо́нто гуе^{й}ни*, [6] *уокто́ гуе^{й}ни́* {уд. *вуэндэ-* разбрасывать + *-ги* (возвратн.)}

Одурь [без соотв.]

Одышка [3] *у^{о}эйкпуси́нь^{и}*, [4] *э^{ы}йкпуси́нь^{и}*, [6] *эйкпуси́нь^{и}* {уд. *эйкпэси-* дышать}

Ожерелье [без соотв.] {уд. *момоли* ~}

[286] В ориг. *шаманский костюм.*

Оживать [3] *аганы́нь*, [4] *октынани* (?), ~~*аганы́нь*~~, [6] *аганыни́* {уд. *ага* обман + *-на(ни)*, т. е. обманул (он), *октоно-* лечить}

<л. 304 об.–305>

Ожидать [3] *але́*, [4] *а́ласе*, [6] *аласе́* {уд. *аласи-* ждать}

Озеро [3] *бухала́*, [4] *танг'и*, ~~*ніонгэ́*~~, [6] *тонг'и́*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *тон'гопо* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *аунувэ́* ~> {уд. *буала* снаружи, *тоɲи* ~, также *тоɲофо*, *пёŋго'* яма}

Озимь [без соотв.]

Означать [3] см. Метить, [4] см. ~~Метить~~

Озноб [3] *су^{ю}ннэ'й*, [4] *сюнё^{а}юи*, [6] *сигины́* {уд. *суня-* дрожать}

Оканчивать [3, 4, 6] см. Кончать

Океан [3, 4, 6] см. Море

Окно [4, 6] *па́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *пава* ~; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *куа́йма огдёни^{ь}* ~ дома> {уд. *па̄* ~, *куама* сруб, *огдо* боковая сторона}

<л. 305 об.–306>

Оковывать [без соотв.]

Около [3] *унктэдэни^{ь}*, [4] *оыми́*, ~~*унктэдэни^{ь}*~~, [6] *ый о^{ы}мидо́* {уд. *эими* не есть (я), *эи* не + *эмэндэ*! подходи!}

Околевать [3, 4, 6] см. Умирать

Окрик [4, 6] *хэтэ(ни^{ь})* {уд. *хэути-* кричать}

Октябрь [3] *цзаам-бя*, [4] *дза́(а)м-бя́*, [6] *цза(а)м бя́*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *цза(а)м бя́* 10-й лунный месяц> {уд. *ʒа̄ омо* одиннадцать + *бя* месяц}

Окунь [без соотв.]

олений <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *оидыга́ іэ(о)ни* ~ьи панты> {уд. *оɲзиге* олень + *е̄(ни)* рог}

Олень [3] *оод^{ч}ега'*, [4] *оо́нд^{ч}ега'*, [6] *оондега́*, <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *онидига іэ(о)ни* ~ с рогами, *онидига іэ л анчи* ~ без рогов, л. 16: *о́ндега* ~, *игда буй(ни^{ь})* ~ северный> {уд. *оɲзиге* ~, *е̄(ни)* рог, *анчи* нет, (Смрг.) *игда'* ~ + *буйи(ни)* зверь, ороч. *игда-кæ* ~}

Олово [без соотв.]

Оловянный [без соотв.]

<л. 306 об.–307>

Ольха [Ольховый; 3, 4] *чжугда́*, ~~*дёкта*~~, [6] *чжугда́* {уд. *ʒугдэ* ~, *айикта* ель}

Ольховый [3, 4, 6] см. Ольха

оляпка <Д. 39, № 3, л. 16: *уляктыга́* ~> {уд. *улаптиги* (со ссылкой на Арсеньева) водяной воробей (рус. рег. олябка, оляпка), также *улактигэ*, *улякгиги*}

оморочка [Барка, Лодка] <Каталог, с. 40–41, № 3: *нисаа угда* ~, то же на с. 41, № 7> {уд. *ɲича'* маленький + *угда* ~}

Омут [3, 4, 6] см. Бездна

Он [Она; 3, 4] *уты*, [6] *ути́* {уд. *ути* ~}

Она [Он; 3, 4] *уты*, [6] *ути*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *тэ^{и}и* ~> {уд. *ути* ~, *тэйи* та}

Оне [Он; 3, 4] *уту гуту́*, [6] *уту́ гуту́* {уд. *ути* они + *-гэту*}

Они [Оне; 3, 4] *у́ту-гуту́*, [6] *уту́ гуту́* {уд. *ути* ~ + *-гэту*}
Оно [без соотв., см. Он]
Оный [Он; 4, 6] см. Этот
Опаздывать [3] *амяса́нь*[и], [4] *имума́ни*, [6] *амя*[с]*сэ́ни*[ь] {уд. *амяса-* ~, отставать, оставаться дома}
<л. 307 об.–308>
Опасаться [Остерегаться; 3] *чиhекта́хули*, [4] *тэли́н*, ~~*чиhекта́хули*~~, [6] *оту*[ы]*ли* {уд. *чифэкта-* вымокнуть + *хули-* ходить, *этэли-* выиграть, ср. *ӈэлэ-* бояться}
Опасность [4] *нгалагны́*, [6] *сэдони*[287] (*сэудно́*) {уд. *ӈэлэ-* бояться, *сэуни* страшно}
Опасный [3] *аухэ́ дихули*, [4] *гыхи*, ~~*аухэ́ дихули*~~ (?), [6] ~~*оно*[и]*ба́*~~, *оню*[и]*ба́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *манга ингэля* ~; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *сэуни́ бо́* ~ое место (на реке)> {уд. *аухи(ди)* (Дат.) сюда + *хули-* ходить, *гэфу-* исчезать, *оноби* какой? *маӈга* очень + *иӈгури* шумно, *сэуни* страшный + *буа* место}
оперение <Д. 39, № 3, л. 15: *тада́ кябактэнь* ~ (стрелы)> {уд. *тада* стрела + *кяфа*' окантовка + *-кта(ни)*}
Опиум [без соотв.]
опора <Д. 39, № 3, л. 9: *хука́ гиаса́ни*[ь] ~ ловушки на кабаргу> {уд. *хука* петля + *геусэ(ни)* косуля}
Опоясывать [3] *умулиге́*, [4, 6] *умалиге́* {уд. *умулэ-* подпоясать(ся)}
Оправа [3, 4] ~~см. Поправлять~~, <Д. 39, № 3, л. 6: *дактэ ху(а)мсэ* ~ веника из перьев (берестяная)> {уд. *дактя* крыло, *хэкэ* связка, пучок}
Опрокидывать [Опрокинуть; 3] *си˙ндатэги˙*, [4, 6] *синдатэги́* {уд. *синда-* подсматривать}
опрокинуть [Опрокидывать] <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *умсаци*> {ороч. *умсэ-* накренить (лодку)}
Опрятный [см. Аккуратный; 4] *кикасе́ни*[ь], [6] *кика́* {уд. *кика* ~, чистый}
Опускать [3] см. Пускать, [4] *тындя*, ~~см. Пускать~~, [3] *тындя́* {уд. *тинда-* отпускать, также *тиндаги-*, ср. *кэндулэ-* ~}
<л. 308 об.–309>
Опухать [Пухлый, Распухать, Распухший; 3, 4, 6] см. Пухнуть
Опушка [4] *монг˙аи мудани*, [6] *монг˙ай доони* {уд. *мбӈои* залом (на реке), *дуэ* конец}
Опухоль [3, 4] *ауле́нь*[и], [6] *тунда*[э]*ни*[ь] {уд. *аули-* опухать, *тундэ-* плевать}
Опыт [Опытный; 3] см. Опытный, [4] ~~см. Опытный~~
Опытность [без соотв.]
Опытный [3, 4] *юудаhамса*[288], [6] *сэнг˙е́* {уд. *е'у-дэке* что-нибудь + *са-* знать, *санзу-* привередничать}
Опьянеть [3, 4, 6] см. Пьяный
Опять [3, 4, 6] *на́* {уд. *ня* ~, снова}

[287] В этой форме *-д-* исправлено из *-у-* и дужкой сверху объединено с последующим *-о-*.
[288] В ст. 4 слово зачерк. и подчерк. волнистой линией.

оратор <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *дчюцзай*> {уд. *зузай* судящий}
Орёл [Коршун; 3, 4, 6] *кяса́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *кя(а)са́* ~> {уд. *кя'аса* ~}
<л. 309 об.–310>
Орех[289] (кедровый) [Лещина; 3] *сёуктэки́*, [4] *куикта́*, [6] *сёо́ты(ка)*, ~ лещина [3, 4, 6] *буикта́*, ~ грецкий [3, 4, 6] *кусикта́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *сеутыхи* ~ кедровый; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *кукта* ~ кедровый, *кусикта́* ~ маньчжурский> {уд. *сэутиги* ~ кедровый, также (Смрг.) *куикта*, *кусикта* ~ маньчжурский}
<л. 308 об.–309>
Орнамент [Инкрустация, Насечки, Резьба, Узор, Украшение, Элемент (орнамента); 4, 6] *югаси*, <Д. 39, № 3, л. 2: *цзауху гига́ни*[ь] ~ на наушниках, *паду ига́ни*[ь] ~ на сумочке, *югасэм ига́* ~ краской, *чжундома ига́* ~ резной, *ингалом*[у] *ига́* ~ вышиваемый гладью, *талум* ~ из бересты, *ян˙гза* ~ в виде прямых насечек, л. 2 об.: *тээ ига́ни*[ь] ~ на голенищах унтов; л. 3: *ингги игани* ~ сумки охотничьей, *ягдугу ига́ни* ~ очков волосяных , *сюгбум ига́* ~ на рыбьей коже, *ту˙ко дуони* ~ в форме петуха , *сюгбум а́ма* ~ в виде полосок (нашитых синими нитками), л. 4 об.: *адакты ига́ни* ~ на нарукавнике, л. 5: *сабул˙угу ига́ни* ~ коробки для ложек, *каптур*[ы]*угу ига́ни*[ь] ~ портфеля (для ножниц и пр.), *пута́ ига́ни*[ь] ~ сумочки поясной, *а́йhу ига́ни* ~ короба (для одежды), л. 5 об.: *хаса́ ига́ни*[ь] ~ блюда берестяного, *да́ксу(гу) ига́ни*[ь] ~ коробки для соли, *окпенку ига́ни*[ь] ~ на веере берестяном, л. 7: *адакты ига́ни*[ь] ~ нарукавников, *е(h)ама ига́* ~ шитый нитками, *джюндо(ма) ига́* ~ нашивной [Аппликация], *ига́ увайса́ни*[ь] ~ спиральный, л. 7 об.: *сага́ до́(о)ни* ~ покрывала головного (нашивной), *помпу сагани до(о)ни* ~ покрывала, *уматыни*[ь] *янгза́ни*[ь] ~ на костяшках пояса (черные пятнышки); Каталог, с. 18, № 7: (р. Нимми, 1908) *коньчжоо-онёни* ~> {уд. *зауга* наушники + *ига'(ни)* ~, *паду* сумочка, *зунда(ма)* вырезать (орнамент), *иӈмэлэ(ма)* вышивать, *талума* берестяной, *яӈза* ~ (аппликация), *тэ* подол, *ингэ* узел (со ссылкой на Арсеньева), *ягдуга* повязка от солнца, *сугбумэ* из рыбьей кожи, *до-* садиться (о птицах), *адакти* нарукавники, *сафулиги* коробка (для палочек для еды), *каптулиги* короб, *хаса'* короб, *даугу* солонка, *акпуӈку* веер, (Бик.) *вэйсэ* изгиб, *пэмпу* покрывало, *сага* разрез боковой (на рубашке), *уму* пояс, *коӈзо* коробка, *онё-* вышивать}
Ороч [3, 4] *удэн˙е́*, [6] *удэ(he)*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *удэха* ~> {уд. *удэ* удэгеец}
Орудие [без соотв.]
<л. 309 об.–310>
Оружие [без соотв.]
Оса [3, 4, 6] *ауна́* {уд. *афуӈа* ~}
Осадок [3] *нг˙айге́нь*[и], [4, 6] *гатынг˙е́ни*[ь] {уд. *няӈга* немного}
Освобождать [3] *боле́*, [4] ~~*боле́*~~, *кай…* (?), [6] *тындэ* {уд. *боли-* перезреть (об овощах), *кае-* скучать, *тинда-* отпускать}
Освещать [3, 4] *саон˙льсе́*, [6] *саун˙* {уд. *сау* факел}

[289] То же слово зачерк. перед *Опрятный* (на той же строке).

Осёл [без соотв.]
Осень [Осенний; 3, 4, 6] *болó*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *боло* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *болó* ~> {уд. *боло* ~}
<л. 310 об.–311>
Осенний [3, 4. 6] см. Осень
<л. 312 об. – 313>
Осечка [3] *мяккэ́йнь*[и], [4, 6] *мяхкэ́йни́* <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *мяаккахани* ~> {уд. *мяк-* проснуться}
<л. 310 об.–311>
Осина [3] *ху́лу*, ~~*пiэгда*~~, [4] *ду́эн' хулуни́*, ~~*сёогдá*~~, [6] *ду́эн' хулуни́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *фуле моани* ~, *фулёнь* ~> {уд. *хулу* ~, *сегдэ* акация дальневосточная, *мō* дерево}
Осиновый [3] *пiэгда*, [4] ~~*пiо*~~ *сёогда*, [6] *сёогдá* {уд. *сегдэ* акация дальневосточная}
Осколок [3, 4, 6] см. Кусок
Ослеплять [4] *чó(о)й*, [6] *мили́* {уд. *мили-* слепить}
Осмотреть (кругом) [4] *чёкты ёктоси* (?), [6] *ту(у) ёктоси́* {уд. *чō* очень + *тэу* всё + *еуктэси-* рассматривать}
Осматриваться [4, 6] см. Смотреть по сторонам
Основа [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 12: ~ деревянная (рыболовного крючка) *хуикта мó(о)ни*> {уд. *ху* веревка + *мō(ни)* дерево}
особый <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *хоонкто* ~> {уд. *хоңто* другой}
осока (береговая) <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *хайахтá* ~> {уд. *хайкта* ~}
<л. 311 об.–312>
Оспа [3] *ду'э*, [4] *сагды́ унуһу́*, ~~*ду'э*~~, [6] *сагды́ унуһу́* {уд. *ду* вид, *сагди* большой + *унугу* болезнь}
Оставить (в другом месте) [Оставлять; 3, 4, 6] *имунг'é*, ~ (здесь) [4, 6] *ныгé* {уд. *имэни-* ~ снова}
Остановка [Перерыв; 3, 4, 6] *илé* {уд. *или-* останавливаться}
Остаток [3] *холомгéнь*[и], [4] *хулугé*, [6] *холомгé*, ~~*хулu*~~ {уд. *хулэ* ~}
Остаться [4, 6] *акэ(пé)* {уд. *экэй-* остановиться}
Остерегаться [3, 4, 6] см. Опасаться
остов <Д. 39, № 3, л. 7: ~ колчана *синани́*, л. 8: ~ зыбки *умуһу́ уа̄йни*, л. 8 об.: ~ юрты[290] *анга́ сянгини́*[ь], л. 9 об.: ~ палатки[291] *анга сянгини́*> {уд. *сина(ни)* носилки, *умугу* пояс, *аңа* палатка}
Остров [3] *битá*, [4] ~~*битá*~~, *бугасá*, [6] *бугасá*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *ули базаани* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *бугасá* ~ в море, 10 об.: *бугасá* ~, *монгáй бугасá* ~ лесистый, *сактай бугасени*[ь] ~ с мелким тальником, *ёа бугасэни*[ь] ~ галешниковый, *онёктó бугасэни*[ь] ~ песчаный> {уд. *бита* коса, (Смрг.) *бугаса* ~, *ули* река + *багя(ни)* противоположная сторона, *моңои* залом, *сакта'и* заросли тальника, *онёкто* песок}

[290] В ориг.: *скелет из жердей*
[291] В ориг.: *скелет палатки.*

Осторожность [3] см. Тихонько, [4] *а(а)лé*, ~~*см. Тихонько*~~, [4] *а(а)лé* {уд. *экэ*! осторожно!}
остракизм [Изгнание] <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *игбэ́* ~> {уд. *игбэ-* прогонять}
<л. 312 об.–313>
Остриё (топора) [Конец, Кончик; 3] *дéень*, [4, 6] *сюгу́ деени́*, ~ (ножа) [4, 6] *кусигá деени́*, <Д. 39, л. 4: *áпили дéэни*[ь] ~ ножичка, л. 7: *конку сиктэни*[ь] ~ топора из клена> {уд. *ʒиэ(ни)* лезвие, ср. *дуэ* ~, *сугэсэ* топор, *кусигэ* нож, *афили* нож (для строгания), *коңко'у* молоток + *сикти(ни)* обух}
Острога (на древке) [4] *оонхо*, [6] *мыйму*, ~ (на ремне) [4, 6] *чжогбó фу(у)ни* <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *мыймэ* ~, *мыймá*[э] ~; Д. 39, № 3, л. 3 об.: *мыйма* ~, *сон'хо* ~ большая; Каталог, с. 16, № 1: *мыйма* ~ малая, № 2: *цзогбо* ~ большая, с. 28, № 9 (р. Ботчи, 1908) *уйля* ~ на выдру и нерпу> {уд. *мэймэ* ~ (на мелкую рыбу), *ʒогбо* ~ (на тайменя) + *ху(ни)* веревка}
Острый [3] *омэ*[ы]*й*, [4] *о*[ы]*ты́*, [6] *о*[ы]*мóй*, [8] *бугасы́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *сабби* ~; Д. 39, № 3, л. 4: *áпили дéэни*[ь] ~ ножичка> {уд. *эмэй* ~, *бугаса* остров, *афили* нож + *ʒиэ(ни)* лезвие}
ость [Стержень (пера), Щетина] <Д. 39, № 3, л. 15: *тадá умéни*[ь] ~ (стрелы)> {уд. *тада* стрела (боевая), *эмэй* острый}
Ось [без соотв.]
Осьминог [3, 4] *нюмы́й*, [6] *тагá нюмы́ни*[ь] {уд. *нюме* ~}
Отапливать [3, 4, 6] см. Топить
Отблеск (в воде) [3, 4] *гикса*[292] {уд. *гикпэ-* поблескивать}
отвереста (?) <Д. 39, № 3, л. 14 об.: (около глаз) *кянгá фуцзятáни*[ь]> {уд. *кяңа* изюбрь}
Отвёртка [3, 4, 6] *мул'унку́* {уд. *муиңку* ~}
Отвёртывать [Отвинчивать; 3, 4, 6] *амик мулиги́* {уд. *мулиги-* ввинчивать}
Отверстие [Дуло; 3] *онг'оло́*, [4] см. Дыра, ~~*онг'оло́ цзау*~~... (?), [6] см. Дыра, <Д. 39, № 3, л. 3: *сями сангáни*[ь] ~ ушное (для кольца), л. 4 об.: *сала тугáни*[ь] ~ в станине самострела [Врезка], л. 5: *сокто сангани* ~ в подстилке (для зыбки), л. 6 об.: *санкá сангани* ~ в держалке котла (для веревки), *кангу́ сангáни*[ь] ~ для подвешивания пялки (на резном конце), л. 7: *абду́ сангани* ~ в подвеске (для подшивки к одежде), л. 8: *умуһу тумахáни*[ь] ~ в верхней части зыбки, л. 9. об.: *бунюһу сименкуни* ~ трубы на изюбря (приставляемое ко рту), л. 11: медведя *далу ан'маляни* ~ внизу помещения для медведя, л. 12: *пиенгá сангани*[ь] ~ дудки, л. 15: *дюхэ тумахáни*[ь] ~ в дупле дерева (где скрывается медведь), *агду́ уконú* ~ в берлогу (входное)> {уд. *оңго* пещера, *саңа* ~, *сала* держатель + *туга(ни)* самострел, *сокто́у* подстилка, *саңка* ручка котла, *каңау* пяло, *абду* подвеска, *умугу* пояс, *буника* манок (на изюбря), *далу* колода, *аңмала-* взять в рот, *пига* свисток, *дюкто* медведь двухгодовалый + *тэмугэ(ни)* темя, *агду* берлога + *укэ(ни)* вход}

[292] В ст. 3 начальное *г-* исправлено из *д-*.

Отвинчивать [3, 4, 6] см. Отвертывать
<л. 313 об.–314>
Отвес [3, 4] *сэ́йˈнгуси*, [6] *саэнгуси́*
Ответ [3, 4, 6] см. Отвечать
Ответчать (словами) [Ответ; 3] *тадуся́й*, [4] ~~*изаубэ́*~~, ~~*турунгуси́*~~, [6] ~~*изаампэ́*~~, ~ (окриком издали) [4] *тулунгусэ́*, *изаувэ*, [6] *тулунгусэ́*, *изаампэ́* {уд. *тэдуси-* советовать (только по Арсеньеву), ср. *тэвэси-* защищать, *тэлуӈуси-* рассказывать, ср. *дигана-* ~}
Отвязать [4, 6] *муктэ*
Отговаривать [3] *бягболи́*, [4] *мудаусе́*, ~~*бягболи́*~~, [6] *бягболи́* {уд. *мудауса-* ~}
Отворять [4, 6] *н(е)еле́* {уд. *ӈиги-* открывать}
Отгонять [3, 4] см. Гонять, [6] см. Гнать
Отдавать [Отдать; 3, 4] *бугэ́*, [6] *а°уни́* {уд. *буги-* ~, *эуги-* спускаться обратно}
отдать <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *меинуубуа* ~>
Отдел [без соотв.]
Отдых [3] см. Отдыхать, [3] *дэунсе́*, ~~см. Отдыхать~~, [3] *дэунпе́* {уд. *дэумпи* отдыхать}
Отдыхать [Отдохнуть, Отдых; 3] *доонпя́й*, [4] *до°онся́й*, [6] *ду°онся́й*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *дэмпучи*> {уд. *дэумпи-* ~}
<л. 314 об.–315>
Отец [Родитель; 3, 4] *а́буга*, [6] *абуга́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *ама́* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *абуга* ~> {уд. *абуга* ~, *ама* ~ (обращ.)}
Отзыв [без соотв.]
Отзывать [4, 6] см. Звать
Отказывать [4] *сапани́*, ~~*ы°эм гале́*~~, ~~*окпемуӈу*~~, [6] ~~*ы°эм гале́*~~, ~~*коцэ́*~~, *сапани* {уд. *сафани* ладно, *эими гэлэ* не хочу, ср. эвенк. *козо-* злиться}
Откос [4, 6] см. Склон
Откровенный [3, 4] *мыйсем-дыгань*, [6] *тундони́* {уд. *мэйсими* подумав + *дига(ни)* сказал, *тундэ-* плевать}
Открывать [Обтирать, Открыть, Отпирать; 3] *ніе́нтэли*, [4] *ниэнты°ли́*, ~~*нели*~~, [6] *хулягдэ* {уд. *ӈентилэ-* ~, также (Бик., Смрг.) *нентилэ*, *хулэгдэ-* обнаружить}
Открытая (крыша, дверь и проч.) [3, 4] *ёлохи*, [6] *ёлохи́*, ~ (коробка, ящик) [без соотв.], ~ (бумага, материя) [4] ~~*гидо*~~ы, *гигдони* (?), [6] *гигдоыони* {уд. *ёлого'и* ~ый, *гегдэ-* разматывать}
Открыть [Открывать] <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *аіюа* ~> {ороч. *ајаву-* ~}
Откуда [3] *яо хулесай*, [4] ~~*яо хулесай*~~, *идыги*, [6] *идыги́* {уд. *е'у* кто + *хулиси-* ходить, *едиги* ~}
<л. 315 об.–316>
Откупоривать [3, 4, 6] *чутуле́*
Откусить [4, 6] *иктэмэ* {уд. *иктэмэ-* кусать}
Отлив [3] *у°актынэнь°и*, [4] ~~*у°ак*~~ *у°актынэнь°и*, [6] *увактынэни°ь*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *хааги* ~, л. 144 = с. 275: ороч. *уну хагыйни*> {уд. *вактиӈи-* убывать (о воде), *уну-* таять, *хаги-* мелеть}

Отлить [4] *сюлуэ́*, [6] *маантале́* {уд. *мантила-* выливать}
Отличный [3] *бонгоа́ни*, [4, 6] *бонгони*[293] {уд. *боӈго* передний}
Отлогий [3] *нэ́нˈемъ*, [4] *нэ́нˈемукси*, [6] *нэ́нˈемука́*
Отмель [3, 4, 6] см. Мель <Д. 39, № 3 л. 10: песчаная *сеунга́й чинˈма́* ~, л. 10 об.: *бита* ~> {уд. *бита* ~}
Отмывать [3, 4, 6] см. Мыть
Отметка [3] *сайувоми°ь*, [6] *сае́* {уд. *саивана-* сообщать, *сайе!* знай!}
Отменять [3, 4] *гядикэ*, [6] *хонто́* {уд. *гя* другой + *дигана-* говорить, *хоӈто другой*}
Отмерять [3, 4, 6] см. Мерить
Отнимать [Лишать, Отнять] [3] *галигимъ*, [4] ~~*галигимъ*~~, ~~*тан бугэ́*~~, *гагэ́*, [6] *гагэ́* {уд. *буги-* возвращать, *гаги-* забирать, ср. *таӈаси-* отнимать}
<л. 316 об.–317>
Относить [4] *нахуэ́*, [6] *хобэ́* {уд. *нэху-* ~ , *хэбу-* приносить}
отнять [Лишать, Отнимать] <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *дявачихани*> {уд. *зава-* отбирать}
Отомстить (?) [Насолить; 4, 6] *изагини°ь* {уд. *заги-* мстить}
оторвать <Д. 39, № 3, л. 13: *гуизага́* ~ кусок по намеченной линии> {уд. *гузага-* рваться}
оторочка <Д. 39, № 3, л. 7: *богдо́ чжугудыни°ь* ~ шапочки (из меха выдры)> {уд. *богдо'* шапка + *зугу(ни)* выдра}
Отпирать [3] см. Открывать, [4] *ёсоле́*, ~~см. Открывать~~, [6] *гоги́* {уд. *ёсо-* открыть, *гуаги* штырек}
Отплывать [3, 4, 6] см. Плыть
Отпор [без соотв.]
Отправлять [3] см. Посылать, ~ (естественную надобность) [Испражняться; 4] *амусе́*, [6] *амукты* {уд. (Ан.) *амуси-* испражняться, также (Хор., Бик.) *амукта-*}
Отпускать [3, 4] см. Пускать
Отрава [3, 4] см. Яд
отравить <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *будэ окто наагдыиви* ~> {уд. *будэ-* умирать, *окто* трава, *нэ:ктэ-* раскладывать}
Отрастать [3, 4] см. Расти
<л. 317 об.–318>
Отрезать [3] см. Резать, [4] *х°уае́*, ~~см. Резать~~, [6] *х°уˈае́* {уд. *хуайна-* ~}
<л. 316 об.–317>
Отрог [3, 4, 6] *кюнко́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уо-акинейни* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *кюнго́* ~> {уд. *хоӈко* мыс, *вэ* сопка + *ака* спина}
<л. 317 об.–318>
Отросток [3] *га́ани*, [4] ~~*га́ани*~~, [6] *икэ́* {уд. *га* ветка, *игэ-* расти}
Отрубать [3] см. Рубить, [4] *канˈдули*, ~~см. Рубить~~, [6] *хувае́* {уд. *каӈдули-* раскалоть пополам, *хувайна-* обрезать}
Отрыжка [3] *кыэктоси*, [4] *кээсини°ь*, [6] *ёхогдыыни°ь* {уд. *кэктэси-* рыгать, *ехэгдэ-* икать}
<л. 311 об. – 312>

[293] В ст. 4 исправлена форма, совпадавшая с записью в ст. 3.

Отставать [Отстать; 3, 4] *амясэ́ʲнь*ᵘ, [6] *амяᵉла́* {уд. *амяса-* ~, *амяла* назад, сзади}
отстать [Отставать] <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *дабуха* ~> {ороч. *дабу-* подчиняться}
<л. 317 об.–318>
Отсылать [3, 4] см. Посылать
Отсыреть [3] *дагбусе́нь*ᵘ, [4, 6] *дагбуᵒсе́ни*ᵇ {уд. *дэгбиси-* смочить}
Отсюда [3, 4] см. Здесь
Отталкивать (руками) [3] *анэ́*, [4] *онэ́*, [6] *анэ*, ~ (палками) [4] *гаундэ́*, [6] *гаамэ́* {уд. *ана-* ~, *гаунда-* ~ся шестом, также *га̄ма-*}
<л. 318 об.–319>
Оттаскивать [4] *ды(у)ве́*, [6] *дёонсе́* {уд. *дюмэ-* уводить, украсть (только по Арсеньеву)}
Оттепель [3] *цало́инь*ᵘ, [4] *цᶜалени*ᵇ, [6] *чале́ни*ᵇ, <Д. 10, №2, л. 133 об. = с. 254: кяка *нёнтыгени* ~> {уд. *чалуга-* таять, *неӈи-* потеть}
Оттуда [3, 4] *та́ухи*, [6] *тадыги* {уд. *таухи* туда, *тадиги* ~}
Отхаркивать [3, 4] см. Кашлять
Отходить [3, 4] см. Уходить
Отцветать [3] см. Цвести, [4] *ела́ суугени*, ~~см. Цвести~~, [4] *ела́ сууге́ни*ᵇ {уд. *ила* цветок + *су:ги-* опадать}
Отчаянье [3] *гасэ́ни*ᵇ, [4, 6] *гасэйни*ᵇ {уд. *гаса-* печалиться}
Отчаянный [3] *ду*ᵒ*h*ˈ*o*, [4] *сигдэ байни*, ~~*дӯ*ᵛ*(h*ˈ*)o*~~, [6] *сигдэ байни́* {уд. *ӡо-* нуждаться, *сигдэ-* сухожилие спинное, *ба*ˈ- найти}
Отчего [3, 4] см. Почему
отчетливый [Ясный] <Д. 39, № 3, л. 12: *тэнга́м би́* ~ след> {уд. *тэӈ(ма)* четкий + *биэ* имеется}
<л. 319 об.–320>
Отчим [3, 4] *гиа́буга*, [6] *гиабуга́* {уд. *гя* другой + *абуга* отец}
Отчистить [3, 4] см. Чистить
Отшельник, [3, 4] см. Одинокий
Отыскивать [3, 4] см. Искать
Офицер [3, 4] см. Начальник
<л. 320 об.–321>
Ох [3, 4, 6] ох! {уд. *хэ*!}
<л. 319 об.–320>
Охапка [Кипа, Сноп; 3] *цза́уктэле*, [4] *тугуле́*, ~~*цза́уктэ*ˈ*лени*~~, [4] *тугуле́* {уд. *завактали-* взять, *тугэлэ-* набрать в ~у}
Охать [3] *нюнгˈый*, [4] *оᵇыоᵇыгды́*, [6] *хоконэ́* {уд. *нюӈу-* кричать, *эгдэнэ* неспокойно, *хоконэ-* стонать}
Охота [3] *буйуᵛаксэ́миᵇ*, [4] *буймуми*ᵇ, [6] *буй(ув)аᵒксами́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *вахцануй* ~; Д. 39, № 3, л. 14: *буймый*, *увакси* ~ на мелкого зверя, *чжуа буй мый* ~ летняя, *то бэй си* ~ зимняя, *то буй мый* ~ зимняя на большого зверя, *уала́* ~~*увакси*~~ *ни* ~ удачная, *ни сиктэни*ᵇ ~ плохая, *унˈнаси* ~ по насту, *буйм (а)акты* ~ на лыжах при глубоком снеге, л. 14 об.: *буим тызюй* ~ ночью на оморочке, *бунилé* ~ во время гона, *га(h)амэ* ~ на птицу, *цзампомый* ~ по теплой протоке (когда зверь лакомится водорослями, *нактамый* ~ на кабанов,

сонго гыйду ~ на медведя> {уд. *буйи* зверь + *вакча-* ~иться, *буйи(муи)-* букв. зверовать, *ӡуа* летом, *туэ* зима, *бэйси-* подкрадываться, *вала*ˈ удачливый, *ни* человек, *уӈна* наст, *буни-* кричать (о животных), *гая(ма)* птичий, *ӡему(муи)* протока, *нактама* кабаний, *соӈго* медведь, *гэймэ-* ходить облавой}
<л. 320 об.–321>
Охотиться [3, 4] см. Охотник, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *хуо тыганный* ~>
Охотник [Зверобой, Охотиться; 3, 4] *уᵛаксетьбимь*, [6] *цзаᵓга́ᵓ*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *вахцейни* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *буй уваксе́ни*ᵇ ~, л. 15: *нактава́ асамый гидале́* ~ приготовившийся к обороне (от кабана)> {уд. *вакчай ни* охотник + *би(ми)*, *ӡага* голос, *буйи* зверь + *вакча-* охотиться, *накта(ва)* (Аккуз.) кабан + *аса-* встречать + *гида(ли)* (Продольн.) копье}
охотничий [Зверовый] <Д. 39, № 2, л. 13: *уваксэ́ ина́й* ~чья собака> {уд. *ва̄кча-* охота + *ина*ˈ*и* собака}
Оцарапать [3, 4] см. Царапать
Очаг (в юрте) [4, 6] *тоопты́* {уд. *топтиˈ* ~}
Очень [3] *кута*, [4] *мангá*, ~~*кута*~~, [6] *мангá* { *кута*ˈ горло (из кит.), уд. *маӈга* ~}
Очередь [3, 4, 6] *омодé-омоди́* {уд. *омонӡи* по одному}
Очки [3] *ягдугу*, [4, 6] *ягдуhᵓу*, <Д. 39, № 3, л. 3: *ягдугу́* ~ волосяные> {уд. *ягдуга* ~, также (Бик.) *ягдугу*}
<л. 321 об.–322>
Очнуться [3, 4] *оᵇыктына́ньᵘ*, [6] *аганáниᵇ* {уд. *эктинэ-* терять сознание, *аӈана-* ночевать, ср. *сэлэкпэни-* ~}
Очутиться [без соотв.]
Ошейник [3, 4] *алˈу́*, [6] *ала́* {уд. *ӡала* лямка в упряжке, также *алау*}
Ошибаться [Ошибка; 3] *оᵃлотыгимаи се́мь*, [4] *оᵃндэми*ᵇ, ~~*алотыгимаи се́мь*~~, [6] *даваду́* {уд. *элэптиги* правильно + *мэйси(ми)* думаю (я), *эндэ-* стукнуть}
Ошибка [3, 4] см. Ошибаться
Ошпарить [3, 4] см. Парить
Ощупь [без соотв.]
Ощупывать [3] *тэмэ́йкты*, [4, 6] *тэмэ́й* {уд. *тэмектэ-* ~}

<л. 322 об.–323>
Падать [Выпадать, Упадать; 3] *тэнˈмоля́ньᵘ*, [4] *тэге́*, [6] *тынˈмоля́ни*ᵇ, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *тᶜиха* ~> {уд. *тинмэ-* ~, *тэги-* садиться, ороч. *тиха-* (от)плыть}
Падеж (зверей) [3] *дуэ́*, [4, 6] *буинь дуэ́ни*ᵇ {уд. *дэу-* уставать, *буйи(ни)* зверь}
Падение (дерева) [4, 6] *тукбэ́*, ~ (в пропасть) [4, 6] *хугуле́ни*ᵇ, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ чёэмуле́ни*ᵇ ~ вниз (о птице)> {уд. *тугбу-* ронять, *хугу-* перевернуть, *гая* птица + *тинмэлэ(ни)* падать}
падь <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *дзюкпини-нисаа* ~ маленькая> {уд. *нича*ˈ маленький}

Пазуха [3] *хубу́*, [4] *буты́*, [6] *хобу́* {уд. *хэбу* ~, *бута* запасы}
Пакет [3, 4] см. Письмо
Пакля [3, 4, 6] *сикта́*, <Д. 10, № 2, л. 145 об. = с. 278: ороч. *онохто*> {уд. *сакта* тальник, *онбкто* конопля}
пал <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *охтодагайни* ~; Д. 39, № 3, л. 14: *уоктó чжогдыни*[ь] ~> {уд. *окто* трава + *дага-* сжигать, *вакта* кора + *ʒегдэ-* гореть, ср. *ʒегдэ* (Смрг.) гарь в лесу}
Палатка [3] *ма́ига*, [4] *майга́*, *агбана́*[294], [6] *майга́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *агбана* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *кокта агбоса́* ~ односкатная, *агбона ля(а)па́* ~ двускатная, *мо(h)é анга́* две односкатных ~ с огнем между ними, л. 11: *хуикта сиэни* ~ на льду (при ловле рыбы подо льдом)> {уд. *майга* ~, (Бик.) *эгбэнэ* ~, (Смрг.) навес, также (*Хор., Смрг.*) ставить, *ана* ~, *си* прорубь, ср. т.-м. *ликпи-* закрывать}
Палёный [3] *чжогдóнь*[и], [4] см. Горелый, ~~*чжогдóни*~~[ь] {уд. *ʒегдэ(ни)* пожар, (Смрг.) гарь (в лесу), пал}
Палец [Мизинец; 3, 4, 6] *уня*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *уня́* ~, *багды уняни* ~ ноги, л. 146 = с. 279: ороч. *хонго* ~ большой, *чепофуни* ~ указательный, *дулутуни* ~ средний, *гангаяку аккини* ~ безымянный> {уд. *уня'* ~, *бэгди* нога, *сё* ~ указательный, *дулюмти* ~ средний, *чимча'* мизинец, *чимча' ага'ни* ~ безымянный (букв. старший брат мизинца), ороч. *хонго(н)* ~, *гянгаюку* мизинец}
Палить [3] *дагасé*, [4] *дигдасé*, [6] *тагасé* {уд. *дагаси-* жечь}
<л. 323 об.–324>
Палка (посох) [Древко; 3] *тэ́у*, ~~*тынё*~~, [4] *тынё*, ~~*мо*~~, [6] *тынё́*, ~ вообще [3, 4, 6] *мо*, ~ для побоев [3, 4] *чинга́*, <Д. 39, № 3, л. 4: *тынё́* ~ лыжная[295], л. 8: *умуhу чуюсини*[ь] ~ в зыбке[296], на которую опирается ремень с покрывалом, л. 9: *воху*[о] *суцза́ни*[ь] ~ для костра (таскаемая с собой), *олон'ки* ~и (которые бросают на биваке), л. 9 об.: *моди сигиле́* ~ для управления огнем, *дагума́ су(у)лани* ~ поперечная (в сушилке для рыбы); л. 11 об.: *олонки*, ~ на которой висит котел, *югуты* ~ л. 13: ~ фехтовальная *гусиуй чинга́*, ~ для побоев *уалиуй чинга́*; Каталог, с. 41, № 10: (р. Ботчи, 1912) *тэу* ~ для ходьбы на лыжах (с лопаточкой на конце для очистки наледи с лыж)> {уд. *теу* ~, ср. (Бик.) *тэу* шест, также *тиу*, *тинёу*, *мо̄* дерево, *чиʒгэ* ~ боевая, *умугу* пояс + *чугиси-* приделывать, *угэ* ~ + *суи(ʒи)-* (будущее вр.) привязывать, *олонкё* дуб, *мо̄(ди)* (Дат.) дрова + *сигили-* ворошить, *дэгумэ* вешала + *сула(ни)* ~ (для нанизывания юколы), *югэ* ложка (для помешивания), *гуси-* играть, *ва'ли* драка}
палочки <Д. 39, № 3, л. 4: *сабугу* ~, *гиа́му саб(у)гу* ~ для еды (костяные), *мо́(ому) саб(у)гу* ~ (деревянные), л. 6 об.: *хэ(э)ни су(у)ла́ни*[ь] ~ ручки ковша из бересты; Каталог, с. 21, № 7: (р. Уссури) ~ для еды *сапку*> {уд. *сафугу* ~ (для еды), также (Бик.) *сабуга*, *сэбугэ*, *гяма* кость, *мо̄* дерево, (Бик.) *хэни* днище лодки, *сула* палка (для нанизывания юколы)}

[294] В ст. 4 обе строки с этими формами объединены слева фигурной скобкой.
[295] В ориг. *посох лыжника.*
[296] В ориг. *палочка.*

Пальба [3] *мяонсоли тогдэ́'й*, [4] *мя́онсай* ~~*тогдэ́'й*~~ *угани*, [4] *мяося́ угани́* {уд. *мяуса(ла)* (Местн.) ружье + *догди-* слышать, *уга* звук}
Памятник [без соотв.]
Память [3] *хыйзи*, [4, 6] *хыйси́*[297] {уд. *хэйси-* помнить}
Паника [3] см. Испуг, [4] *даваду*, ~~см. Испуг~~, [4] *даваду́* {уд. *даваси-* заражать}
пантовка <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *у'еамы́й* ~> {уд. *вамуйи-* желать добыть зверя}
панты <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *іэ* ~, *кянга́ іэ(о́)ни* ~ изюбриные, *оидыга́ іэ(о)ни* ~ оленьи, *понту іэ(о)ни* ~ в соку, *іиувыни*[ь] ~ маленькие, *нялиhи понту* ~ сырые, *понто р'охты* варить ~, *понто увагиси* сушить ~> {уд. *ē* ~, *кяна* изюбрь + *ē(вэни)* (Винит.), *онзиге* олень, *нялиги* сырой, *олокто-* варить, *вагиси-* вывесить (для просушки)}
Папироса [без соотв.]
Папоротник [3] *сюнг'я*, [4] *неекта́*, ~~*сюнг'я*~~, [6] *неекта́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: *неикта*> {уд. *сёнкэ* черемуха, *нектэ* ~}
<л. 324 об.–325>
Пар[298] [3, 4, 6] *согдо́*, [8] *сокдо́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *хуйктонини* ~, л. 147 об. = с. 282: ороч. *снебби* ~> {уд. *согдо* ~, *хуикто-* закипать}
<л. 323 об.–324>
Пара [3, 4] см. Два {уд. *те* ~}
Парить [Пар, Ошпарить; 4, 6] *согдоси́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *маи́ни*[ь] ~ (о птице)> {уд. *согдоно-* испаряться, *ма'и* сильный}
<л. 324 об.–325>
Паром [3] *танку́*, [4] ~~*танку́*~~ {уд. *тана-* тянуть}
Пароход [3] *хадя*, [4, 6] *хада́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *джангэ адани* ~ военный [Корабль], л. 146 об. = с. 280: *ада*> {уд. (Им.) *хада* ~, ороч. *ʒанге* начальник + *ада(ни)* ~}
Партия [3] *агды*[э] *ни* ~~*амо*~~, [4] ~~*агды*[э] *ни амо*~~ {уд. *эгди* много + *ни* человек}
Парус [3] *кутуру*, [4] *кутэли*[ь], [6] *кутэли*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *кутули* ~> {уд. (Смрг.) *кутили* ~, также (Кп.) *кутули*, (Им.) *кутулу*}
Парша [Паршивый; 4, 6] *кото́* {уд. (Хор.) *кото* стригущий лишай}
Паршивый [Парша; 3] *короно́*, [4] *котоно́*, ~~*короно́*~~, [6] *котоно́* {уд. *кото* плешивый}
Пасмурный [3] *токёно́нь*, [4] *тэуéни*[ь], [6] *токэно́ни*[ь], <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *токсо* ~> {уд. *токёно-* покрываться тучами, ороч. *токсо* туча}
Пасти [Пастух; 3] *отоусéнь*[и], [4] *икбэ́*, ~~*отоусéнь*~~[и], [6] *икбэ* {уд. *этэуси-* стеречь, *игбэ-* вспугивать (зверя)}
<л. 325 об.–326>

[297] В ст. 4 эта форма исправлена из первоначального *хыйзи.*
[298] На том же развороте слово зачерк. перед *Паром*, в ст. 4, 6 зачерк. форма *согдо.*

Пастух [3] см. Пасти, [4] *икбэ́*, ~~см. Пасти~~, [6] *икбэ́* {уд. *игбэ-* вспугивать (зверя)}
Пасынок [3] *ницá а нинг'á'*, [4] *ситаᵒляᵊниᵇ*, *динининга́*, [6] *ситаᵒляᵊниᵇ* {уд. *ничá'* маленький, *нинка* китаец, *ситэ* ребенок + *-ла(ни)*}
Патрон [3] *маh'оло*, [4] *ма(h')але́*, [3] *ма(а)ле́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *малу* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *мяоса́ малéниᵇ* ~ (для ружья)> {уд. *малу* ~, *мяуса* ружье}
Пауза [без соотв.]
Паук [3] *тэнг'ай*, [4, 6] *тэнг'áᵊй*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *атаке* ~, л. 147 об. = с. 282: ороч. *чиндага* ~> {уд. *тэнэ* ~ (со ссылкой на Арсеньева), *атахи* ~, ороч. *атаки* ~}
Паутина [3] *тэнг'ай адэлинь*, [4] *тэнг'ай дан'и́ньᵘ* (?), [6] *тэнг'аᵊй адэлиниᵇ*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *атаке* ~> {уд. *тэнэ* паук + *адили(ни)* ~, ороч. *атаки* паук}
Пахнуть [Запах; 3, 4, 6] *нг'ауй* {уд. *ня-* тухнуть}
Пачка [3] *о́мо' па́й*, [4] *неота́*, ~~*о́мо' па́й*~~, [4] *нёота́* {уд. *боу* ~, также *бау*}
Пачкать (салом) [3] *юмудэ́*, [4, 6] *юмо́дыᵊ*, ~ (вообще) [Выпачкать], [4] *бутаᵊ*, [6] *бокои*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *катал'а* ~> {уд. *имбдэ-* заправлять (жиром), ср. *имбдэп-* ~(ся) (жиром), *буту-* ~, *бокои* покрась}
пашня <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *тали́*> {уд. *тали* огород}
<л. 392 об.–393>
Певец [4, 6] *ни́ихэ́ниᵇ* {уд. *ни*: человек + *ихэ-* петь}
пена <Д. 10, № 2, л. 146 об. = с. 280: ороч. *апуты* ~> {уд. *афути* ~}
<л. 326 об.–327>
Пень [4] *игда́*, [6] *мугда́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тахани* ~; Каталог, с. 35, № 21: (р. Кусун, 1911) *нагасэ* ~ жертвенный (с человеческим лицом, корни изображают волосы, на него кладется пища для севохи)> {уд. *мугда* ~, *тэхэ* ~, комель (дерева)}
Пепел [Пепелище; 3] *хунакта́*, [4] *хᵡфунакта́*, [6] *фᵡунакта́* {уд. *хулэптэ* ~}
Пепелище [Гарь, Пал; 3, 4] см. Пепел
пепельно-красный <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бя́(а) мунги́ниᵇ* ~ свет луны> {уд. *бя* луна + *мэŋу(ни)* серебро}
Первенец [3] *чу а́йты*, [4] *бонгоды багдэ*, ~~*чу а́йты*~~, [4] *бонгоды́ соᵊкээниᵇ* {уд. *боŋго* первый, *багди-* родиться, *сэкэ-* происходить (от кого-л.)}
Первый [Сперва; 3, 4] *бо́нго а́ни*, [6] *бонго́ ани́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *няоке* ~> {уд. *боŋго* ~, ороч. *няукя* ~}
Перебегать [3, 4] см. Бегать
Перебирать [3] *цзякэ́*, [4] *санг'уэ́*, *галактэ*, [6] *санг'уэ́* {уд. *саŋу-* выбирать, *галакта-* искать}
Перевал [3, 4] *ада́ де́ени*, [6] *ада́ деени́* {уд. *ада* ~ + *ʒиэ* гребень}
<л. 327 об.–328>
Переводчик [4, 6] *ан'мосéй* {уд. *аŋмаси-* делать что-л. ртом, ср. *туŋчэлэйни* ~}

Перевозить [Перевозка; 3, 4, 6] *даув'é* {уд. *дау-* переправляться}
Перевозка [3, 4] см. Перевозить
Перевязка (раны) [3] *кооптэ*, [4, 6] *коходэ́* {уд. *куэпти* бинты}
Перегнуть [Гнуть, Выгибать, Перегнуть; 3] см. Сгибать, [4] *уваé*, ~~см. Сгибать~~, [6] *уваé* {уд. *вэйе* изгиб, ср. *кампи-* ~}
Перегонять [3, 4, 6] *нёоги* {уд. *нёги-* обгонять}
Перегородка [3, 4] *абякта́*, [6] *гяла́(у)* {уд. (Смрг.) *афикта* ~, *гяла'у* ~}
<л. 328 об.–329>
Перед [без соотв., см. Пред]
<л. 327 об.–328>
Передать [3, 4] *ута́ дубэ́*, [6] *са(в)аé* {уд. *утаду* там + *биэ*, *сау-* ~}
<л. 328 об.–329>
Переделать [3, 4] *а́йсиги*, [6] *калаги́* {уд. *айсиги-* чинить что-л. (кроме одежды), *кала-* менять}
Передний [3, 4, 6] *нёхо́'*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *няокке*> {уд. *нёухэ* ~, также *няухэ*}
Передник [3] *хуh'áᵡ*, [4] ~~*хуh'áᵡ*~~, *лэ'ли́*, [4] *лэ'ли́* <Каталог, с. 33, № 9: (р. Самарга, 1911) *аанта самани лелини* ~ (одевается женщинами-шаманками при камлании)> {уд. *лэли* ~, *а̄нта* женщина, *сама* шаман}
передовой <Д. 39, № 2, л. 13: *бонго́ ина́й* ~я собака (в упряжке)> {уд. *боŋго* ~ + *ина'и* собака}
Передышка [3, 4, 6] *хэнкпи* {уд. *дэмпу-* отдохнуть, *дэумпи-* отдыхать}
Переезжать [4] *иенáми*ᵇ, [6] *иеньhи́ни*ᵇ {уд. *и:-* въехать, *и:на-* доходить}
Пережить [без соотв.]
Перекат [4] *угбо́*, [6] *изага́*, <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *угбо́* ~> {уд. *угбэ* ~, *ʒага* голос}
Перекатить [3, 4] см. Катить
Переломить [6] *буктали* {уд. *буктала-* ~, ломать поперек}
<л. 329 об.–330>
Перемена [без соотв.]
Переменять [3] *илихи ди ка́ле*, [4] *дёосé*, ~~*илихи ди ка́ле*~~, [6] *дёосé* {уд. *кала-* (из)менять}
<л. 328 об.–329>
Перемёт [3, 4] *хуикта́*, [6] *хᵠуикта́* {уд. *хэи(кта)* (собират.) рукоять, ср. *токэ* ~}
Перемычка <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *иеу* ~ двух женских кос сзади>
<л. 329 об.–330>
Переносить [3, 4] см. Носить
Переносица [3, 4] *нюhе' мучжéньᵘ*, [6] *нюhе' мучжéниᵇ*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *нюхэ мудзяни* ~> {уд. *нё* нос, *моге(ни)* кривизна}
Переноска [без соотв.]
Переночевать [3, 4] см. Ночевать
Перепалка [без соотв.]
Перепел [3, 4] *куксюмуhи́ньᵘ*, [6] *куксюмуhи́ниᵇ* {уд. *кукчу сумухини* ~}

Переплёт [4, 6] *га(h)а амугéни*^{ь} {уд. *гая* птица, *аму* экскременты}
Переполох [3] *ол'окпусинь*^{и}, [4] *олоны́ни*^{ь}, ~~*бо́голинь*~~, [6] *олоны́ни*^{ь} {уд. *элэ-* надоесть}
<л. 330 об.–331>
Перепонка [3] *унг'я*, [4] *алукта́*, ~~*унг'я*~~, [6] *алукта́* {уд. *уня'* палец, *алукта* пленка}
Переправа (в лодке) [Переправлять, Переправляться; 3] *дауктани*^{э}, [4] ~~*дауктани*~~^{э}, *дауктанэ* (?), ~~*дау*~~^{в}~~*э*~~, [6] *дауктанэ* {уд. *дау(кта)-* переправляться +, ср. *дауми* ~}
Переправлять [Переправляться; 3, 4] см. Переправа
Перепугать [3, 4] см. Пугать
Перепутье [3, 4] *фокто зава́ни*^{ь} {уд. *хокто* дорога, *зава* место слияния (рек)}
Перерыв [3, 4] см. Остановка
Пересадка [3] *унг'э*, [4] ~~*унг'э*~~ {уд. *уна-* садиться (в лодку)}
Пересаживать [4, 6] *хонто́ налу уе́* {уд. *хоңто* другой, *алу(йе)* (безличн.) подавать (руку)}
<л. 331 об.–332>
Перестать [3, 4] *увадыне́* {уд. *вади-* ~}
Пересылать [Пересылка; 3, 4] см. Посылать
Пересылка [без соотв.]
Пересыхать [3] см. Сохнуть, [4] ~~см. Сохнуть~~
Перетирать [Натереть, Растирать; 3] см. Тереть, [4] *чика́*^{э}, ~~см. Тереть~~, [4] *чика́*^{э} {уд. *чика-* мельчить, дробить}
Переход [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *бу́йнь хыйнь, бу́йнь гыы́йнь* ~ зверя> {уд. (Бик.) *буйи* зверь, *гэ-* ворчать}
Переходить (на свою сторону) [*Переплавляться*; 3] *дау*^{в}*э*, [4] ~~*дау*~~^{в}~~*э*~~, *аутыги*, [6] *аутыги*, ~ (на другую сторону) [4, 6] *таутыги* {уд. *дау-* ~}
Перец [без соотв.]
Перешеек [3, 4] *до́осо*, [6] *сюгбунг'а́* {уд. *дуэ* мыс, *сюгбо* оконечность}
<л. 332 об. – 333> =340
Переезд [без соотв.]
Переезжать [3, 4] см. Кочевать [Отс.]
Перила [3] *тынёнку*, [4] *чж*^{цз}*аун'ка*^{о}, ~~*ч*~~^{ж}~~*ооксинь*~~, [6] *цзаунко́*^{а} {уд. *тэнэ-* схватить + *-ңку* (инструмент.), *завана-* заставить держать}
Перловый [без соотв.]
Пернатый [без соотв.]
Перо [3, 4, 6] *обокто́*, <Д. 39, № 3, л. 6: *дактэ́ дэуони́* ~> {уд. *офокто* ~ (птицы), также (Кп.) *дактя*}
Персик [без соотв.]
Перстень [3, 4] см. Кольцо
<л. 333 об.–334>
Перхоть [3, 4, 6] *алу́* {уд. *алу* ~}
Перчатка [Рукавицы; 3, 4] *каса́ма'*, [6] *тапаки́*, <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *имактэ(hи) касама́* ~ тёплые, *не́а(мо) касама́* ~ кожаные (не тёплые)> {уд. *тапахи* ~, *ня* кожа}
Пёс [3, 4] см. Собака

Песок [Песчаный; 3, 4, 6] *онёкто́*, [8] *онёктай*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *онёто* ~, *гима* ~, л. 138 = с. 263: *онёхто* ~; Д. 39, № 3 л. 10 об.: *онёкта*^{о}*й* ~> {уд. *онёкто* ~, *гима* берег отлогий}
Пестик [без соотв.]
Пёстрый [3] *сэ'он'са́ль*^{е}, [3] *се*^{э}*'он'са́ли*^{ь}, [3] *сёон'са́ли*^{ь} {уд. *сауна-* сверкать, *сэ'сэ'ли* различный, ср. *кэдэбули* ~ (о шерсти животного)}
Песчаный [3, 4] см. Песок <Д. 39, № 3 л. 10: ~ (об отмели) *сеунга́й чин'ма́*, л. 10 об.: ~ остров *онёкто́ бугасэни*^{ь}, ~ берег *ули кеэни онёктай*> {уд. *онёкто* песок, (Хор.) *буга* остров, *ули* река, *кя* берег, ср. *онёмо* ~}
Петля [3, 4] *тонг'о*, [6] *х*^{ф}*ука́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уф*^{в}*и* ~ на кабаргу, л. 144 об. = с. 276: ороч. *уккапту сехунни* ~; Д. 39, № 3, л. 2: *паду тонго́ни*^{ь} ~ на сумочке (для подвешивания к поясу), л. 2 об.: *унта́ сэндээни*^{ь} ~ сбоку и сзади унтов, л. 3: *сюгбунку сюксе́ни*^{ь} ~ ременная (костяного ножа), л. 3 об.: *пата́х(и) сюксени*^{ь} ~ однолопастного весла (для подвешивания), л. 4: *кон'мо́ сюксе́ни*^{ь} ~ ременная (ножен для ножичка), л. 6 об.: *дауги сюксе́ни*^{ь} ~ солонки, л. 7 об.: *тэга́ тонго́ни*^{ь} ~ для пуговицы (на рубашке), л. 8: *пута́ тонго́ни*^{ь} ~ на сумке большой, л. 8: *а(а́) хагисини*^{ь} ~ котомки (веревочная, на концах лямки), л. 9: *анда́ хукани* ~ на кабаргу [Ловушка, Лудево, Силок]> {уд. *тоңо* ~ (на зверя), *хука* ~ (на птиц), *уфи* ~ (на кабаргу), *паду* сумочка, *унта* унты + *сэндигэ* ~ (на одежде), также (Им.) *сэңкэ*, *сугбуңку* нож, *суке* завязка, *патахе* лапа (водоплавающих птиц), *коңмо* ножны, *даугу* солонка, *тэгэ* одежда, *хута'* сумка, *ала* лямка, *хэги-* снова связывать, *анда* кабарга}
<л. 392 об.–393>
Петух [3] *туко́*, *аминэ́нь*, [4] *у*^{в}*аминэ́нь*^{и}, [3] *тыко́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *олоосини* ~> {уд. *амина* самец, ср. *на'у аминани* ~}
[**Петь**, см. Напев, Напевать, Распевать]
<л. 334 об.–335>
Печаль [Скорбь; 4] ~~*на*~~ *мунм*… (?), [6] *нанта́ми*^{ь} {уд. *нанта-* жалеть, ср. *гаса-* печалиться}
Печальный [3, 4] *хугбу́йнь*^{и}, [6] *хугбуи́ни*^{ь} {уд. *хугбэ-* впасть в летаргию}
Печать [без соотв.]
<л. 325 об.–326>
Печёнка [3, 6] *ха́й*, [4] *хани́*, <Д. 10, № 2, л. 135 б. = с. 258: кяка *хай* печень> {уд. *ха'и* печень}
<л. 334 об.–335>
Печь [4] *ехотэ*^{о}*ома* {уд. *пикилэ-* ~}
<л. 392 об.–393>
Пешеход [Пеший, Пешком; 3, 4] *ды*^{ъ}*лё нг'аны́ни*^{ь}[299], [6] *дэ*^{ъ}*ле нг'ана́ни*^{ь} {уд. *диэли* в сторону от берега + *ңэнэ-* идти}
Пеший [Пешком, 3] см. Пешеход, [4, 6] *ды*^{ъ}*ле*^{а} {уд. *диэли* в сторону от берега}

[299] В ст. 4 второй элемент сочетания зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Пешком [Пеший; 3, 4, 6] то же[300] {уд. *лофой* ~}
<л. 334 об.–335>
Пешня [Лом; 4, 6] *хо(о)гдо́* <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *хо(о)гдо́*> {уд. *хогдо* пальма (инструмент)}
Пещера [3, 4, 6] *када́ санг҆ани*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уо сангани* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *када́ он҆го́ни*ь ~ > {уд. (Хор.) *када саӈани* ~ (*када* камень, *саӈа* дыра), *вэ* гора, уд., ороч. *оӈго* ~}
Пика [3, 4, 6] см. Копьё
Пила [3, 4, 6] *ху́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *ху* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *ху́* ~> {уд. *хуа* ~, также *зи*, *зуи*}
Пилить [3] *худэ*, [4] *худэ́*, [6] *худэ́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *худи-пи* ~> {уд. *хуа-* резать, ср. *зуило-* ~}
<л. 335 об.–336>
Пион [4, 6] *цзангуты́*
<л. 334 об.–335>
Пирог [без соотв.]
<л. 335 об.–336>
Пир [3] *са́уле*, [4] *сауле́*, [6] *сауе́* {уд. *саули-* угощать}
Пистон [без соотв.] <Д. 39, № 3, л. 11: *тумпали* ~ (из кит.)>
Писать [Записать, Написать; 3, 4, 6] *онё*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *нюруи*, л. 148 = с. 283: *ниррӯй* ~> {уд. *онё* письмо}
Письмо [без соотв., см. Пакет, Писать]
Пить [Напиться; 3] *уми*, [4, 6] *уме́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *уми* ~> {уд., ороч. *уми-* ~}
Питьё [без соотв.]
Пихать [3] *багбэ*, [4] ~~*кунндэ*~~, *багбодыге́*, [6] *анаге́* {уд. *багба-* засовывать, *анаги-* толкать}
Пихта [4, 6] *аикта́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *окпо моани* ~> {уд. *айкта* ель, *окпо* сухостой, *мӯ* дерево, ср. *гаӈта натани* ~, ороч. *оппо* ~}
Пища [без соотв.]
Пищать [3] *килаба́нэнь*, [4] ~~*килабанэнь*~~[и], *кюнгоси́*, [6] *пингали́* {уд. *килэвэнэ-* обжечь, *пига* свисток, ср. *пигаси-* свистеть}
Пищевод [4, 6] *кута́* {уд. *кута*' глотка, желудок}
<л. 336 об.–337>
Пиявка [3, 6] *уцза́*, [4] ~~*удиза́*~~, *уцза́* {уд. *уза* угорь, ср. *ули уҙани* ~}
Плавать [Плыть, Уплывать; 3] *у*в*аймасинь*и, [4] ~~*у*в*анэ*~~, *уваэ(э)нэ́*, [6] *уваэ(э)нэ*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *аббохи* ~, л. 148 = с. 283: *абаси* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ уаэныни*ь ~ (о птице)> {уд. *гая* птица + *ваяна-* ~ (о птицах), ср. *эгбиене-* ~ (о людях), ср. *эгбиэнэ-* ~, ороч. *эббэси-* ~}
плавник 1 (древесина) <Д. 39, № 3, л. 10: *мо(о)кта́й*> {уд. *мӯкто'и* кустарник}
плавник 2 (рыбы) <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *сугзя-чузякёёни* ~ спинной, *усеини* ~ брюшной; Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгзя́ сэокта́ни*ь ~ спинной, *сюгзя́ уса́ни*ь ~ брюшной> {уд. *сугза* рыба + *чуё* перо + *-ҙа* (прилегание к чему-л.) + *ака* спина, *уса'и* ~ брюшной, *сэу* весло + *-кта* (собирательн.)}
Плакать [Реветь, Рыдать; 3] *со*ё*н҆го́й*, [4, 6] *сонго́й*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *соннои*, л. 148 = с. 283: *сонгой*> {уд., ороч. *соӈо-* ~}
Пламень [3, 4] см. Огонь
Пламя [3, 4] то же[301]
пластина <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *кункай ингéни*ь ~ вибрирующая («кункая»)> {уд. *куӈкаи* варган + *иӈи(ни)* мембрана}
пластинка (блесны) <Д. 39, № 3, л. 3 об.: *хуикта́ туза́ни*ь ~> {уд. *ху* леска + *-кта*, *туза* грузило}
Плата [без соотв., см. Платить]
Платить [Заплатить, Уплачивать; 3] *тауда́ на́й*, [4] ~~*нан҆да*и*й бо́йни*~~ (?), *тамэ́*, [6] *таудэ́* {уд. *наӈда* долг, *тама-* ~}
Платок [3] *а́унку*, [4] ~~*а́унку*~~ {уд. *ау* шапка, ср. *моутули* ~}
<л. 337 об.–338>
Плевать [Выплевывать, Наплевать, Плюнуть; 3] *ту́ндэ*, [4] *тю(h)эндэ́*, [6] *ту(h)ундэ́* {уд. *тундэ-* ~}
Племя [3, 4] см. Народ
Племянник [Племянница; 3] *няң҆унь*и, [4] ~~*нэн҆гунь*~~и, *цзе(о)ли́* [6] *цзе(о)ли́*, <Д. 39, № 3, л. 11: *ниси́ иза(ан҆)ла́* ~> {уд. *няӈгу* расточитель, *ҙала*' брат, *ӈича*' маленький + *ҙа* поколение, ср. *инанта* ~, (Бик) *нинаса* ~}
Племянница [Племянник; 3] *хунядéнь*и, [4] ~~*хунядéнь*~~и, *изала́*, [6] *изала́* {уд. *хунази* сестра, *ҙала*' брат, ср. *инаса* ~, (Бик.) *нинаса* ~}
<л. 340 об.–341>
Плесень [3] *нян҆гана́нь*и, [4] ~~*хуннанапи*~~ь, *няйни́*, ~~*діан҆ни нань*~~, [4] *няйни́* {уд. *няӈяна-* гноиться, *няӈэ* гной, *хуӈна* ~, ср. *нятуга*' ~}
<л. 337 об.–338>
Плескать на человека [Плеснуть; 3] *акписе́*, [4, 6] *аэкписе́*, ~ на землю [4, 6] *ма(а)се́* {уд. *экписи-* обрызгать}
плеснуть [Плескать] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *махачка* ~>
плёсо <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ого́ сункта́* ~ тихое глубокое> {*ого-* сохнуть, *сунта* глубоко, рус. плёсо «открытая широкая часть течения реки»}
Плести сеть [Вязать: 3] *ад*и*льéнь*и, [4] ~~*данднень*~~и, *бакбе́*, [6] *ин҆гé*, ~ корзину [4, 6] *угудэ́*, ~ веревку [4] *сактане́*, [6] *то(о)мпе́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *катака* ~> {уд. *адили* сеть, *багба-* вязать, *иӈи-* завязывать узлом, *сакта* тальник, *томпо-* вить, ороч. *ката-* связать}
Плетень [3, 4] см. Забор
<л. 338 об.–339>
Плётка [3] см. Кнут, [4] ~~см. Кнут~~, *суксе́*, [6] *суксе́* {уд. *суке* завязка, ср. эвенк. *суксэ* завязка}
плечики <Д. 39, № 3, л. 6 об.: *санка́ бэ́(э́)ни́*ь ~ держалок (средняя длинная часть)> {уд. *саука* ручка котла + *бие* есть}

[300] Относится к соответствиям в предыдущей строке.

[301] Отсылает к *см. Огонь*.

Плечо [3, 4, 6] *богдоло́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *богдоло* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *мия* ~> {уд. *богдоло* плечо, ороч. *мијэ* ~}
<л. 340 об.–341>
Плешивый [Плешь; 3, 4] *кёнто́*, [6] *кенто́* {уд. *кёнто-* облезать (о животных), ср. *кото* ~}
Плешь [Плешивый; 4] *талакта*, [6] *нюкта́ ла анчи́* {уд. *талакта* плешивый, *нюктэ(ла)* волосы + *анчи* нет}
<л. 338 об.–339>
Плитняк (камень) [3] см. Плоский, [4] ~~см. Плоский~~, *намукса́ нада́*, [6] *намукса́ нада́* {уд. *наму* море + *-кчи*, *нодо-* оставлять}
Плод [без соотв.]
Плодовитый [без соотв.]
Плоский [3] *на'ми*, [4] ~~*намукса*~~, *то'*, *т(h)о'*, [6] *т(h)о'* <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *нэптилайби изоло́* ~ камень> {уд. *нэмэ* покрывало, *немнэсэ* тонкий, (Смрг.) *тэ* ~ гребень сопки, *нэптэлиги* ~ + *ʒоло* камень}
<л. 340об.–341>
Плот [3] *ку'а́ма*, [4] *ку'а́йма*, [6] *куайма́* {уд. *куама* сруб}
<л. 338 об.–339>
Плотва [без соотв.]
<л. 339 об.–340>
Плотно [Наглухо; 3] *капу́*, [4] ~~*капу́*~~, *цзакт* (?), [6] *агда́* {уд. *капта* сверток, *агда* промежуток}
Плотный [без соотв.]
Плохо[302] [3, 4] см. Худо
Плохой [3] см. Худо́й, [4] ~~см. Худой~~, *гы(h)и*, [6] ~~*гы(h)ы*~~, *окю́*, <Д. 39, № 3, л. 14: *ни сиктэни* ~ая охота> {уд. *гэ:* ~, *ни* человек}
Площадь [без соотв.]
Плуг [Без соотв.]
Плут [3] *сюляй*, [4] ~~*чжэуна*~~, *тун'нама́*, [6] *тун'нама́* {уд. *сула'и* лгун, *ʒоно-* раскрывать рот, *тунгала-* задеть}
<л. 340 об.–341>
Плыть (человеку, руками) [Вплавь, Отплывать, Плавать; 4] *уаэны́*, [6] *агбасе́*, ~ на лодке [4, 6] *оыэны* {уд. *эйевэнэ-* заставлять ~, *эгбэси-* купаться}
Плющ [без соотв.]
Плюха [3] *са́нтули*, [4] *татандэ*, [6] *сасале́* {уд. *санту* кулак, *татамаси-* тянуть, *сэ'сэ'ли* разнообразный, ср. *саса'си-* давать пощечину}
Пляска (шамана) [Плясать, Танец; 3] см. Плясать, [4] *моувыни*, ~~см. Плясать~~, [6] *моувыни* {уд. *мэу-* плясать (о шамане)}
Плясать[303] (обыкнов.) [Пляска; 3] *моувынь*, [4] *лёуле́*, ~~*моувынь*~~, [6] *лёуле́*, /[3] *лоёули́*, [4, 6] *лёули*/ {уд. *мэу-* ~ (о шамане)}
Побег [4, 6] *суса́ни* {уд. *суса-* бегать}
Побережье [Линия (береговая); 3, 4, 6] см. Берег
<л. 341 об.–342>

[302] То же слово без соотв. приводится на л. 337 об.
[303] То же слово на л. 336–337 (соотв. даны нами в косых скобках).

Победа [4] *о'ндо'ни*, [6] *лаие́ни* {уд. *эндэ-* поранить, убить, *лаи-* ушибить}
Побрякушки [4, 6] *изапа́*, <Д. 39, № 3, л. 8: *умуhу куайна́ни*, *умуhу яксуhуни* ~ сзади зыбки; Каталог, с. 22, № 12: (р. Такэма, 1907) *ябчуhу* ~ из копытц кабарги и костей рыси (привешиваемые сзади к зыбке)> {уд. *эмугэ* люлька + *хуку* веревка, *куа-* стругать, *яктуна-* положить, ср. *ʒобуа* погремушки}
Повар [3] *дюун'гиси*, [4, 6] *эимни́* {уд. *эйэ-* заботиться}
Поверх [3, 4, 6] см. Сверху
Поворот реки [3] *тюон'га́*, [4, 6] *ю'сонг'о́*, ~ дороги [4] *токсюгу́*, [6] *мого(h)э́*, <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *исонго́* ~ реки, > {уд. *тиоңо* ~ (реки), *исё* локоть, *токчигу* извилистый, *муданга* ~ (реки), ороч. *муданги-* поворачивать}
Повсюду [3, 4, 6] см. Везде
Повторять [3] *д'яакты*, [4] ~~*алагуси*~~ (?), *дообо́*, [6] *дообо́* {уд. *ʒакта-* обкладывать, *аламаси-* ~}
Повязать [3] *уе́*, [4] ~~*уе́*~~, *ко(h)опты́*, [6] *ко(h)опты́* {уд. *гуэ-* привязывать, *куэпти* повязка}
Повязка [Обвязка; 3, 4, 6] см. Повязать
погаснуть [см. Гаснуть] <Д. 39, № 3, л. 11 об.: огонь погас *то суо́ни*> {уд. *то̄* огонь + *суги-* гаснуть}
<л. 342 об.–343>
Погода [3, 4, 6] *нэнг'и́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *хада'* ~; Д. 39, № 3, л. 13: *ва́* ~, *чогбу ба* ~ хорошая, *гын ныни* ~ худая, *тамнэ ныни* ~ туманная> {уд. *(и)нэну* день, *гэ* плохой + *нэну*, *тамня* туман}
Погоди [3] *о'че'нда*, [4] *адина́нь*, [6] ~~*адн*~~ *ачёнда* {уд. *эʒи'энэ*! постой!, ср. *эʒилэ'ли*! ~}
погодить [Ждать, Подождать] <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *ажиланʒ'* ~, л. 140 = с. 267: ороч. *ядиэ'на* ~> {уд. *эʒилэ'ли*! погоди, также *эʒи'энэ*!}
Погоня [3] *ah'и*, [4] ~~*ah'и*~~, *асэ́й*, [6] *асэ́й* {уд. *аи-* гнать, преследовать (зверя), *аси-* долго гнать, ср. *ая-* гнаться, преследовать}
Погонять [3] *икбу°си́*, [4] ~~*икбу°си́*~~, *икбэ* (?), [6] ~~*аэ*~~, *ае́* {уд. *игбэ-* отгонять, *игбэси-* постоянно отгонять, *аи-* гнать}
Погребать [3, 4, 6] см. Хоронить
Погребение [3, 4, 6] см. Похороны
<л. 346 об.–347>
Под [без соотв.] {уд. *долини* ~}
<л. 342 об.–343>
Подарить [Дарить, Подарок; 3] *бай-бу́дими́*, [4, 6] *бай бу́ми* {уд. *бай* даром + *бэдэ-* словно + *-ми* (прилаг.), ср. *сунула-* дарить}
Подарок [3] см. Подарить, [4] *см. Подарить*, *сау°е́*, [6] *сау°е́*, ~ на память[304] /[4, 6] *хыйсе́*/ {уд. *саули-* угощать, *хэйси-* помнить}
Подавиться [4, 6] *люэни* {уд. *луа-* ~ (пищей)}

[304] Вписано над заглавным словом измененным почерком (соотв. даны нами в косых скобках)

Подать [3] см. Давать, [4] ~~см. Давать~~, ~~*бугэ́*~~, *уэ́*, [6] ~~*бугэ́*~~, *дая́* {уд. *буги-* отдавать, *да(я)* (императив) угощать}
Податься назад [4, 6] *амиhи́* {уд. *амайхи* назад}
подбел [Белокопытник] <Д. 39, № 3, л. 13: *чюгеня́*> {уд. *чуŋэ* лук, ср. *нагали* белокопытник}
<л. 342 об.–343>[305]
Подбор [без соотв.] {уд. *таиги-* подбирать}
Подбородок[306] [3, 4, 6] *дэ́*, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка ~ *дей* ~> {уд. *ʒеи* ~}
подвеска 2 <Д. 39, № 3, л. 9: ~ котла *вахо́ санка́ни*ь; Каталог, с. 21, № 11: (р. Кусун, 1907) *санкэ* ~и деревянные для котла> {уд. *вэйхэ* верхний + *саŋка(ни)* ручка котла}
Подвиг [без соотв.]
Подвода [без соотв.]
Подводный [без соотв.]
Подвязка [4] *гуэ́ сюксе́ни*ь, [6] *гуэ́ мы́е* {уд. *гуэ* верхний подбор (невода), *суке* завязка, ср. *тэлэпти* ~ (чулок)}
Поджог [3] см. Зажигать, [4] ~~см. Зажигать~~, *чжогдо́ hолони* (?), [6] *ела́ни* {уд. *ʒэгдэ(h)э-* (прош. вр.) зажигать + *-лэ* (суф. глаг.), *ила-* разжигать}
подзывать <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга́ буйивы́ни*ь *дзяувасе́* ~ изюбря> {уд. *кяŋа* изюбрь + *буйи(вэни)* (Аккуз.) зверь + *ʒаваси-* задержать}
Подкова [без соотв.]
Подкоп [4, 6] *хагэлини*ь *ула*ʔ*ни*ь {уд. *хэгелэни* под + *улэ-* копать}
<л. 343 об.–344>
Подкрадываться [4] *модогоси́*, [6] *модоʔувэ́й* {уд. *модо-* обводить}
Подкуп [4] *сюкпыни*ь, [6] *сюузс ин*ь {уд. *сукпу-* подговаривать}
Подливка [без соотв.]
Подлог [без соотв.]
Подле [3, 4, 6] см. Рядом
Подмётка [4, 6] *унта́-хэни*ь,<Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *хагдыхини* ~> {уд. *уŋта* унты + *хэ(ни)* основание, *хэгдиги* ступня}
подмывать <Д. 10, № 2, л. 144 = с. 275: ороч. *на манауйни* ~> {ороч. *на* земля + *мэна-* истреблять}
Подмышка [3] *ва́ни*, [4] *ауни́*, [6] *уваны́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *тумул'а* ~> {*ваня* подмышка, уд. *туму-* сворачивать}
Поднимать [Подниматься, Поднять, Подымать; 3] *тангэ́*, [4] ~~*тангэ́*~~, *уиндэ́*, [6] *уиндэ́* {уд. *таŋда-* тянуть, *уиндэ-* ~ (голову)}
Подниматься[307] на [4, 6] *уйни́ тукмэ*, /[3, 4, 6] см. Вставать/, <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *селой соле́* ~ против воды> {уд. *уйхи* вверх, *тукти-* подниматься, *соло'ихи* вверх (по реке), *соло-* ~}

[305] В архивной пагинации л. 343 помечен дважды; на первом из них в ст. 6 стоит цифра 3, на втором – 4.
[306] Слово представлено на предыдущем развороте.
[307] В другом осмыслении, но без соотв. слово дано на л. 346–347 (приводится нами в косых скобках).

Подножный [без соотв.]
подножье <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уо-хагеини* ~ горы> {уд. *вэ* гора + *хэге(ни)* низ, ороч. *хагга(н)* ~}
поднять [Поднимать, Подымать] <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *хоггыляты-хани* ~> {ороч. *хэггя* нижний}
<л. 344 об.–345>
Подождать [Ждать, Погодить; 4] *аласе́*, [6] *але́*, ~ чуть-чуть [4, 6] *эйпулетʲа́*, *хаматэ* {уд. *аласи-* ~, *хама'ʒи* потом}
подол <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *тэга́ оле́ни*ь ~ рубашки мужской> {уд. *тэгэ* халат + *элэ(ни)* низ, ср. *тэгэдэ* ~}
Подорожник [6] *кондорʲокто́* {уд. *кондолокто* ~}
Подошва ступни [3] *хагдыhи*, [4] ~~*хагдыhи*~~, ~~*намэйты*~~, [6] ~~*намэты*~~, *хагдыhи*, ~ обуви [4] *намэйтыни*ь, [6] *намэйкты* <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *н'гала́ у*ʷ*айктаны* ~> {уд. *хэгдиги* ступня, *немэкти* заплатка, *ŋала* рука, *вайкта* ноготь}
Подпилок [4, 6] *ю́о* {уд. *юэ* напильник}
Подписка [4] *онё*, [6] *бито́*ᵃ {уд. *онё* письмо}
Подпирать [3, 4] *тугатыни*ь, [6] *туга́* {уд. *туга-* ~ (входную завесу)}
Подросток [3] *огиʲеле́нь*, [4] ~~*макусяндяни*~~ (?), *няᵉо́ля*, [6] *няᵉо́ля* {уд. *эгʒэлэ-* начинать понимать, *ня'ула* ~}
Подруга [4] *анда́*, [6] *андамо́л*(*яᶜ*) {уд. *анда* ~}
Подряд [4, 6] см. Рядом
<л. 345 об.–346>
Подснежник [3] *о́кто пэйн'гге́нь*ᵘ, [4] *нёутаге́нь*ᵘ, [6] *нёуге́* {уд. *окто* трава + *нёŋго'(ни)* ямка, *нёухэ* первый}
Подсолнечник [без соотв.]
Подставка с ножками [3] *тогдэ́*, [4] ~~*тогдэ*~~, *судиза́*, [6] *дᵀоке́*, ~ плоская без ножек [4] *тогдэ*, [6] *тэ*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *аана́ укини*ь ~и-катки (под лодку), л. 11 об.: *олонки халани*, *югуты хала́ни*ь ~и палки над огнем (для котла)> {уд. *тэгдэ-* подставлять, *суза'* самец, *дэкэ* помост, *тэ* подол, *а'на* лодка + *уки* распорки, *лоŋко* котел + *хала(ни)* рогулина, *югэ* ложка}
Подстилка [Трава (для подстилки); 3] *сёкту*, [4, 6] *сёкту́*, <Д. 39, № 3, л. 5: *дӱй соэктони*ь ~ берестяная (в зыбку), *сокто́* ~, л. 15: *сонго́ суктуни*ь ~ медвежья (в берлоге); Каталог, с. 18, № 10: (р. Бикин, 1907) *дюи-соктони* ~ берестяная в зыбку, с. 34, № 16: (р. Кусун, 1911) *сама тэяни* ~ под ноги шамана (с изображением духов-помощников)> {уд. *соктоу* ~, *дюи* люлька, *соŋго* медведь, *сама* шаман + *тэ-* сиденье + *-и(ни)*, ср. *тэŋку* скамейка}
Подстрекать [Смущать; 3] *топуᵒли́*, [4] ~~*топуᵒли́*~~, *сюкпэ́*, [6] *сюкпэ́* {уд. *икпэлэ-* ~}
Подсыхать [3, 4, 6] см. Сохнуть
Подталкивать [4] *аныни*ь, [6] *анулини*ь {уд. *ана-* толкать, *анали-* сталкиваться}
Подтекать [3, 4, 6] см. Течь
Подтирать [3, 4, 6] см. Вытирать
Подушка [3, 4] *тыуʷый*, [6] *тыувы́й*, <Д. 39, № 3, л. 8: ~ в зыбке *умуhу*

тагботэ́ни^{ь}; Каталог, с. 22, № 12: (р. Такэма, 1907) *ната* подушечка (для зыбки)> {уд. *тиу* ~, *умугу* ремень + *тэгбэсэ-* защищать, (Им.) *ната* изголовье (люльки)}

<л. 346 об.–347>

Подходить [3] *ама́*, [4] ~~*ама*~~, *дадюувы́ни*^{ь}, [6] *копо́ни*^{ь} {уд. *эмэ-* приблизиться, ср. *инэ-* ~}

подчиняться <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *дабу* ~, слушаться> {ороч. *дабу* ~}

Подымать [Поднимать(ся), Поднять; 3] *уиндэ*, [4] ~~*ауе́*~~, *уиндэ*, [6] *о*^{ы}*уе́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *илигихани* ~> {уд. *уиндэ-* ~, *о-* делать, ороч. *илиги-* встать}

Подъём [3] *у́йни*, *туктэ́*, [4] *уйни́*, *туктэ́*, [6] *туктыъ* {уд. *уйхи* вверх, *тукти-* подниматься}

<л. 364 об.–365>

Поездка [3, 4, 6] см. Ехать

<л. 346 об.–347>

Пожалуйста [3] *бане́*, [4] ~~*бане́*~~, *асэса́э* (?), [6] *асэса́*^{э} {уд. (Бик., Смрг.) *банихе* спасибо (только по Арсеньеву), также (Хор., Смрг.) *асаса*, ороч. *банихā* спасибо, ср. *хауле* ~}

Пожар дома [3] *чж'у чж'огодоле́*, [4, 6] *чжу́ чжогдоле́*, ~ вообще [4, 6] *чжогда́*^{о}, ~ тайги [4, 6] *чжого́ чжогдоле́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ба чжагдыини* ~ лесной, л. 141 = с. 269: ороч. *дю дагдыя* ~, *джягда* ~ лесной; Д. 39, № 3, л. 14: *чжогдони*^{ь} ~, *хуо́ни*^{ь} *чжогды́ни*^{ь} ~ лесной, *лаувэ чжогдыни*^{ь} ~ торфа> {уд. *ӡуа* летом + *ӡегдэли-* начинать гореть, *ӡегдэ* ~, *буа* тайга, *хуэ* глушь, *луф* глубокий, ороч. *ӡу* дом + *ӡэгдэ-* гореть}

пожарище <Д. 39, № 3, л. 14: *чжогони*^{ь} ~, *имиһиди́ чжогдо́ни*^{ь} ~ свежее, недавнее, *анан чжогдони*^{ь} ~ старое> {уд. *ӡегдэ* ~, *имэхи* недавний, *анана* давний}

Пожать [3, 4] см. Сжимать, [6] см. Жать

Пожилой [3] *сикани*, [4] ~~*ни дулень*~~, *ни чень дулена́ни*^{ь}, [6] *ни чень дулена́ни*^{ь} {уд. *сикэ* молодой, ср. *сануталэ* ~}

Пожить [3, 4, 6] см. Жить

Позабыть [Забыть; 4, 6] *он'мо́ми*^{ь} {уд. *оӈмо-* ~}

<л. 347 об.–348>

Позади [Назади; 3] *амэса́нь*^{и}, [4] *амена́*, [6] *амела́* {уд. *амяӡали* ~, *амянини* ~, *амяла* сзади}

Позвать [Звать; 4] *голе́*, [6] *гоы(h)онэ́* {уд. *гэлэ-* звать}

Позволять [4] ~~*ыйни*~~, *оду*^{ы}*йни́*, [6] *оду*^{ы}*йни́*, ~ не позволять [4, 6] *ыйни́ одо́* {уд. *эйи* теперь, *одо-* стать, исполниться, *эи* не}

Позвонок [без соотв.]

Поздний [без соотв.]

Поздно [3] см. Опоздал, [4] ~~см. Опоздал~~, *сиксиге́ни*^{ь}, [6] *тыгани*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *ина́нгы ганей* ~> {уд. *сикеги-* наступать (о вечере), *тига-* подниматься (о солнце, луне), *инэну* днем, *гэнэ-* идти (за чем-л.)}

Познакомить [без соотв.]

Позор [3, 4, 6] см. Стыдно

Поить [Напаивать, Напоить; 3] *умихуне*, [4] *умéхуне́*, [6] *умé* {уд. *умивэнэ-* заставлять пить}

Пойло [без соотв.]

<л. 348 об.–349>

Поймать [Ловить; 3] *ув'а́й*, [4] ~~*у*^{в}*а́й*~~, *цзаувэ́*, [6] *цзаувэ́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *бойти* ~> {*уа-* промахнуться, ороч. *бэичи-* ~}

пойменый <Д. 39, № 3 л. 10: *огоня́*^{с}*й* ~ лес> {уд. *ого'у* сухой}

Пойти [Идти; 3, 4, 6] *ганзапи* {уд. *гэнэ(ӡа)-* (будущ. вр.) идти (за чем-л.)}

Пока [4, 6] *одила́н*

Показать [3] *тэдузе*, [4] *тэдузе*[308], *самне́*, [6] *самне́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *яоктала*, *яокта дяпэ* ~> {уд. (Смрг.) *тэдуси-* советовать, *иликтана-* показывать(ся)}

Показаться (издалека) [Показать, Уличать; 3] *толокионы́ни*^{ь}, [4] *илактанини*^{ь}, [6] *чукпуны́ни*^{ь}, *о*^{ы}*ксугу*, ~ на поверхность [4] *толякионыни*[309], [6] *толакпоны́ни*^{ь}, ~ ростку [4, 6] *гукпуны́ни*^{ь} {уд. *иликтаӈи-* снова ~, *огзо* черт, *гакпаини* восход}

Покатый [3] *а́лугу*, [4] ~~*олугу*~~, *огдо́*, [6] *огдо́* {уд. *огдо* боковая сторона}

Покидать [3, 4, 6] Оставить {уд. *нодо-* ~}

Поклон [3] ~~*б угдэни*~~^{ь}, *дакасе́*, [4] ~~*бáнк ккéнь*~~^{и}, *дакасе́*, [6] *дакасе́*, <Д. 39, № 3, л. 11: *хынкини*^{ь} ~ земной> {уд. *бэгди* нога, *хэӈки-* поклониться}

<л. 349 об.–350>

Покой [3, 4, 6] см. Отдых

Покойник [Мертвец, Труп; 3] *буки́ни*, [4] ~~*будо́*^{а}*они*^{ь}~~, *ни бунге́ни*^{ь}, [6] ~~*до*^{а}*они́*~~, *ни бунге́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *букини* ~> {уд. *буки-* умирать, *ни* человек + *буӈе(ни)* труп, ороч. *букини* мертвый}

Покойный [3, 4, 6] *о*^{а}*ло́*^{а} {уд. *элэ* конец}

Покороче [Короче; 4] *умагзс́а*, [6] *уми́* {уд. *умача* короткий, также (Смрг.) *умаса*}

[**Покраснеть**, см. Багровый]

Покров [без соотв.]

покрывало <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *пу*^{о}*мпу* ~ головное; Д. 39, № 3, л. 7 об.: *помпу* ~ головное; Каталог, с. 19, № 16: (р. Хунгари) *помпу* ~ (носится зимой), то же на с. 23> {уд. *пэмпу* ~}

Покрывать что-нибудь [Закрывать, Крыть; 4, 6] *даé* {уд. *даи-* прикрывать (вещи)}

Покрываться одеялом [3] ~~см. Закрывать~~, *да́й*, [4] ~~см. Закрывать~~, *намэ́*, [6] ~~*намэ*~~, *буну* {уд. *даи-* закрывать, *нэмэ-* покрывать}

покрышка <Д. 39, № 3, л. 7: *сина́ буиктэни*^{ь} ~ колчана (наружная, из кожи)> {уд. *сина* носилки (спинные), *бугэ-* закрывать}

покусать [Кусать] <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *сонго́ нугани*^{ь} медведь покусал

---

[308] Форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[309] Форма зачерк., подчерк. волнистой линией и пунктирной соотнесена со вторым значением.

(побил) человека> {уд. *соңго* медведь}
Покупать [Скупать; 3] *худасе́*, [4] ~~*худасе́*~~, *гадэ́*, [6] *гадэ́* {уд. *худаси-* продавать, ср. *худа товар*, *гада-* ~, брать}
<л. 352 об.–353>
Пол [3, 6] *па(н˙)ла́*, [4] ~~*па(н˙)ла́*~~, *уоһи́* {уд. *пала* ~}
<л. 349 об.–350>
Пола́ [без соот.] {уд. *далима* ~}
полдень <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *инг˙енни-тыкангени* ~; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *иныни*ь *кыктани*ь, *иныни*ь *токони*ь ~> {уд. *инэни тига'ңкини* ~, *кагта'* половина}
полезный <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *тали ая* ~> {ороч. *ая* хороший}
<л. 352 об.–353>
Полено [3] *ёси*, [4] ~~*ёси*~~, *мо́ па́й* (?), [4] *мо ётара́ни*ь {уд. *ёси-* колоть дрова, *паи* щепка, *мо̄* дерево + (фолк.) *ёсор* раскрытый}
<л. 351 об.–352>
Поливать [3, 4, 6] см. Лить
Полка [3] *дака́*, [4] *да°ке́*, [6] *да°ка́* {уд. *дэкэ* помост, также (Бик.) *дака*}
Полночь [3, 4] *догбо˙ду°линь*и, [6] *дог(бо) дулини*ь, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *тогбо́ дулини*ь ~> {уд. *догбо* ночь + *дула(ни)* (Локатив) посередине}
Полный [Наполнять, Толстый; 3] *богдога́*, [4] *цза́л˙умъ*, [6] ~~*нэ˙апум*~~, *тапчи́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *дялумби* ~ ; Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бя(а) хактылели* ~ое затмение (луны)> {уд. *богзо* куча, *ҙалу-* наполнить амбар, (Смрг.) *тапчи* ~, *бя* луна + *хакти-* заслонять свет, ороч. *ҙалумди* полный}
Половина дороги [3] *дулинь*, [4] *дулида*, [6] *дули(м)ба́*, ~ чего-нибудь [4, 6] *ха(а)гда́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *кагта* ~> {уд. *дула(ни)* посередине, уд., ороч. *кагта'* ~}
Половодье [3, 4] см. Наводнение, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *ули мудыни* ~> {уд. *ули* вода + *мудэ-* прибывать}
полог <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *туке́* ~ для юрты (берестяной)> {уд. *тукя* пласт бересты, ср. *ҙампа* ~}
Положить [Класть; 4, 6] *нэге́*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *нэака* ~, л. 141 об. = с. 270: *ноодыпи* ~> {уд. *нэхэ-* положить, *нэги-* положить обратно, также *нэдэ-*, ср. уд., ороч. *нэ-* класть}
Полоз (уж большой) [4, 6] *изаабда́* {уд. *ҙабда* ~}
Полозья [4, 6] *хо*ы*ды* {уд. *хэди* ~ (нарт)}
Полоса [3] *югаси*, [4] ~~*югаси*~~, *кябакты*, [6] *кяувоси́*, <Д. 39, № 3, л. 10: *гин˙ма́* ~ прибоя[310]> {уд. *юктаси-* таскать (на лямке), *кяба'у* узкий, *кява* на краю, *гима* берег (отлогий), ср. *гиптилэ* ~}
Полоскать[311] [3] *гиге́*, [4] ~~*гиге́*~~, *сике* (?), [6] *кяувоси* {уд. *гигя-* трясти, *сики-* стирать, *кява* на краю, ср. *кя* кромка}
полость <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *сабул˙угу дони* ~ коробки (для ложек), л. 5: *каптур˙угу дони* ~ портфеля (для ножниц и пр.)> {уд. *сафулиги* коробка (для ложек) + *до̄ни* внутри, *каптулиги* короб (для женских мелочей)}

[310] В ориг.: *намывная полоска прибоя.*
[311] На л. 352 об. также зачерк. *Полоскать в воде* (без соотв.).

<л. 352 об.–353>
Полотенце [3] *бу́гдэ каптэтэ́йни*, [4] ~~*бу́гдэ каптэтэ́йни*~~ {уд. *бэгди* нога, *капта* сверток}
Полотно [без соотв.]
Полуденный [3, 4, 6] см. Полдень
Полукруг [4, 6] *дуляха́ли*ь, *кактá*, <Д. 39, № 3, л. 17: *дуля ха́ли*ь *кактá* ~> {уд. *дула'фа* половина, также *кагта'*}
Полумрак [3, 4] см. Сумерки, [6] см. Сумрак
полуостров <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *на бугасе́ни*ь ~> {уд. *на̄* земля + *бугаса* остров}
Полчаса [без соотв.]
<л. 353 об.–354>
Полынья [4, 6] *селанг˙и́* {уд. *чалуго-* таять, ср. *нухала* ~}
Поляна [3, 4, 6] см. Поле, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *хэй* ~> {уд. *хэ* дно, основание (горы), ср. *бига* ~}
Полярная звезда <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *Боаналини* ~> {уд. *Буа нялини* ~}
Полярный [без соотв.] {уд. (Смрг.) *сугала* север}
Помаленьку [3, 6] *нян˙гэда*, [4] *васа́гда* {уд. *нянга* немного, *вача'* немного}
помещение <Д. 39, № 3, л. 11: *сонго́ куаймани* ~ для медведя> {уд. *соңго* медведь + *куама* сруб}
Помирать [3, 4, 6] см. Умирать
Помнить [3] *чж˙онге́й*, [4, 6] *чж˙онге́ми*ь {уд. *ҙоңи-* ~, также (Кп.) *ҙоңги-*}
Помогать [Помочь; 3] *боле́*, [4, 6] *боляси́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. ~ *ба°лячи* ~> {уд. *бэлэси-* ~}
Помои [3] *ма́сикеи*, [4] ~~*ма́сикеи*~~, ~~см. Грязная вода~~, *ке́й ули́*, [6] *тагбони́ ули́* {уд. *тэгбэни* грязный + *ули* вода}
<л. 354 об.–355>
Помощник [4, 6] *бол˙омни́* {уд. *бэлэмни* ~}
Помощь [3, 4, 6] см. Помогать
Помечать [3, 4, 6] см. Метить
Поневоле [без соотв.]
Понедельник [без соотв.]
Понемного [3, 4, 6] см. Немного
Понести [3, 4, 6] см. Нести
Пониже [3, 4, 6] см. Ниже
<л. 355 об.–356>
Понимать[312] [Смекать; 4] *сами́*, [6] *огзами́*, /[3] *огзе́ми*, [4] ~~*огзе́ми*~~, *сами́*, [6] *огзэми́*/ {уд. *са-* знать, *эгҙэ-* ~}
Понятный[313] [без соотв.]

[312] То же на л. 353–354 (соотв. даны нами в косых скобках).
[313] Далее зачерк. слово *Попадать*.

Пообедать [3, 4, 6] см. Обедать
Попасть [3] *накэни*^{ь}, [4] *нагда́ни*^{ь}, [6] *накэни́* {уд. *нак-* ~, также *нагда-* ~}
Поперек реки [3, 4] *ка́й*, [6] ~~*у*^{о}*ныкы*~~, *кай* {уд. *каи* ~}
поперечина <Д. 39, № 3, л. 8: *хагисэ хуагба́ни*^{ь} ~ котомки, л. 9: *тээнку́ пактэни*^{ь} ~ ножек скамейки> {уд. *хэги-* снова связывать, *тэнку* скамейка + *пахтяни* перемычка, ср. *пактя* распорка}
Поперечный [3] см. Поперек, [4, 6] ~~см. Поперек~~, *унӣни́*
Поплавок [4, 6] *кокто́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *коокто* ~> {уд. *кокто* ~, ороч. *кӧкто(н)* ~}
Пополам [3] *дулиба́*, [4] ~~*дулиба́*~~, *хуаха́ли*^{ь}, [6] *дулиба́* {уд. *дула'фа* наполовину, ср. *дулуга'фа* ~}
Пополнять [4, 6] см. Наполнять
поползень <Д. 39, № 3, л. 16: *сол'о́* ~> {уд. *соло'* ~}
поправить [Поправлять] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 270: ороч. *айчипи* ~> {ороч. *аичи-* ~}
<л. 356 об.–357>
Поправлять [Поправить; 3] *а́йсиги*, [4, 6] *а́йсиги*, ~~*тэнгзя́*~~ {уд. *айсиги-* ~, *таӈза* аккуратный}
Попутный [3] *о́ди хобу́йнь*, [4] ~~*о́ди хобу́йнь*~~, *буликтыги*, [6] *дюля́й* {уд. *эди* ветер + *хабу-* захватить, *булиптиги-* гладить (по шерсти)}
Попутчик [4] *монтэ га* (?), [3] *могтэ́ хагба́зопи*^{ь} {уд. *минти* мы (инклюзив) + *гэйе* вместе}
Пора [4, 6] *гэ* {уд. *гэ*! ну! (пора!)}
Поработать [3, 4, 6] см. Работать
[**Порваться**, см. Сломаться]
Порка [3, 4, 6] см. Сечь
Поровну [3] ~~см. Пополам~~, *гэh'е гэ́аболи*, [4] ~~смтр. *омонэ́*~~, ~~*гэh'е абб*^{е}*ли*~~, *гэ(h)е́ аболи*, [6] *омонэ́* {уд. *гэйе* ~ + *оболо-* делить, *омонзи* по-одному}
Порог дома [3] *конда́ктэ*, [4, 6] *кондотэ́*, ~ реки [3] *онло́*, [4, 6] *он'ло́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *ули чокони* ~ речки; Д. 39, № 3, л. 10 об.: *о(н')ло́* ~ (на реке)> {уд. *кондопти* ~ (в жилище), *оло* ~ (на реке), *ули* вода + *чоко(ни)* волна}
Порода древесная [4] *мо́ сэ́ни*, [6] *мо с(эб)ни́*, ~ горная [4, 6] *цзоло сэони* <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *маси-када* ~ крепкая, *дзаса-када* ~ мягкая> {уд. *мӧ* дерево + *сэ(ни)* ~, *ӡоло* камень, *маи* крепкий + *када* камень, *ӡаса* легкий, ороч. *маси* крепкий}
Порожний [3, 4, 6] см. Пустой
<л. 357 об.–358>
Порознь [3] *ману-манъ*, [4] *ману-манъ*, ~~*омонныны*^{ь}~~, [6] ~~*омоныны*^{ь}~~, *ману-ма́н* {уд. *мэнэ-мэнэ* каждый, *омонзи* по-одному, ср. *пази-пазя* ~}
Порок [3, 4, 6] см. Грех
поросёнок <Д. 39, № 3, л. 15: *накта́ нюгасэни*^{ь} ~ (дикой свиньи)> {уд. *накта* кабан + *нугэсэ(ни)* кабан (годовалый)}
Поросль [3, 6] *икаса́*, [4] ~~*кукси*~~, *икаса́* {уд. *игиси-* растить, *кукси* (Кп.) побережье, также (Смрг.) *кукчи*, (Бик.) *кукци*}
Пороть [3, 4, 6] см. Сечь

Порох [3, 6] *мяоса́ октони́*, [4] *мяонда́ окто́ни*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *мяуса октони* ~ для ружья; Д. 39, № 3, л. 11: *окто* ~> {уд. *мяуса* ружье, также (Бик.) *мяунда* + *ӧкто(ни)* ~}
Пороховница [4, 6] *хала́за* <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *натара сики* ~; Д. 39, л. 2 об.: *мо́ма хала́за* ~, л. 7 об.: *тумпо́ль тукпуни*^{ь} ~ маленькая (для капсюлей)> {ороч. *натарас* патронташ, *мӧ* дерево, *тумпали* пистон }
Портить [3] *отэмху*, [4] ~~*о*^{ы}*тэ́*~~ *хае́*, [6] *ц*^{ч}*амна́*, *хае́* {уд. *хаи-* ломать, *чамна-* сломаться}
портфель [Кисет, Коробка, Сумка] <Д. 39, № 3, л. 5: *талю́м каптур*^{л}*угу́* ~ с крышкой (для ножниц, заплаток и пр.), *камизи* ~ большой без крышки (для старой одежды), л. 5 об.: *талум каптур*^{л}*угу* ~, 6. об.: *каптур*^{л}*угу* ~ (общее назв.)> {уд. *талума* берестяной + *каптулиги* короб, также *камиси*}
Портянка [4, 6] *будэ́ каптэтэйни́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *богды катааптыни* ~> {уд. *бэгди* нога + *капта-* укутать}
Поручать [3] *юдоһамъ ха́унтаси*, [4] *юдоһамъ гэу* (?), *мана алендули́* {уд. *еу-дем* что-то + *хаунтаси-* спрашивать}
Порча [3, 4, 6] см. Портить
<л. 358 об.–359>
Порыв ветра [3, 4, 6] *оды́ си́нь* {уд. *эди* + *-си(ни)* дует (ветер)}
порывистый <Д. 39, № 3, л. 14: *оды сини*^{ь} ~ ветер> {уд. *эди* + *си(ни)* (многократн.) дует (ветер)}
Порядок [3] *кика́*, [4] *тэнцзя*, *омонэ́*, [6] *тэнгзя́* {уд. *кика* чистый, *таӈза* аккуратный}
Посадить [без соотв., см. Насадить, Садить (огород), Сажать]
Посадка [без соотв.]
<л. 361 об.–362>
Посев [без соотв.]
<л. 358 об.–359>
Поселиться [4, 6] см. Селиться
Посланный [3, 4, 6] см. Послать
Послать человека [3] *кадихунэ́*, [4] ~~*кадихунэ́*~~, *ка(й)се́м*, [6] *ка(й)се́м*, ~ вещь [4] *хабухуна*^{э}*ми*^{ь}, [6] *кадихуна*^{э}*ми*^{ь} {уд. *хабу-* увозить, ср. *ка-* ~, *эмэвэнэ-* заставлять ~}
<л. 359 об.–360>
Последний [3] *дыэнту́ги*, [4] ~~*дыэнту́ги*~~, *чу(о)а́мэл*, [6] *мы*^{э}*йни́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *амауке* ~> {уд. *дуэ* конец, *чӧ* самый + *амяла* задний, *амайхи* назад, ср. *амяуха* ~ороч. *ама-* опаздывать, *амахи* назад}
Послезавтра [4, 6] *тымэ́н цале́ни*^{ь} {уд. *тимана* завтра, ср. эвенк. *ӡа̄лан* сустав}
Послушать [3, 4, 6] см. Слушать
Послушный [3] *ыятэ*, [4, 6] *тондони* {уд. *эйи* этот, *тэндини* (Дательн.) тому}
Посмотреть [Смотреть; 3] *атэ́н*, [4] *ися*^{ъ}*н*, [6] *исе́* {уд. *этэни-* оглядываться, *исэ-* видеть, *исэнэ-* идти смотреть}

Пособить [4, 6] *болé* {уд. *бэлэси-* помогать}
Посох шаманский [Жезл, Палка; 3, 4, 6] *тыдю́*, ~ путника [3] *тэ́у*, [4] *тыне́*, [4] *тыдю* {уд. *туӡу* ~ (шаманский), *теу* ~, (Им.) *тинёу* палка лыжная, также *тиу*}
Поспорить [3, 4, 6] см. Спорить
<л. 360 об.–361>
Поспеть куда-нибудь [4] *антана́ми*^{ь}, [6] *боона́ми*^{ь}, ~ т. е. быть готовым [4] *ада́ни*^{ь}, [6] *ие́ни*^{ь} {уд. *бо'ӈи-* догонять, *ада-* ~, также ē}
Посреди [см. Среди]
<л. 359 об.–360>
Пост [3] *эймна́до*, [4] *эймна́дo*, [6] *эймна́* {уд. *эими* (отриц.) + *нэдэ-* класть обратно, *нэ-* класть}
<л. 360 об.–361>
поставить [Ставить] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *иччамы* ~> {ороч. *и:чэ-* стремиться выйти}
Постель (подстилка) [3, 4] *сёкту́*, [6] *хо*^{а}*я́* {уд. *соктоу* ~, ср. *хула* ~}
Постельная принадлежность, одеяло и проч. [4] *на*^{э}*ма́*, [6] *халиньги́* {уд. *нэмэ* одеяло, *халӈинге* пожитки}
Постилать [3] *намо́ гигдыги*, [4] ~~*намоги*~~, *сё*^{о}*ктуги́*, [6] *хо*^{а}*я́* {уд. (Бик.) *нэмэги-* укрывать, *соктоу-* стелить (постель), *хула* постель}
Посторонний [3, 4, 6] см. Чужой
Постоянно [Всегда, Навсегда, Навеки; 3, 4, 6] *алегдаhом*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *диякки* ~> {уд. *али-дам* всегда}
Постоянный [3, 4, 6] см. Постоянно
Постоять [3, 4, 6] см. Стоять
Построить [3, 4, 6] см. Строить
<л. 361 об.–362>
Постучать [3, 4, 6] см. Стучать
Посуда [3] *ямуда-тахпуди*, [4, 6] *ямуда-такпу́* {уд. *тэкпу* ~}
Посылать вообще за чем-нибудь [Отправлять, Отсылать, Послать, Присылать; 3] *гадиhуна́й*, [4] *хоб(h)уна́й*, [6] *гади(h)уна́й*, ~ с приказанием [3] *гунге́*, [4] *унге́*, [6] *тэлангуси* {уд. *гази-* идти (за чем-л.), *хэбу-* уносить, *гунэ-* сказать, также *гуӈнэ-*, *уӈи-* отправиться в путь, *тэлуӈуси-* рассказывать, ср. *ка-* ~}
Посылка [4] *унге́*, [6] *сahае́* {уд. *уӈи-* отправиться в путь}
Посыпать [3, 4, 6] см. Сыпать
<л. 362 об.–363>
Пот [3, 4] *не́н'ги*, [6] *нен'ги́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: *хо*^{э}*ку* ~, 140 об. = с. 268: ороч. ~ *хаккохи*> {уд. *неӈи* ~, ороч. *хэку* ~}
<л. 361 об.–362>
Потемки [3, 4, 6] см. Темно
потерпевший <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *туула*^{э}*ни*^{ь} ~> {уд. *тулана-* отлетать (при ударе)}
Потерять в дороге [Растерять; 3] *нодо́мь*^{и}, [4] *намуда*^{э}*мь*^{и} (?), [6] *на-*^{о}*до́ми*^{ь}, ~ дома [3] *надокпинь*^{и}, [4, 6] *надокпини*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ноуухо* ~, л. 140 = с. 267: *ноодохо* ~> {уд. *нодо-* терять, ороч. *ноодо-* бросить}

<л. 362 об.–363>
Потом [3, 4, 6] см. После
Потому [3] *оно́ми*, [4] ~~*оно́ми*~~, *ими́*, [6] *ими́* {уд. *оно* как, каким образом, *ими* зачем, почему}
Потоп [3, 4, 6] см. Наводнение
Потрошить [4] *сулактани*^{ь} *луктэ́*, [6] *чжокпо́ни*^{ь} *луктэ́*, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *нооди* ~> {уд. *сулакта* кишка + *лукта-* снимать (шкуру), *ӡокпо* подшейная ямка, ср. *тэгэси-* ~ (рыбу), *хуптэ-* ~, также (Бик., Смрг.) *хуктэ-*}
Потягиваться [4, 6] *сюн'гини* {уд. *симни-* ~}
Похвала [4, 6] см. Хватать
похищение <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *а(а)нта́ хуктуо́ни*^{ь} ~ женщины> {уд. *а̄нта* женщина + *хуктуги-* украсть}
Поход [без соотв.]
Походный [без соотв.]
Похожий [3] *дуни уму*^{ы}*ты́*, [4] ~~*нн*~~ *дуни́ уму*^{ы}*ты́*, [6] *дуни́ омуты́* {уд. *ду(ни)* вид + *омоти* одинаковый, ср. *бэйеку* ~}
<л. 363 об.–364>
Похоронный [без соотв.]
Похороны [3] *ни́у бугы́*, [4] ~~*ни́у гапоhыны́*~~, *бугэ́*, [6] *гапоhыны́* {уд. *ни* человек + *бугэ-* закапывать, хоронить}
Поцеловать [4, 6] см. Целовать
Поцелуй [3, 4] *нюна́си*, [6] *нюhаси́*, <Д. 39, № 3, л. 11: *нюха́сини*^{ь} ~ (при встрече старший целует молодого в щеки)> {уд. (Бик., Смрг.) *нювази-* ~, также (Им.) *нюгаси-*, (Кп.) *нюаси-*}
Почва [3, 4, 6] см. Земля
Почему [Отчего; 3] *оно́*^{э}*мъ*, [4] ~~*и́ми*~~, *ономи́*, [6] *ономи́* {уд. *оно* как?}
Почетный [3, 4, 6] см. Почтенный
починить [Починять, Чинить] <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *аичи* ~, л. 141 = с. 269: *тауги́ви* ~> {уд. *айси-* поправлять, ороч. *аичи-* ~, *тауги-* прикреплять}
Починять (заделывать дырку, щель проч.) [Починить, Чинить, Штопать; 3] *намэ́й*, [4] *санг'анэ*, [6] *наэмэ́*, ~ вообще что-нибудь [4, 6] *айсиге́* {уд. *нэмэ-* ~, *сана̄на-* ставить заплату, *айсиги-* чинить}
Почитать [3, 4, 6] см. Уважать
<л. 364 об.–365>
Почка растительная [3] *нёто*, [4] ~~*нёто*~~, *нё*^{я}*(о)та́*, [6] *ня*^{ё}*(о)та́*, ~ в теле животного [4, 6] *бооктó* {уд. *някту* гнилой, *бокто* ~ (анатом.), ср. *бонголе* ~ (бот.)}
Почта [без соотв.]
Почтенный [3] *догду*^{ы}*мы́й*, [4] ~~*догдумый*~~, *о*^{ы}*лони́*, [6] *тондо́* {уд. *догди* муж, жена (при обращении), *тоӈдо* прямой}
Пощада [3, 4, 6] см. Прощать
Поэтому [3, 4, 6] см. Потому
[Пощечина, см. Плюха] {уд. *саса'ла-* давать ~у}
<л. 365 об.–366>
Пояс [Кушак, Ремень; 3] *анганя́*, [4] ~~*ангане**~~, *уматы́нь*^{и}, [4] *уму́*, <Д. 10,

№ 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *уму* ~, *ямкпа* ~ шамана; Д. 39, № 3, л. 7 об.: *уматэни*ь ~, *гя(а)ма уматыни*ь ~ из костяшек> {уд. *уму* ~, *яӈпа* ~ (шаманский), *гяма* кость, ср. *умудэ-* привязывать (к поясу)}
<л. 364 об.–365>
Поясница [3] *дэ́уhи*, [4] ~~*дэ́улш*~~, *дал* (?), *ниикта́* {уд. *дэухи* таз (анат.), круп (животного), *никта* позвонок, ср. *дама* ~}
<л. 365 об.–366>
[**Прабабушка**, см. Бабка]
Правда [Истина; 3] *тон᷇до*, [4] ~~*то́н᷇до*~~, *ч*ц*ецзэ́*, [6] *тэ́н би́* {уд. *тоӈдо* прямо, *чэҙэ* ~, *тэӈ* правильно + *би́-* быть}
Правдивый (человек) [4, 6] *тондони́* {уд. *тоӈдо(ни)* прямота}
Правило [3, 4, 6] см. Закон
Правильно [4] см. ~~Правда~~ Верно, [3] см. Верно
Править лодкой [Управлять; 3] *карик посинь*, [4] ~~*карик по́синь*~~, *тондо́ дианксе́*, [6] *тондо́ дианксе́*, ~ нартами [4, 6] *тондо́ тинде́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *тонгно тиганнэй* ~> {уд. *тоӈдо* прямо, *тинда-* отпускать, *тоӈно* правильно, ср. *дигана-* говорить}
Правнук [3] *омоло*, [4] ~~*омоло*~~, см. Внук, [6] см. Внук {уд. *омоло* младшие родственники}
Право [3, 4, 6] см. Закон
Правый [Справа; 3] *а́нтэги*, [4] *ан᷇гаци́ньи*, [6] *ан᷇гаизе́ньи*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *анде* ~> {уд. *аяӈаза* ~, ороч. *анзи* ~}
<л. 366 об.–367>
Прадед [3, 4, 6] *сагды́ одо́* {уд. *сагди* большой + *одо*' дедушка}
Праздник [3, 4, 6] *аня́* {уд. *аня* ~}
Прах [3, 4, 6] см. Пыль
Предание [3] *анапи́*, [4] *анапи*[314], *иг* (?), [6] *анапи́*, *тулунгу́* {уд. *анапти* прежний, *тэлуӈу* ~}
Предатель своих [3] *огбиди-гаде́ньи*, [4] ~~*огбиди-гадеиш*~~, *сюкпыи́ни*ь, [6] *сюкпыи́ни*ь, шпион [4, 6] *огбиди гадэни*ь {уд. *огбу* унаследованное от матери, *гада-* брать, *сукпу-* подговаривать}
Предлог [без соотв.]
Предложить угощение [4, 6] *деhуксини*ь {уд. *деукси-* угощать}
Предмет [3, 4, 6] см. Вещь
<л. 367 об.–368>
Предок [3] *сагдан᷇га биси́ньи*, [4] ~~*сандан᷇га́ биси́ньи*~~, *багдээнь тани* (?) [6] *багдээнь иктани* {уд. *сагдяӈку* большой + *биси-* был, *багди-* жить}
Предостерегать [3] *а́*h*ен᷇геди катэ́д*з*я*, [4] ~~*а́*h*ен᷇геди катэ́д*з*я*~~, *тэдусе́ни*ь, [6] *тэдуэни*ь {уд. *тэдуси-* советовать (только по Арсеньеву)}
Предохранять [3, 4, 6] см. Предостерегать
Предупреждать [3] *неу᷇hу сауh᷇уна́ньи*, [4] *нёуhу* ~~*сауху́на́ньи*~~ *тэдусе*, [6] *нёуhу саухуна́ньи* {уд. *нёухэ* первый, *сау-* передать, *тэдуси-* советовать}
Пред, перед [3, 4, 6] см. Впереди

[314] В ст. 4 эта форма зачерк. и подчерк. волнистой линией.

Предъявлять [3, 4, 6] см. Показывать
Предел [3, 4, 6] см. Граница
председатель <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *бонго́ дотэ́йниь чжу(у)да́* ~ собрания (старший)> {уд. *боӈго* первый, *зуҙа-* судить}
<л. 368 об.–369>
Прежде [3, 4, 6] см. Раньше
Прежний [3] *тэнэгумъ*, [4] ~~*тэнэгумъ*~~, *дампи́ю*, [6] *би тауле́м* {уд. *тэнэ* впервые, *дампийи* ветхий, *таула* подальше, ср. *анакти* ~}
Презирать [3, 4] *ти*ы*кта асе́ньи*, [6] *ый яуй* {уд. *тагда-* сердиться + *бси-* становиться, *эйи-* (отриц.) + *аю-* любить}
Презрение [3, 4, 6] см. Презирать
Преисподняя [без соотв., см. Ад]
Пресс [4] *дигдэ*, [6] *дынге́* {уд. *диӈэ-* давить}
Пресный [3] *ааму*, [4, 6] *ая ули́* {уд. *ая* хороший + *ули* вода}
Пресовать [4, 6] см. Жать, Сжимать
Преть [3, 4, 6] см. Гнить
прибавить [Надставлять, Прибавлять] <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *хавича* ~> {ороч. *хэббучи-* носить}
Прибавлять [Надставлять, Прибавить; 3] *ха́йуги*, [4] ~~*а́йсиги*~~, ~~*h*~~ *хае́*, [6] *нюн᷇гэ* {уд. *айсиги-* чинить, *ноӈи-* ~}
Приближаться [3] *дала о᷇дыh᷇*г*инь*и*, [4] *д*г*ала-о᷇ды (h᷇)инь*и*, [6] *лан᷇ге́ниь* {уд. *дала* близко, *одиги* отсюда, ср. *дакча-* ~, *эмэ-* приблизиться}
<л. 369 об.–370>
Прибой [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *наму похтонани* ~ морской> {уд. *наму* море + *пакта́на-* ударять}
Прибойная волна [3, 4] *мо́ли*, [6] *яади*, ~ полоса берега [3] *гин᷇ма*, [3] ~~*нали*~~, *ги(н᷇)ма́*, [6] *гиима́* {уд. *моли* мертвая зыбь (только по Арсеньеву), *яида-* шуметь, *гима* берег}
Прибор [без соов., см. Инструмент]
Прибежать [Набегать, Прибегать; 4, 6] ~~*сусани*ь~~, *туке́(ты) сауво́ниь* {уд. *суса-* бегать, *тукя-* бегать, *сау-* рассказать (новости)}
Прибыль [Выгода, Доход; 3, 4, 6] *хула́* {уд. *хулэ* остаток}
Прибыть [3] *амгэ*, [4] ~~*амгэ*~~, *ингени*ь, [6] *ингени*ь {уд. *эмэ-* ~, *инэ-* отдыхать}
Привал [3] см. Отдых, [4] ~~см. Отдых~~, *дэунси́* (?), [6] *хэ*ы*онти́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *аккаи* ~> {уд. *дэуӈцэ-* отдохнуть, *экэй-* остановиться в пути}
Привет [3, 4, 6] см. Поклон
<л. 370 об.–371>
Приветствие [3, 4, 6] см. Поклон, <Д. 39, № 3, л. 11: *наманини*ь ~ при встрече >
<л. 369 об.–370>
Приводить [3] *галиги́*, [4] ~~*ка́дигаз*~~, *поле́*о, [6] *хобэ́* {уд. *гэлэги-* просить обратно, *полото-* ~}
Привоз [без соотв.]
Привозить [3] *д*з*жёукта гаде́у*, [4] ~~*д*з*жёукта*~~ *гаде́у*, [6] *гаде́* {уд. *гази-*

приносить}
<л. 370 об.–371>
Привыкать [4] *татэни*^{ь}, [6] *туманáни*^{ь} {уд. *тати-* ~}
Привязать [без соотв., см. Привязывать]
Привязка [3] *уé*, [6] *го(о)я* {уд. *гуэ-* привязывать (лодку)}
Привязывать [Привязать; 3] *бóоё*, [4] *моты*, *уé*, [6] *уé* {уд. *бо'-* связать, *умудэ-* ~ (к поясу), *уи-* ~}
Приглашать [3] ~~см. Звать~~, *гадисúни*^{ь}, [6] *гадисúнь*^{и}, ~ в гости [4, 6] *димая* {уд. *гадиси-* уговаривать (только по Арсеньеву)}
Приговор [без соотв.]
Пригодиться [3] *иликеэ тэ́ге*, [4] ~~*иликеэ тэ́ге*~~, *таулуцзю́н*, [6] *таулуцзю́н* {уд. *илигэ* скрепа, *тэгэ* одежда, *таула-* пользоваться}
Пригорок [3] *на́ бомбóнь*, [4] ~~*на бомбонь*~~, *кодó*, [6] *кампá* {уд. *нā* земля + *бомбо(ни)* округлость, *када* глыба, *кампи-* сгибать}
Пригоршня [3] *унḥули*, [4, 6] *унḥули́* {уд. *у* ~}
приготовить [Готовить, Приготовлять] <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *одехаме* ~> {ороч. *одиха-* кончить}
<л. 371 об.–372>
Приготовлять [Готовить, Приготовить; 3] *чихегéмь*, [4] *чихегемь*, *иду*$^{о-}$*бэ* {уд. *чика-* мельчить}
Приданое [без соотв.]
Придать [3, 4, 6] см. Прибавить
<л. 374 об.–375>
Придти [3, 4, 6] см. Приходить
<л. 375 об.–376>
Приезжать, приехать[315] [Въезжать; 3] *амгéньи*, [4] ~~*игень*~~^{и}, *амат* (?), [6] *дзиматызá* {уд. *эмэ-* прибыть, *иги-* возвращаться, *ӡима-* ходить в гости}
Приёмный [без соотв.]
Приёмыш [3] *ситэнэмъ гасéмъ*, [4] *ситыэнэ́мъ-гасéмъ*, [6] *цзаув'óми*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *ангадʲжя* ~> {уд. *ситэ(нэми)* (Направит.) ребенок + *гаса-* беспокоиться, ср. ороч. *андаха* гость}
<л. 371 об.–372>
Прижигать [3] ~~емтр~~. *дагазé*, [4] *дигдыси́*, [6] *дагасé* {уд. *дагаси-* жечь}
Прижиматься [3] *дыандэ*, [4] *камали*, [6] *каб*^{ц}*осúни*^{ь} {уд. *ӡиэнэзэ* левый, *камали-* придавить, ср. *лагӡи-* ~}
Признавать [3, 4, 6] см. Узнать
Признак [3, 4, 6] см. Примета
Приказать [3] *тэдузе*, [4] ~~*тэдузе*~~, *кайсэй*, [6] *нюн'гуусé*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: *ороч. нгуунка* ~> {уд. *тэдуси-* советовать (только по Арсеньеву), *нэху-* вести, ороч. *неукэн-* заставить сделать (что-л.)}
Приклад [3] *икбó*, [4] *икбо(ни*^{ь}*)*, [4] *тугууэ*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *меуча моони* ~ ружья; Д. 39, № 3, л. 4 об.: *хонкóни*^{ь} ~, л. 11: *мяосá игбóни* ~> {уд. *тугэ-* попадать (о пуле), *хоӈко(ни)* ~, *мяуса* ружье + *мō(ни)* дерево, *игбэ-* прогонять}

[315] Вписано под первым словом со сдвигом вправо.

<л. 372 об.–373>
Приключение [без соотв.]
Прикрывать [Занавеска; 3, 4, 6] см. Накрывать
Прилететь [4, 6] *дэ(э)лáни*^{ь} {уд. *диэли-* лететь}
Прилив [3] *тыканэньи*, [4, 6] *тыканэ́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *унумачи* ~, л. 144 = с. 275: ороч. *уну*, *амагыйни* ~> {уд. *тига-* подниматься, *унэ-* таять, *эмэги-* прибыть обратно, ороч. *у:н-* таять}
Приманивать [Звать; 3, 4] *н'гáси*, [6] *н'гаси́* {уд. *ӈаси-* звать, подзывать (животных)}
Приманка [3] *бокпу́й*, <Д. 39, № 3, л. 11: *сюгдзя́ бокпы́ни*^{ь} ~ опускаемая на дно (при ловле рыбы подо льдом), л. 12: *сюмуḥи пиингани*^{ь} ~, пищалка (на рябчика) [Манок], *талум пиенгá* ~ на кабаргу, *огбé* (*нгаусé*) ~ из травинки (на изюбря, сохатого и козулю)> {уд. *бэкпэ* приманка, *сугза* рыба, *сумуги* рябчик + *пига* свисток, *талума* берестяной, *огбё* лось, *ӈауси-* приманивать, также *ӈаси-*}
приморский <Д. 39, № 3, л. 12: *удэнé намукá* ~е удэхейцы, *кяка* ~е живущие на берегу моря южнее р. Кусуна> {уд. *удэ*: удэгеец, *намуӈка* ~ житель, ороч., уд. (Смрг.) *кяка* удэгеец}
Примочка [3] *ауᵛэ*, [4] ~~*ауᵛэ*~~, *уласé*, [6] *уласé* {уд. *ау-* умыть, *уласи-* намочить}
Пример [без соотв., см. Образец]
Примечать [4, 6] *сайнгуа́ бисы́* {уд. *саи-* отмечать + *биси(и)* был (ты)}
Примета [3] *сáйвуᵒhи бысы*^{а}, [4] ~~*сáйвуᵒhи бысы*~~^{а}, *саингуá*, [6] *саингуá* {уд. *саива'си-* извещать + *бэсэ* было, *саи-* отмечать}
Принадлежность [3, 4, 6] см. Собственность
Приносить [Вносить; 3] *óуhи'-гадé*, [4] ~~*óуhи'-гадé*~~, ~~*хобé*~~, *гадюгé*, [6] *гадюгé* {уд. *эухи* сюда, *гази-* приносить, также *хэбу-*, *газиги-* идти брать}
<л. 373 об.–374>
Приношение [без соотв.]
принять <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *дʲжявай* ~> {уд., ороч. *ӡава-* брать}
Припадок [3] *октынáньи*, [4] ~~*укананни*~~^{ь}, *актэнáни*^{ь}, [6] *уканáни*^{ь} {уд. *октоно-* лечить, *укана-* терять сознание}
Припас [3, 4, 6] см. Запас
Приплывать [4, 6] *ами(хи) хуяны́ни*^{ь} {уд. *амайхи* назад + *хуинэ-* нырять, ср. *вуяна-* плавать}
Припев [3, 4, 6] см. Петь, Песнь
Природа [3, 4, 6] *бóа'* {уд. *буа* мир, небо}
Прислонить [4, 6] *иго*^{а}*мэ* {уд. *игаму-* ~}
Прислуга [4, 6] *эимни* {уд. *эйэ-* прибирать}
Приставать [3] *угем би*, [4] ~~*сапа нимни*~~, *го*^{а}*ли́ни*^{ь}, [6] *го*^{а}*ли́ни*^{ь} {уд. *сафани* скучно, *гэлэ-* просить}
Пристав [3, 4,6] см. Начальник
Пристань [4, 6] *ан'ку́* {уд. *а'на* лодка}
<л. 374 об.–375>
Приступ [без соотв.]

Пристяжка [без соотв.]
Присылать [3, 4, 6] см. Посылать
Притащить [4] см. Принести, [6] см. Приносить
Притворить дверь[316] [Притворять; 4] *кондоли*, [6] *чжоктоли* {уд. *кэндулэ-* опустить (входную завесу)}
Притворять [Притворить; 3] ~~*абэмь суляму*~~ *на*, [4] ~~*абэмь сулям*~~ (?), ~~*кондоли*~~, *агасини*ь, [6] ~~*кэн чжоктоли*~~, *сюлямыни*ь {уд. *кэндулэ-* опустить, *агаси-* соблазнять}
Притеснять [3] *сюньде*, [4] ~~*сюньде*~~, *сюнюини* (?), [6] *сюньдиини*ь {уд. *суӈзу-* мучить}
Приток [3] *бяза окéнь*и, [4] ~~*бяза окéнь*~~и, *сяза́*, [6] *сяза́*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *бяса* ~; Д. 39, № 3 л. 10 об.: *пудэ* ~> {уд. *бя'са* речка, *экэй-* остановиться, *пуде'у* протока}
Приходить[317] [Придти; 3] *ом(у᷈)гé*, [4, 6] *ом(у᷈)гéни*ь {уд. *эмэги-* возвращаться}
Прицел [3] *изяксéнь*, [4] *изяᵉксéᵘнь*, [6] *чиампосúни*ь, <Д. 39, № 3, л. 11: *мяосá исэксени*ь ~ ружья> {уд. *исэкчи(ни)* мушка, *мяуса* ружье, ср. *тикпэ-* гвоздь}
Прицелиться [3] см. Целиться, [4] см. Целиться, *чиампосúни*ь, [6] *чиампосúни*ь {уд. *ӡу-* прицеливаться}
<л. 375 об.–376>
Причаливать [3] *сикта́ óһуны́*, [4] ~~*агдэнь*~~и, *адэ́ни*ь, [6] *лан᷈гэ́ни*ь {уд. *агда-* ~, приставать, также *намта-*, ср. уд., ороч. *лаӈ* бок о бок}
причёска <Д. 39, № 3, л. 9: *ма(һ)емá уиеúни*ь ~ обыкновенная, *нюукты́ мозолéни*ь ~ узлом спереди (при мытье головы)> {уд. *маи* крепко + *уи-* привязать, *нюкту-* намокать, *моӈголе* вокруг}
Причина [без соотв.]
Причинять [3, 4, 6] см. Делать
Приятель [3, 4, 6] см. Друг
Приятный [3] *кутээ᷈*, [4] ~~*кутээ*~~, *окю́*и, [6] *окю́*и {уд. *икчи* ~, *самтии* ~}
Проба [без соотв.] {уд. *амакта-* пробовать (на вкус, на ощупь), также (Смрг.) *амякта-*, *илэкпэси-* (что-л. делать)}
<л. 376 об.–377>
Пробка [4, 6] *ликпéи*, <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *халаза липтыни*ь ~ пороховницы, л. 6 об.: *ан᷈моля липтынгини*ь ~ солонки> {уд. *ликпи-* затыкать, *аӈма* отверстие, *ликпиги-* снова закрывать, ср. *лификти* ~}
Пробник [без соотв.]
Пробовать (вещь и пищу) [3] *та́н*мэ, [4] ~~*амукпэси*~~, *а́мптэси*, [6] *а́мптэси* {уд. *тана-* вытягивать, *амактаси-* ~, также (Смрг.) *амяктаси-*, *амтала-*, *пэгэ-*}
Провал [без соотв.]
Провалиться [3] *игдᵀягáньи*, [4] *чонкᵍпы́йни*, [6] *чон(к)пыни*ь {уд. *чомпо-* увязнуть, ср. *хоаили-* ~}
Провизия [3, 4, 6] см. Продукты

[316] Сочетание вписано другим почерком с небольшим отступом слева.
[317] Вписано более светлыми чернилами.

Проводить [3, 6] *самнé*, [4] ~~*тэдýэи хокт*~~ (?), *самнé* {уд. *тэдуси-* советовать, ср. *дэхэси-* провожать}
Проводник [3] *ни самнé*, [4] ~~*ни тэдýэи хоктини*~~ (?), *самнé*, [6] *самнé* {уд. *ни* человек + *тэдуси-* советовать + *хокто(ни)* дорога, ср. *са-* знать}
провожать <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *яауачиха* ~, л. 141 = с. 269: *сососᵍичи* ~> {уд. *дэхэси-* ~, ороч. *јачи-* доставлять душу в загробный мир}
Провоз [без соотв.]
Проволока [3] *село сун᷈мусúньи*, [4] *селó* ~~*сун᷈мусúньи*~~ *танкýни*, [6] селó *танкýни*ь {уд., ороч. *сэлэ* железо + *суна-* вытягивать, также *тана-* вытягивать, ср. *сэлэтаӈку* ~}
<л. 377 об.–378>
Проворный [3, 4, 6] *хугбú* <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *тункунь манга* ~> {уд. *тэуӈки* дух-помощник, *манга* сильный}
Прогалина [3] *имá(һ᷈а)* *цалóньи*, [4] ~~*имá(һ᷈а)*~~, *чалéни*ь, [6] *чалéни*ь {уд. *имā* снег + *чалуго-* таять}
Проглотить [4, 6] *нингмэ* {уд. *ниӈмэ-* ~}
Проглядеть [3] ~~Смтр~~. *нг᷈усéм-бiу*, [4] ~~*нг᷈усéн*м *-бiу́*~~ *оы синисá*, [6] *оы тэ́ни*ь {уд. *ӈоси-* обнюхивать + *-ми* + *биэ* быть}
Проголодаться [4] *лялúми*ь, [6] *чжумýй* {уд. *лали-* голодать, *ӡобои* бедный}
Прогонять [3] см. Гонять, Гнать, [4] ~~см. Гонять, Гнать~~, *игбé*, [6] *игбé*, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *нганга* ~> {уд. *игбэ-* ~, выгонять, ороч. *ӈэннэ-* пойти за кем-л.}
Прогулка [3, 4, 6] см. Гулять
Продавать [Продать, Продажа; 3, 4, 6] *худасé* {уд. *худаси-* ~}
Продажа [3, 4, 6] см. Продавать
продать [Продавать] <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *худаси* ~> {уд. *худаси-* ~}
<л. 378 об.–379>
Продевать [3] *тагдындэ́*, [4] ~~*танэ́*~~, *синᵍмисé* (?), [6] *синᵍмисé* {уд. *тагдинда-* дернуть, *сеӈэ* нитки}
<л. 377 об.–378>
Продолжать [3] ~~см. Дальше~~, *бáдэга*, [4, 6] *бадэгá* {уд. *баӡига* до восхода}
Продольный [3] см. Длинный, [4] ~~см. Длинный~~, *уанитыги*, [6] ~~см.~~, *уанитыги* {уд. *ваниктиги* вдоль}
<л. 378 об.–379>
Продукты [3] *áптэ*, [4] *игé*, [6] *ааптэ́* {уд. *а'пти* ~, *игэ-* расти, ср. *ӡеу* ~}
Проезд [без соотв.]
Проезжать [3] *юнголя нганáй*, [4] ~~*юнголя нганáй*~~, *юнголя́*, [6] *юнголя́* {уд. *уӈкела-* тащить, также (Кп) *юӈкула*, *ӈэнэ-* ходить}
Прозвище [3] *сигбáй*, [4] ~~*сигбáй*~~, *син᷈гмáй*, [6] *сакпá'й* {уд. *гэгби* кличка}
Прозрачный [3] *исеу́*, [4] ~~*исеу*~~, *мыйесу́*, [6] *н᷈гоцзá* {уд. *исэу-* быть ви-

димым, *мэйси-* полагать, *гэгэ* ~}

Прозябать [3, 4, 6] см. Зябнуть

Пройти (расстояние, времени)[318] [Миновать; 4] *дурʲынáниᵇ*, [6] *дуляньке́ниᵇ*, <Д. 39, № 3, л. 13: *чогдыниниᵇ* ~ сквозь сетку, петлю и т. п. (напр., *сюгэя чогдыниниᵇ*, говоря про рыбу)> {уд. *дулаӈки* середина, также (Бик.) *дуланкини-*, *чуктэини-* забираться, *ӡогӡо-* клевать, *сугӡа* рыба}

Проказа [3, 4, 6] см. Шутка

Прокладывать [без соотв.] {уд. *хэги-* протаптывать (дорогу в снегу), *ваи-* расчищать (тропу)}

Проклинать [3] см. Ругать, [4] ~~см. Ругать~~, *коʲниʹ*, [6] *коʲниʹ* {уд. *кэни-* ругать}

Проклятье [3, 4, 6] см. Ругать

Пролетать [3, 4] см. Лететь, [6] см. Летать {уд. *диэлиси-* летать}

<л. 379 об.–380>

Пролив [3] *табэ́*, [4] ~~*табэ́*~~, *тапэ улиʹ*, [6] *сэнʹна́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *кангеса́* ~ морской> {уд. *улэ* протока, *каӈгяса* узкий}

Проливать [3] см. Лить, [4] см. Лить, *маганиᵇ*, [6] *ма(а)тэляниᵇ* {уд. *мага-* идти (о дожде)}

Пролом [4, 6] *кандулéниᵇ* {уд. *каӈдули-* расколоть}

Промах [3, 4] *асиногда́*, [6] *уяниᵇ* {уд. *уя-* промахнуться}

Промежуток [3] *агда́ньᵘ*, [4, 6] *агда́* {уд. *агда(ни)* ~}

Промерзать [3, 4] см. Замерзнуть[319], [6] см. Замерзать

Промоина [3] *селéнʹь*, [4] ~~*еслан-гэ́*~~, *цалéниᵇ* [6] *цалéниᵇ* {уд. *чалуго-* таять}

Промокать [3] см. Мокнуть, [4] см. Мокнуть, *ситáэниᵇ*, [6] *чимцани́* {уд. *чифэ-* промокнуть, также *суктана-*}

Промывать [3] см. Мыть, [4] ~~см. Мыть~~, *улиэнтани́*, [6] *улиэнтани́* {уд. (Бик.) *улэнтэ-* копнуть, ср. *сики-* ~ (рану)}

<л. 380 об.–381>

Промысел [Промысел; 3, 4] *галактэ́м*, [6] *галектэм* {уд. *галакта-* искать}

Промышлять [3] см. Промысел, [4] см. Промысел, *буимé*, [6] *ӯвакси́* {уд. *буйи(ни)* зверь, *ва̄кча-* ~}

Промышленник [3, 4, 6] см. Охотник

Променять [3, 4, 6] см. Менять

Пропасть [3] *хугулéньᵘ*, [4] ~~*гулань*~~ᵘ, *сайктá*, [6] *сайктá* {уд. *хугу-* перевернуться, ср. *мага* ~, погибать}

Пропажа [3] *нодокиинь*, [4] ~~*нолдéнь*~~ᵘ, *няни́*, [6] *нодосуᵇ* {уд. *нодо-* терять, *ня-* гнить}

Пропащий [3] *буденʹгане́ асиньи*, [4] *будэᵃниᵇ*, [6] *будаʾлéниᵇ* {уд. (Бик., Смрг.) *будэ(га)-* умереть, также (Хор.) *будэ'-*, *букэ-*, *эси-*, *будэли-* начинать умирать}

[318] Слово вставлено с некоторым отступом слева, уточнения значения объединены фигурной скобкой справа.

[319] В ст. 3 префикс приписан к *Мерзнуть*, а в ст. 4 – зачерк.

Пропускать [3] *аувомыʹмь*, [4] ~~*аувомыʹмь*~~, *тындэ́*, [6] *игбэ́* {уд. *тинда-* отпускать, *игбэ-* вспугнуть (зверя)}

<л. 381 об.–382>

Прореха [3, 4, 6] см. Дыра

Пророк [без соотв.]

Прорубка дупла дерева [без соотв.]

Прорубь для воды [3] ~~*чоёнкéʹ*~~, *дуя́*, [4] *дуэ́*ʲ, [6] *синь*, ~ ~~для ловли рыбы~~[320] [3] ~~*чжунасéнь*~~, [4, 6] ~~*чжэʹунасéнь*~~, <Д. 39, № 3, л. 11: *си(и)нь* ~> {уд. *чомпо-* попасть под лед, *си* ~, Хор. *ӡуси-* таскать (воду), ср. *мулэкчи* ~}

Просвет [4, 6] *нгогэ́* {уд. *ӈэгӡэ* светлый, *ӈэи* свет}

Просветлеть [3] *ӈянʹму гéень*, [4] *тоʾувэ*[321], *лотогоносиниᵇ*, *тэувé*, [6] *тоʾувэ агдани* {уд. *няӈмуги-* проясниться (о небе), *тэу-* наливать, *лотого-* прохудиться (о посуде)}

Просить [Просьба, Требовать, Упрашивать; 3] *сауӈóне*, [4] ~~*турунгуси*~~, ~~*гээмáниᵇ*~~, *идэмыниᵇ*, [6] ~~*хаунтаси*~~, *идэмыниᵇ*, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *агдугачи* ~, л. 147 об. = с. 282: *агдуачи* ~> {уд. *сау-* рассказать, *тэлуӈуси-* рассказывать, *гэлэ-* ~, *идума-* занимать, ороч. *агдуачи-* ~}

Проследить [3, 4, 6] см. Следить

<л. 382 об.–383>

Проснуться [4] *мягдáмиᵇ*, [6] *гигдами́* {уд. *мягда-* ~, *гигдэ-* ставить (палатку)}

<л. 381 об.–382>

Проспать [3] *имонáньᵘ*, [4, 6] *осимодá*, ~ в смысле прозевать[322] [4, 6] *нʹгуáм биу* {уд. *имэнэ-* оставлять, *уоʾси* сделанное, *ӈуа-* спать + *-ми* + *биэ* быть, ср. *сэлэ-* ~}

<л. 382 об.–383>

Простенок [3, 4, 6] см. Стена

Простой (вещь) [3] см. Откровенный, [4] ~~см. Откровенный~~, *эптыʹк да би́* [6] *эптыʹк да би́*, ~ человек (простонародье)[323] [4, 6] *дыинь ла анчи*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *баиʹби* ~> {уд., ороч. *бай би* ~}

Простор [3] то же[324]

Просторный [3] см. Широкий, [4] ~~см. Широкий~~, *оᵃнʹгóᵃ*, [6] *оᵃнʹгóᵃ* {уд. *эӈмэ* обширный}

Пространство [без соотв., см. Место] {уд. *амаӡа* ~ позади чего-л., *афикта* ~ отгороженное}

Простуда [3] см. Простудиться, [4] ~~см. Простудиться~~, *гактэ́ниᵇ*, [6] *гактэниᵇ* {уд. *гэкти-* замерзать, ср. *хана* ~}

Простудиться [3] *давóмьᵘ*, [4] ~~*давóмь*~~ᵘ, *гактэ́ниᵇ*, [6] *гактэ́ниᵇ* {уд. *даваси-* заразиться, *гэкти-* замерзать}

[320] Оба уточнения значения слова вписаны другими чернилами.

[321] Надписано сверху и вставлено в строку втяжкой.

[322] Вписано над *Проспать* с повторением заглавного слова.

[323] Все уточнения вписаны одно под другим, последнее – в скобках.

[324] Отсылает к соотв. слова *Просторный*.

Простыня [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *сектоу* ~> {уд. *сокто́у* подстилка (из шкуры), ороч. *секту*(*н*) подстилка}
<л. 381 об.–382>
Просьба [3, 4, 6] см. Просить
<л. 382 об.–383>
Протекать[325] [Течь; 3] *чжумуи́нь*[и], [4] ~~*чжу*~~*муи́ни*[ь], [6] *муи́ни*[ь] {уд. *муи-* ~ (о лодке), ороч. *зу* жилище }
<л. 383 об.–384>
Против [3] *багéйнá*, [4] *кайнá би́*, [6] *кайнá* {уд. *каи* поперек, *багя* напротив}
Противник [3, 4, 6] см. Враг {уд. *багуа* ~, также (Им.) *багеу*}
Противный (немного) [3] *калё*[ю]*мь*, [4] *галё*[ю]*ми*[ьъ][326], [6] *калюми*[ь], ~~*ээ*~~[ы]~~*ёми*~~, ~ ~~(очень)~~ [Гадкий; 3] *ёмый*, [4] ~~*ёмый*~~, [6] *éктыси* {уд. *кэлэмэ* заика, *еуктэси-* рассматривать, ср. *хокоё* ~, ороч. *галу-* не любить}
Протирать [3, 4, 6] см. Тереть
Протока [3] *дюйнé*, [4] *с*[ш]*а*[э]*é*(э), <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *гу́*, *тогó* ~ тихая, *янгатá* ~ старая, *янгатá нян'гá* ~ сухая, *янгатá улихи* ~ сухая с лужами воды> {уд. *се* 3~, *тёно* излучина, *яна'та* русло (пересохшее), *няна* немного, *улихи* с водой}
Проточный [3, 4] см. Крепкий
Протухший [4] *няньцзáм*, [6] *н'гаулéни*[ь] {уд. *ня-* тухнуть, ср. *чагимуи* ~}
Протяжный [3] *буниныньи*, [4] *хэтэнь*, *кёни ваним*, [6] *кёни ваним* {уд. *буни-* кричать, *хэути-* звать, *ваними* длинный}
Прохаживаться [4, 6] *хуликтáсини*[ь] {уд. *хули-* бродить}
Прохлада [3, 4, 6] см. Прохладный
Прохладный [3] *нян'гма сáйлень*[и], [4] *сайлéнь*, [6] *сайлéни*[ь] {уд. *няума-* замерзнуть, *сэлэ-* проспать}
<л. 384 об.–385>
Проход [3] *кáле*, [4] ~~*кіалéнь*~~, *ка*(*há*), [6] *кан'мэ́* <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *увае ты* ~ в заломах (сделанный людьми)> {уд. *кала-* изменять, *ваи-* расчищать (залом)}
<л. 383 об.–384>
Проходистый [без соотв.]
<л. 384 об.–385>
Проходить [3, 4, 6] *юнгуля́* {уд. (Им.) *уӈкела-* тащить, также (Кп.) *юӈкула-*, ср. *дулэнэ-* ~ (о времени), *тихи-* ~ (через что-л.), *улэги-* ~ (протоку)}
Прохожий [3] *юнгуля*, *нганá*, [4] ~~*юнгуля н'ганá*~~, *хулéйни*[ь], [4] ~~*юнгуля н'г(а)нá*~~, *хулейни*[ь] {уд. *уӈкела-* тащить, *гяӈа-* шагать, *хули-* бродить}
Процветать [без соотв.]
Процеживать [3, 4, 6] см. Цедить {уд. *тикписи-* цедить}
Прочий [без соотв.]
Прочищать [3, 4, 6] см. Чистить
Прочный [3] см. Крепкий, [4] ~~см. Крепкий~~, *маси́*, [6] *мáй* {уд. *маи* ~}

[325] Без соотв. слово приводится также на л. 380 об.
[326] Начальное *г-* исправлено из *к-*.

Прочь [3] *н'гане́*, [4] ~~*н'гане́*~~, *ый (h)оми́*, [4] *ый (h)оми́* {уд. *гяӈа-* ступать, *эйехи* вниз (по течению), ср. *гэлэ*! ~, *тэ*! ~ (к собаке)}
<л. 385 об.–386>
Прошение [без соотв.]
Прошлый [3, 4, 6] *анана́* {уд. *анана* давний}
Прощать вину[327] [3] *ту ти*[ы]*ндáмь*[и], [4] ~~*ту*~~ *тиндаами*[ь], [6] *тиндэ́* {уд. *ту* всегда, *тинда-* отпускать}
Прощаться [3] *дактэгéпи*, [4, 6] *да*[э]*ктэгéпи* {уд. *дэктэги-* снова расходиться}
Пруд [3] *си́нь*[и], [4] ~~*си́нь*~~[и], *тыка́*, [6] *тыка́* {уд. *се*(*ни*)3 протока, *тика* наледь}
Прудить [3] *дакпэ́дэ'*, [4, 6] *ликпе́* {уд. *дакпи-* преграждать, *ликпи-* закрывать}
Пружина [без соотв.] {уд. *когу* ~ (спиральная)}
Прут [Вица, Розга; 3, 4, 6] *якта́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *бунюну́ кяксуса́* ~ или лучина (скрепляющие трубу на изюбря)> {уд. *якта* ~, *буника* манок (на изюбря)}
<л. 386 об.–387>
Прыгать [Вскачь; 3] *хотыгоны́*, [4] *хоко́нэ*, *хотыганэ́* {уд. *хэтигэнэ-* ~}
Прыжок [3, 4, 6] см. Прыгать
Прыскать [Впрыскивать; 3] *nh'и́*, [4] *n*(*h'*)*и́*, [6] *n*(*h*)*индэ́* {уд. *писи-* брызгать}
Прыщ [3, 4, 6] *пузаркта́* {уд. *пусилакта* ~}
прядево <Д. 39, № 3, л. 4: ~~*томный*~~ *сэкта́ томпый*, *сакта сактани́* ~ для невода> {уд. *сиктэ* конопля, *томпо-* скручивать (нить), *сикти-* бить обухом (трепать)}
Прядь [без соотв.]
Пряжа [3] *сiэкта́*, [4] *сакта́ни*, [6] *томпэ́* {уд. *сиктэ* конопля, *томпо-* скручивать}
Пряжка [3] *коги́*, [4, 6] *гоги́* <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *гоги́ сангани́* ~ пояса> {уд. *гуаги* ~, *саӈа*(*ни*) отверстие}
<л. 387 об.–388>
Прямо [Наискось, Напрямик, Прямой; 3] *няне́*, [4] ~~*няне́*~~, *тондо́*, [6] *тондо́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *посганней* ~> {уд. *нэйгэ* ровно, *тоӈдо* ~, ороч. *пос* ~ + *ӈэнэ-* идти}
Прямой [3] см. Прямо, [4] ~~см. Прямо~~, *токсогу́*, [6] *мого*(*э́*) {уд. *токчигу* кривой, также (Смрг.) *токсигу*, *моге* излучина (реки), ср. *тоӈдом* ~}
прямоугольник <Д. 39, № 3, л. 17: *дынди кяхи уванитыки* ~> {уд. *ди 1* четыре + *-ни*(*зи*) (Творит.) + *кя* край, грань + *-хи* (прилаг.) + *ваниктиги* вдоль, ср. *динзи тоӈдо косохи* ~, *саӈса* ~ (из кит.)}
Пряник [без соотв.]
Прясть [3] ~~*смтр*~~. *дэнáсе*, [4] ~~*дэнэнъ*~~, *чип* (?), [6] *хуандé* {уд. *дэхэси-* провожать}
Прятать тихонько [Прятаться, Спрятать, Таить, Укрывать, Утаивать; 3]

[327] Вписано другими чернилами, как и зачерк. ниже *в смысле досвиданья* (без соотв.).

дé, [4] *деля*, [6] *деени́* {уд. *ди-* совать (только по Арсеньеву), (Смрг.) *деунэ-* делать яму (для закладки добычи), ср. (Ан.) *дигэмуэнэ-* ~}

Прятаться [Прятать; 3] *дыhасень*, [4] *дыhасень*, [6] *дыhасéниь*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á дыхоыэныниь* ~ (о птице)> {уд. *дигэси-* обычно ~, *гая* птица, *дигэнэ-* ~}

Птенец [3] *буктáй*, [4] *буктáйута* (?), [6] *пун҆ галá* {уд. *букта-* выводить птенца, *поӈголи-* кружиться}

Птица [3] *гаh҆á*, [4, 6] *га(h҆)á*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *делювачини* ~; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)á* ~, л. 16: *гаha* ~; Каталог, с. 35, № 20: (р. Нахтоху, 1911) *гаha-куа* ~ (ставится на палке перед главным севохи)> {уд. *гая* ~, *куаи* баклан}

Пугать [Напугать, Перепугать; 3] *нг҆ологуси́*, [4, 6] *нг҆ологуси́(ты)* {уд. *ӈэлэӈкусэ* пугливый}

Пуговица [3] *mh҆ó*, [4] *имитá*, [6] *mo(h҆ó)*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *того* ~, л. 138 = с. 263: *тохо* ~; Д. 39, л. 2: *паду имотэниь* ~ на сумочке, л. 4: *нёхáо ян҆гуагéниь* ~ на сумочке для огнива (из позвонка), л. 7 об.: *тэгá имитэниь* ~ на рубашке мужской, *имитáма абду* ~ на рубашке женской, л. 8: *путá имотыниь* ~ на сумке большой> {уд. *тō* ~, *иӈуктэ* узел, *паду* сумочка, *ӈяхи* к очагу, *гуаги* пряжка, *тэгэ* одежда, *абду* подвеска, *хута*' сумка}

Пуд [без соотв.]

Пузо [3, 4, 6] см. Брюхо

<л. 388 об.–389>

Пузырь [3, 4, 6] *чигумуху́* {уд. *чигэмугэ* ~ мочевой}

Пук [3, 4] см. ~~Начкат~~ Пучек, [6] см. Пучек {уд. *хэкэ* ~}

Пуля [3] *малу*, [4, 6] *малé*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *мухали* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *малé* ~; Каталог, с. 28, № 5: *муза* пулейки> {уд. *малу* ~, *мяуса* ружье, ороч. *мухаля* ~}

Пульс [Артерия; 3] *ул҆а*, [4, 6] *ул҆агдá*, *хыни́ниь* {уд. *ула* ~, *агда* промежуток, *хэни-* ~ировать}

Пуп [3, 4, 6] *чонг҆о* {уд. *чоӈо* ~}

Пурга [Буран; 4, 6] *сигá*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: *имаханини* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *имаса хун҆гани* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *имá хунгани́* ~, л. 14: *буá маггаони*ь ~> {уд. *сига* буран, *имā* снег, *хуэнэ-* пружить, ср. *имана-* идти (о снеге), *хуӈэ-* (Бик.) мести (о вьюге), также (Смрг.) *хуӈэ-*, *буа* погода + *маӈга(ни)* плохой, ороч. *имаса* снег, *хуӈэ* ~, вьюга}

Пускать [Выпускать, Опускать, Отпускать, Распускать; 3] *икбэ́*, [4] ~~*икбэ́*~~, *тиндэ́*, [6] *тиндэ* {уд. *игбэ-* прогонять, *тинда-* от~ (обратно)}

Пустой [Пустота, Пустыня; 3] *он҆мó*, [4] ~~*аонмó*~~, *онг҆оло́*, [6] *онг҆оло́*, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *кантуу* ~> {уд. *аӈма* отверстие, *оӈго* пещера, *кэӈку* ~, ороч. *кэнту* ~}

Пустота [Пустой; 3] см. Пустыня, [4] ~~см. Пустыня~~, *онг҆оло́*, [6] *онг҆оло́* {уд. *оӈго* пещера, ср. эвенк. *уӈулу* яма}

пустынный <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *хуó-бязá* ~я река (нет людей)> {уд. *хуэ(ни)* глушь, *бя*'*са* река}

Пустыня голая [3] *бёо-бёо-бé*, [4] ~~*бёо-бёо-бé*~~, *сеонгáй*, [6] ~~*бёо-ниниь*~~,

суhактáй, ~ лесная [3] см. Глушь, [4, 6] ~~см. Глушь~~, *хуондá* {уд. *сонго* медведь, *ни(ни)* люди, (Смрг.) *суктэ-* умирать, *хуэ(ни)* глушь, ср. *бёкдо* бездесый (о сопке)}

Пустяк [4] *иптыги да би*, [6] *чукел(á) анчи́* {уд. *этиги* в сторону, уд., ороч. *зукэ* едва, *анчи* нет}

<л. 389 об.–390>

Путаница [4, 6] *ямаhи́*

Путать (верёвку) [Напутать; 3] *усилéньи*, [4, 6] *усилéниь* {уд. *уси-* спутывать}

Путешествие [3] *цáйhи нг҆анáмьи*, [4] ~~*гóтыг҆и нг҆анáмь*~~*и*, *наува хал҆алéми*ь (?), [6] *баува хал҆алéми*ь {уд. *чаухе* позади + *ӈэнэ(ме)* идя, *готиги* вдалеке, *нā* земля, *буа* тайга + *гули-* ходить}

Путь [Распутье; 3, 4, 6] см. Дорога, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *н҆гон҆оми* ~> {уд. *ӈэнэ-* идти, ср. *гу:* ~, также Смрг.) *гё*}

Путник [4, 6] *самни*

<л. 390 об. – 391>

Путный [без соотв.]

<л. 389 об. – 390>

Пух [3] *обóнто пунг҆алэ́ньи*, [4, 6] *пунг҆алá* {уд. *поӈголи-* кружиться, ср. *офокто* ~}

Пухлый [3] см. Распухший, [4] *аулéниь*, ~~см. Распухший~~, [6] *туондáниь* {уд. *аули-* опухать, *тундэ-* плевать}

Пухнуть [Опухать, Распухать, Распухший; 3] *мадэньи*, [4] *аулéниь*, [6] *туондáниь* {уд. *мэдэ-* чувствовать, *аули-* ~}

<л. 390 об.–391>

Пучина [3, 4, 6] см. Бездна {уд. *наму буани* ~ (морская)}

[**Пучок**, см. Пук]

пушка <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *пау* ~>

Пушной [без соотв.] {уд. *худа* пушнина}

Пчела [3, 4] *кюу гобóньи*, [6] *кюу гобони*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *хапенао* ~, также шмель> {уд. *киу* 1мед + *гобо*'(*ни*) муха, ороч. *хапинаня* ~}

Пшеница [без соотв.]

Пшено [без соотв.]

Пыж [3, 4] *óкто ликпи́*, [6] *октó ликпи́* {уд. *ōкто* порох + *ликпи-* затыкать}

Пылать [без соотв., см. Гореть]

Пылить [3, 4] *хунктаньиньи*, [6] *хунктаныни*ь {уд. *хуӈэктэ-* насыпать пепел}

Пыль [Пыльный; 3] *нюнг҆и*, [4] ~~*цэйкá*~~, *хунктаныни*ь, ~~*нюнг҆и*~~, [6] *хунктанини*ь, ~~*цэйкá*~~ {уд. *нюкэ* ~ (в жилище), *ʒегдэ* гарь, *хуӈэктэ-* насыпать пепел, ср. *суту* ~}

<л. 391 об.–392>

Пыльный [без соотв.] {уд. *хуӈтар* ~}

<л. 393 об.–394>

Пьяный [Нетрезвый, Опьянеть; 4] *сокто́*, [6] *сокто́кто*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *сокто́хо* ~> {уд. *сокто-* пьянеть, ср. *соку* ~}

пялка <Д. 39, № 3, л. 6 об.: *нюһе́ кангу́ни*ь ~ на соболя; Каталог, с. 27, № 1: (р. Кусун, 1911) *соле кангуни* ~ для распяливания шкурок (соболей, белок, хорьков)> {уд. *нюё* соболь + *каŋау(ни)* рас~, *соле* колонок}

пятачок <Д. 39, № 3, л. 8 об.: *накта дондо́ни*ь ~ чушки> {уд. *накта* кабан + *тонто-* бродить, ср. *люмо* рыло}

<л. 392 об.–393>

Пятиться [3, 4, 6] *амедэги́* {уд. *амядиги* назад, ср. *амяда-* ~}

<л. 393 об.–394>

Пятка [3, 4, 6] *инкты́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *багды нин'ктани* ~; Д. 39, № 3, л. 4: *а́пили чугале́ни*ь ~ ножа> {уд. *ŋиŋти* ~, также (Бик., Им.) *иŋти*, *бэгди* нога, *афили* нож + *чуга(ли)-* (инхоатив) прикрепить}

Пятнадцать [3, 4, 6] *цза-тунг'а́*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дя-тунга́* ~> {уд., ороч. *ʒа́ туŋа* ~}

Пятнать [без соотв.] {уд. *буту-* пачкать, *гули-* пачкать (сажей)}

Пятница [без соотв.]

Пятно [3] *бутокне́нь*и, [4] *аймý*, ~~*сабданиь* (?), *бутокне́нь*и~~, [6] *аймý*, ~~*бутокне́нь*и~~, ~ (родимое) [Родинка; 4, 6] *сюанна́* {уд. *буту-* пачкать, *аяму* цель, *сабда-* капать, ср. *топто* ~}

<л. 392 об.–393>

Пять [3, 4, 6] *тунг'а́*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *тунга* ~> {уд., ороч. *туŋа* ~}

Пятьдесят [3, 4, 6] *тунг'а́-цза́*, <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *тунгадзя*, *тунгадзя-дю* ~ два, *тунга-нада* ~ семь> {уд., ороч. *туŋазā* ~, *ʒу* два, *нада* семь}

Пятьсот [3, 4, 6] *тунг'а́-тангу́*, <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *тунга-тангу* ~> {уд., ороч. *туŋа таŋгу* ~}

<л. 394 об.–395>

Работа [Труд; 3] *юув'ый*, [4] ~~*юув'ый*~~, *дэнксим*, [6] *дэнксим́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *дэнэй* ~> {уд. *евэ* что-либо + *о-* делать, *дэŋчи* ~, ср. *оʒоŋо* начатая работа}

Работать [Обрабатывать, Обработка; 3] ~~*дэнчей*~~, *эймни́*, [4] *ататэми*ь, ~~*эймни*~~, [6] *ататэми*ь, <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *данчей*, *атангэ* ~, л. 140 об. = с. 268: ороч. *дэнгси* ~> {уд. *этэтэ-* ~, *дэŋчи* работа, ороч. *дэŋси-* заниматься}

Работник, рабочий[328] [Слуга; 3] ~~см. Работать~~, *ah'эмни́нь*, [4] *а*э*эмни́*, ~~см. Работать~~, ~~*а*h*эмнинь~~, [6] *а*э*эмни* {уд. *этэтэуйи* ~}

Работящий [Неленивый; 3, 4] *сэсэ-ни*, [6] *хадэ*а {уд. *сэсэ(ни)* ~}

Равенство [без соотв.]

Равнина [Гладь, Ровный; 3] *кин'ма-ба́*, [4] *эмнэ*, ~~*кинма-ба*~~, [6] *нада*э *на́* {уд. *буа* место, *эмнэ* редко, *нā* земля, ср. *ŋяза* побережье}

Равный [Наравне, Ровно, Ровный; 3] то же[329], [4] ~~то же~~, *омонэ́*, [6] *омонэ́* {уд. *омо* одинаковый, ср. *нэйге* ~}

Равнять [Наравне, Равный, Ровно, Ровный; 3] *тыле́*, [4] *наптэ*, [6] *нада*э *на́* {уд. *тэлэ-* растягивать (шкуру), *нэптэлэ* плоский, *нэдэ-* положить обратно + *нā* земля}

радиус <Д. 39, № 3, л. 17: *дулини*ь *чокпо́* ~> {уд. *дулаŋки* середина, *чокполо-* достать}

<л. 395 об.–396>

Радоваться [Аплодировать, Радость; 3] *чуһутэ́мь*и, [4] *агдами*, [6] *чуһутэни*ь {уд. (Им.) *чугэти-* ~, *агда-* ~}

Радость[330] [Восторг; 3, 4, 6] см. Радоваться, /[4, 6] *агдэ́й*/, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ит*ч*якт*ч*иха* ~> {уд. *агда-* радоваться}

Радуга [3] *а́гды са́вони*, [4, 6] *агды савони*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *агды саункэни* ~> {уд. *агди сауони* ~, также (Им., Смрг.) *агди сауŋкини* (*сауна-* сиять)}

<л. 403 об.–404>

Раз [Однажды; 3, 4, 6] см. Один {уд.*омуда* единожды}

<л. 395 об.–396>

Разбивать [3] *сиктысе́*, [4] *цампи́ни*ь, ~~*халугусе*~~, [6] *цампи́ни*ь {уд. *сиктиколоть* (дрова), *чампиŋ* сломанный, *халуга-* бить (молотком)}

Разбирать [3] *я́нунэ'*, [4] ~~*я́нунэ'*~~, *бае́*, [6] *бае́* {уд. *бэхилэ-* подготавливать к чему-л.}

Разбойник [3] *сюзакта́*, *чогдо́*, [4] ~~*сюзакта́*~~, ~~*чогдо́*~~[331], *тун'нама* (?), [6] *ага́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *шижахту* ~> {уд. *сусакта-* разбегаться, *туŋгала-* стукнуть, *ага* обман, ср. *хуʒэ* ~, ороч. *чō* вор}

<л. 396 об.–397>

Разбор [без соотв.]

Разбрасывать [3, 4] *суда́й* {уд. *чуди-* лить, ср. *вуэндэ-* ~}

Разбудить [Будить; 3, 4, 6] *сеуге́*[332] {уд. *сиʒу-* будить, также (Смрг.) *сиуси-*}

Развалина [3] *яу*в*оге́нь*и, [4] *яув'о́ни*ь, [6] *янг'ани*ь

Развивать [3] *о*ы*дому'кта́нь*и, [4] ~~*о*ы*дому'кта́нь*и~~ {уд. *эдимуктэ-* развеваться}

Разводить [4] *нгасе́*, [6] *хобуктэ́* {уд. *ŋаси-* подзывать, *хэбуктэ-* таскать}

Развратный [3, 4] *хан'нана́*, [6] *хан'на́й* {уд. (Смрг.) *хаŋна'и* распутник}

Разве [без соотв.] {уд. *еу* ~, *пакё* ~}

Разведывать [3] *огыди изяксинь*и, [4] ~~*огыди изякснь*и~~, *огдь син'кани*, [6] *сауве́* {уд. *эгди* много + *исэкчи-* смотреть вокруг, *сау-* сообщать}

<л. 397 об.–398>

Развешивать (в смысле повесить для просушки) [3] см. Делить, [4] ~~см. Делить~~, *лоё*, [6] *лое* {уд. *ло'-* вешать, подвешивать}

Развязывать [3] *луктэ*, [4] *асэдэ́*, [6] *люктэ́* {уд. *лукта-* ~, *асукта-* снимать (одежду)}

---

[328] Следует ниже после *Работник*, с которым объединен фигурной скобкой.

[329] Относится к *кинма-ба*.

[330] То же слово на л. 397 об.–398 (соответствия даны нами в прямых скобках)

[331] Строки 1-2 в ст. 3, 4 объединены слева фигурной скобкой.

[332] В ст. 4 форма зачерк. и вписано сеу…

Разгадывать [4, 6] см. Угадывать
Разговаривать [3] см. Говорить, [4] ~~см. Говорить~~, *дыганэ́* [6] *дыгаасе́* {уд. *дигана-* ~, *дига'си-* советоваться}
Разговор [Речь; 3] *ни дыhанэ́нь*[и], [4] *ни даhанэ́нь*[и], [6] *ямпанэ́ты*[э] {уд. *ни* человек + *дигана-* сказать}
Разгораться [4, 6] *яндали́ни*[ь] {уд. *ягби-* ~ (об огне)}
Раздавать[3] см. Давать, [4] ~~см. Давать~~, *савое́ни*[ь], [6] *байбо́ни*[ь], /~ пищу [4] *уиктэ*, [6] *тэ(а)я*[333]/ {уд. *уиктэ-* раскладывать, *тэ(йе)* (импер.) сидеть, ср. *буси-* ~}
Раздавить (ногтем) [3] *нисáндэ*, [4, 6] *нися́*[б], ~ (ногой) [4, 6] *акталé* {уд. *аптали-* ~}
Раздвигать [3] *ту*[ю]*не́*, [4] ~~*ту*[ю]*не́*~~, *хуо*…, [6] *тунэ́* {уд. *тэу-* набивать что-л., *хэ-* приносить}
<л. 398 об.–399>
Раздевать [3] *тигоне́ люктэ́*, [4] *тагобо́ни*[ь] *áе*…, [6] *люктэ́* {уд. *тэгэ(ни)* одежда + *лукта-* снимать (одежду)}
Раздел [без соотв.]
Разделять (спорящихся) [3] см. Делить, [4] ~~см. Делить~~, *цзаосе́*, [6] *са*[я]*се́* {уд. *ҙаваси-* задержать кого-л.}
Раздирать [3, 4, 6] см. Рвать
Раздолье [без соотв.]
Раздувать (огонь мехами) [4] *кугэ*, [6] *кугаяни*[ь] {уд. *кугэ-* ~}
<л. 403 об.–404>
Разевать [3, 4, 6] *чжуáнэ* {уд. *ҙони-* зевать}
<л. 398 об.–399>
Разжигать [3, 4, 6] см. Зажигать
Разлад [3] см. Ссора, [4] ~~см. Ссора~~, *гы(h)амини*[ь], [6] ~~см.~~, *гы(h)амини*[ь] {уд. *гэ:* плохо + *эмэ:-* (прош. вр.) появиться}
Разлетаться [3] *дэры́кта́*, [4, 6] *маныман дэлáни*[ь] {уд. *диэли-* лететь + *-ктэ-* (многократн.), *мэнэ-мэнэ* каждый сам по себе}
Разливаться [3] *уиктэ*, [4] ~~*уиктэ*~~, *чусе́*, [6] *чусе́* {уд. *уиктэ-* наливать, *чуди-* лить}
<л. 399 об.–400>
Различать [3, 4] *исиме́ сами́*[334], [6] *тагдагéми*[ь], <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *хоонкто* ~> {уд. *исэ-* видеть, *са-* знать, *тагдаги-* снова узнавать, ороч. *хонто* другой}
Различие [см. Разница; 3] *чиá*[я]*-дýн'*, [4] *чия*[а]*-дýн'*, [6] *хонто́ дун'* {уд. *хонто* другой, уд., ороч. *ду* вид}
Различный [3] ~~*омуты*~~, *гягé-дýн'*, [4, 6] *омуты́ ибе́* {уд. *омоти* одинаковый, *гя* другой + *ду* вид, *эйи биэ* не есть}
Разлучать [3] см. Скучать, [3] ~~см. Скучать~~
Размáтывать (спутанные веревки) [3] *гя*[с]*ле*, [3] ~~*гя*[я]*ле*~~, *усигé*, [6] *усигé*; ~ клубок [4, 6] *гяалé* {уд. *уси-* мотать, ср. *гегдэ-* разматывать}

[333] Над э – двоеточие. Соответствия к *Раздавать пищу*, представленные нами в косых скобках, даны на л. 398 об. – 399.
[334] В ст. 4 написание слова дано через дефис.

Размахивать [3] см. Махать, [4] ~~см. Махать~~, *окпи́*, [6] *оки́* {уд. *экписи-* ~}
Размножать [3] см. Родить, [4] ~~см. Родить~~
Разменивать [3, 4, 6] см. Менять
Размер [4, 6] см. Мерка
Размеривать [3, 4, 6] см. Мерить
<л. 402 об.–403>
Размешивать [3] *тóо люктэ́*, [4] ~~*тóо асýдэ*~~, см. Мешать, [6] см. Мешать {уд. *тэу* всё, *лукта-* снимать, также *асу-*, ср. *соли-* перемешивать}
<л. 400 об.–401>
Размещать [3] *мáну*, *мáну бáду*, [4] ~~*мáну*~~, ~~*мáну бáду*~~, *тэдуги́*, [6] ~~*тэду*~~, *нюнг'уси́* {уд. *мэнэ* сам, *тадиги* оттуда, *нэси-* раскладывать}
размыв <Д. 39, № 3, л. 10 об.: *ули́ ы*[э]*эмпáни*[ь] ~ реки (при наводнении)> {уд. *ули* река + *эмэктэ-* прибывать}
Разнимать [Усмирять; 3] *му дáузе*, [4] *му́ дáувé*, [6] *бягбулé*
Разница [3] см. Различие, [4] ~~см. Различие~~, *гоксó-гоксó*, [6] *гоксó-гоксó* {уд. *хаси-хаси* разный}
разный <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *хонкто-хонкто* ~> {уд. *хонто-хонто* ~, различный}
Разом [3, 4, 6] см. Сразу
Разорвать [Изорвать, Оторвать; 4, 6] *гуцзялé*, <Д. 39, № 3, л. 13: *гуцзалé* ~ бумагу или материю (просто рвать), *гуцзага́* ~ на равные части> {уд. *гуҙали-* рвать, *гуҙага-* рваться}
Разорять [Ломать, Разрушать; 3] см. Разрушать, [4] ~~см. Разрушать~~, *игбэ́*, [6] *кая*[и]*са́* {уд. *игбэ-* выгонять}
разрез <Д. 39, л. 2 об.: *колó додэни*[ь] ~ в рукавице (для голой руки), *тэга́ сагáни* ~ на боку рубашки> {уд. *ко'ло* рукавицы + *до'* подкладка + *дэу(ни)* прорезь (для прицела), *тэгэ* халат + *сага(ни)* ~}
<л. 401 об.–402>
Разрезать [3, 4, 6] см. Резать
Разрешать [Разрешить; 3, 4, 6] см. Позволять
разрешить <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *ая* ~> {уд., ороч. *ая* хорошо}
<л. 400 об.–401>
Разрубать [3, 4, 6] см. Рубить
Разрушать [Разорять, Рассыпать (кучку); 3] *чикáйя*, [4, 6] см. Ломать[335] {уд. *чика-* дробить}
Разрыв [без соотв., см. Изорвать, Рвать]
Разрывать [Изорвать, Разорвать; 3, 4, 6] см. Рвать
<л. 401 об.–402>
Разряжать [3] *гагé*, [4, 6] см. Наряжать
<л. 403 об.–404>
Разувать [Разуть, Разуться; 3] см. Снимать, [4] ~~см. Снимать~~, *унтá асуте*…, [6] *унтá люктэ́* {уд. *уита* унты + *асу-* снимать, *лукта-* снимать (одежду)}

[335] В ст. 4 написано поверх неразб. уд. формы.

Разум [3, 4] *агцзэму́ни*, [6] *кабди́* {уд. *эгдэ-* понимать + *-муи-* (потребность в чем-л.), *габди* веселый}
Разъяснять [3] *ту́мдэ тэду́сень*[и], [4] *тумнэ́ тэду́сени*, [6] *тэдуо́ми*[ь] {уд. *тумнэ-* понимать, *тэдуси-* советовать (только по Арсеньеву)}
Рай [4, 6] *бунига́ силянкуни* {уд. *бунигэ* загробный мир}
<л. 404 об.–405>
Рак [3] см. Краб, [4] ~~см. Краб~~, *киампи́*, [6] *киампи́* {уд. *кямпай* креветка}
<л. 403 об.–404>
Раковина [Раковинка; 3] *кайгу́*, [4, 6] *кайгуса́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *кэйво* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *кэюво* ~> {уд. *кайгу* морская капуста, *кэйгэ* вид моллюска}
раковинка <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *цзауда́ омо́ни*[ь] ~ улитки> {уд. *ʒауда* улитка, *омё* гнездо}
<л. 404 об.–405>
Рама [3] *тээ*[о]*пты*, [4, 6] *тэо*[э]*пты* {уд. *тятиапти* перевязь}
Рана [3, 4, 6] *се́* {уд. *се* ~, также *сиэ*}
раненый <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *буйни*[ь] ~ зверь> {уд. *буйи(ни)* зверь}
Ранец [Носилки (спинные); 3] см. Котомка
Ранить (нечаянно) [3] *анда́h·ами*, [4] *анда́*[э]*(h)ами*, [6] *андэ(h)ами́*, ~ (ножом умышл[енно]) [4] *кусегалянь*[и], [6] *кусегасе́ни*[ь], ~ (ружьём) [4] *мяондаляни*, [6] *мяоса*[э]*ляни*[ь] {уд. *эндэ-* ~ (случайно), *кусигэлэ-* ударить (ножом), *мяусала-* стрелять (из ружья), также (Бик.) *мяундала-*}
Ранний [Рано; 4, 6] см. Рано, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *тымодуля* ~, *тыма(а)са́* ~ее утро> {уд. *тимани* утро, (Бик.) *тимадула* утром}
Рано [Ранний; 3] *ты*[э]*ма́аса*, [4] *тыма́аса*, [6] *бади́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *тыммай бад*[ж]*чика* ~> {уд. *тимани* утро, *базига* до восхода, ороч. *тимаи* утром, *базика* ~ утром}
Раньше [Давно, Когда-то, Некогда; 4, 6] *анана́* {уд. *анана* ~, прежде}
<л. 405 об.–406>
Раскаливать [3] см. Калить, [4] ~~см. Калить~~, *угдэ́*, [6] *угдэ́* {уд. *угди-* ~}
Раскалывать [4] *какталé*, [6] *сиктэндэ* {уд. *какта'ли-* ~, *сиктинда-* ударить (обухом)}
Раскат [3] *онюха·ле́нь*[и], [4] ~~*о́нюхалень*~~, *угайне́*, [6] *я*[с]*ни́ни*[ь] {уд. *юŋгуэли* грохот, *угэй* тяжелый, *яи(ни)* шум}
Раскидывать [3] *у·оон·се́нь*[и], [4] *нян·гасе́нь*, [6] *уон·се́* {уд. *вуэндэ-* кидать, также *вэси-*, *няŋгуда-* портить (добро), ср. *ня'ŋку* ломающий}
расколоть <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *тыппоный* ~> {ороч. *типпэн-* забивать (гвозди)}
Раскрашивать [3, 4, 6] см. Красить
Раскрывать [3] см. Открывать, [4] ~~см. Открывать~~, *н·гелé*, [6] *н·ге*[э]*нтэлé* {уд. (Хор.) *ŋэлэ* светло, ср. *ŋэлэ* - бояться}
Раскупоривать [4, 6] *хуля'гдэ* {уд. *хулэгдэ-* открывать}
Раскусывать [3] см. Кусать, [4] ~~см. Кусать~~, *иктыди*[с] *ф*[х]*а* (?), [6] *кандулé* {уд. *иктэ* зуб, ср. *иктэмэ-* кусать, *каŋдули-* расколоть}
распадок <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *уо яхпаани* ~> {уд. *вэ* сопка + *якпа'(ни)* ~}
<л. 407 об.–408>

Распевать [Напев, Напевать; 3, 4, 6] см. Петь
<л. 405 об.–406>
Распиливать [3, 4, 6] см. Пилить
<л. 406 об.–407>
Расплавлять [3] см. Плавить, [4] ~~см. Плавить~~, *чалé*, [6] *угдэ́* {уд. *чалуго-* таять, *угди-* раскалить}
Расплетать [3, 4] *гиа́ле*, [6] *гиэга́* {уд. *гифали* непривязанный}
Располагать [без соотв.]
Распороть (шитье) [4] *ацзалé*, [6] *ацз·асé* {уд. *эʒэси-* распарывать, ср. *эʒэгэ-* порваться}
Распоряжаться[336] [3] *тэду*[о]*зе*, [4] ~~*ка́я*~~, *тэдууе*, [6] *нюнг·уусе́ни*[ь] {уд. *тэдуси-* советовать, *татуси-* учить, *нэху-* вести}
<л. 408 об.–409>
Расправлять [3] *сюнг·еси́*, [4] ~~*сюнг·еси́*~~, *кампи́*, [6] *айсé* {уд. *суŋу-* похоронить, *айси-* исправлять, *кампи-* складывать}
<л. 407 об.–408>
Распрашивать [3] ~~*гёно*~~, *хаунтасé*, [4] *гё(h·)омы́й*, [6] ~~*но*~~ *хаунтаси́* {уд. *хаунтаси-* ~, *гэумэси-* любезничать, ср. *агдумпа-* ~}
Распрос [4] *агдо*[ы]*нуй*, [6] *агдуюси́* {уд. *агдумпа-* распрашивать, *агдуси-* приносить новость}
Распускать (что-нибудь) [3, 4, 6] см. Пускать, ~ (т. е. не держать в руках) [4, 6] *ыйни алу* {уд. *эйни* не есть (он) + *алу-* подавать}
<л. 407 об.–408>
Распутье [3] см. Грязная дорога, [4] ~~см. Грязная дорога~~, *агдэ́*, [6] *агдэ́* {уд. *агда* развилка}
Распутная (женщина) [4] *ги(и)са*, [6] *бо(н·)ле́* {уд. *гуаса* сука, *бэле* (фольк.) красавица}
Распутывать [3] *усигé*, [4, 6] *усиле́ни*[ь] {уд. *уси-* запутывать, *усили-* запутаться}
Распухать (всему)[337] [Опухать, Пухнуть, Распухший; 3] см. Пухнуть, [4] ~~см. Пухнуть~~, *мукта*[э]*ни*[ь], [6] *муко*[а]*ла́*, ~ (одному месту) [3] *мукта́нь*[и], [4] *аулéнь*[и], [6] ~~*ау*~~ *тундо́ни*[ь] {уд. *мукта-* опухать, *аули-* ~, *тунда-* плевать}
Распять [без соотв.]
<л. 401 об.–402>
Рассаживать [3, 4, 6] см. Сажать
Рассвет [3] *гёона́нь*, [4] *гёона́ни*[ь], [6] *ина́ни*[ь] {уд. *гява ~* + *инэ-* светать}
Рассветать [3] см. Рассвет, [4] ~~см. Рассвет~~, *геу*[н]*ваны́ни*[ь], [6] *геу*[н]*ваны́ни*[ь] {уд. *гявана-* ~}
Рассердиться [4] *моhотэ́ни*[ь], [6] *тагда́ни*[ь] {уд. (Смрг.) *моу-* шаманить, *тагда-* ~}
Рассказ [3] *ый-питысенэ́тэ*, [4] ~~*ый пикты*~~, см. Сказка, [6] см. Сказка {уд. *тэлуŋу* ~}

---

[336] В следующей строке зачерк. *Расплыва[ться]*.
[337] *Всему* вписано другими чернилами на уровне *Распухать*; *одному месту* – над зачерк. *Распухший*.

Рассказывать [3] см. Говорить, [4] ~~см. Говорить~~, ~~*тэлён*~~, *тэлэнгусе́*, [6] *тэлэн˙га°й* {уд. *тэлунуси-* ~}
рассвет <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *гёваныни*ь ~> {уд. *гявана-* светать}
<л. 403 об.–404>
Рассеянный [Беспамятность; 3] см. Беспамятный, [4] ~~см. Беспамятный~~, *оммунау́*, [6] *оммунау́* {уд. *оңмо-* забыть}
<л. 402 об.–403>
Рассматривать [3] *ёоктаз*с*и́*, [4, 6] *ёоктоси́* {уд. *еуктэси-* ~}
Рассол [3] *са́й улинь*и, [4] *сахи улини*ь, [6] *са'й улини*ь {уд. *са'и* соль + *ули(ни)* вода}
Расставаться [3] *дакта́°у*, [4] ~~*дакта́°у*~~, *да°гтагени́*, [6] *догтагени́* {уд. *дэктэ-* расходиться, *дэктэги-* снова расходиться}
Рассудительный [Рассудок, Рассуждать; 3] *ни тондо́ди мы́йси*, [4] ~~*ни тондо́ди мы́йси*~~, *бодосини*ь, [6] *тондо́ди мыйси* {уд. *ни* человек, *тоңдози* прямо, *мэйси-* думать, *бодоси-* сомневаться (только по Арсеньеву)}
Рассудок [Рассудительный, Рассуждать; 3, 4] см. Мысль[338]
Рассуждать [Рассудительный, Рассудок; 3] см. Думать или Говорить, [4] ~~см. Думать или Советовать~~, ~~Говорить~~, *ко*ы*ни́*, [3] ~~см. Думать или Советовать~~, ~~Говорить~~, *кы°ни́* {уд. *кэни-* ругать}
<л. 408 об.–409>
Растерять [3, 4, 6] см. Потерять
<л. 402 об.–403>
Рассылать [3, 4, 6] см. Посылать
Рассыпать[339] (из сосуда) [3] ~~*кунгуда́нь*~~и, *маага́ни*ь, [4] *маага́нь*и, [6] ~~*маага́ни*~~ь, *кунгудэ*, ~ (в кучку) [3] *бяага́ни*ь, [4] *дэ́е*, [6] *дэ́е*, ~~*бяага́ни*~~ь, ~ (кучку, т. е. разрушить) [4] *бяага́ни*ь, [6] *яга́ни*ь, <Д. 10, № 2, л. 139 об. = с. 266: ороч. *онколо* ~> {уд. *кунгэдэ-* высыпать, *мага-* пропадать, *биэ* + *яга-* обрушиваться, ороч. *оңко-* ~}
<л. 407 об.–408>
Раствор [без соотв.]
Растение [4] *багдээни*, [6] *гукпоне́ни*ь {уд. *багди*(э)- появился, *гэгбэңку* ягода}
Растерзать [3] *ломда́мули-тагдэн˙ень*, [4] ~~*ломда́мули-тагдэн˙ень*~~, *дээнтэни*ь, [6] *дээнтэ˙ни*ь {уд. *лэмдэ-лэмдэ* в клочья}
<л. 408 об.–409>
Расти[340] [Обрастать, Отрастать, Рост; 3] *нёнели́нь*и, /~~см. Родиться~~, /*нёнюли́нь*и/, [4] *іу*в*ы́нь*и, /~~см. Родиться~~, то же, *ивынь*и/, [6] *и(у)вынь*и /то же, *ивыни*ь/ {уд. *нёнили-* учиться, *иу-* ~}
Растирать [Натереть, Перетирать; 3] см. Тереть, [4] ~~см. Тереть~~, *синке́* [6] *синке́* {уд. *синуки-* тереть}
Растительность [4, 6] *хыэкта́* {уд. *хайкта* вид травы}

[338] В ст. 4 зачерк.
[339] Слово вписано и зачеркнуто также после *Рассол*.
[340] То же слово на л. 414 об.– 415 (соотв. даны нами в косых скобках, где *то же* отсылает к переводам слова *Рост*)

Растолочь [3, 4, 6] см. Толочь
Расторопный [4, 6] *хугби*
Растрата [4, 6] *таул˙а́ми*ь
<л. 409 об.–410>
Растягивать [4] *сюнг˙еси́*, [6] *су*ю*ннá* {уд. *суңу-* похоронить, *суна-* вытянуть (шею)}
<л. 403 об.–404>
Расходиться [4] *до*а*ктэ́*, [6] *да°ктэ* {уд. *дэктэ-* ~}
<л. 408 об.–409>
Расчёсывать [4, 6] *чигидэ́* {уд. *чигэа* кудрявый, ср. *игду-* ~}
расчёсывание <Д. 39, № 3, л. 9: *ню(у)кты́ икдыни*ь ~ волос> {уд. *нюктэ* волосы + *игду-* причесывать}
Расщелина <Д. 39, № 3 л. 10: *ды*а*н˙мона́* ~ в камнях> {уд. *агда* ~}
Рвать[341] (материю) [Изорвать, Раздирать, Разорвать; 3, 4] *к*г*узали́*, [6] *гуд*у*яси́*, ~ нитки [3, 4, 6] *хагдале́*, ~ бумагу [3, 4, 6] *гудяси*, /разрывать [4, 6] *гуцзале́*/, <Д. 39, № 3, л. 13: *гуцзаси* ~ на части> {уд. *гузали-* ~, *гузаси-* ~ся, *хазала-* резать (ножницами)}
<л. 409 об.–410>
Рвота [3] См. Блевать, [4] ~~См. Блевать~~, *еси́*, [6] *ектаси́* {уд. *еуктэси-* рассматривать, ср. эвенк *исэ-* тошнить}
Ребёнок (маленький) [Дети, Дитя, Младенец; 3] ~~*ніола́*~~, *силёмукта*, [4] *багдэму˙кта*, [6] ~~*багдэ*~~, *силемукта́*, ~ побольше [4, 6] *нэула́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *багды махта* ~, л. 139 об. = с. 266: ороч. *хита* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *будила́* ~ грудной, *тун˙налени*ь ~ который может сидеть> {уд. *ня'ула* ~, *багди-* родиться, *макта-* хвалить, *будэли-* начинать умирать, *туңгала-* стукнуть, ср. *ситэ* ~, ороч. *хитэ* ~}
Ребро [3] *оу́нтэла*, [4, 4] *оу́тэла́*а, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *ауңделя* ~, л. 137 об. = с. 262: *оунтэля*а ~> {уд. *эунтилэ* ~}
Рёв (зверя) [Плакать, Реветь, Рыдать; 3] см. Реветь, [4] ~~см. Реветь~~, *бунины*, [6] *бунины́* {уд. *бунинэ-* кричать (о животных)}
Ревень [без соотв.]
Реветь [Рёв; 3] *бунинэ́нь*и, [4] ~~*быганэ́нь*~~и, см. Плакать [6] см. Плакать {уд. *бунинэ-* ~, *дигана-* кричать (о животных)}
Ревновать [3] *у˙ва́ланhу*[342], [4] *у˙ва́лень*и, [6] *ув˙але́ни*ь {уд. *вали-* ~}
<л. 418 об.–419>
Редкий [Редко; 3] *мано́-ма́нь*, [4] ~~*мано-мань*~~, *кады́*, [4] *кады́*, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *я* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *тиһеби мо́* ~ лес> {уд. *мо̄* лес + *эмнэ* ~}
Редко [3, 4, 6] см. Редкий, <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *бавусэ* ~> {уд. *эмнэ* ~}
Резать (стружки) [3] *чжуундэ́*, [4] ~~*мин*э~~, *куа*(*е́*), [6] *куа́йми́*, ~ (вообще), ~ (траву) [4, 6] *миндэ* {уд. *зи-* ~ (мелко), *минэ-* на~, *хуа-* ~, *миндэ-* ~}
резервуар <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *хала́за до́ни* ~ пороховницы> {уд. *кала*

[341] То же слово на л. 409 об.– 410 (соотв. даны нами в косых скобках).
[342] В ст. 1 исправлено из *ууаланху*, в ст. 2 – из *ууалень*.

предмет + *-са* лишь + *до̄ни* внутри}
<л. 409 об.–410>
Резина [без соотв.]
<л. 418 об.–419>
Резкий [без соотв.]
Резь [Боль; 3, 4, 6] см. Больно
резьба <Д. 39, № 3, л. 6: ~ на катушке для ниток *тамуһу́ ян᷇гза́ни*ь> {уд. *яңза* украшение}
<л. 419 об.–420>
Река (большая) [4, 6] *сагды́ ули́*, ~ с притоками [3] *бяз*с*а́*, [4] *бяаз*с*а́*, [6] *бяаза́*, ~ главная [3] *нун᷇нинь*, [4] *нун᷇ни́ни*ь, [4] ~~*нун᷇нини*~~, *гута́ни*ь, <Д. 39, № 3, л. 10: *бяза́*, *сагды ули* ~ большая, *сагды́ бяза́* ~ средней величины, *бяза́* ~ обыкновенная, *ницá бяза́* ~ маленькая, л. 10 об.: *хуо́-бяза́* ~ пустынная (нет людей), *ыи бяза́ ни агдыэ* ~ жилая, *бяза́ монго агдэы* ~ заваленная колодником, *моува́э эыэ музэн᷇* ~ сплавная> {уд. *сагди* большой + *ули* ~, *бя᷇аса* ~, *ңича᷇* маленький, *хуэ* 1 глухомань, *эйи* эта, *ни* люди, *эгди* много, *моңо* залом, *мо̄* дерево + *-вэ* (Акуз.) + *эйему-* сплавлять}
<л. 410 об.–411>
Религия [без соотв.]
ремень [Пояс, Ремешок] <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *гида́ кацзактэни*ь ~ для укрепления наконечника копья, л. 7: *сина́ сюксе́ни*ь ~ колчана, л. 8: *чую сю сюксе́ни*ь ~ от верха к ногам зыбки (для покрывала от мух и комаров), *сюупты сюксе́ни*ь ~ для увязывания ребенка; Каталог, с. 32, № 4: (р. Тахобэ, 1911) *уйга* ~ шаманский> {уд. *гида* копье, *гази-* приносить, *сина* носилки + *суке(ни)* завязка (ср. эвенк. *суксэ* то же), *уига* ~}
Ремесло [без соотв.]
Ремешок (маленький) [Завязка, Ремень; 3] ~~*уйга́*~~, *сюкса́*, [4] *сюкса́*, [6] *сюке́*, ~ длинный [3] *уйга́*, [4] ~~*уй маты*~~…, [6] *сумна́*, ~ шаманский [4, 6] *уйга́*, <Д. 10, № 2, л. 144 об. = с. 276: ороч. *унта сюксани* ~ к унтам, л. 146 об. = с. 280: *уси* ~, Д. 39, л. 2 об.: *ко́ло сюксе́ни*ь ~ рукавицы, *унта́ сюксе́ни*ь ~ унтов, *хала́за сюксе́ни*ь ~ для пороховницы, л. 3: *ягдугу сюксени* ~ очков волосяных , *адакты сюксэни* ~ нарукавника, Д. 39 л. 4: *пугуля́ су(у)ляни*ь ~ для крепления (кольца к лыжной палке), л. 4 об.: *гида́ тане́ни*ь ~ с деревяшкой (чтобы копье не прошло насквозь), л. 5: *сабул᷇угу сюксе́ни*ь ~ коробки для ложек (для подвешивания), *мо(h)э сюксе́ни*ь ~ коробки для продуктов, л. 7: *богдо́ сюксе́ни*ь ~ шапочки, л. 8: *умуһу ёэни* ~ продетый в отверстия зыбки> {уд. *уига* ремень, *суке* завязка, *унта* унты, *ко᷇ло* рукавицы, *ягдуга* повязка (от солнца), *адакти* нарукавники, *пагула* кольцо (на лыжной палке), *сула* палка, *гида* копье, *сафулиги* коробка (для палочек для еды), *могё* короб (для сбора ягод), *богдо᷇* шапка, *эмугэ* люлька, *еу* украшение}
<л. 419 об.–420>
Репа [без соотв.]
Ресница [3, 4] *сямикта́*, [6] *самикта́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *іеха самуктани* ~> {уд. *самикта* ~, *я* 2 глаз}

речка <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *бяза* ~; Д. 39, № 3, л. 10: *ницá бяза́* ~> {уд. *бя᷇са* ~, *ңича᷇* маленький}
Речь [3, 4, 6] см. Разговор
Решать [Дело, Сделать; 3, 4, 6] см. Делать
Решётка [3] *гіáса*, *лéто*, [4] *гіáса*, ~~*лéто*~~, [6] *гиасá* {уд. *гяса᷇* изгородь}
Решето [без соотв.; ср. Сито]
Ржавчина [Ржавый ; 3, 4, 6] *семту́*, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *сямтуха* ~> {уд. *сэмту* ~}
Ржавый [без соотв. см. Ржавчина]
Ржаной [без соотв.]
Ржать [без соотв.]
<л. 411 об.–412>
Рис [без соотв.], <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *дин᷇ми* ~> {уд. *ҙиңми* ~ (из кит.)}
<л. 410 об.–411>
Риск [3] см. Рисковать, [4] ~~см. Рисковать~~, *атэмуһу́*, [6] *атэмуһу́* {уд. *ата-* не будет}
<л. 411 об.–412>
Рисковать[343] [Риск; 4, 6] *до́(ho)*
Рисовать [3] *путэленг᷇ана́*, [4] ~~*путэленгана*~~, ~~*югасы́*~~, *дунге*, [6] ~~*югасы́*~~, *дунге* {уд. *дуңиси* ~}
Рисунок [Узор; 3] *янг᷇за́ты*, [4] *янг᷇за́-*~~*ни*~~, [6] *янг᷇за́* {уд. *яңза* узор}
Робкий [3] *нг᷇алэнху*, [4] *нг᷇алэнку́*, [6] *нг᷇але́* {уд. *ңэлэнку* трус, *ңэлэ-* бояться}
Ров [3, 4, 6] *чж᷇ухулу́н*
Ровесник [3] *аманг᷇а́нь багдэ́нь*и, [4] *омо анг᷇ани́ багдэни*, [6] *омо́(h)ылини*ь {уд. *омо* один + *аңани* год + *багди-* родиться}
Ровный [Наравне, Равнять; 3] *нэ᷇анэ-бе́*, [4] *нэ(h᷇)анэ-бе́*, [6] *кимна́*, ~ (т. е. гладкий)[344] [4, 6] *омонэ*, /[3] см. Равнина [4] *омонэ*, ~~см. Равнина~~ [6] *омонэ́*/, <Д. 10, № 2, л. 141 об. = с. 270: ороч. *ая* ~; Д. 39, № 3,л. 14: *омонэ оды(на)*, *один* ~ ветер> {уд. *нэйгэ* равный (по высоте) + *биэ* быть, *гима* берег (отлогий), *ая* хороший, *омо(ни)* один, ср. *омоти* одинаковый, *эди(ни)* ветер}
Рог [3] *éо*ы, [3] *ёо*ы, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *ия*а ~; Д. 39, № 3, л. 14 об.: *ого́ іэ* ~а сухие, *понту сагданкени*ь ~а покрытые кожей (старые), *іэ тин᷇мола᷇ни*ь сбрасывание ~ов> {уд. *ē* рог, *ого᷇у* сухой, *сагди* большой + *кяңа* изюбрь, *тиңмэлэ-* падать}
<л. 412 об.–413>
Рогатый [без соотв., см. Рог]
Рогожа [без соотв.]
рогулька <Д. 39, № 3, л. 8: *сина́ хала́ни*ь ~ котомки> {уд. *сина* носилки + *хала(ни)* рогулина}

[343] Вписано после зачерк. *Риск*.
[344] Следует ниже после повторяющегося *Ровный*; то же слово на л. 394 об. – 395 (соотв. даны нами в косых скобках).

Род[345] [Фамилия; 3] *ёгуту*, [4] *ёо сэ́ени*^{ь}, [6] *ёо сэени́* {уд. *ёхо* стойбище + *сэ(ни)* род}

Родина [3, 4] *би́ багдэ́мба*, [6] *би багдэмба́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *бу бааму* ~> {уд. *би* я *багдиэми* родился (я) + *буа* место}

Родитель [3] см. Отец, [4] ~~см. Отец~~, *силеми*^{ь}, [6] *силеми*^{ь} {уд. *абуга* отец}

Родить [3] *силе́нь*^{и}, [4] ~~*ятаси́*~~, *багдэни*[346], [6] ~~*ятаси́*~~, *багдэни́*, *силе́ни*^{ь}, <Д. 10, № 2, л. 140 об. = с. 268: ороч. *багдыха* ~> {уд. *багди-* ~, *ятаси-* ~, ср. *сяли* нездоровый}

Родиться [4, 6] *багдэми*^{ь} {уд. *багди-* ~}

Родной [3, 4] *омуса́*^{э}, [6] *омусэ* {уд. (Хор.) *эмусэ*' одинокий, также (Смрг.) *омуса*'}

Родня [3] см. Родной, [4] ~~см. Родной~~, *ому*^{о}*сэ(н*$^{'}$*)*, [6] *цзаму*^{о}*ля́* {уд. *эмусэ*' одинокий, *ʒамула* быть родственниками}

Родственник [3] то же
<л. 413 об.–414>

Роды [Акушерство; 3] см. Родить, [4] ~~см. Родить~~, *илэкбэ́ жа́*^{э}*ни*^{ь}, [6] *табале́ни*^{ь} {уд. *илэкпэси-* пытаться, *ʒа* родня, ср. тат. *таба-* рожать}

Рожа [Облик; 3,4, 6] см. Лицо
<л. 395 об.–396>

Рожать[347] [Роды; 4, 6] см. Родить {уд. *ятаси-* ~}
<л. 413 об.–414>

Роза [3, 4, 6] см. Шиповник

Розга [Вица; 3, 4, 6] см. Прут

Розовый [3] *думмале́ги*, [4, 6] *дун*$^{'}$*мале́* {уд. *дуӈмалиги* ~}

Розыск [Обыск, Обыскивать; 3] см. Искать

Рой [3] *апуна́*, [4] ~~*гобо́*~~, *чин*$^{'}$*ма́ни*^{ь}, ~~*апуна*~~, *чин*$^{'}$*мали́ни*^{ь}, [6] ~~*гобо́*~~, *чин*$^{'}$*малини*^{ь} {уд. *апуна* жало, ср. *акку* то же, *гобо*' муха, *тиӈмэ(лэ)-* садиться (о птицах)}
<л. 414 об.–415>

Ромашка [3] *уо́кто ела́нь*^{и}, [4] ~~*уо́кто ела́нь*~~^{и} {уд. *о̄кто* трава + *ила(ни)* цветок}

ронжа <Д. 39, № 3, л. 16: *онголи́*> {уд. *оӈоли* кедровка, рус. (северн., тобольск.) ро́нжа – птица (Garrulus infaustus), по Далю и Фасмеру}

Ронять [Выронить, Заронить; 3, 4, 6] см. Уронить

Роптать [4, 6] *ко*^{ы}*нини́*^{ь} {уд. *кэни-* ругать}

Роса[348] [3, 4, 6] *силе́*, /[3] *нян*$^{'}$*мань*^{и}, [4] ~~*нян*$^{'}$*мань*~~^{и}, *силе́*, [6] *силе́*/ <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *силехэ-ни* ~> {уд. *няӈма* иней, *силе* ~}
<л. 406 об.–407>

Роскошь [без соотв.]

Рослый [3, 4, 6] см. Высокий

[345] Слово также вписано и зачерк. на л. 413 об.

[346] В ст. 4, 6 слово зачерк. и подчерк. волнистой линией.

[347] В ориг. *Рождать*; ниже другими чернилами написано: *надо отнести на буквы Ро*.

[348] То же слово на л. 405 об.– 406 (соотв. даны нами в косых скобках)

Росомаха[349] /[3] *нанды*^{э}*лексе́*/, [4] , *хагдыӈи*, /*ха́гдыхи*[350]/, [6] *сейлиги*, /*айлиги́*/, <Д. 39, № 3, л. 15 об.: *хагдыхи*, *айлиги́* ~> {уд. *оӈдо* ~, *хагдиги* ~, *сёхи* раненный, (Бик.) *аилиги* ~}

россыпь <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: кяка *када нг*$^{'}$*аи* ~ камней> {уд. *кадаӈа*$^{'}$*и* каменистое место}

Рост (до конца) [Обрастать, Отрастать, Расти; 4, 6] *мутэ́ни*^{ь}, ~ (вообще) [3] *нёнюлинь*^{и}, [4] *ивынь*^{и}, [6] *ивы́ни*^{ь} {уд. *мудэ-* прибывать (о воде), *нёнили-* учиться (из кит.), *ивэнэ-* впускать}

Росток (вообще) [4] ~~*икасэ́*~~^{э}, *гукпоны́ни*^{ь}, [6] *гукпоны́ни*^{ь}, ~ (боковой) [4, 6] *якта́* {уд. *игиси-* растить, *гэгбэӈку* ягода, *якта* отросток}
<л. 415 об.–416>

Рот [3, 4, 6] *ан*$^{'}$*ма́*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгзя́ ан*$^{'}$*ма́ни*^{ь} ~ рыбы> {уд. *аӈма* ~, *сугʒа* рыба}

Роща [3] см. Лес, [4] ~~см. Лес~~, *л*$^{'}$*огдо*, [6] *л*$^{'}$*огдо́*, ~ (березовая)[351] [3] ~~см. Береза~~, ~~*тал*$^{'}$*угай ли баагдэнь*~~, *талуу*^{в}*ай*, [4] см. Береза, *тал*$^{'}$*угай* ~~*ян баагдэнь*~~, [6] ~~см. Береза~~, *тал*$^{'}$*уга́й* ~~*ян баагдэнь*~~, <Д. 39, № 3 л. 10: *нагза́ бо́* ~ (чистый лес)> {уд. *лукту* густой (о лесе), *талуга* береста (+ *-ли* (Местн.) + *багди-* расти), *ӈэгʒэ* светлый + *буа* ~}

Рубаха [Одежда, Халат; 3, 4, 6] *тэга́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *тэгга* ~> {уд. *тэгэ* одежда}

рубашка <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *ниинта тэга́ни*^{ь} ~ мужская, *аанта́ тэга́ни*^{ь} ~ женская, л. 9: *се(н*$^{'}$*)во́ тэгани* ~ шамана; Каталог, с. 25, № 14: (р. Хор) *игам тэга* ~ (халат), с. 26, № 16: *дозелони-тэга* ~ [на]тельная> {уд. *ни:нта* мужчина + *тэгэ(ни)* одежда, *а̄нта* женщина, *сэвэ тэгэни* шаманский халат, *ига*$^{'}$*ма* узорный, *дози* изнутри + *-ла(ни)*}

Рубец [3, 6] *кале́*, [4] *калась́* {уд. *каля* шрам, также (Бик., Смрг.) *кале*, (Смрг.) *каляса*}

Рубить [Нарубать, Обрубать, Отрубать; 3] *димузе́*, [4] *фу*$^{'}$*ангг*$^{'}$*е́*, [6] *фуангге́*, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *хоннчипи* ~> {уд. *диӈэ-* давить + *-ʒэ* (будущ.), *хуаӈни-* ~ (топором)}

Рубль [3, 4, 6] *пай* {уд. *паи* лист (бумаги)}

Ругать [Обругать, Хулить; 3] *неӈудэнь*, [4] *нягудэ́*, [6] *кони́*, <Д. 10, № 2, л. 140 = с. 267: ороч. *тобони* ~> {уд. (Смрг.) *няӈда-* ~, также *кэни-*, ороч. *кони-* ~}

Ругаться [3] *нягуды*, [4] ~~*нягуды*~~, *ниамусе́*, [6] *чжогчжому*^{ы}*си́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *госулай* ~> {уд. *няӈда-* ругать, также (Бик., Им.) *няма-*, *ʒуʒа-* поносить, *ʒанʒимаси-* ссориться, ороч. *госула-* ~}

Руда [3] *деһ*$^{'}$*а цапцы́ды*, [4] ~~*деһ*$^{'}$*а цапцы́ды*~~, *цапцени*^{ь}, [6] *айси ф*^{х}*онини*^{ь} {уд. *чапча-* рубить на куски, *аиси* золото + *хони(ни)* поверхность}
<л. 416 об.–417>

Ружьё [Винтовка; 3, 6] *мяоса́*, [4] *мяонда́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. =

[349] То же слово на л. 407 об. – 408 (соотв. даны нами в косых скобках).

[350] Исправлено из *хайдыхи*.

[351] Следует после *Березовик* на л. 16 об. – 17. Первое слово испр. из *Березовый*, слово *роща* вписано другими чернилами.

с. 254: кяка *мяуса* ~; Д. 39, № 3, л. 4 об.: *нинка(м) мяосá* ~ китайское, *увамбаза* ~ (из кит.); л. 11: *мяосʼá* ~; Каталог, с. 28, № 8: (р. Кусун, 1911) *мяоса* ~ (появились в 1840–1850, доставляли китайцы)> {уд. *мяуса* ~, *мяунда* ~, *нинка* китаец}

Рука [3, 4, 6] *нгʼалá*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *нгала* ~> {уд. *ŋала* ~}

Рукав [3, 4, 6] *уксá*, <Д. 39, № 3, л. 7 об.: *тэгá уксэни́* ~ рубашки мужской> {уд. *тэгэ* одежда + *уке(ни)* ~}

Рукавицы (тёплые) [Перчатка; 3] *кóло*, [4, 6] *колó*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *колʼо* ~, л. 137 об. = с. 262: *коокто* ~, л. 146 = с. 279: ороч. *абанге* ~; Д. 39, л. 2: *колó* ~меховые, *касамá* голяшки (~ не меховые), *денгицзá колó* ~а левая, *ангацзá колó* ~а правая, *колó нгюэни* помещение для четырех пальцев, л. 2 об.: *колó хуóни*ь помещение для большого пальца> {уд. *коʼло* ~, *вамбахи* ~, *ʒэŋэʒэ* левый, *ашуаза* правый, *хуа-* отрезать}

рукомойник <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *тумпу*>

рукоятка [Ручка] <Д. 39., л. 3 об.: *патáх(и) чиини*ь ~ однолопастного весла> {уд. *патахе* лапа (с перепонками) + *чиюни* ~ весла}

рукоять <Д. 39., л. 4: *áпили хыини*ь ~ для ножичка; Д. 39, № 3, л. 8 об.: *яй цзáункуни*ь ~ топорика> {уд. *афили* нож + *хэи(ни)* ~, *ʒаваŋку* ручка (дверная)}

Рулевой [4, 6] *янксúни*ь, <Д. 10, № 2, л. 147 об. = с. 282: ороч. *инкочамды* ~> {уд. *яŋча-* править веслом + *-и(ни)* (обобщ. имя), ороч. *инкичамды* ~}

Руль [3] *сэ́у*, [4] *янксу́*, [6] ~~*я*~~ *сеу́* {уд. *сэу* весло, *яŋча-* править, также (Смрг.) *яŋса-*}

Румянец [3] *кактыóнь*и, [4] ~~*кактыóнь*~~, *хута(ни́) асéни*ь, [6] *бохó баéни*ь {уд. *какча-* загореть + *о̄(ни)* сделаться (он), *хута* красный + *оси(ни)* сделался (он) (ср. *о̄-* делать), *бэхэ* тушь + *биэ* имеется}

руно <Д. 39, № 3, л. 14: *сюгдзя хоы*ни*ь* ~> {уд. *сугʒа* рыба + *хуни* косяк, ср. рус. (вологодск.) руно «толпа, косяк, множество (рыб, овец)», по Далю и Фасмеру}

Русло [3] *могцʼзó*, [4] *могдʒóʼ*, [6] ~~*могзо*~~, *еуюнктамá*, <Д. 10, № 2, л. 133 = с. 253: *бязьма* ~> {уд. (Хор.) *могзоʼ* излучина, *яна'та* ~, *бя'са* река + *-ма* (прилаг.)}

Русый [3] *изʼелé*, [4] ~~*изʼеле*~~, *согцзó*, [6] *огцзó* {уд. *ʒели-* начинать гореть, *согзо* рыжий, *огзо* черт}

<л. 417 об.–418>

Русский [4, 6] *лосá*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *лоса* ~; Д. 39, № 3, л. 12: *лосá* ~> {уд. *луса* ~ (из рус.)}

Рухнуть [3, 4, 6] см. Сломаться

Ручей [3, 4, 6] *якпá* {уд. *якпаʼ* ~}

ручка [Рукоятка, Рукоять] <Д. 39, л. 2 об.: *халáза сэндэ́ни*ь ~ пороховницы, л. 4: *нёха*о *куа*о*мнатэни*ь ~ сумочки для огнива (медная), л. 5 об.: *окпенку цзаункуни*ь ~ веера (палочка с развилкой, на которой

крепится береста), *тыэнкý хэ(э)ни́* ~ ложки (поварёшки)[352], л. 6: *сюкпу хэ(э)ни*ь ~ вилки, л. 6 об.: *хацзá цзауиʼ куни*ь ~ ножниц, *со(онʼ) хэ(э)ни* ~ ковша (с двумя палочками, упирающимися в другой конец берестяной коробки)> {уд. *саŋка(ни)* ~ (котла), *нэхэ* огниво, *акпуŋку* веер + *ʒаваŋку(ни)* ~, *теу* палка, *хэи(ни)* ~, (Хор.) *сикпоу* палочка кухонная, *хаза* ножницы, *соʼу* ковш (с ручкой)}

Ручной [4] *тэголʼоктани*, [6] *гутанá*

Руководить [4] *тэдуусéни*ь, [6] *нюнгуусéни*ь {уд. *татуси-* учить, *нэхувести*, ср. *тэфэси-* ~}

Рыба [Рыбий; 3, 4, 6] *суюгзя́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: *сугзяхá* ~; Д. 39, № 3, л. 16: *сюгзя* ~> {уд. *сугʒа* ~}

Рыбак [Рыболов; 4, 6] *бутá* {уд. *бута-* заготавливать, ср. *сугʒай ни* ~}

Рыбий [3, 4, 6] см. Рыба

рыболов <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *сюгдя́ уваксéни*ь ~> {уд. *сугʒа* рыба + *вāкча(ни)* промышлять}

Рыгать [3] *кэктоысúнь*и, [4, 6] *кэсúни*ь {уд. *кэктэси-* ~}

Рыдать [Реветь, Рёв; 3] см. Плакать, [4] ~~*см. Плакать*~~, *сюнгýй*, [6] *сюнгýй* {уд. *соŋо-* ~}

<л. 418 об.–419>

Рыжий [3] *сóолеги*, [4] *сóо-мáси*е, [6] *соолэги́* {уд. *солиги* ~}

Рысь [3] *тыбдяеhи*, [4] *тыдяеhи*, [6] *тыбдиhи*, <Д. 39, № 3, л. 8: *тыбдяhи* ~, л. 16: *тыдяхи*, *тыбдяhи* ~> {уд. *тибʒэхи* ~}

Рыть [Вкапывать, Закопать; 3, 4, 6] см. Копать

Рыхлый [3] *хунктáо анэ́ньи*, [4] ~~*хунктáо анэ́нь*~~и, *игбэнá*, [6] *игбаасá*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *лёкулэс имá* ~ снег> {уд. *хунтар* клубами (разлетаться), *ана-*1 толкать, *игбэ-* поднимать, *игбэси-* постоянно погонять, *лэу* ~, *имá* снег}

<л. 419 об.–420>

Рябина [3, 4] *цзжеаликтá*, [6] *цзаликтá* {уд. *ʒаликта* боярышник}

<л. 420 об.–421>

Рябить [3] *логдó осúньи*, [4] ~~*логдó осúнь*~~и, *та(н)ла*, [6] *та(н)лá* {уд. *лукту* частый (о лесе) + *о̄си(ни)* сделался (он), *тала-тала* в плешинах}

Рябой [3] *кабанéньи*, [4] *габуонó(у)*, [6] *цзэ(о)дá* {уд. *габанаʼу* в оспинах}

Рябчик [3, 4, 6] *сюмухи*, <Д. 39, № 3, л. 16: *сюмуhи* ~> {уд. *сумуги* ~}

Ряд [3, 4] *дыиандэ*, [6] *диандэ* {уд. *ʒиэŋэʒэ* левый, ср. *хокто* ~}

Рядом [Возле; 3] *кáбу*, [4] *кáпу*, [6] *ляки* {уд. *каба'у* состоящий из двух частей, *дя* ~, *кяла(ни)* около}

Ряженый [без соотв.]

Ряпушка [без соотв.]

Ряса [без соотв.]

<№ 2, л. 35 об.–36>

С [без соотв.]

<л. 421 об.–422>

Сад [без соотв.] {уд. *мовэ талиŋку* ~}

[352] В ориг. *ручки*, как и в случае ножниц.

Садить (огород) [Сажать; 3] *тэ-ну́н*, [4] ~~*тэ-ну́н*~~, *уе́*, [6] *уе́* {уд. *тэу-* класть, *уи-* ~ (огород)}
Садиться [3] *тэйдя*, [4] *тэйд³я́*, [6] *тэйд³я́*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *га(h)а́ доэни*ь ~ на что-нибудь (о птице)> {уд. *тэйҙэ* сяду-ка (оптатив от *тэ-* ~), *гая* птица + *до̄э-* (прош. вр.) ~}
саек (?) <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *кянга гюл'онкини*ь ~ изюбря> {уд. *кяӈа* изюбрь + *гулиӈи(ни)* отправляется (он)}
Сажа [Коптить; 3] см. Копоть, [4] ~~см. Копоть~~, *нюнге*, [6] *нюке́* {уд. (Смрг.) *нюхэ* ~, ср. *нюке* пыль (в жилище)}
Сажать (кого-нибудь) [3] *дыгдэ*, [4] ~~*дыгдэ*~~, *тэӈунэ*, [6] *тэӈунэ́*, ~ (овощи в землю) [Насадить, Садить (огород); 4] *уе́*, [6] *тале́* {уд. *до̄(гдэ)-* садиться (о птицах), *тэу-* класть, *уи-* ~ (огород), также *тали-*}
Сажень (ручная) [4, 6] *да́* {уд. *да* ~}
Сазан [4, 6] *кактэ* {уд. *кактя* ~}
Салака [без соотв.]
Сало [3] см. Масло, [4] ~~см. Масло~~, *юмо́*, [6] *юмо́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *имого* ~, л. 148 = с. 283: ороч. *хото умаксани* ~ нерпы> {уд. *имо̄* ~, *имо-* мазать (жиром), *хото* нерпа + *умуксэ* жир}
<л. 422 об.–423>
Сам [Самый; 3] *му́ми*, [4, 6] *муми́* {уд. *мэми* себя, ср. *мэнэ* сам}
<л. 421 об.–422>
Самец [3, 4] ~ млекопитающих *о*ы*тыга́*, [6] *отыга́*, ~ собаки [3, 4, 6] *амина́*, ~ рыб, птиц и ящериц [4, 6] *муӈиты*, <Д. 39, № 3, л. 14: *дава амина³ни*ь ~ кеты, л. 14 об.: *кянга логосэни*ь ~ изюбря, л. 15: *накта́ иза́йни*ь ~ кабана> {уд. *атига* самка, *амина* ~, *муэти* ~, *дава* кета, *кяӈа* изюбрь + *логосо(ни)* ~, *накта* кабан, *ҙаи(ни)* кабан-секач}
Самка (млекопитающих) [3, 4, 6] *о*ы*ни́*, ~ рыб, птиц и рептилий [3, 4] *ана́са*, [6] *анаса́*, <Д. 39, № 3, л. 14: *дава ана асе́ни*ь ~ кеты> {уд. *эни* ~, *анаса* ~ (рыбы), *дава* кета}
<л. 422 об.–423>
Самостоятельный [4, 6] *мана́ кусидиясини*ь {уд. *мэнэ* сам, *кэсэ(ҙэ)-* (будущ. вр.)- мучиться}
Самострел [4, 6] *аланга́* <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *син'ми́ аланга́ни*ь ~; Каталог, с. 29, № 12: (р. Уссури) *аланга* ~> {уд. *алаӈа* древко лука, *сэӈми* ~, (на мелкого зверя)}
Самоубийство [3] *му́ми паéньи*, [4] *муми́ у*в*а́ни*ь, [6] *муми́ ува́ни*ь {уд. *мэми* себя + *ва̄(ни)* убивает (он)}
Самый [3, 4, 6] см. Сам
Сани [3, 6] *туӈи́*, [4] *ту*ю*ни́* {уд. *тухи* нарты}
Санный [без соотв.]
Сап [без соотв.]
Сапог [3, 4, 6] см. Обувь
Сарай [3, 4, 6] *изали́* {уд. *ҙали* амбар}
<л. 423 об.–424>
Саранча [Кузнечик, Сверчок; 3, 4, 6] *сибиӈи́* {уд. *сибиби* кузнечик}
Сахар [4, 6] *сата́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *сата* ~, л. 145 = с. 277: ороч. *сяка* ~> {уд., ороч. *сата* ~}

сбоку <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *баггиделя*> {уд. *багяҙа* противоположная сторона, также ороч. *баггиҙа*}
Сбор[353] [Сборка; 3, 4, 6] см. Собирать
сборище <Д. 39, № 3, л. 15: ~ кабанов (при спаривании) *накта́ изаугдэни*ь> {уд. *накта* кабан + *ҙавагди-* спариваться}
Сборка 1 [Сбор; 3, 4] см. Собирать
сборка[354] 2 [Складка] <Д. 39, № 3, л. 2 об.: *коло́ тэ́мэсини*ь ~ на ладони рукавицы, *унта́ тэмесини* ~ кожи унтов> {уд. *ко'ло* рукавицы, (Им.) *тэмисэ* подъем унтов, ср. *тэме* складка}
сбрасывание <Д. 39, № 3, л. 14 об.: *іэ тин'мола³ни*ь ~ рогов (весною)> {уд. *е̄* рога + *тиӈмэлэ-* падать}
Сбруя[355] (упряжь) [4, 6] *алу* {уд. *алау-* запрягать}
Свадьба [3, 4] *са́ули*, [6] *саули* {уд. *саули-* угощать}
Свалить [4, 6] *тукбы́й* {уд. *тугбу-* сбрасывать}
Свалка [без соотв.]
Сварить [4, 6] см. Варить
Сват [3, 4] *мангá* {уд. *маӈа* посредник}
Сватать (т. е. говорить, просить девушку, т. е. послать свата)[356] [3] *ина́аси*[357], *маӈ'алиӈами*, [4] *ина(а)си*, *маӈ'алиӈами*, [6] *д*ч*ючжс'а́ми*, *агдда́нду иле́ме* {уд. *епасени* шутник (со ссылкой на Арсенева), *маӈа* посредник (между родами), *ҙуҙа-* договориться (между родами), *агда* ~ (на суде), *илэму-* доставать, ср. *сеуси-* ~}
<л. 427 об.–428>
Сведенье [без соотв.]
Свежий [4, 6] *имиӈи*, <Д. 39, № 3, л. 12: *имиӈи́ хокто́* ~ след, *ы(h)и нганани*ь совсем ~ след, л. 14: *имиӈиди́ чжогдо́ни*ь ~ее, недавнее пожарище> {уд. *имэхи* ~ (о продуктах), *хокто* след, *ҙегдэ* пал*ӈ*энэ-, уд., ороч. идти}
Свежо [3] *нэнг'эни́*, [4] *не³нг'э³ни́*, [6] *нэнга°ни́* {уд. *няӈга* немного}
<л. 424 об.–425>
Свекла [без соотв.]
Свекор[358] [3, 4, 6] *ама́*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *сагды одо́* ~> {уд. *ама* отец (обращ.), *сагди* большой + *одо'* старший родственник}
Свекровь [3, 4, 6] *о*ы*мо*ы, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *сагды мама́* ~> {уд. *эмэ* теща, *сагди* большой + *мама* старшая родственница}
Сверкать [3] *талини́нь*и, [4] *талини́нь*и, *хувайни́ни*ь, [6] *талини́ни*ь, <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *нгыагдя* ~> {уд. *талина-* ~ (о молнии), *хулале* сверкающий, ороч. *нэгзе* светлый}

---

[353] То же слово зачерк. на л. 15 об. перед *Событие*.
[354] В ориг. *Сборки*.
[355] Слово без соотв. представлено также на л. 141 об.
[356] Все вписано другим почерком над более выцветшим написанием того же слова и под ним; в ст. 3 и 4 зачерк. форма *манга*, представлявшая соответствия этого последнего.
[357] К этой форме на нижнем поле дано примеч.: *і произносится также как с й в отличие от э*.
[358] В Д. 39 в написании *свекр*.

Сверлить [4, 6] ~~*дуйну*~~, ~~*муле*~~, *сангалé* {уд. *дюихи* внутрь, *мулиги* ввинчивать, *санали-* ~}

Сверло [4] *пипоᵘ*, [6] *лонгó*, <Д. 39, № 3, л. 6 об.: *пипý*; Каталог, с. 20, № 3: ороч. (Имп. Гавань) *пипу* ~ ручное, уд. (р. Самарга, 1911) *аонго* ~> {уд. *пифу* ~ (по дереву), *лоңо* ~}

Сверток[359] [3] *каптáй*, [4] *катэ́*, [6] *каптэ́*, <Д. 39, № 3, л. 7: *хайктá усесéниᵇ* ~ из свежей травы (для обуви)> {уд. *капта* ~, *хайкта* трава + *уси-* скручивать}

Свертывать [3, 4] *тумэ́*, [6] *тумé* {уд. *туму-* сворачивать}

Сверху [Над; 3, 4] *уйни*, [6] *уйни* {уд. *уйхи* верх, ср. *уеҙи* ~}
<л. 425 об.–426>

Сверчок [3] см. Саранча, [4] ~~см. Саранча~~, *сибини́*, [6] *сибини́* {уд. *сибиби* кузнечик}
<л. 428 об.–429>

Свет [3] см. Светлый, [4] ~~см. Светлый~~, *и(н)лá*, [6] *фугдý*, ~ (маленький, вдали) [4, 6] *саун хугдони* {уд. *ила-* разжигать, *пу-* зажигать, *сау* факел}
<л. 427 об.–428>

Светать [3] *сюнгакпýень*, [4] ~~*сюнʼгакпýень*~~, *гяонúниᵇ*, [6] *гяоныниᵇ* {уд. *су*: 2 солнце + *гакпаини* восход, *гявана-* ~}
<л. 428 об.–429>

Светило [без соотв.]
<л. 427 об.–428>

Светить [3] *сáунʼлеси*, [4] *сáунʼлé*, [6] *саунльсé* {уд. *сауласи-* освещать, ср. *сауна-* сиять}
<л. 428 об.–429>

Светлеть [без соотв.]

Светлый [Свет; 3, 4] *нгʼагцзá*, [6] *нгʼацзá*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *неоᵇгдя*, *ныаᵒгдя* ~>{уд., ороч. *ңэгҙэ* ~}

Светляк [3, 4, 6] *хутá узякси* {уд. *хута* красный, ср. *пёу* светлячок}

Свеча [без соотв.] <Д. 10, № 2, л. 136 об. = с. 260: кяка *лá* ~> {уд. *ла* ~ (из кит.)}

свечение <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *наму хутавахтанини* ~ моря > {уд. *наму* море + *хутактамана-* искриться}
<л. 425 об.–426>

Свивать [3, 4, 6] см. Вить

Свидание [3] *вᵘahʼанáниᵇ*, [4] ~~*вᵘahʼанáни*~~ᵇ, *дактагéниᵇ*, [6] *дактагéниᵇ* {уд. *вaʼтанани* недавно, *дэктэги-* снова расходиться}

Свидетель [3] *нисéньᵘ*, [4] ~~*нисéньᵘ*~~, *сá*, [6] *сá*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *пеэни* ~> {уд. *ни* человек + *са-* знать, *пяу* документ}

Свинец [3, 4, 6] *туцзá*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *тодза* ~, л. 142 = с. 271: ороч. *тудя*[360] ~> {уд., ороч. *туҙа* ~}

Свинья [Боров, Чушка; 3] ~ домашняя *нáкта хуеньᵘ*, [4] *нáкта омóни*, [6] *увагé*, ~ дикая [Кабан; 4] *нактá*, [6] *уваһе буинь*, <Д. 39, № 3, л. 15: *нактá* *оᵃнаасéниᵇ* ~ (дикая)> {уд. *накта* ~, *хуи* помещение, *омё* гнездо, *вагя* ~ домашняя, *буйи* зверь, *анаса* самка}

[359] То же слово зачерк. на л. 425 об.
[360] То же на л. 149 = с. 283.

Свирель [без соотв.]

Свирепый [3] *оᵇоиньᵘ*, [4] ~~*капонь*~~ᵘ, *кэᵇнʼ* {уд. *кэни-* ругать}
<л. 426 об.–427>

Свист [3, 4, 6] см. Свистеть

Свистать [3] *кюгоосʼэ́ньᵘ*, [4, 6] *кюһосúи* {уд. *кигоʼси-* свистеть, ср. *пигоси-*}

Свисток [3, 4, 6] *пиингá* {уд. *пига* ~}

Свобода [без соотв.]

Свободный [3] *сэсáᵌ*, [4] ~~*сэсáᵌ*~~, *яуһúмысим яуһú*, [6] *яуһúмысим яуһú* {уд. *сэсэ* работящий, *еʼу* что, *мэйси-* думать- ороч. *мэнчи-* думать}

Свод [без соотв.]
<л. 427 об.–428>

Своевременно [4, 6] *утыһылéниᵇ* {уд. *ути* то + *эли-* время}
<л. 426 об.–427>

Свой[361] [3] см. Мой, [4] ~~см. Мой~~, *бý*, [6] *омуᵒсэ́*, /[4, 6] *манýман*[362]/, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *багды* ~; Д. 39, № 3, л. 12: *на(а)ни* ~и люди [Местный]> {уд. *бу* мы, *эмусэ*ʼ один, *мэнэ-мэнэ* отдельно, *багди-* появиться, *нā* земля + *ни* человек}

Свойство [без соотв.]
<л. 427 об.–428>

Свояк [3] *омусэᵃнʼ*, [4] ~~*омусáᵌн*~~, *колúи*, [6] *колúи*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *санги* ~> {уд. *эмусэ*ʼ один, *коли* обычай, *санги* родственник кровный}

Свояченица [3] то же [= *омусэᵃн*], [4] ~~то же~~, *оᵃхá*, [6] *оᵃхá*, <Д. 39, № 3, л. 11 об.: *бонá* ~> {уд. *эмусэ*ʼ один, *эхэ* тетя, *бэнэ* ~}

Свысока [без соотв.]

связать [Вязать, Связывать] <Д. 10, № 2, л. 141 = с. 269: ороч. *сіяй* ~> {ороч. *суксэ-* ~}
<л. 428 об.–429>

Связка [3] *уié*, [4] *хакáᵌ*, [6] *хокáᵌ* {уд. *хэкэ* ~}

Связывать (человека) [Связать; 3] *боé*, [4] *буһé*, [6] *буᵒаé*, ~ (что-нибудь) [4, 6] *кабу хокé* {уд. *боʼ-* ~ (человека), *боʼйе*! (импер.) свяжи! *кабаʼу* из двух частей + *хэкэ-* связывать}
<л. 429 об.–430>

Святой [без соотв.]

Святыня [без соотв.] {уд. *сануңаи ҙугди* святилище}

Священный [без соотв.]

Сгибать [Согнуть; 3] см. Гнуть, [4] ~~см. Гнуть~~, *увáé*, [6] *увáé* {уд. *вэйэ* изгиб}

Сделать [3, 4, 6] см. Делать {уд. *одō-* ~ся}

Сдирать (кору с дерева) [4, 6] *укé*, ~ (кожу) [4, 6] *сиé* {уд. *укки(е)*! (импер.) драть (бересту), *си(е)*! (импер.) свежевать (тушу)}

Себя [4, 6] *монингыᵌным* {уд. *мэнтиги* (Дат.) к себе, ср. *мэми* (Ак-

[361] То же слово на л. 424 об. – 425 (соотв. даны нами в косых скобках).
[362] В ст. 4 перевод дан поверх надписи *см. Моя*.

куз.) ~}
<№ 2, л. 36 об.–37>
Север [Северный; 3] *дызáнь*, [4, 6] *дызáʾниᵇ*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *соаланзіани* ~> {уд. (Бик., Смрг.) *диэ̄зэни* запад, (Смрг.) *сугуланзани* ~, также. *сугала*}
Северный [3, 4] см. Север, <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *сугалá одынᵇ* ~ ветер, л. 14: *адá дéэниᵇ цáзани* ~ая сторона хребта Сихотэ-Алиня, также *адá дéэниᵇ дызани*, *сю муктэниᵇ* ~ сторона горы (теневая)> {уд. *сугала* север + *эди(ни)* ветер, *ада* перевал + *зиэ(ни)* хребет + *чазани* за чем-л., *су* солнце, *муктэ* позвоночник}
[**Севохи**, см. Идол]
сегмент <Д. 39, № 3, л. 17: *кикпы́й* ~ малый (круга), *гоё* ~ большой> {уд. *кимпи-* закрывать, *гэйе* поровну}
<л. 429 об.–430>
Сегодня [Нынешний; 3] *э̄́й ны́нь*, [4, 6] *э̄́й ны́ниᵇ* {уд. *эйнэ̄ни* ~}
< № 2, л. 37 об.–38> =427
Седеть [3, 4, 6] см. Седой
<№ 2, л. 36 об.–37>
Седина, седой [3] *ботайгéнь*, [4] *чатайгéныᵇ*, [6] *цагзá* {уд. *ботайгени* седой (только по Арсеньеву), *чагза* белый}
Седло [без соотв.]
седловина <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *уо-алани* ~; Д. 39, № 3 л. 10: *уо анʾлáни* ~> {уд. *вэ* гора, *ала* лощина, ср. эвенк. *алан* перевал (горный)}
<л. 429 об.–430>
Седьмой [3, 4, 6] см. Семь {уд. *надя* ~, также *надати*}
<л. 430 об.–431>
Сейчас[363] [Тотчас; 3] *адинáн*, */одинáнь/*, [4] ~~*эибулета*~~, *ыйкпи́*, */хамáтэ*, *ыи́да/*, [6] *ыйкпи*, */ыи́да/* {уд. *эдинэ-* дуть (о ветре), *эйкпэси-* дышать, *хама'зи* потом, *эйи-дэ* ~ же}
секач [Кабан] <Д. 39, № 3, л. 15: *накта гани*> {уд. *накта* кабан}
Секрет [Тайна; 3] *сюмумуси́*, [4] ~~*сюмугуси́*~~, *дя(а)сéʹ*, [6] ~~*сюмугси*~~, *дя(а)сá* {уд. *сумэмэси-* шептаться, *заси-* соблюдать закон}
Секунда [без соотв.]
Селедка [Сельдь; 3, 4] *кóмуга*, [6] *комугá* {уд. *конгула* вид амурской рыбы}
Селезень [3] *гаhʾа аминéньи*, [4, 6] *га(hʾ)á аминэ́ньи* {уд. *гая* утка + *амина(ни)* самец}
<л. 431 об.–432>
Селение [Селиться; 3, 4, 6] см. Деревня
<л. 430 об.–431>
Селиться [4, 6] *бинʾнáмиᵇ* {уд. *бӣнку* поселение}
<л. 431 об.–432>
Село [Селиться; 3, 4] см. Стойбище или Деревня, [6] то же
Сельдь [3] см. Селедка, [4, 6] ~~*см. Селедка*~~, *комугá*, <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *комугá* ~> {уд. *конгула* вид амурской рыбы}

[363] То же слово на л. 432 об. – 433 (соотв. даны нами в косых скобках).

Семейство [3, 4, 6] см. Семья
[**Семена**, см. Летающие семена]
Семеро [3, 4, 6] см. Семь
<л. 430 об.–431>
Семнадцать [3, 4] *цзáи-надá* [6] *цзаó-надá*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *дя-нада* ~> {уд., ороч. *за̄ нада* ~}
<л. 431 об.–432>
Семь [3, 4, 6] *надá*, <Д. 10, № 2, л. 138 об. = с. 264: ороч. *нада* ~> {уд., ороч. *нада* ~}
<л. 430 об.–431>
Семьдесят [3, 4, 6] *надá-цзá*, <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *надандзя* ~, *надан-элая* ~ три> {уд., ороч. *нада за̄* ~, уд. *надаза ила* ~ три}
Семьсот [3, 4, 6] *надá-тангу*, <Д. 10, № 2, л. 139 = с. 265: ороч. *нада-тангу* ~> {уд., ороч. *нада тангу* ~}
<л. 431 об.–432>
Семья [Семейство; 3] *упáле*, [4] ~~*тэуо ом биды биу́*~~, *тэунди́ биу́*, [6] *аундугу́*, <Д. 10, № 2, л. 148 = с. 283: ороч. *гасамби* ~; Д. 39, № 3, л. 11: *чжуукта́* ~> {уд. *уфанига* все до одного, *тэу* все, *би* мои, *биэ* есть, *зуакта* жилище летнее, ср. *зугдигкэ* ~, ороч. *гэсэ* вместе}
Семя[364] [4, 6] *тали́ иктэниᵇ*, /[3] см. Зерно, [4] ~~*см. Зерно*~~, *иктэниᵇ*, [6] *иктэни́ᵇ*/ {уд. *тали* огород + *иктэ(ни)* зубец, ср. *чида'* ~, также *чэмэ*}
< № 2, л. 37 об.–38>
Сено [3, 4, 6] *муй уóктониᵇ* {уд. *муи-* крутить, *бӣкто* трава}
сеноставец (животное) <Д. 39, № 3, л. 16: *пбисигие* ~> {рус. сеноставка – грызун из рода пищух}
<л. 431 об.–432>
Сентябрь [3] *éи-бя́*, [4, 6] *цзакпу-бя́*, <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *ей бя́* 9-й лунный месяц> {уд. *ейи* девять + *бя* месяц, *закпу* восемь}
< № 2, л. 37 об.–38>
Сера (на дереве) [4, 6] *нютуо*, ~ (ушная) [4, 6] *унэ́я* {уд. *нютэ* смола древесная, *уня* ~ (в ушах)}
<л. 431 об.–432>
Сердечный [3, 4, 6] см. Добрый
<л. 432 об.–433>
Сердить [3, 4, 6] см. Сердиться {уд. *тагдага'си-* ~}
Сердиться (очень сильно) [Гневаться; 3] *тагдань*, [4] *мохутэнь*, [6] *тагдáниᵇ*, ~ (немного) {уд. *тагда-* ~, *тагдага'си-* сердить, *маикта* жизненная сила}
Сердитый [Ярость; 4, 6] *сигды́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка.: *тагдаани* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ни́ таогдáниᵇ* ~ человек> {уд. *сигди-* вихриться (*си* вихрь), *тагда-* сердиться, *ни* человек}
Сердце [Нрав; 3] *мяу*, [4] *нгʾанякта́*, [6] *мяувá*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *мяуа* ~> {уд. *мява* ~}
сердцевина <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *мофотегоани* ~>

[364] То же в тетр. № 2 на л. 37 об.–38 (соотв. даны нами в косых скобках).

{уд. *мо̄* дерево + *хутига* ~}

Середина[365] [4] *хуахали*^{ь}, [6] *чжуундылини*^{ь}, в ~ [4] *хуахале нганэ*, [6] *чжуундылини нганэ*, /[3] *таа́неду*, [4] *хуа́нани*^{ь}, [6] *дулаанкени*^{ь}/, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *токони* ~> {уд. *зунини* впереди, *нэнэ-* идти, *дулаӈки* ~}

середняк <Д. 39, № 3, л. 12 об.: *ни́ мандэи́би* ~> {уд. *ни*: человек + *мэӈдэ* вместе + *эи биэ* не есть}

Серебро [Серебряный; 3, 4, 6] *монг'у́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *мы*^{ў}*нгу* ~> {уд. *мэну* ~, ороч. *мэну(н)* ~}

Серебряный [4] см. Серебро, <Д. 39, л. 3: *монгум булянты* ~ браслет> {уд. *мэӈумэ* ~ + *булэпти* браслет}

Серп [без соотв., см. Фаза (луны)], <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *бя*^{е}*(а) багдыни*^{ь} ~ первый узкий [растущей луны], *бя*^{е}*(а) и(ы)выни*^{ь} ~ шире, *бя ница асигени*^{ь} ~ последний [убывающей луны]> {уд. *бя* месяц + *багди-* родиться, *ивэнэ-* впускать, *ӈича'* маленький, *о̄сиги-* делаться}

Серна [без соотв.]
<л. 431 об.–432>

Серый [3] *я́лыги*, [4] ~~*я́лыги*~~, *ямасе́*, [6] *ямасе́* {уд. *ели* по чему, *сэ* цвет}
<л. 432 об.–433>

Серьга (маленькая) [3] *увайга́*, [4, 6] *увайгса́*, ~ (большая) [4, 6] *увайга́*, <Д. 10, № 2, л. 135 об. = с. 258: кяка *куая* ~ ушная, *санди-ха*^{э} ~ в носу; Д. 39, № 3, л. 8: *монгу́ уайга́* ~ серебрянная; Каталог, с. 23: *уайга* ~и женские большие, *тэматыни* ~и маленькие (носят в носу), с. 25, № 13: (р. Нимми, 1910) *увайга* ~и ушные> {уд. *вайга* ~, *куа'и* ухо, *санӡа* ~ носовая, *мэну* серебро}

Серьёзно [3] *буртэйдыган*, [4] ~~*тондони*~~, *чедземоны́ни*^{ь}, [6] *чедземоныни*^{ь} {уд. *буртэ́й* совсем, *дигана-* сказать, *тоӈдо* прямо, *чэӡэ* верно}

Сестра [4, 6] *хуняди́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: *хунади* ~, л. 144 об. = с. 276: ороч. *хунани* ~ двоюродная; Д. 39, № 3, л. 11: ~ двоюродная *хуня́ди́*> {уд. *хунаӡи* ~}
<л. 431 об.–432>

Сетка (рыбол[овная]) [4] *дан'да́*, [6] *адэли́*, ~ (соболи[ная]) [Ловушка; 4, 6] *ню(he) адели́ни*^{ь}, <Д. 39, л. 3: *нёадыр*^{д}*ини*^{ь} ~ на соболя, *ие(h)ама́* ~ очков волосяных, л. 11: *адэля́* ~ для ловли рыбы подо льдом; Каталог, с. 29, № 15: (р. Анюй, 1908) *нюhэ адэлини* ~ для ловли соболя> {уд. *дауда* большой, *адили* ~ (на соболя), *нюё* соболь, также *нё*, *я* глаз}

Сечь [3] *чинга́*, [4] ~~*чинга́*~~, *нипагэ́*, [6] *дуктэ́* {уд. *чиӈгэ* палка, *ӈифига-* бить, *дуктэ-* ударять}

Сеять [без соотв.]
<л. 432 об.–433>

Сжимать[366] [Жать; 3, 4] *изауктэл'енэ*, [6] *изауктэленэ*, /[4, 6] *багбодэ́*/ {уд. *ӡавактали-* (инхоатив, прош. вр.) взять, *багба-* вязать}

[365] В форме *Средина* слово представлено также на л. 23 об – 24 тетр. № 2 (соотв. даны нами в косых скобках).

[366] То же слово на л. 249 об.– 439 (соотв. даны нами в косых скобках).

Сзади [3] *амела́*, [4, 6] *амезе́ль* {уд. *амяла* ~, *амяӡали* по местности позади}
<л. 433 об.–434>

Сивуч [4, 6] *кынги́*, <Д. 39, № 3, л. 16: *ко*^{ы}*нги́* ~> {уд. *кэӈги* ~}

Сивый [без соотв.]

Сиг [без соотв.]

Сигара [3, 4, 6] *конголо́* {уд. *коӈоло* короб}

Сиделка [без соотв.]

сиденье <Д. 10, № 2, л. 137 = с. 261: кяка *аана нгеумени* скамейка в лодке; Д. 39, № 3, л. 9: *тээнку увэ́йни* ~ скамейки[367]> {уд. *а'на* лодка, *уми-* садиться, *тэ:ӈку* ~}

Сидеть [3] *тэ́я*, [4, 6] *тэ́й* {уд. *тэ-* ~}

сидячий <Д. 39, № 3, л. 11: *тун'налени*^{ь} ~ ребёнок> {уд. *туӈгала-* задеть, ср. *тэ-* сидеть, также *то̄-* (о животных)}

сила <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *кузюнки* ~; Д. 39, № 3, л. 13: *о*^{ы}*тусини*^{ь} через ~у> {уд. *куйи* ~, *этэуси-* караулить}

Силач [Сильный; 3, 4, 6] то же[368]

Силок [4, 6] см. Петля

Сильный [Силач; 3] *куи́нь*, [4, 6] *куи́(н) мыны́*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *кусунки* ~, л. 146 об. = с. 280: ороч. *оды мангани* ~ ветер; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *куйни ни́* ~ человек, л. 14: *манга оды* ~ ветер> {уд. *куйи* ~, также *маи-*, *эди* ветер + *маӈга(ни)* ~, *ни* человек}
<л. 434 об.–435>

Синеть [без соотв., см. Синий]

Синий [Лазурь; 3] *гя́лыги*, [4] *бягзали́*, [6] ~~*бягзали́*~~, *гялыги́*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *когза* ~, *нюугда* ~; Д. 39, л. 2: *бягзали*> {уд. *нэлэ* светлый, ср. *нёлиги* ~, *бёгӡо* голубоглазый, также *нёгӡо* ~}

Синица [3, 6] *чю*^{и}*со́*, [4] *чи*^{ю}*со́* {уд. *чичиба* ~, также (Смрг.) *чинчибэ*}

Сиплый [3] *сіе́нь*, [4, 6] *сие́ни*^{ь} {уд. (Бик., Смрг.) *си-* охрипнуть}

Сирена [без соотв.]

Сирень [4] *сёогда́*, [6] *пиегда́* {уд. *сегдэ* акация дальневосточная (?), ~ амурская (местн. «трескун») (?)}

Сирота [3, 4, 6] *анг'ауза́*, <Д. 10, № 2, л. 145 = с. 277: ороч. *омуко чигихани* ~> {уд. *аӈаӡа* ~, ороч. *эмучэкэ* в одиночестве + *хи(г)* дети}

Ситец [4, 6] см. Материя

Сито [4, 6] см. Решето[369] {уд. *сайӡа* ~}
<л. 435 об.–436>

Сиять [без соотв.] {уд. *сауна-* ~}

[**Сказ**, см. Сказывать]

[**Сказать**, см. Объявлять, Сказывать]

Сказка [3, 4] *нима́то*, [6] *нимато́* {уд. *нима'ӈку* ~}

Сказывать, Сказ[370] [Сказать; 3] см. Говорить, [4] ~~см. Говорить~~,

[367] В ориг. *верхняя доска.*

[368] Относится к знач. слова *Сила.*

[369] В ст. 6 запись зачерк. Слово *Решето* дано без соотв.

[370] Исправлено из *Сказать.*

тул'онгосе́, [6] *тул'онгосе́* (*л* мягкое) {уд. *тэлуӈуси-* рас~}
Скакать (зверь)[371] [3] *хуктэнь*^{и}, [4, 6] *хуктэни*^{ь}, ~ (человек) [3, 4, 6] *туке́ни*^{ь} {уд. *хукти-* бежать вприпрыжку, *тукя-* бегать}
Скала [3, 4, 6, 8] *гула́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *када кюзо-они* ~, также утёс; Д. 39, № 3, л. 9 об.: *л'огдоосе́ни*^{ь} ~ в море (кекур ?), л. 10: *кадангай* ~ в лесу, *сигда'ма́* ~ высокая (в виде трубы, пальца), *када кю'со́ни* ~ на вершине, *уо́-сигда'ма́ни*^{ь} ~ на горе> {уд. *гула* ~, *када* утес, *кузу-* наклониться, *логзого'и* горбом, *кадаӈа'и* каменистое место, *сигдэмэ-* раздергивать (сухожилие), *вэ* ~}
скалистый <Д. 39, № 3 л. 10 об.: *кадаси́ ке́(а)ни* ~ берег> {уд. *када* камень + *кя*(*ни*) берег}
скамейка [Сиденье] <Д. 39, № 3, л. 9: *тээнку́* ~> {уд. *тэӈку* ~}
Скамья [без соотв., см. Сиденье, Скамейка]
Скандал [4, 6] см. Ссора
Скат [3] *нама́ни*, [4] ~~*нама́ни*~~, *огде́н'го*, [6] *огдонго́* {уд. *намани* ~ морской, *огдоӈо* боковая сторона}
скатерть <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *дерo*^{а} *дакаптыни* ~>
<№ 2, л. 2 об.–3>
Скатываться [3] *хугули́нь*, [4] *хуля*^{ё}*йни*^{ь}, [6] *пунгуле́* {уд. (Смрг.) *хугули-* ~, *поӈоли-* ~}
Скачок [3] *ха*^{ы}*тыгыны́нь*, [4] *хоконе́-~~нь~~*, [6] *ха*^{ы}*тыгы*^{о}*не́* {уд. *хэтигэӈи-* снова прыгнуть, *хоконэ-* стонать}
Скважина [3, 4, 6] см. Щель
Скверный [3, 4, 6] см. Худой {уд. *маӈга* ~}
Сквозить [Сквозь; 3, 4, 6] см. Сквозной
Сквозной (ветер) [Сквозить, Сквозь; 3] *пуh'ена́нь*^{и}, [4] ~~*пуh'-ень*~~, *оды́ сее́ни*^{ь}, [6] *оды сее́ни*^{ь} {уд. *пуняла* ветер южный, *эди-* ветер + *-си*(*ни*)}
Сквозь [Сквозной; 3] то же, [4] ~~то же~~, *пыйнани*^{ь}, [6] *пыэгда́* {уд. *пуй-* дуть}
Скворец [без соотв.]
Скелет [Остов; 3] *гиh'а́мули*, [4] *ги*(*h'*)*а́мули*, [6] *ги*(*h*)*ама́* {уд. *гяма* кость}
<№ 2, л. 3 об.–4>
Скидывать [3] см. Снимать, [4, 6] см. Сбрасывать
Склад [3, 4, 6] см. Амбар
Складка [3] *кампила́ана́нь*^{и}, [4] *кампиéнь*, [6] *кампие́ни*^{ь} {уд. *кампи-* сгибать}
Складывать [3] см. Класть, [4] ~~см. Класть~~, *тэуге́*, [6] *тэуге́* {уд. *тэуги-* ~}
Склон [Откос; 3, 4] *огдо́н'го*, [6] *огдонго́*, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *кей* ~ крутой, *немала би уо* ~ пологий; Д. 39, № 3 л. 10: *сюмуктэни*^{ь} *о́ни*^{ь} ~ северный (сивер)> {уд. *огдоӈо* боковая сторона, *кя* обрыв, *биэ* есть, *вэ* гора (рус. (Вост.-сиб.) *сивер* «северный склон горы», по Далю)}
Склонение [без соотв.]

[371] В ст. 3 зачерк. см. *Пр<ыгать>*.

Склонный [без соотв.]
Склонять [без соотв.]
Склянка [без соотв.]
<№ 2, л. 4 об.–5>
Скоба [без соотв.] {уд. *талуӈку* ~ (на носу лодки)}
Скобель [Скребок; 3, 4, 6] *у* {уд. *у*: ~}
Скоблить [3, 4] *уя*, [6] *уэ* {уд. *у*:(*и*)- ~}
Сковать [3, 4, 6] см. Ковать
Скользкий [Тропа; 3, 4, 6] *бугды́* {уд. *бугдуй* ~}
Сколько [3, 4, 6] *о́богды*, [6] *ады* {уд. *ади* ~}
Скорбеть [3, 4, 6] см. Скучать
Скорбь [3] см. ~~Скука~~ Печаль, [4, 6] см. Печаль
Скорее [Ускорять; 3] *хале́ди*, *тугун'ди*, [4] ~~*тугуди*~~, *ха*^{о}*лэны́*, [6] *ха*^{о}*лэны* {уд. *хэлэзи* ~, *тугузи* быстрее, *хэлинэ-* торопить}
Скорлупа [3] *куикта́ такпунь*^{и}, [4] *куикта́ нян'кта́ни*^{ь}, [6] *сэутыга́ нян'ктани*, ~ яичная [4, 6] *умакта́ такпуни*, <Д. 39, № 3, л. 9 об.: *умухта́ гиамани* ~ яичная> {уд. *куикта* орех кедровый + *тэкпу*(*ни*) ~, *нимуктэ* ~ (ореха), *сэутиги* шишка (кедровая), *умукта* яйцо, *гяма* кость}
Скоро [Быстро; 3] ~~*сибуля́*~~, *ту́гуди*, [4] *сибуля́*, [6] *ту*^{о}*гуди́* {уд. *тугузи* ~}
<№ 2, л. 5 об.–6>
Скорость [3, 4, 6] см. Скоро
Скорпион [без соотв.]
<№ 2, л. 4 об.–5>
Скорый (человек) [Срочный; 3] ~~*куаи'*~~, *куаh'и*, [4] ~~*куаи'*~~, *куа́*(*h'э*), [6] *куа́*(*h'э*) {уд. *куя* быстрый}
Скос <Д. 39, л. 4: *а́пили кидактэни*^{ь} ~ на ножичке (для большого пальца)> {уд. *афили* нож}
<№ 2, л. 5 об.–6>
Скотина [без соотв.]
Скосить (глаза) [4, 6] *киактаси́* {уд. *кяктуга* раскосый}
Скот [без соотв.]
Скребок (для дерева) [3] см. Скобель, [4] ~~см. Скобель~~, *сидэ́*, [6] *сидэ́*, ~ для кожи [4] *у*(*э́*), [6] *уя́*, <Д. 10, № 2, л. 146 = с. 279: ороч. *чочо* ~ для кожи>{уд. *сидэ* ~ (для дерева) (только по Арсеньеву), *у*: 2~ (для кожи), ороч. *чочо* ~}
скрепление <Д. 39, № 3, л. 4 об.: *мяоса гу́ни*^{ь} ~ ружья (медное кольцо)> {уд. *мяуса* ружье, ср. *гуаги* пряжка (ремня)}
Скрип [3, 4, 6] см. Скрипеть
Скрипеть (вообще) [Скрип; 3] *кёонты́нь*^{и}, [4] *ке*^{я}*онты́ни*^{ь}, [6] *кяонтыни*^{ь} ~ (дерево) [3, 4, 6] *сике́ни*^{ь} {уд. *кёнти-* ~ (только по Арсеньеву), *сика-* треснуть}
<№ 2, л. 4 об.–5>
Скромный [4, 6] *паксе́* {уд. (Смрг.) *пакчи* мастер}
<№ 2, л. 5 об.–6>
Скручивать [4] *сактанге́ни*^{ь}, [6] *то*(*о*)*мпони́* {уд. *сакта* т альник, *томпо-* ~}

Скрывать [Скрытый; 3] ~~см~~ *діасúньᵘ*, [4] *діасúниᵇ*, [6] ~~*ді-*~~ *балаодúниᵇ* {уд. *диоси-* ~, *балагди-* ~ (обе формы только по Арсеньеву)}
Скрытый [3, 4, 6] см. Скрывать
Скрыться (в нору) [4, 6] *ігéни* {уд. *иги-* входить}
<№ 2, л. 6 об.–7>
Скряга [Скупой; 3] см. Жадный, [4] ~~см. Жадный~~, *одеᵘ́синиᵇ*, [6] *одюᵉ́синиᵇ* {уд. *озоси-* расходовать бережно}
Скука [Грусть; 3] ~~*гі сапани*~~, см. Скучать, [4] ~~*гіандэнь*~~ᵘ, см. Скучать, [6] см. Скучать {уд. *сафани-* ~, *гяңда-* бездельничать}
Скула [3, 4] *сяᵃсé*, [6] *сясé* {уд. *саса* 2 щека}
Скупать [3, 4, 6] см. Покупать
Скупой [Жадность, Жадный; 3] *цзанʼмоту́*, [4, 6] *биганху́* {уд. *ʒанмоту* ~, *бигана* ~}
Скучать [Разлучать, Скорбеть, Скука, Соскучиться; 3] *касэ́нь*ᵘ, [4] ~~*касэ́нь*~~ᵘ, *гоᵃлями*, [6] *гоᵃлями* {уд. *кэсэ-* страдать, *галями* скучный (только по Арсеньеву), ср. *гуляма-* сойти с ума, *кае-* ~ (только по Арсеньеву)}
Скучный [Скучать; 3, 4] ~~см. Скука~~, то же
<№ 2, л. 7 об.–8>
Слабеть [3, 4, 6] см. Слабый
<№ 2, л. 6 об. – л. 7>
Слабо [3, 4, 6] то же[372] {уд. *гэ:* ~}
Слабосильный [3] *хагума*, [4, 6] ~~*хагýма*~~, см. Слабый {уд. *хагума* слабый (только по Арсеньеву)}
Слабость [3, 4, 6] см. Слабый
Слабый (бессильный) [Слабеть, Слабо, Слабосильный; 3, 6] *óᵘ́да*, [4] *куиль áньчи*, <Д. 10, № 2, л. 137 об. = с. 262: кяка *оода* ~, л. 142 = с. 271: ороч. *аболя* ~; Д. 39, № 3, л. 12 об.: *оᵘ́да ни* ~ человек> {уд. *эдэ* ~, *куйи*(*ла*) сильный + *анчи* не, *ни* человек}
<№ 2, л. 7 об.–8>
Слава [без соотв.]
Славный [3, 4, 6] см. Хороший
Сладкий [Сладость; 3] *гёʼай*, [4] *гёʼый*, *гё*(*h*)*аᵘ́й*, [6] *гё*(*h*)*ый*, <Д. 10, № 2, л. 142 = с. 271: ороч. *сатанку* ~> {уд. *ʒейи* ~, *сата* сладость}
Сладость [3, 4, 6] см. Сладкий
<№ 2, л. 9 об.–10>
Слева [3, 4, 6] см. Левый {уд. *ʒеŋэ́ниги* ~}
<№ 2, л. 7 об.–8>
Слегка [3] см. Немного, [4] ~~см. Немного~~, см. Чуть-чуть, [6] см. Чуть-чуть
<№ 2, л. 10 об.–11>
След [ср. Тропа; 3, 4, 6] см. Дорога, <Д. 10, № 2, л. 133 об. = с. 254: кяка *хокдони* ~, л. 147 об. = с. 282: ороч. *хоктони* ~; Д. 39, № 3, л. 12: *ни хоктóниᵇ* ~ человека, *буй хоктóниᵇ* ~ зверя, *га*(*h*)*а хоктóниᵇ* ~ птицы, *имэ́ни хоктó* ~ свежий, *даампи хоктó* ~ старый, *ы*(*h*)*и нганиниᵇ* ~ со-

[372] В ориг. следует после *Слабость*, т. е. повторяется отсылка к *Слабый*.

всем свежий (т. е. сейчас ушел), *кутыʼ хоктóниᵇ* ~ тигровый, *тэнгáм биʼ* ~ отчетливый, ясный, *чжукэ бабáʼ* ~ чуть заметный> {уд. *хокто* ~, *ни* человек, *буйи* зверь, *гая* птица, *имэхи* свежий, *дампийи* старый, *эйи* сейчас + *ŋэнэ-* идти, *кути* тигр, *тэŋ* как раз + *биэ* есть, *ʒукэ* едва + *-бэбу* ведь}
<№ 2, л. 9 об.–10>
Следить [Следовать; 3, 4] *цзяктэ́*, [6] *цзактэ́*, <Д. 39, № 3, л. 14: *буйниᵇ хоктóниᵇ узактэ* ~ зверя> {уд. *ʒа-* прятать, *буйи*(*ни*) зверь + *хокто*(*ни*) след, ср. *исэси-* ~}
Следовать [Следить; 3] см. Следить, [4] ~~см. Следить~~, *амелáʼ*, [6] ~~см. Следить~~, *амизéлиᵇ* {уд. *амяла* сзади, *амяʒала-* отставать}
слежавшийся <Д. 39, № 3, л. 13 об.: *имáʼ киунáниᵇ* ~ снег> {уд. *имā* снег, *кеуни* снег ~ (только по Арсеньеву)}
<№ 2, л. 7 об.–8>
Слеза [3, 4] *инʼгáмукта*, [6] *инʼгамуктáʼ* {уд. *иŋамукта* ~}
<№ 2, л. 10 об.–11>
Слезать [3] ~~см. Идти книзу~~, *аᵒугúʼ*, [4] ~~см. Идти вниз~~, *аᵒугéʼ*, [6] *аугéʼ* {уд. *эуги-* спускаться}
Слепень [3, 4, 6] *куся́ʼ* {уд. *кусэ* ~}
Слепнуть [3, 4, 6] см. Слепой
Слепой (совершенно) [Слепнуть; 3] *бáлиһа*, [4] *бíонго*, [6] *балихэ́ʼ*, ~ (немного) [3] *пáянкту*, [4, 6] *паянкту* {уд. *балихэ* ~, *бёŋго* кривой, *пакту* ослепленный (солнцем)}
<№ 2, л. 7 об.–8>
Слива [без соотв.]
Слизень [Слизняк; 3, 4] *цзáуда*, [6] *цзаудáʼ* {уд. *ʒауда* ~}
<№ 2, л. 8 об.–9>
Слизкий (рыба) [3] ~~*цзáу*~~ *дыһéнь*, [4] *цзáу дыһéʼ* ~~*нь*~~[373], [6] *дыһéʼ*, ~ (вообще) [4, 6] *бугдыһи* {уд. *ʒауда улитка* + *-хэ*, *бугдуй* скользкий}
Слизняк [Слизень; 3, 4, 6] см. Слизень
слизь <Д. 39, № 3, л. 16 об.: *сюгзя́ дыхéниᵇ* ~ (рыбья)> {уд. *сугʒа* рыба, *дюи* мозг головной}
Слиток [без соотв.]
Словарь [без соотв.]
Слово [3, 4, 6] *кэ́*, <Д. 10, № 2, л. 138 = с. 263: кяка *дэᵘ́гганэй* ~> {уд. *кэйэ* ~, *дигана-* говорить}
Слог [без соотв.] {уд. (книжн.) *кэйэ паини* ~}
Сложение [без соотв.] {уд. (книжн.) *омосиуйи*}
Сложить (бумагу или одежду) [4, 6] *цзакпаныниᵇ* {уд. *ʒакпа-* ~ (в кучу)}
Сложный <Д. 10, № 2, л. 142 об. = с. 272: ороч. *байоочо* ~>
Слой [3] *сэ́нь*, [4] ~~*сэ́нь*~~, *сээни́*, [6] *сээни́* {уд. *сэн*(*и*) ~ (только по Арсеньеву)}
Сломать (вообще) [4] ~~*оᵘ́ни*~~ *чанáниᵇ*, [6] ~~*оᵘ́ни*~~ *цанʼпиниᵇ*, ~ (с трудом) [4, 6] *отáʼй* {уд. *чамна-* ~ся, *чампини* сломанный}

[373] Слово зачерк. и подчерк. волнистой линией, формант *-ни* густо перечеркнут.